



2021

Vaste

Commissie voor

Taaltoezicht

Voorwoord



Beste lezer,

De bestuurstaalwetgeving is een hoeksteen van de Belgische democratie. De indeling in taalggebieden ligt dan ook aan de basis van de evolutie van een unitaire staat naar een federale staatstructuur met gemeenschappen en gewesten. De grondwettelijke erkenning van Vlaamse, Franse en Duitstalige Gemeenschap in België heeft also een grote invloed uitgeoefend op de organisatie van de samenleving.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) is het juridisch onafhankelijk toezichtsorgaan betreffende de toepassing van de bestuurstaalwetgeving in België. De VCT wordt in dit verband niet enkel geraadpleegd door de overheden, met inbegrip van autonome overheidsbedrijven, maar behandelt ook klachten van particulieren. De uitspraken van de VCT nemen de vorm aan van niet-bindende adviezen, die een hoge moraliteitswaarde bezitten.

Verder houdt de Commissie ook toezicht op de geldigheid van de taalkaders en op het goede verloop van de taalexamens bij SELOR en de taalgrensgemeenten.

Recentelijk heeft de bestuurstaalwetgeving een bijzondere aandacht gekregen. Dienaangaande kan er melding worden gemaakt van het initiatief van Taalwetwijzer (Vlaamse Gemeenschap), de publicatie van het Handboek Belgische Taalwetten alsmede de studiedag “Een eeuw territorialiteitsbeginsel in de Belgische taalwetgeving: ontstaan, evolutie en toekomst” georganiseerd door de Katholieke Universiteit van Leuven werd georganiseerd.

Net zoals gedurende het jaar 2020 waren de werkzaamheden van de VCT onderhevig aan de maatregelen ten gevolge van de coronapandemie. De inspanningen geleverd door de leden en de administratie van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht hebben met zich meegebracht dat de uitvoering van onze kernopdrachten op onverkorte wijze kon geschieden. Het mede beroep doen op de elektronische procedure in besluitvorming is niet vreemd aan deze laatste vaststelling.

In dit jaarverslag wordt een uitgebreid overzicht gegeven van het onderzoek dat de VCT naar de wijze waarop, in de federale hoofdbesturen en de betrokken diensten van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de bestuurstaalwetgeving wordt nageleefd.

Meer bepaald bevat dit verslag een synthese van alle adviezen die in de loop van 2021 werden uitgebracht door respectievelijk de verenigde afdelingen, de Nederlandse afdeling en de Franse afdeling van de VCT omtrent de bij hen ingediende klachten, enerzijds, en aangaande de vragen om advies, anderzijds.

Voor 2021 kunnen hieruit de volgende aandachtspunten worden weerhouden.

Zonder exhaustief te zijn, kan er vooreerst melding worden gemaakt van de SELOR-tegemoetkoming aan de opmerking van de VCT inzake de afwezigheid van een voorzitter bij taalexamens, wat strijdig was met de artikelen 3 en 4, § 1 van het K.B. van 8 maart 2001.

Zo werden gedurende het jaar 2021 alle jury's bemand met een voorzitter, en werd er een stijging in de professionaliteit waargenomen.

Verder heeft het Hof van Beroep te Luik, op grond van de adviezen van de VCT, de energienutsmaatschappijen ertoe gedwongen om ten aanzien van de Duitstalige inwoners in de Duitstalige Gemeenschap alle hiermee overeenstemmende documenten in het Duits te laten opstellen.

Maar het werk is nog niet af.

Een voorbeeld hiervan is de veel te hoge tolerantie die er aan de dag wordt gelegd bij SELOR ten aanzien van de kandidaten die zich laattijdig laten uitschrijven voor een taalexamen of die voor zulk een examen niet komen opdagen. Dit SELOR-optreden is strijdig met het artikel 20 van het K.B. van 8 maart 2001 dat in het voorschrift voorziet dat een kandidaat wordt uitgesloten van de deelname aan elke taalproef die wordt georganiseerd gedurende een termijn van één jaar indien deze onwettig afwezig was op een taalproef van SELOR.

Ook de samenstelling van de jury bij taalexamens die door een taalgrensgemeente wordt georganiseerd, roept al eens vragen op.

Deze laatste opmerkingen doen echter geen afbreuk aan de positieve resultaten die jaar na jaar door het optreden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht worden bereikt.

Ik wens u veel leesplezier,

Emmanuel Vandenbossche

Voorzitter Vaste Commissie voor Taaltoezicht

Inhoud

Voorwoord	i
Inhoud	iii
Lijst van afkortingen	v
1. ALGEMEEN	1
Hoofdstuk I Samenstelling	2
1. Samenstelling van de Commissie	2
2. Samenstelling van de administratieve dienst	3
Hoofdstuk II Werkzaamheden van de Commissie	5
1. Algemene statistische gegevens	6
1.1 Verenigde afdelingen	6
1.2 Nederlandse afdeling	8
1.3 Franse afdeling	9
1.4 Adviezen met betrekking tot het Duitst taalgebied	9
2. Trappen van de hiërarchie en taalkaders	11
2. RECHTSPRAAK	19
DEEL I verslag verenigde afdeling	20
Hoofdstuk I Klachten waarvoor de VCT onbevoegd is	21
Hoofdstuk II Klachten waarvoor de VCT bevoegd is	25
1. Centrale diensten en uitvoeringsdiensten	25
1.1 Behandeling in binnendienst	25
1.2 Betrekkingen met particulieren	27
1.3 Berichten, mededelingen en formulieren aan het publiek	33
1.4 Taalkennis personeel	39
2. Diensten van de gemeenschaps- en gewestregeringen	40
2.1 Betrekkingen met particulieren	40
2.2 Berichten, mededelingen en formulieren aan het publiek	51
3. Gewestelijke diensten	55
3.1 Betrekkingen met particulieren	55
4. Tweektalige gebied Brussel-Hoofdstad	57
4.1 Gewestelijke en plaatselijke niet-gemeentelijke diensten	57
4.1.1 Betrekkingen met particulieren	57
4.1.2 Berichten, mededelingen en formulieren aan het publiek	63
4.1.3 Taalkennis van het personeel	66
4.2 Gemeentelijke plaatselijke diensten, OCMW - Brusselse agglomeratie	66
4.2.1 Behandelingen in binnendiensten	66
4.2.2 Betrekkingen met particulieren	69
4.2.3 Berichten, mededelingen en formulieren aan het publiek	74
4.2.4 Getuigschriften, verklaringen en vergunningen	80
4.2.5 Taalkennis van het personeel	81
4.2.6 Instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert	83
5. Rand- en taalgrensgemeenten	85
5.1 Betrekkingen met particulieren	85
5.2 Berichten, mededelingen en formulieren aan het publiek	86

5.3	Taalkennis van het personeel	88
6.	Ondernemingen	88
DEEL II verslag Nederlandse afdeling		91
Hoofdstuk I Klachten waarvoor de Nederlandse afdeling onbevoegd is		92
Hoofdstuk II Klachten waarvoor de Nederlandse afdeling bevoegd is		93
1.	Diensten van de gemeenschaps- en gewestregeringen	93
1.1	Berichten en mededelingen aan het publiek	93
2.	Gewestelijke diensten	94
2.1	Berichten en mededelingen aan het publiek	94
3.	Plaatselijke diensten	97
3.1	Betrekkingen met particulieren	97
3.2	Berichten en mededelingen aan het publiek	97
3.3	Getuigschriften, verklaringen en vergunningen	101
4.	Ondernemingen	102
5.	Toeristische centra	103
DEEL III verslag Franse afdeling		104
Hoofdstuk I Klachten waarvoor de Franse afdeling onbevoegd is		105
Hoofdstuk II Klachten waarvoor de Franse afdeling bevoegd is		106
DEEL IV klachten betreffende het Duitse taalgebied		107
Hoofdstuk I Klachten waarvoor de VCT onbevoegd is		108
Hoofdstuk II Klachten waarvoor de VCT bevoegd is		109
1.	Diensten van de gemeenschaps- en gewestenregeringen	109
1.1	Berichten, mededelingen en formulieren aan het publiek	109
DEEL V vragen om advies		113
Hoofdstuk I Vragen om advies van ministers		114
Hoofdstuk II Vragen om advies door de overheden		140
Hoofdstuk III Vragen om advies van particulieren		149
3. TAALLEXAMENS		150
Hoofdstuk I Verslagen taalexamens		152
4. PRINCIPENOTA'S		174
Nota betreffende de toepassing van artikel 43, § 4, vijfde lid SWT (alook artikel 43 <i>ter</i> , § 5, vijfde lid SWT) en de mogelijkheid van een overgang van de ene naar de andere taalrol		174
Nota in verband met problematiek mandaat commissieleden		179
5. BIJLAGEN		182

Lijst van afkortingen

- Belgisch Staatsblad: B.S.
- Bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken: SWT
- Bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen: BWBI
- Bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen: BWHI
- Franse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht: FA
- Gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen: GWHI
- Grondwet: G.W.
- Grondwettelijk Hof: GwH
- Hof van Cassatie: Cass.
- Koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966: KB 8 maart 2001
- Koninklijk besluit van 24 februari 2017 houdende de uitvoering van artikel 43ter, § 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966: KB Func. Tw.
- Koninklijk besluit van 11 maart 2018 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van haar werking: KB 11 maart 2018
- Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht: NA
- Raad van State: R.v.St.
- Vaste Commissie voor Taaltoezicht: VCT
- Verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht: PN
- Wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen: W. Brussel I.H.
- Wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven: Wet Overheidsbedrijven
- Wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap: Wet D. Gem.

1. ALGEMEEN

Hoofdstuk I Samenstelling

1. Samenstelling van de Commissie

De Commissie bestaat uit een voorzitter en elf leden. De leden worden door de Koning benoemd voor een periode van vier jaar:

- vijf leden worden voorgedragen door het Vlaams Parlement;
- vijf leden worden voorgedragen door het Parlement van de Franse Gemeenschap;
- één lid wordt voorgedragen door het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap.

Voorts benoemt de Koning elf plaatsvervangende leden en elf tweede plaatsvervangers.

De Commissie bestaat uit twee afdelingen:

- de Nederlandse afdeling is samengesteld uit de vijf Nederlandstalige leden van de VCT en is bevoegd voor alle aangelegenheden die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in gemeenten zonder speciale taalregeling uit het Nederlandse taalgebied;
- de Franse afdeling telt eveneens vijf leden en is bevoegd voor alle aangelegenheden die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in gemeenten zonder speciale taalregeling uit het Franse taalgebied.

De verenigde vergadering van de afdelingen is bevoegd voor alle zaken die niet behoren tot de bevoegdheid van de Nederlandse of Franse afdeling, evenals voor de zaken betreffende de bescherming van de minderheden.

Het Duitstalige commissielid wordt voor elke vergadering uitgenodigd, maar geniet enkel stemrecht voor zaken waarin gemeenten uit het Duitse taalgebied of uit het Malmédysse betrokken zijn.

Leden van de Nederlandse afdeling: De heer T. Baert (voorzitter N-afdeling) – Mevr. Inge Moyson – Mevr. Helga De Baets – De heer Thomas Leys – De heer Pieter Van Damme.

Leden van de Franse afdeling: Mevr. Sandra Stainier (voorzitster F-afdeling) – De heer Stéphane Tellier – De heer Pierre-Olivier Debroux – De heer Noé Martens – Mevr. Letizia De Lauri.

Duitstalig lid: Mevr. Manuela Bieber.



2. Samenstelling van de administratieve dienst

De VCT wordt bijgestaan door rijkspersoneel dat haar door de regering ter beschikking wordt gesteld en de 'administratieve dienst' wordt genoemd. Deze bestaat uit vier dossierbeheerders, met name de heer Y. MICHEL, mevrouw N. BECKERS, mevrouw A. VERHOEVEN en de heer M. NATUS. Deze laatste verliet de dienst op 1 december 2021.

Daarnaast werd de dienst ondersteund door een vertaalster, de heer Y. MICHEL. Naast het vertalen trad hij eveneens op als VCT-waarnemer tijdens de taalexamens in de taalgrensgemeenten en bij Selor.

Verder werd het economaat waargenomen door mevrouw L. DE BACKER en werden de administratieve taken uitgevoerd door mevrouw N. CLAUWAERT en de heer K. VAN DER PERRE.

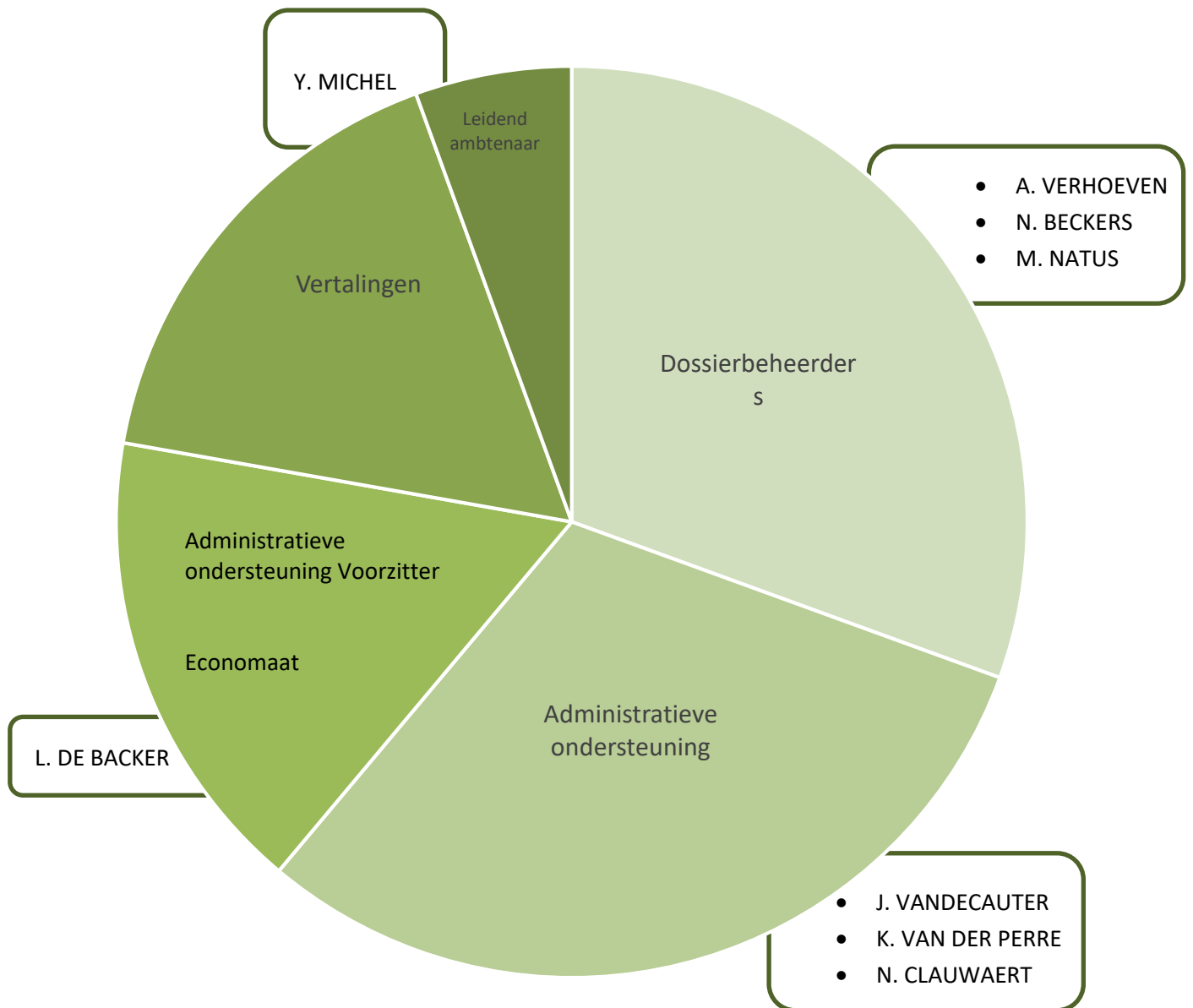
Het secretariaat van de verenigde afdelingen en van de Franse afdeling werd waargenomen door mevrouw A. VERHOEVEN. Het secretariaat van de Nederlandse afdeling werd waargenomen door mevrouw N. BECKERS.



1

¹ Van links naar rechts, van boven naar onder: J. VANDECAUTER, M. NATUS, Y. MICHEL, K. VAN DER PERRE, N. VANDECAUTER, A. VERHOEVEN, N. BECKERS, L. DE BACKER

Hieronder een voorstelling van de administratieve dienst:



Hoofdstuk II Werkzaamheden van de Commissie

De werking van de Commissie werd bij koninklijk besluit van 11 maart 2018 (B.S. van 28 maart 2018) tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van haar werking aangepast.

Luidens artikel 61, § 2, eerste volzin SWT raadplegen de ministers de Commissie omtrent alle zaken van algemene aard die de toepassing van deze gecoördineerde wetten betreffen. Het begrip "ministers" in deze bepaling dient niet enkel gelezen te worden als zijnde federale ministers, maar ook de leden van de gemeenschaps- en gewestregeringen.

Sinds 2014 is er, ingevolge de aanwezigheid van moderne communicatiemiddelen en de aanwezigheid van de VCT op het internet, het gebruik ontstaan waarbij klachten per e-mail kunnen worden ingediend, waar dit voorheen enkel per aangetekend schrijven kon. Deze nieuwe mogelijkheid van klachtindiening verkreeg een reglementaire grondslag doorheen voormeld KB van 11 maart 2018.

Het behoeft geen betoog dat voormelde adviesverruiming, alsmede de toelaatbaarheid van de e-mail, met zich mee hebben gebracht dat de Commissie sneller en dus frequenter wordt gevat.

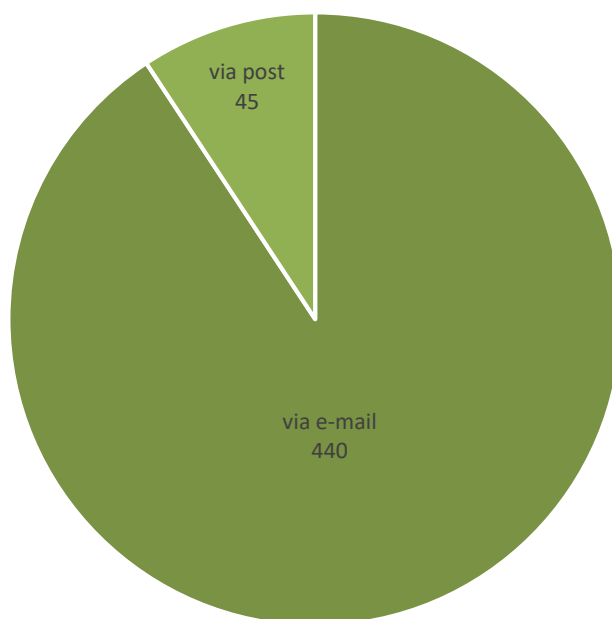
Voormelde praktijk werd reglementair verankerd in het KB van 11 maart 2018 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van haar werking.

Teneinde op een diligente wijze de vragen en de klachten te beantwoorden, is er tussen de VCT-administratie en haar Commissie afgesproken dat de administratie rechtstreeks en snel een antwoord kan bezorgen in zoverre de vraag reeds kan worden beantwoord aan de hand van de bestaande VCT-jurisprudentie.

1. Algemene statistische gegevens

Betreffende de algemene activiteiten van de Commissie verstrekken de volgende tabellen alle nuttige inlichtingen.

Ingediende zaken bij de VCT:



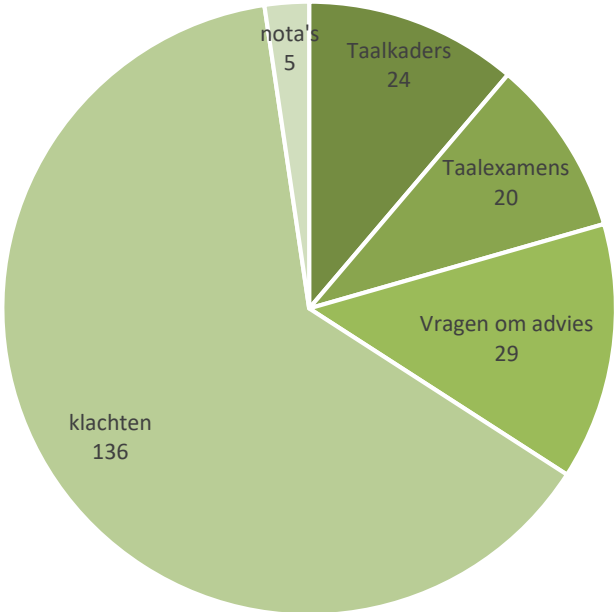
1.1 Verenigde afdelingen

Taalkaders: 24

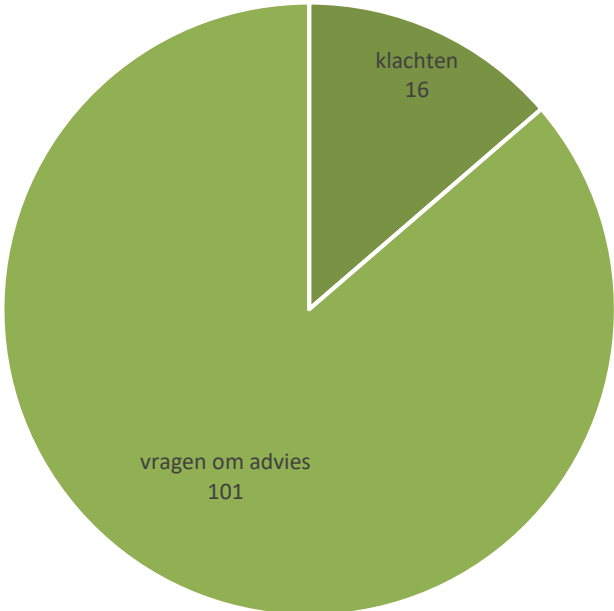
Verenigde afdelingen				
	Vragen om advies	Klachten	Onderzoeken	Totaal
Ingediende zaken	172	213	15	400
Uitgebrachte adviezen	29 (*)	136 (*)	21	186

(*) Onder toezicht van de Voorzitter van de VCT werden er 117 vragen rechtstreeks door de administratie beantwoord.

Uitgebrachte adviezen door de verenigde afdeling naar soort:



Verstreckte antwoorden via e-mail:



1.2 Nederlandse afdeling

Nederlandse afdeling			
	Vragen om advies	Klachten	Totaal
Ingediende zaken	11	29	40
Uitgebrachte adviezen	6 (*)	14 (*)	20

(*) Onder toezicht van de Voorzitter van de VCT werden er 7 vragen rechtstreeks door de administratie beantwoord.

Uitgebrachte adviezen door de Nederlandse afdeling naar soort:



Verstreckte antwoorden via e-mail:



1.3 Franse afdeling

Franse afdeling			
	Vragen om advies	Klachten	Totaal
Ingediende zaken	12	0	12
Uitgebrachte adviezen	9 (*)	0 (*)	9

(*) Onder toezicht van de Voorzitter van de VCT werden er 3 vragen rechtstreeks door de administratie beantwoord.

Uitgebrachte adviezen door de Franse afdeling naar soort:



1.4 Adviezen met betrekking tot het Duitst taalgebied

Duitstalige gebied			
	Vragen om advies	Klachten	Totaal
Ingediende zaken	1	9	10
Uitgebrachte adviezen	1	5	6

De hierna samengevatte adviezen werden in principe goedgekeurd bij eenparigheid van stemmen. Derhalve wordt, waar het de adviezen van de verenigde afdelingen betreft, bij het adviesnummer alleen het daarvan afwijkend stemgedrag expliciet vermeld, en slechts voor zover dat betrekking heeft op de grond van de zaak.

[<>1N], [<>1F] staat voor 1 onthouding van een lid van de Nederlandse, respectievelijk Franse afdeling;

[><1N], [><1F] staat voor 1 tegenstem van een lid van de Nederlandse, respectievelijk Franse afdeling.

Tijdens het jaar 2021 hebben de verenigde afdelingen 8 fysieke zittingen en 7 zittingen via elektronische procedure gehouden waarbij in het totaal 165 adviezen werden uitgebracht. In hoofdzaak hadden 136 adviezen betrekking op klachten en 29 op vragen om advies.

Bovendien heeft de administratie van de VCT veel klachten rechtstreeks behandeld. In de loop van het jaar 2020 werden op die wijze door haar 117 e-mails beantwoord, waarvan er 16 betrekking hadden op klachten en 101 op vragen om advies.

Verder hadden 24 adviezen betrekking op de taalkaders.

De Nederlandse afdeling (NA) van de VCT is, overeenkomstig artikel 61, § 5 SWT, bevoegd voor de zaken die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in de gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse taalgebied. Zij ziet ook toe op de naleving van de decreten van het Vlaams Parlement die het taalgebruik regelen en waarvan de bevoegdheidssfeer zich eveneens beperkt tot het homogene Nederlandse taalgebied.

De NA hield in 2021 5 fysieke zittingen en 3 zitting via elektronische procedure en bracht in het totaal 20 adviezen uit.

De Franse afdeling (FA) van de VCT is, overeenkomstig artikel 61, § 5 SWT, bevoegd voor de zaken die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in de gemeenten zonder speciale regeling uit het Franse taalgebied. Zij ziet ook toe op de naleving van de decreten van het Parlement van de Franse Gemeenschap die het taalgebruik regelen en waarvan de bevoegdheidssfeer zich eveneens beperkt tot het homogene Franse taalgebied.

De FA hield in 2021 3 fysieke zittingen en 2 zittingen via elektronische procedure en bracht in het totaal 9 adviezen uit.

Tot slot kan er worden vermeld dat, op basis van artikel 10 van het koninklijk besluit van 11 maart 2018, de VCT 17 antwoorden op vragen om advies van ministers en 12 overige antwoorden op vragen om advies heeft verleend, zijnde een totaal van 42 antwoorden op vragen om advies.

2. Trappen van de hiërarchie en taalkaders

Aantal uitgebrachte adviezen

In 2021 hebben de verenigde afdelingen van de VCT zes adviezen aangaande ontwerpen van koninklijk besluit tot vaststelling van trappen van de hiërarchie uitgebracht. Het betrof de graden van het personeel van de volgende diensten:

- Sciensano (advies 53.013 van 12 februari 2021);
- Dienst Veiligheid en Interoperabiliteit van de spoorwegen en het Onderzoeksorgaan voor ongevallen en incidenten op het spoor (advies 53.060 van 7 april 2021);
- Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap (advies 53.117 van 8 juni 2021);
- Agentschap voor Buitenlandse Handel (advies 53.246 van 29 juni 2021);
- Haven van Brussel Handel (advies 53.281 van 29 juni 2021);
- Bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan de personen en Gezinsbijslag van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad (advies 53.319 van 15 juli 2021).

Over dezelfde periode bracht ze achttien adviezen aangaande ontwerpen van taalkaders uit. Ze betroffen de volgende besturen:

- Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën (advies 52.421 van 29 januari 2021);
- Koninklijk Museum voor Midden-Afrika (advies 53.025 van 29 januari 2021);
- FEDRIS (advies 53.026 van 29 januari 2021);
- Sciensano (advies 53.013 van 12 februari 2021);
- FOD Mobiliteit en Vervoer (advies 53.058 van 7 april 2021);
- Dienst Veiligheid en Interoperabiliteit van de spoorwegen en het Onderzoeksorgaan voor ongevallen en incidenten op het spoor (advies 53.060 van 7 april 2021);
- Federale Interneauditdienst (advies 53.149 van 4 juni 2021);
- Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën (advies 53.155 van 4 juni 2021);
- Interfederaal Korps van de Inspectie van financiën (advies 53.207 van 4 juni 2021);
- Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten (advies 53.136 van 4 juni 2021);
- Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap (advies 53.117 van 8 juni 2021);
- Agentschap voor Buitenlandse Handel (advies 53.281 van 29 juni 2021);
- Haven van Brussel (advies 53.281 van 29 juni 2021);
- Programmatorische Federale Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie (advies 53.119 van 15 juli 2021);
- Administratief personeel van de Raad van State (advies 53.285 van 15 juli 2021);
- Bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan de personen en Gezinsbijslag van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad (advies 53.319 van 15 juli 2021);
- Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers (advies 53.360 van 17 september 2021);
- FOD sociale zekerheid (advies 53.387 van 17 september 2021);
-

De VCT heeft, zoals ieder jaar, toezicht uitgeoefend op de naleving van de taalverhoudingen van de federale hoofdbesturen en de betrokken diensten van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest. Dat toezicht ging over de daadwerkelijke Nederlands-Franse personeelsbestanden per 1 maart 2021.

De volgende besturen zijn aan dit onderzoek onderworpen :

1. Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling
2. Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle
3. Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten
4. Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers
5. Agentschap voor Buitenlandse Handel
6. Agentschap Net Brussel
7. Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen
8. Algemeen Rijksarchief
9. Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid
10. Nationale Bank van België
11. Koninklijke Bibliotheek van België
12. Bureau voor Normalisatie
13. Federaal Planbureau
14. Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering
15. Hulp- en Voorzorgkas voor Zeevarenden
16. Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen
17. Centrum voor Onderzoek in de Diergeneeskunde en de Agrochemie
18. Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg
19. Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest
20. Raadgevend Comité voor Bio-ethiek
21. Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten
22. Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel Hoofdstad
23. Federale Controle- en Evaluatiecommissie voor de Toepassing van de Euthanasiewet
24. Centrale Raad voor het Bedrijfsleven
25. Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
26. Nationale Arbeidsraad
27. Secretariaat van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO
28. Belgische Technische Coöperatie
29. Interfederaal Korps van de Inspectie van Financiën
30. Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering
31. Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel
32. Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie
33. Leefmilieu Brussel
34. Belgisch Instituut voor Ruimte-aëronomie
35. Nationaal Geografisch Instituut
36. Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen
37. Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie
38. Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen
39. Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen
40. Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium
41. Koninklijk Meteorologisch Instituut
42. Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid
43. Nationale Plantentuin
44. Koninklijk Museum voor Midden-Afrika
45. Nationale Loterij
46. Ministerie van Defensie
47. Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
48. Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis
49. Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België
50. Koninklijk Observatorium van België
51. Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie
52. Controledienst voor de Ziekenfondsen
53. Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening
54. Rijksdienst voor Sociale Zekerheid
55. Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie

56. Nationale Delcrederedienst
57. Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers
58. Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splitsstoffen
59. Nationaal Orkest van België
60. Administratief personeel van het Grondwettelijk Hof
61. Administratief personeel van de Raad van State
62. eHealth-platform
63. Haven van Brussel
64. Regie der Gebouwen
65. Dienst Veiligheid en Interoperabiliteit der Spoorwegen
66. Centrale diensten van de Federale Politie en Algemene Inspectie van de Federale Politie en van de Lokale Politie
67. Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
68. Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
69. Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij
70. FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking
71. FOD Kanselarij van de Eerste Minister
72. POD Wetenschapsbeleid en wetenschappelijke instellingen
73. FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie
74. FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg
75. FOD Financiën
76. FOD Binnenlandse Zaken
77. FOD Justitie
78. FOD Mobiliteit en Vervoer
79. FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu
80. FOD Sociale Zekerheid
81. POD Maatschappelijke Integratie
82. Veiligheid van de Staat
83. Dienst voor de bijzondere Socialezekerheidsstelsels
84. Federaal Instituut voor Duurzame Ontwikkeling
85. Centrum voor Cybersecurity België
86. Brussels Planningsbureau
87. Brussel Preventie & Veiligheid
88. Federale Interne auditdienst
89. Federale Pensioendienst
90. Gewestelijke Overheidsdiensten Brussel
91. Federaal agentschap voor beroepsrisico's
92. Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning
93. Federaal Agentschap van de Schuld
94. Bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad
95. War Heritage Institute
96. New Samusocial
97. Bruss'Help
98. Belgisch telematica-onderzoeksnetwerk, BELNET
99. Sciensano
100. Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap

Opmerking:

De bij een koninklijk besluit vastgestelde verhoudingen op de eerste en de tweede trap van de hiërarchie zijn altijd 50% Nederlands kader en 50% Frans kader met uitzondering van de volgende taalkaders:

	Trappen van de hiërarchie	N	F
Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden	1 ^{ste} en 2 ^{de} trap	78%	22%
Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten	2 ^{de} trap	53,25%	46,75%
Nationale Bank van België	2 ^{de} trap	53,3%	46,7%
Economische en Sociale Raad voor het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest	2 ^{de} trap	22%	78%

ONDERZOEK VAN DE N-F BESTANDEN PER 1 MAART 2021

Voor alle gecontroleerde besturen, op alle trappen van de hiërarchie, alle evenwichtsverstoringen vermelden die werden vastgesteld, is onmogelijk; enkel de meest significante evenwichtsverstoringen worden hieronder vermeld.

	Toestand in de FOD's																	
	1e trap		2e trap		Wettelijk bepaald %		3e trap				4e trap				5e trap			
	F	N	F	N	F	N	F		N		F		N		F		N	
	Eff	Eff	Eff.	Eff.			Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%
1 FOD Justitie	2	5	54	48	50,74	49,26	312	52,09%	287	47,91%	137	50,55%	134	49,45%	121	60,20%	80	39,80%
2 FOD Sociale Zekerheid	1	1	29	29	50,85	49,15	111	51,15%	106	48,85%	90	52,33%	82	47,67%	28	56,00%	22	44,00%
3 FOD Mobiliteit en Vervoer	4	2	35	40	43,15	56,85	289	46,09%	338	53,91%	59	38,82%	93	61,18%	59	57,28%	44	42,72%
4 FOD Binnenlandse Zaken	3	4	76	76	47,51	52,49	783	47,37%	870	52,63%	409	49,10%	424	50,90%	139	50,36%	137	49,64%
5 FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg	2	5	31	46	46,65	53,35	143	50,00%	143	50,00%	32	41,03%	46	58,97%	46	48,94%	48	51,06%
6 FOD Financiën	6	7	219	228	48,2	51,8	1071	52,73%	960	47,27%	172	45,03%	210	54,97%	51	51,52%	48	48,48%
7 FOD Kanselarij van de eerste Minister	1	0	10	10	49	51	36	51,43%	34	48,57%	8	47,06%	9	52,94%	23	71,88%	9	28,13%
8 FOD Beleid en Ondersteuning	2	4	71	84	49,85	50,15	327	50,86%	316	49,14%	64	50,79%	62	49,21%	28	66,67%	14	33,33%
9 FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie	3	4	93	91	44,1	55,9	409	45,44%	491	54,56%	121	46,01%	142	53,99%	79	49,69%	80	50,31%

		Toestand in de andere centrale diensten																									
		1e trap				2e trap				Wettelijk bepaald %		3e trap				4e trap				5e trap				6e trap			
		F	F (tweetalig)	N	N (tweetalig)	F	F (tweetalig)	N	N (tweetalig)	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N		
		Eff.	Eff.	Eff.	Eff.	Eff.	Eff.	Eff.	Eff.			Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%		
1	Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen (NIRAS)	3	0	3	0	44	0	72	0	41,09	58,91	11	57,89%	8	42,11%	10	71,43%	4	28,57%								
2	Agentschap voor Buitenlandse Handel	1	0	1	0	1	0	1	0	50	50	9	45,00%	11	55,00%	6	75,00%	2	25,00%								
3	Administratief personeel van het Grondwettelijk Hof	0	0	2	0	10	0	9	0	50	50	9	60,00%	6	40,00%	8	53,33%	7	46,67%	1	20,00%	4	80,00%				
4	Federaal agentschap voor de geneesmiddelen en gezondheidsproducten	2	0	2	0	18	0	19	0	51,87	48,13	139	48,43%	148	51,57%	38	53,52%	33	46,48%	8	53,33%	7	46,67%				
5	Nationale Loterij	3	0	3	0	0	0	2	1	45,41	54,59	99	50,25%	98	49,75%	77	52,03%	71	47,97%								
6	Nationale Arbeidsraad	2	0	1	0	1	0	1	0	50	50	7	50,00%	7	50,00%	3	37,50%	5	62,50%	2	100,00%	0	0,00%				
7	Nationaal Geografisch Instituut	0	0	1	0	3	1	2	1	50,55	49,45	57	50,89%	55	49,11%	19	63,33%	11	36,67%	4	57,14%	3	42,86%				
8	Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering	1	0	1	0	3	1	3	1	56	44	36	51,43%	34	48,57%	38	62,30%	23	37,70%	3	75,00%	1	25,00%				
9	Nationale Bank van België	41	14	37	15	301	0	317	0	46,7	53,3	87	41,23%	124	58,77%	494	50,61%	482	49,39%								
10	Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening	0	1	0	1	26	5	24	16	49,42	50,58	148	46,54%	170	53,46%	134	52,55%	121	47,45%	52	61,18%	33	38,82%				
11	Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie	1	0	0	0	4	0	3	0	43,28	56,72	38	38,38%	61	61,62%	28	44,44%	35	55,56%	1	16,67%	5	83,33%				
12	Controledienst voor de Ziekenfondsen	4	1	1	1	16	0	18	0	48,33	51,67	1	50,00%	1	50,00%	2	100,00%	0	0,00%								
13	Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen	1	0	1	0	1	0	2	0	52,72	47,28	19	48,72%	20	51,28%					1	100,00%	0	0,00%				
14	Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie	2	0	2	0	1	0	0	0	45,68	54,32	43	47,25%	48	52,75%	13	46,43%	15	53,57%	39	45,88%	46	54,12%	1	50,00%	1	50,00%
15	Interfederaal Korps van de Inspectie van Financiën	9	5	11	3	0	0	0	0	50	50																
16	Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie	1	0	0	0	2	1	3	1	47,59	52,41	17	58,62%	12	41,38%	18	54,55%	15	45,45%	1	16,67%	5	83,33%				
17	Fedasil	1	0	1	1	11	3	13	8	49,84	50,16	152	51,88%	141	48,12%	51	77,27%	15	22,73%	11	73,33%	4	26,67%				
18	Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten	5	2	5	1	89	0	121	0	43,85	56,15	43	46,74%	49	53,26%	15	41,67%	21	58,33%	10	41,67%	14	58,33%	1	100,00%	0	0,00%
19	Algemene Administratie van de Douane en Accijnsen	0	0	0	0	0	0	0	0	37,1	62,9	153	37,05%	260	62,95%	13	24,07%	41	75,93%	8	22,22%	28	77,78%				
20	Federale Pensioendienst	1	1	2	1	17	7	21	17	50,58	49,42	423	54,58%	352	45,42%	234	41,94%	324	58,06%	27	55,10%	22	44,90%				
21	Raadgevend Comité voor de Bio-ethiek	0	0	0	0	1	0	1	0	50	50	1	50,00%	1	50,00%	1	50,00%	1	50,00%								
22	Centrale Raad voor het Bedrijfsleven	1	0	1	0	2	0	3	1	50	50	12	54,55%	10	45,45%	1	50,00%	1	50,00%	11	55,00%	9	45,00%				
23	Ministerie van Defensie	1	0	2	0	10	0	7	0	49	51	30	48,39%	32	51,61%	16	59,26%	11	40,74%	5	50,00%	5	50,00%				
24	Onderzoeksgoed voor ongevallen en incidenten op het spoor	0	0	0	0	2	0	0	0	49,79	50,21	2	33,33%	4	66,67%												
25	Centrum voor Cybersecurity België	0	0	0	0	2	0	4	0	50	50	5	50,00%	5	50,00%												
26	Regie der Gebouwen	1	0	2	0	7	0	13	0	48,46	54,54	106	49,53%	108	50,47%	27	56,25%	21	43,75%	43	61,43%	27	38,57%				
27	Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle	0	0	1	0	2	0	2	0	44	56	52	48,60%	55	51,40%	24	55,81%	19	44,19%				100,00%				
28	Dienst Veiligheid en Interoperabiliteit van de Spoorwegen	0	0	0	0	5	0	8	0	48	52	11	47,83%	12	52,17%	2	50,00%	2	50,00%				100,00%				
29	Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie	2	0	1	0	5	0	4	0	44,29	55,71	60	46,88%	68	53,13%	8	53,33%	7	46,67%	4	36,36%	7	63,64%				
30	Federale controle en evaluatiecommissie euthanasie	1	0	0	0	0	0	1	0	50	50																
31	Federaal Kenniscentrum voor de gezondheidszorg	1	1	1	1	25	4	23	5	50	50	5	62,50%	3	37,50%	2	50,00%	2	50,00%								
32	Veiligheid van de Staat (centrale administratieve diensten) in %	50,00%	50,00%	50,00%	50,00%	36,36%	36,36%	63,64%	63,64%	49,84	50,16	50,59%	50,59%	49,41%	49,41%	#####	45,77%	#####	54,23%	70,44%	70,44%	29,56%	29,56%				
33	Veiligheid van de Staat (gecentraliseerde buitendiensten) in %	66,67%	66,67%	33,33%	33,33%	58,82%	58,82%	41,18%	41,18%	50,01	49,99	36,84%	36,84%	63,16%	63,16%	#####	44,92%	#####	55,08%								
34	Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen	2	0	2	1	16	2	17	4	42,3	57,7	133	44,78%	164	55,22%	31	46,27%	36	53,73%	18	56,25%	14	43,75%			16	
35	Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen	0	1	1	0	8	1	5	2	50,69	49,31	41	56,94%	31	43,06%	30	56,60%	23	43,40%	5	55,56%	4	44,44%				

		Toestand in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest																					
		1e trap		2e trap		Wettelijk bepaald %		3e trap				4e trap				5e trap				6e trap			
		F	N	F	N	F	N	F		N		F		N		F		N		F		N	
		Eff.	Eff.	Eff.	Eff.			Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%
1	Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	1	1	15	2	78	22	3	50,00%	3	50,00%	4	100,00%	0	0,00%								
2	Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel	1	1	1	1	71,51	28,49	27	75,00%	9	25,00%	14	70,00%	6	30,00%	1	100,00%	0	0,00%				
3	Brussel Preventie en Veiligheid	1	1	2	1	72,49	27,51	19	73,08%	7	26,92%	6	66,67%	3	33,33%	7	70,00%	3	30,00%	7	100,00%	0	0,00%
4	Brussel Nethed	1	0	3	1	72,45	27,55	47	82,46%	10	17,54%	165	85,94%	27	14,06%	52	83,87%	10	16,13%				
5	Brussels Planningsbureau - Perspective	80	24	34	5	72,49	27,51	3	100,00%	0	0,00%	3	50,00%	3	50,00%								
6	Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie	1	0	2	2	63,47	36,53	39	73,58%	14	26,42%	28	77,78%	8	22,22%	3	50,00%	3	50,00%	0	0,00%	1	100,00%
7	Gewestelijke Overheidsdienst Brussel	4	4	5	3	71,71	28,29	29	58,00%	21	42,00%	434	75,87%	138	24,13%	254	82,20%	55	17,80%	253	75,52%	82	24,48%
8	Actiris	1	1	15	13	72,45	27,55	356	77,39%	104	22,61%	444	76,42%	137	23,58%	303	77,10%	90	22,90%	47	75,81%	15	24,19%
9	Leefmilieu Brussel	1	1	4	3	72,95	27,05	344	77,83%	98	22,17%	111	82,84%	23	17,16%	114	78,62%	31	21,38%	320	89,39%	38	10,61%
10	Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest	1	1	0	0	72,65	27,35					2	100,00%	0	0,00%								
11	Brussel	1	1	2	1	71,05	28,95	22	68,75%	10	31,25%	13	68,42%	6	31,58%	20	80,00%	5	20,00%	39	79,59%	10	20,41%

		Toestand in de Wetenschappelijke Instellingen																					
		1e trap		2e trap		Wettelijk bepaald %		3e trap				4e trap				5e trap							
		F	N	F	N	F	N	F		N		F		N		F		N					
		Eff.	Eff.	Eff.	Eff.			Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%				
1	Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid	1	2	21	20	49,91	50,09	57	51,82%	53	48,18%	11	78,57%	3	21,43%	5	71,43%	2	28,57%				
2	Belgisch Telematicaonderzoeknetwerk, Belnet	0	0	13	16	49,32	50,68	26	50,98%	25	49,02%	1	100,00%	0	0,00%								
3	Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën	1	1	5	3	50,03	49,97	39	50,65%	38	49,35%	17	48,57%	18	51,43%	17	62,96%	10	37,04%				
4	Koninklijke Bibliotheek van België	1	1	5	1	51,61	48,39	63	49,61%	64	50,39%	26	48,15%	28	51,85%	33	57,89%	24	42,11%				
5	Koninklijk Belgisch Instituut voor Ruimte-Aëronomie	0	0	9	10	49,77	50,23	60	56,60%	46	43,40%	4	66,67%	2	33,33%	4	66,67%	2	33,33%				
6	Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium	0	0	5	2	49,84	50,16	55	56,12%	43	43,88%	6	46,15%	7	53,85%	10	90,91%	1	9,09%				
7	Koninklijk Meteorologisch Insituut van België	0	0	8	4	49,43	50,57	51	46,79%	58	53,21%	7	43,75%	9	56,25%	7	100,00%	0	0,00%				
8	Koninklijk Instituut voor Natuurwetenschappen	1	1	5	6	50,14	49,86	117	50,87%	113	49,13%	23	47,92%	25	52,08%	38	61,29%	24	38,71%				
9	Koninklijk Museum voor Midden-Afrika	0	2	8	8	40	60	61	50,00%	61	50,00%	13	39,39%	20	60,61%	14	41,18%	20	58,82%				
10	Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis	0	0	2	3	50,72	49,28	56	54,37%	47	45,63%	28	71,79%	11	28,21%	44	55,70%	35	44,30%				
11	Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België	1	1	2	3	50,32	49,68	35	52,24%	32	47,76%	23	52,27%	21	47,73%	45	48,91%	47	51,09%				
12	Koninklijke Sterrewacht van België	0	1	3	7	51,25	48,75	64	60,95%	41	39,05%	6	33,33%	12	66,67%	9	64,29%	5	35,71%				

Ontstentenis van taalkaders

Dit onderzoek betreft de centrale administraties die niet, of niet meer, over taalkaders beschikken. De volgende besturen beschikten in 2021 niet over taalkaders:

- Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer te Brussel;
- BPost, Proximus, Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen;
- Skeyes;
- Koninklijke Muntschouwborg;
- Paleis voor Schone Kunsten;
- New Samusocial;
- Bruss'Help;
- Federaal Planbureau;
- Federaal Instituut voor Duurzame Ontwikkeling;
- Centrum voor Cybersecurity;
- Instituut voor Gelijkheid van mannen en vrouwen;
- Agentschap voor Buitenlandse Handel.

De VCT zal in 2022 druk blijven uitoefenen op de diensten die niet over geldige taalkaders beschikken in 2021. Het gaat hier namelijk om een zware overtreding waarbij de ontstentenis van taalkaders de essentie zelf van de wet in vraag stelt.

CONCLUSIE

Wat de jaarlijkse controle 2021 betreft, kan, ten aanzien van de aanwezige bestanden op 1 maart 2021 gesteld worden dat de balans, wat de naleving van de taalkaders betreft, niet erg positief is. Ten opzichte van het voorgaande jaar is er echter een verbetering merkbaar waarbij enkele instellingen zich reeds in regel hebben gesteld.

De onderscheiden administraties gebruiken reeds jaren dezelfde rechtvaardigingen, als daar onder meer zijn:

- het ontbreken van kandidaten die voldoen aan de vereiste technische competenties;
- de nog lopende bevorderingsprocedures;
- de niet-vervanging van de natuurlijke afvloeiingen op de 3^e, 4^e en 5^e trap;
- de stopzetting van de aanwervingen om budgettaire redenen;
- de spreiding over verschillende jaren van de aanwervingen;
- het moeilijker vinden van personeel van niveau B wegens de betere verloning in de private sector.

Derhalve zal de VCT ten aanzien van de instellingen die reeds geruime tijd niet meer over een geldig taalkader beschikken, een bijzonder optreden organiseren. Dit optreden kan in zoverre is vereist resulteren in een aanhangig making van de aangelegenheid bij de R.v.St., afdeling Bestuursrechtspraak.

2. RECHTSPRAAK

DEEL I

verslag van de
verenigde afdeling

Hoofdstuk I Klachten waarvoor de VCT onbevoegd is

VZW Picol:

in de lokalen zijn alle affiches en brochures enkel gesteld in het Frans.

De VCT stelt vast dat de vzw Picol geen concessiehouder is van een openbare dienst en dat deze ook niet belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het algemeen belang, en dat zij bijgevolg niet onderworpen is aan de SWT.



De VCT is derhalve niet bevoegd.

(Advies 52.367 van 5 februari 2021)

Stripmuseum Brussel:

klacht betreffende het Stripmuseum Brussel.

De VCT stelt vast dat de vzw Belgisch Stripcentrum geen concessiehouder is van een openbare dienst en dat deze ook niet belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het algemeen belang, en dat zij bijgevolg niet onderworpen is aan de SWT.



De VCT is derhalve niet bevoegd.

(Advies 53.005 van 5 februari 2021)

Kamer van volksvertegenwoordigers:

de evaluatie van een personeelslid van de Kamer van volksvertegenwoordigers door een anderstalige evaluator.

De VCT stelt vast dat de Kamer van volksvertegenwoordigers als wetgevend orgaan van de Staat niet kan worden beschouwd als een openbare centrale of gedecentraliseerde dienst zoals bedoeld in artikel 1, § 1, eerste lid SWT (zie VCT-adviezen nrs. 28.012B van 29 februari 1996 en 38.298 van 29 maart 2007, alsook VCT-advies nr. 29251 van 16 oktober 1997 betreffende de Senaat).



(Advies 53.079 van 4 juni 2021)

Versailles Senior (Neder-over-Heembeek):

uitgehangen mededelingen waren enkel opgesteld in het Frans en niet in het Nederlands en in het Frans.



Versailles Senior is een vereniging zonder winstoogmerk met als doel *“développer des actions d'aménagement et de gestion d'immeubles sur le territoire de Bruxelles-Ville permettant d'offrir aux personnes âgées un logement adapté où le soutien avec des services à domicile et une structure d'encadrement permettant aux résidents de sauvegarder leur autonomie tout en prolongeant la vie à domicile. Elle mènera une action globale pour améliorer l'habitat et le quotidien de la personne âgée et/ou handicapée.”*

De VCT stelt vast dat Versailles Senior een private rechtspersoon is. Hieruit volgt dat de voornoemde onderneming *in casu* niet belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen in de zin van artikel 1, § 1, 2° SWT.

De VCT oordeelt derhalve dat Versailles Senior niet onderworpen is aan de SWT en verklaart zich onbevoegd voor wat betreft deze klacht.

(Advies 53.192 van 29 juni 2021)

TRIXXO :
Klacht tegen TRIXXO.



De VCT stelt vast dat het interim-bureau TRIXXO een private vennootschap is en derhalve niet belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen in de zin van artikel 1, § 1, 2° SWT.

De VCT oordeelt derhalve dat het interim-bureau TRIXXO niet onderworpen is aan de SWT en verklaart zich onbevoegd voor wat betreft deze klacht.

(Advies 53.254 van 16 juli 2021)

ING :
Klacht tegen ING.



De VCT stelt vast dat ING Belgium S.A. een private vennootschap is en derhalve niet belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen in de zin van artikel 1, § 1, 2° de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

De VCT oordeelt derhalve dat het ING Belgium S.A. niet onderworpen is aan de SWT en verklaart zich onbevoegd voor wat betreft deze klacht.

Een afschrift van dit advies wordt bezorgd aan de klager.

(Advies 53.268 van 16 juli 2021)

VDVD:
Klacht betreffende een Nederlandse huurder.



De VCT is niet bevoegd.

(Advies 53.345 van 11 oktober 2021)

Politiezone Brussel Hoofdstad- Elsene:
Klacht betreffende een boete voor een snelheidsovertreding in het Frans aan een Nederlandstalige inwoner.



Het opstellen van een proces-verbaal is een procedurehandeling die niet ressorteert onder het toepassingsgebied van de SWT maar onder de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken.

De VCT is derhalve niet bevoegd.

(Advies 53.283 van 15 juli 2021)

Stad Brussel:

klacht betreffende verkeersbord Wilde Woudstraat.



Aangezien het betreffende verkeersbord werd geplaatst door een private persoon, zonder toestemming van de Stad Brussel of de politie, zijn de SWT niet van toepassing.

De klacht wordt bijgevolg ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 53.350 van 5 november 2021)

Gemeente Sint-Pieters-Woluwe :

klacht met betrekking tot een reclamebord met Engelse vermeldingen in de gemeente Sint-Pieters-Woluwe.



De SWT zijn van toepassing op de gecentraliseerde en gedecentraliseerde openbare diensten en op de natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, hetgeen *in casu* niet het geval is.

Het bord "Welcome in Stockel : Stockel 4 you, more than one hundred shops, for more informations see the site,(...)" van de Stockel Square is in casu een initiatief van de handelaarsvereniging " Stockel Village", die niet afhangt van de gemeente.

De VCT is derhalve niet bevoegd.

(Advies 53.375 van 5 november 2021)

Eurostar:

een 'risk assessment' in welke mate de kennis van de Nederlandse taal in hoofde van het treinpersoneel vereist is voor de veiligheid van het treinvervoer binnen België.



Eurostar is een spoorwegonderneming waarvan het kapitaal voor 60% gecontroleerd wordt door de Franse nationale spoorwegmaatschappij SNCF, 30 % door Caisse de dépôt et placement du Québec, 10 % door Hermes en 5 % door de NMBS. In de nabije toekomst heeft SNCF het plan om Eurostar en Thalys onder te brengen in een nieuwe holding waarvan de hoofdzetel ligt in Brussel. De meerderheidsaandeelhouder van deze holding blijft de SNCF (55,75 %) terwijl NMBS 18,5 % van de aandelen heeft en Patina Rail 25,75 %.

De NMBS is een autonoom overheidsbedrijf (art. 1 § 4, 2° wet van 21 maart 1991 Wet Overheidsbedrijven).

Luidens artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven zijn de autonome overheidsbedrijven, alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50 % bedraagt, onderworpen aan de SWT.

Artikel 156, 2° Wet Overheidsbedrijven bepaalt dat het grensoverschrijdende vervoer van reizigers deel uitmaakt van de opdrachten van openbare dienst van de NMBS.

Artikel 155, eerste lid, 1° en 6° Wet Overheidsbedrijven bepaalt dan ook dat het vervoer per spoor van reizigers, met inbegrip van het onthaal van en de informatie aan haar klanten, deel uitmaken van de opdrachten van de NMBS en dat deze ook commerciële of andere activiteiten kan ontwikkelen die bestemd zijn om rechtstreeks of indirect haar diensten te bevorderen. De NMBS kan ook zelf of via deelneming in bestaande of op te richten Belgische, buitenlandse of internationale instellingen en rechtspersonen, alle commerciële, industriële of financiële verrichtingen doen die, rechtstreeks of onrechtstreeks, geheel of ten dele, verband houden met haar doel of de verwezenlijking of ontwikkeling ervan kunnen vergemakkelijken of bevorderen (art. 155, tweede lid, van diezelfde wet).

De VCT heeft in het verleden – rekening houdende met bovenstaande bepalingen – geoordeeld dat treinen van Thalys of Izy de Belgische taalwetten moeten respecteren en dat aankondigingen door treinmanagers moeten gebeuren overeenkomstig de SWT. Op het Belgisch grondgebied dient de aankondiging eerst te gebeuren in de taal van het gebied en dan de tweede landstaal, het Duits en het Engels volgen (VCT-adviezen nrs. 33.265 van 18 oktober 2001 en 50.062 van 18 mei 2018 . In een tweetalig gebied, gebruikt de boordchef bij voorrang de taal van zijn eigen taalrol (VCT-advies 28.020 van 11 december 1997).

De VCT merkt op dat uw klacht *in casu* betrekking heeft op risicoanalyse aangaande de kennis van de Nederlandse taal in hoofde van het treinpersoneel.

Het belang van de NMBS in het kapitaal van Eurostar bedraagt 5 %. Aangezien Eurostar geen dochteronderneming is die de NMBS betreft bij de uitvoering van haar taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50 % bedraagt, zal zij enkel in haar externe communicatie de SWT moeten respecteren, zoals in haar aankondigingen ten aanzien van haar reizigers. Op interne aangelegenheden, zoals taalkennisvereisten in hoofde van haar personeelsleden, is de SWT niet van toepassing.

Overeenkomstig artikel 60, § 1 SWT heeft de VCT als opdracht te waken over de naleving van de SWT.

De VCT verklaart zich derhalve als dan ook onbevoegd.

(Advies 53.368 van 10 december 2021)

CHIREC DELTA:

Patiënt kon niet geholpen worden in het Nederlands toen hij een afspraak voor een consultatie wilde maken.



Het Delta Ziekenhuis behoort tot de CHIREC-ziekenhuisgroep en is een privéziekenhuis.

In het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest gelegen privéziekenhuizen vallen enkel onder artikel 1, § 1, 2°SWT wanneer zij:

- een publieke opdracht uitoefenen die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat;
- en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

Het maken van een afspraak voor een consultatie bij een arts is geen publieke opdracht die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

(Advies 53.366 van 10 december 2021)

Hoofdstuk II Klachten waarvoor de VCT bevoegd is

1. Centrale diensten en uitvoeringsdiensten

1.1 Behandeling in binnendienst

FOD Justitie

eentalige onderrichtingen in het Frans aan werknemer.



FOD Justitie is een centrale dienst in de zin van de SWT.

Luidens artikel 39, § 3 SWT worden de onderrichtingen aan het personeel, zomede de formulieren en drukwerken voor de binnendienst in het Nederlands en in het Frans gesteld.

De rechtsleer is er echter unaniem over eens dat uit het hele opzet van de SWT in verband met de behandeling van de zaken in binnendienst en met de bepalingen van artikel 39 SWT juncto 17 SWT voortvloeit dat de bewoordingen “in het Nederlands en in het Frans” zo moeten worden geïnterpreteerd dat de onderrichtingen aan een individueel personeelslid of aan een groep van personeelsleden die tot dezelfde taalgroep behoren, eentalig Nederlands of Frans naargelang het geval dienen te zijn. In dezelfde zin is het arrest nr. 19.779 van 5 september 1979 van de Raad van State (VCT 13 februari 2015, nr. 46.112).

De onderrichtingen aan de klager dienden zowel mondeling als schriftelijk in het eentalig Nederlands te worden gegeven.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.313 van 12 februari 2021)

FOD BOSA:

de mogelijkheid om het Engels te kiezen als taal van het systeem ‘Scope’ naast het Nederlands en het Frans de onmogelijkheid om het Duits te kiezen als taal van het systeem ‘Scope’ naast het Nederlands en het Frans.



Het softwaresysteem ‘Scope’ dient in het kader van de SWT beschouwd te worden als “de onderrichtingen aan het personeel, zomede de formulieren en drukwerken voor de binnendienst” van de centrale diensten.

Luidens artikel 39, § 3 SWT dienen centrale diensten de onderrichtingen aan het personeel, zomede de formulieren en drukwerken voor de binnendienst in het Nederlands en in het Frans te worden gesteld.

Artikel 3 van de wet van 27 mei 2014 betreffende de taalkaders voor sommige buitenlandse wetenschappelijke medewerkers bij arbeidsovereenkomst in dienst genomen in de federale wetenschappelijke instellingen stelt weliswaar dat artikel 43 SWT niet van toepassing is op de buitenlandse wetenschappelijke medewerkers die bij arbeidsovereenkomst in dienst genomen worden bij de wetenschappelijke instellingen voor taken die niet behoren tot de permanente opdrachten en die niet over een in het Nederlands of het Frans opgesteld diploma beschikken. Dit artikel laat echter niet toe dat deze wetenschappelijke medewerkers hun dossiers behandelen in een andere taal dan het het Nederland of het Frans, noch dat onderrichtingen, zomede de formulieren en drukwerken voor de binnendienst aan hun gericht gesteld kunnen worden in een andere taal dan het Nederlands of het Frans.

Het softwaresysteem ‘Scope’ dient derhalve uitsluitend gesteld te zijn in het Nederlands en in het Frans.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond gevonden betreffende het feit dat het softwaresysteem ‘Scope’ niet in het Engels gesteld mag zijn.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond gevonden betreffende het feit dat het softwaresysteem 'Scope' niet gesteld is in het Duits.

(Advies 53.034-53.046 van 23 april 2021)

RIZIV

**enkel in het Nederlands gehouden videoconferenties van artsen-
ziekenfondsen discussies.**



Het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering (RIZIV) is een centrale dienst in de zin van de SWT.

Het mondelinge gebruik van de talen tijdens vergaderingen met tweetalige samenstelling die geen particulierendossiers betreffen, wordt echter niet door de SWT geregeld.

Tijdens zulke vergaderingen heeft iedere ambtenaar het recht zich in de door hem gekozen taal uit te drukken.

In haar vaste rechtspraak was de VCT van oordeel dat het de verantwoordelijke overheid toekwam de nodige – en aan het belang van de vergadering aangepaste – maatregelen te nemen opdat alle deelnemers ten volle kunnen deelnemen aan de besprekingen (cf. VCT-adviezen nr 18.136 van 8 januari 1987, 30.061 van 10 juni 1999 et 39.289 van 23 januari 2009).

Uit het antwoord van het RIZIV blijkt dat deze instelling de nodige maatregelen niet heeft getroffen om ervoor te zorgen dat alle deelnemers ten volle konden deelnemen aan de besprekingen tijdens alle vergaderingen die per videoconferentie werden georganiseerd, aangezien tijdens de tussen 8 juni en 16 november 2020 georganiseerde bijeenkomsten niet voor vertolking werd gezorgd.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.043 van 30 april 2021)

Nationale Bank van België

gebruik van de talen in huishoudelijk reglement.



De Nationale Bank van België N.V. is een centrale dienst in de zin van de SWT.

Het feit dat de Nationale Bank van België N.V. onderworpen is aan de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités en niet aan de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, verandert niets aan de taalverplichtingen die door de SWT worden opgelegd.

Aangezien artikel 39 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités stelt dat de paritaire comités en subcomités uit een gelijk aantal vertegenwoordigers van werkgeversorganisaties en van werknemersorganisaties zijn samengesteld, behoort het Comité voor Preventie en Bescherming op het Werk (CPBW) van de NBB tot de binnendienst in de zin van de SWT.

In haar advies nr. 52335 van 4 juni 2021 betreffende het gebruik van de talen in Sectorcomité XV, het syndicaal overlegorgaan op het niveau van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, had de VCT gesteld dat, overeenkomstig artikel 39, § 3 SWT, alle documenten die worden verdeeld door het secretariaat van Sectorcomité XV onder diens leden, in het Nederlands en in het Frans dienen te worden gesteld.

Naar analogie met het Sectorcomité XV van het hierboven vermelde Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, dienen alle documenten die worden verdeeld door het Comité voor Preventie en Bescherming op het Werk van de NBB onder diens leden, in het Nederlands en in het Frans te worden gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.176 van 17 september 2021)

RIZIV:

Klacht betreffende het verplichten door een hiërarchisch meerdere om opleiding te geven in een andere taal dan de taalrol van de ambtenaar.



Overeenkomstig artikel 39, § 3 SWT worden de onderrichtingen aan het personeel, zomede de formulieren en drukwerken voor de binnendienst in het Nederlands en in het Frans gesteld. De opleiding dienen aldus plaats te vinden in het Nederlands voor het personeel van de Nederlandse taalrol en in het Frans voor het personeel van de Franse taalrol.

Een ambtenaar van de ene taalrol kan niet verplicht worden om taken uit te voeren in de andere taal, waardoor ook de betrokken opleider niet verplicht kan worden om in die andere taal een opleiding te geven aan het personeel van de andere taalrol.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van de genomen maatregelen waarbij het beginsel van de eentaligheid van ambtenaren in herinnering zal worden gebracht en waarbij een sensibiliseringsactie zal worden ondernomen, en van het feit dat het bestuur zich bewust is van de situatie.

(Advies 53.295 van 5 november 2021)

1.2 Betrekkingen met particulieren

bpost:

de website volgrijnpakje.be vertaalt de Nederlandstalige adressering van een zending die geleverd wordt in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest naar het Frans.



Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de SWT.

Aangezien bpost een autonoom overheidsbedrijf is, is zij onderworpen aan de SWT (zie: art. 1, § 1, 4° Wet Overheidsbedrijven).

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Een Nederlandstalige particulier die zijn pakje volgt op de betrokken website dient aldus de Nederlandstalige benaming van een Brussels adres te zien.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.365 van 5 februari 2021)

N.V. Lampiris:

Klacht betreffende een in het Duits opgestelde brief maar waarvan de inhoud en de vorm verschilt van de brief in het Frans.



Het prosumertarief is een tarief voor het gebruik van het transport- en distributienet van elektriciteit.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT (onder andere VCT advies nr. 50.436 van 12 april 2019), is de leverancier, in casu, de N.V. Lampiris voor wat betreft de energiedistributie, aan de SWT onderworpen daar deze een rechtspersoon is, die belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de openbare macht haar heeft toevertrouwd in het belang van het algemeen (artikel 1, § 1, 2° SWT).

Aangezien de activiteiten van de N.V. Lampiris op het gebied van energie het ganse land bestrijken is de vennootschap een centrale dienst in de zin van de SWT.

Een email is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT, gebruiken de centrale diensten in hun betrekkingen met de particulieren die van de drie talen waarvan deze particulieren gebruik hebben gemaakt.

Op verzoek van klager zond de N.V. Lampiris hem een e-mail in het Duits, waarvan de inhoud echter verschilt van de Franse versie. De Duitse versie zou echter identiek moeten zijn aan de Franse versie.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.385 van 12 februari 2021)

Centrum voor Kankeropsporing :

Klacht betreffende een sensibiliseringsbrief voor borstkankeronderzoek.



De brief die de klagster heeft gekregen is een betrekking met een particulier in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Het Centrum voor Kankeropsporing dient te worden gekwalificeerd als dienst van de Vlaamse Regering, waarvan de werkring gemeenten zonder speciale taalregeling alsook gemeenten met een speciale taalregeling gelegen in hetzelfde taalgebied, bestrijkt.

In uitvoering van artikel 36, § 2 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zijn de diensten van de Vlaamse Regering, met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, onderworpen aan de taalregeling die door de SWT is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen.

Artikel 12, derde lid SWT, stelt dat, in de taalgrensgemeenten, de diensten zich tot de particulieren wenden in die van beide talen - het Nederlands of het Frans - waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd.

De brief in het Frans had dezelfde moeten zijn als de oorspronkelijk brief die in het Nederlands was opgesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.037 van 23 april 2021)

FAVV:

Klacht betreffende het telefoonnummer van FAVV.



Overeenkomstig artikel 40, tweede lid SWT worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans gesteld.

Aangezien betrokkene in het keuzemenu voor het Nederlands koos, diende het afwezigheidsbericht in het Nederlands te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.394 van 4 juni 2021)

Belfius:

Afrekeningen pensioen.



Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Een sociaal secretariaat dat in opdracht van Belfius Bank een afrekening van een bedrijfspensioen verstuurt, dient aldus die afrekening enkel in de taal van de betrokkene op te stellen, *in casu* het Nederlands.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.063 van 29 juni 2021)

bpost:

adressen ingevoerd in het Nederlands worden stelselmatig gewijzigd naar adressen in het Frans in de “track & trace”-berichten van Bpost over de leveringen.



Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de SWT.

Aangezien Bpost een autonoom overheidsbedrijf is, is zij onderworpen aan de SWT (zie: art. 1, § 1, 4° Wet Overheidsbedrijven).

Luidens artikel 41 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie landstalen (Nederlands, Frans of Duits) waarvan de belanghebbende particulier het gebruik vraagt.

Het adres in de meldingen van de “track & trace”-berichten van Bpost diende gesteld te zijn in het Nederlands.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.204 van 15 juli 2021)

Proximus:

inwoner van zone Antwerpen, die geen klant is van Proximus, wordt herhaaldelijk opgebeld in het Frans hoewel deze inwoner meermaals heeft gevraagd om in het Nederlands te worden aangesproken.



Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de SWT.

Aangezien Proximus een autonoom overheidsbedrijf is, is zij onderworpen aan de SWT (art. 1, § 4, 1° Wet Overheidsbedrijven).

Luidens artikel 41 SWT, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie (lands)talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Van zodra de klager meedeelde dat zij in het Nederlands wilde aangesproken wilde worden, dienden de diensten van Proximus haar in het Nederlands aan te spreken.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de diensten opnieuw worden herinnerd aan de instructies die bepalen dat tijdens marketingcampagnes de door de betrokkene gebruikte landstaal moet worden gebruikt.

(Advies 53.231 van 15 juli 2021)

Luchthaven Brussel-Nationaal:

de uitsluitend in het Nederlands georganiseerde ontvangst bij een PCR-test op de luchthaven Brussel-Nationaal.



Overeenkomstig de vaste adviespraktijk van de VCT is de N.V. *Brussels Airport Company* een dienst in de zin van artikel 1, § 1, 2° van de SWT.

Ecolog is een private vennootschap belast met de activiteiten van het testcentrum in de luchthaven Brussel-Nationaal voor rekening van de N.V. *Brussels Airport Company*.

Overeenkomstig artikel 50 SWT, ontslaat de aanstelling, uit welke hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen de diensten niet van de toepassing van deze gecoördineerde wetten.

De N.V. *Brussels Airport Company* moet derhalve erop toezien dat haar privé partner, *in casu* de vennootschap *Ecolog*, de SWT naleeft.

De ontvangst van personen in het kader van een PCR-test op de luchthaven Brussel-Nationaal is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 41 § 1 SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Aangezien betrokkene Frans sprak, hadden de personen die op de luchthaven Brussel-Nationaal belast zijn met de testen voor rekening van de N.V. *Brussels Airport Company*, de klager in het Frans moeten ontvangen.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de N.V. *Brussels Airport Company* er bij haar partner, de maatschappij *Ecolog*, op heeft aangedrongen de SWT na te leven en dat de luchthaven derhalve aanvullende controles zal uitvoeren.

De VCT wijst er ook op dat de ontvangst in het kader van de PCR-testen in de luchthaven ook in het Duits moet worden georganiseerd overeenkomstig artikel 41 § 1 SWT.

(Advies 53.259 van 8 oktober 2021)

Nationale Bank van België:

het adres van de onderneming werd uitsluitend in het Frans weergegeven bij het inloggen op de Nederlandstalige versie van de toepassing 'Filing' voor het neerleggen van de jaarrekening van de onderneming.



De toepassing 'filing' van de Balanscentrale van de Nationale Bank van België is een betrekking met een particulier aangezien het gaat over een geïndividualiseerd contact tussen een particulier en de betrokken overheid.

Luidens artikel 41 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met particulieren gebruik van die van de drie talen (Nederlands, Frans of Duits) waarvan de betrokkenen zich hebben bediend. Aan de private bedrijven, die gevestigd zijn in een gemeente zonder speciale regeling uit het Nederlands of uit het Franse taalgebied, wordt echter in de taal van dat gebied geantwoord.

De Nederlandstalige versie van de toepassing 'filing' diende volledig in het Nederlands gesteld te zijn met inbegrip van het adres van de onderneming.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat betrokken programmatiefout in de nieuwe toepassing wordt rechtgezet..

(Advies 53.294 van 17 september 2021)

bpost:

Nederlandstalige inwoner van Ganshoren kreeg het afwezigheidsattest bij de levering van een pakje in het Frans en maar gedeeltelijk in het Nederlands en kreeg de afwezigheidsemail volledig in het Frans.



Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de SWT.

Aangezien Bpost een autonoom overheidsbedrijf is, is zij onderworpen aan de SWT (zie art. 1, § 1, 4° Wet Overheidsbedrijven).

Een e-mail, ook een automatisch gegenereerde, is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met particulieren gebruik van de taal waarvan de betrokkenen zich hebben bediend. Het adres werd in casu door de klager in het Nederlands meegedeeld.

De e-mail diende aldus in het Nederlands te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.309 van 17 september 2021)



CDSCA:

Franstalige communicatie in verband met verbouwwerken.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Artikel 50 SWT stelt dat de aanstelling, uit welken hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen de diensten niet ontslaat van de toepassing van deze gecoördineerde wetten.

Bijgevolg diende de firma Jacques Delens het Nederlands te gebruiken in de communicatie met betrokkene.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat het geschil werd bijgelegd.

(Advies 53.217 van 17 september 2021)

bpost:

bij het aanmaken van een 'Mobile Postcard' op de bpost app wordt de Franstalige benaming van de gemeente Oudergem automatisch ingevuld.



Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de SWT.

Aangezien bpost een autonoom overheidsbedrijf is, is zij onderworpen aan de SWT (zie: art. 1, § 1, 4° Wet Overheidsbedrijven).

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Aangezien de taalvoorkeur van betrokkene gekend was, diende de pagina om de zending te volgen het adres ook in het Nederlands te stellen.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.261 van 5 november 2021)

bpost:

meermaals berichten uitsluitend in het Frans over de levering van een pakje.



Overeenkomstig artikel 1, § 4, 3° Wet Overheidsbedrijven is bpost een autonoom overheidsbedrijf.

Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven, alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, zijn onderworpen aan de SWT.

Deze bepaling heeft als gevolg dat bpost onderworpen is aan de SWT in het kader van haar activiteiten.

De melding van een pakje is een betrekking met particulieren in de zin van de SWT aangezien het gaat om een persoonlijk en geïndividualiseerd contact tussen de overheid en de particulier.

bpost is een centrale dienst in de zin van de SWT en, overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Aangezien de taalvoorkeur van betrokkene niet gekend was en het leveradres gelegen was in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, dienden de berichten over de zending gesteld te zijn in het Nederlands en in het Frans.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.380 van 10 december 2021)

1.3 Berichten, mededelingen en formulieren aan het publiek

NMBS:

Mededelingen in het station luchthaven Brussel-Nationaal.



Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven stelt dat de autonome openbare bedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de bepalingen van de SWT; Dit heeft tot gevolg dat de NMBS bij haar activiteiten moet handelen in overeenstemming met de SWT.

De stations van de NMBS dienen gekwalificeerd te worden als plaatselijke diensten in de zin van artikel 9 SWT.

In de plaatselijke diensten van het homogeen Nederlandse taalgebied dienen de berichten en mededelingen bestemd voor het publiek enkel te gebeuren in het Nederlands (art. 11, § 1 SWT).

Wanneer berichten en mededelingen bestemd zijn voor een internationaal publiek, kunnen deze berichten en mededelingen volgens de vaste rechtspraak van de VCT ook worden gesteld in andere talen dan de taal van het gebied. De VCT heeft al eerder geoordeeld dat dit mogelijk is voor mondelinge of schriftelijke mededelingen aan het publiek in het treinstation van de luchthaven Brussel-Nationaal (VCT-advies nr. 40.234 van 12 juni 2009) of voor aankondigingen in de grootste stations van België voor de internationale treinen en voor de treinen naar de nationale luchthaven (VCT-advies nr. 45.048 van 18 oktober 2013). Deze berichten en mededelingen mogen naast de in België gesproken talen ook in andere talen worden gesteld, steeds met voorrang voor de taal van het gebied (VCT-adviezen nr. 50.036 van 23 februari 2018 en nr. 50.315 van 5 oktober 2018).

Bijgevolg mogen de mondelinge of schriftelijke mededelingen in het station van de luchthaven Brussel-Nationaal in de drie landstalen en het Engels zijn gesteld. Aangezien de luchthaven in het homogeen Nederlandse taalgebied is gevestigd, dient evenwel voorrang te worden verleend aan het Nederlands.

Wat de benamingen van de stations gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad betreft, herinnert de VCT aan haar vaste rechtspraak die stelt dat de diensten van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest in hun berichten en mededelingen die in een andere taal dan het Nederlands of het Frans zijn gesteld, hun namen en adressen in beide talen (Nederlands en Frans) dienen te stellen, dit om aan te geven dat het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest een tweetalig gebied is.

Bijgevolg dienen de Brusselse stations in de Duitstalige en Engelstalige aankondigingen ten behoeve van de internationale reizigers die zich in het station van de luchthaven Brussel-Nationaal bevinden zowel met hun Nederlandstalige benaming als met hun Franstalige benaming te worden vermeld. Aangezien het station van de luchthaven in het homogeen Nederlandse taalgebied is gevestigd, dient de Nederlandstalige benaming van

het Brusselse station in deze Duitstalige en Engelstalige mededelingen voorrang te krijgen (VCT-advies nr. 45.048 van 18 oktober 2013).

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies 51.396 van 12 februari 2021)

Sciensano:

klacht betreffende de niet-beschikbaarheid van een Duitse versie van de website van Sciensano.



Sciensano is een centrale dienst in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

De website van Sciensano is een bericht en mededeling aan het publiek.

Overeenkomstig artikel 40, tweede lid LLC, worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten, in het Nederlands, in het Frans en in het Duits gesteld.

De VCT heeft reeds aanvaard dat het niet in strijd was met de taalwetgeving om berichten en mededelingen bestemd voor een internationaal publiek in een andere taal dan die welke in België worden gebruikt, op te stellen op voorwaarde echter dat de nationale talen eerst worden vermeld (CPCL nr 24.048 van 12 november 1994 en nr 31.217 van 8 februari 2001).

De website van Sciensano had derhalve eerst in het Nederlands, in het Frans en in het Duits beschikbaar moeten zijn. Alleen als aan deze voorwaarde van voorrang aan de nationale talen werd voldaan, kon een Engelse versie van de site ter beschikking van het internationale publiek worden gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.423 van 5 februari 2021)

Kruispuntbank van Ondernemingen:

bezorgen van het adres van een vestiging van een onderneming in het Frans aan derden, zoals Graydon, ondanks dat deze onderneming eentalig Nederlandstalig is.



Uit de inlichtingen van de FOD Economie volgt dat KBO de adresgegevens voor entiteiten met zetel of vestigingseenheid in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad zowel in het Nederlands als in het Frans meedeelt aan hergebruikers meedeelt.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

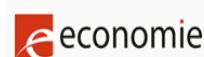
De communicatie tussen een commercieel bedrijf als Graydon en haar cliënteel valt niet onder het toepassingsgebied van de SWT.

De VCT merkt wel op dat adressen van entiteiten met zetel of vestigingseenheid in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad op de Duitse en Engelse pagina van de website van KBO dienen vermeld te staan in het Nederlands en het Frans en niet enkel in het Frans.

(Advies 52.378 van 23 april 2021)

FOD Economie:

een enkel in het Nederlands verschijnende boodschap op een scherm.



De FOD Economie is een centrale dienst in de zin van de SWT.

Een boodschap op een scherm is een bericht of een mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 40, tweede lid, SWT, worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten, in het Nederlands en in het Frans gesteld.

De boodschap op een scherm waarvan sprake is in deze klacht, had derhalve in het Nederlands en in het Frans beschikbaar moeten zijn.

Aangezien de klacht *in casu* niet duidelijk geformuleerd is en geen technische gegevens bevat, kan de VCT zich niet uitspreken.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 53.061 van 30 april 2021)

bpost:

klacht betreffende franstalige benamingen Brusselse adressen.



Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de SWT.

Aangezien bpost een autonoom overheidsbedrijf is, is zij onderworpen aan de SWT (zie: art. 1, § 1, 4° Wet Overheidsbedrijven).

Overeenkomstig artikel 40, eerste lid SWT worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans gesteld. Hetzelfde geldt voor de formulieren die zij zelf ter beschikking stellen van het publiek.

Een Nederlandstalige particulier die een 'Mobile Postcard' aanmaakt, dient aldus de Nederlandstalige benaming van Oudergem te kunnen gebruiken.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de externe ontwikkelaar van de app hiervoor werd aangesproken.

(Advies 53.029 van 29 juni 2021)

FOD Economie:

klacht betreffende een niet in het Duits beschikbare pagina van de website van de FOD Economie.



De FOD Economie is een centrale dienst in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Een website is een bericht of een mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 40, tweede lid, SWT, worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten, aan het Duitssprekende publiek in het Duits ter beschikking gesteld.

Daar het Algemeen Reglement op de elektrische installaties (AREI) dat te vinden is op de webpagina van de FOD Economie ook voor het Duitstalige publiek bestemd is, had het ook in het Duits beschikbaar moeten zijn.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de volledige vertaling van de website van de FOD Economie in het Duits tegen eind 2021 klaar moet zijn.

(Advies 53.052 van 23 april 2021)

FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu:
Klacht betreffende de website van de FOD Volksgezondheid.



De FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu is een centrale dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig de vaste adviespraktijk van de VCT is een website een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 40, tweede lid SWT worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans gesteld en de berichten en mededelingen die ze rechtstreeks aan het publiek richten, worden in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking gesteld.

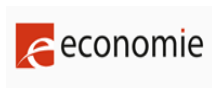
De gehele inhoud van de website van de FOD Volksgezondheid dient in het Nederlands, het Frans en het Duits te zijn opgesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de FOD Volksgezondheid van plan is om geleidelijk Duitse vertalingen toe te voegen aan de site www.health.belgium.be waar deze nog ontbreken.

(Advies 53.159 van 8 oktober 2021)

Minister van Economie en Werk:
Aangifte van werken enkel in het Frans.



Het betrokken document betreft een bevestiging van de aangifte van werken waartoe aannemers verplicht zijn op grond van artikel 30bis of 30ter van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

Artikel 30bis, § 7, van de voormelde wet van 27 juni 1969 stelt hierover het volgende:

“Art 30bis, § 7 - Alvorens de werken aan te vatten, moet de aannemer, op wie de opdrachtgever beroep heeft gedaan, volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten, aan voormelde Rijksdienst alle juiste inlichtingen verstrekken die nodig zijn om de aard en de belangrijkheid van de werken te ramen en er de opdrachtgever en, in voorkomend geval, in welk stadium ook, de onderaannemers van te identificeren.

Indien tijdens de uitvoering van de werken andere onderaannemers tussenkomen, moet deze aannemer voorafgaandelijk de voormelde Rijksdienst hiervan verwittigen.

Daartoe moet iedere onderaannemer die op zijn beurt een beroep doet op een andere onderaannemer, voorafgaandelijk de aannemer daarvan schriftelijk in kennis stellen en hem alle juiste inlichtingen verstrekken, zoals bepaald door de Koning, die nodig zijn om de voormelde Rijksdienst in te lichten.

De aannemer licht de voormelde Rijksdienst in over de begin- en einddatum van de werken. De Koning bepaalt wat moet worden verstaan onder begin- en einddatum van de werken.

Op dezelfde wijze, wanneer de aan de voormelde Rijksdienst gemelde tussenkomst van een onderaannemer wordt afgezegd, licht de aannemer de voormelde Rijksdienst hiervan in.

[...]

De voormelde Rijksdienst stelt een elektronische kopie van de ontvangen meldingen ter beschikking van de bevoegde diensten van de Federale overheidsdienst Financiën.

Deze meldingen worden ter beschikking gesteld van de inspectiediensten, bedoeld in artikel 16, 1°, van het Sociaal Strafwetboek, die er om vragen.”

Artikel 30ter, § 7, van dezelfde wet stelt verder:

“Art. 30ter, § 7 - In de sectoren en voor de activiteiten bepaald door de Koning moet de aannemer, op wie de opdrachtgever beroep heeft gedaan, alvorens de activiteiten aan te vatten, volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten aan voormelde Rijksdienst alle juiste inlichtingen verstrekken die nodig zijn om de aard en de belangrijkheid van de activiteiten te ramen en er de opdrachtgever en, in voorkomend geval, in welk stadium ook, de onderaannemers van te identificeren. Indien tijdens de uitvoering van de activiteiten andere onderaannemers tussenkomen, moet deze aannemer voorafgaandelijk de voormelde Rijksdienst hiervan verwittigen. Wanneer de Koning gebruik heeft gemaakt van de delegatie als bedoeld in § 1, 2°, rust de verplichting tot melding op de met de opdrachtgever gelijkgestelde aannemer.

Daartoe moet iedere onderaannemer die op zijn beurt een beroep doet op een andere onderaannemer, voorafgaandelijk de aannemer daarvan schriftelijk in kennis stellen en hem alle juiste inlichtingen verstrekken, zoals bepaald door de Koning, die nodig zijn om de voormelde Rijksdienst in te lichten.

De voormelde Rijksdienst stelt een elektronische kopie van de ontvangen meldingen ter beschikking van de bevoegde dienst van de Federale Overheidsdienst Financiën.

Deze meldingen worden ter beschikking gesteld van de inspectiediensten bedoeld in artikel 16, 1°, van het Sociaal Strafwetboek, die erom vragen.”

Artikel 30 van het koninklijk besluit van 27 december 2007 tot uitvoering van het artikel 53 van het Wetboek van de minnelijke en gedwongen invordering van fiscale en niet-fiscale schuldvorderingen en van de artikelen 12, 30bis en 30ter van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders en van artikel 6ter van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk stelt het volgende met betrekking tot de aangifte van werken:

“Art. 30. § 1. - Wanneer de in voornoemd artikel 30bis, § 1, 1°, of artikel 30ter, § 1, 1°, bedoelde werken of diensten moeten worden uitgevoerd, moet de aannemer of diegene die met hem wordt gelijkgesteld de inlichtingen bedoeld bij, naar gelang het geval, artikel 30bis, § 7, van voormelde wet van 27 juni 1969 en bij de uitvoeringsbesluiten van artikel 6ter van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, of bij artikel 30ter, § 7, van voormelde wet van 27 juni 1969 via elektronische weg, onder de vorm door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid opgelegd, meedelen aan de voormelde Rijksdienst. Na ontvangst van de inlichtingen deelt de Rijksdienst aan de aannemer of diegene die met hem wordt gelijkgesteld een identificatienummer mee.

§ 2. Onder einddatum van de werken wordt verstaan : de datum waarop de aanwezigheid van de aannemer en de eventuele onderaannemers op de werf niet langer gerechtvaardigd is, omdat de bestelde werken zijn beëindigd, het materiaal en de werknemers van de betrokken aannemer(s) zich niet langer gerechtvaardigd op de werf bevinden en de werf is opgekuist.

Onder begindatum van de werken van een onderaannemer wordt verstaan : de datum waarop de onderaannemer voor het eerst fysiek aanwezig is op de werf om met de uitvoering van het contract met de aannemer een aanvang te nemen.

Onder einddatum van de werken van een onderaannemer wordt verstaan : de datum waarop de aanwezigheid van de bedoelde onderaannemer op de werf niet langer gerechtvaardigd is omdat de

bestelde werken zijn beëindigd omdat de bestelde werken zijn beëindigd, het materiaal en de werknemers van de betrokken aannemer(s) zich niet langer gerechtvaardigd op de werf bevinden en de werf is opgekuist.”

Er is geen wettelijke of reglementaire verplichting om het betrokken document uit te hangen. Het is derhalve geen bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT. Het betrokken document dient te worden gekwalificeerd als een getuigschrift, met name een schriftelijke bewijs uitgaande van de overheid en welke verklaart dat iets waar en echt.

Luidens artikel 42 SWT stellen de centrale diensten de akten, de getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in die van de drie talen (Nederlands, Frans of Duits) waarvan de belanghebbende particulier het gebruik vraagt.

De klacht werd *in casu* ingediend door een derde en niet door de belanghebbende particulier zelf. Het document werd eveneens opgehangen door deze particulier en niet door een overheidsdienst.

Het document diende niet opgesteld te zijn in het Frans en in het Nederlands.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 53.186 van 17 september 2021)

DogID :

Klacht betreffende de website DogID.



DogID is een centrale dienst in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Een website alsook alle documenten die deze bevat, zijn een bericht en een mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 40, tweede lid, SWT worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten, in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking gesteld.

Aangezien de informatie over gegevensbescherming op de website van *DogID* ook voor een Duitstalig publiek bedoeld was, had deze in het Duits beschikbaar moeten zijn.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.222 van 8 oktober 2021)

AVIQ :

Nederlandstalige onthaalpagina op een vaccinatiewebsite



Het AVIQ is dienst van het Waalse Gewest waarvan de zetel in Charleroi gevestigd is.

Overeenkomstig artikel 36, § 1, 2° GWHI, gebruiken de diensten van de Executieve van het Waalse Gewest het Frans als administratieve taal.

De website van het AVIQ moet derhalve volledig in het Frans worden opgesteld.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53. 253 van 8 oktober 2021)

Website Covid safe :

Klacht betreffende de applicatie Covid safe



De website *Covidsafe.be* is een gemeenschappelijk initiatief van de verschillende regeringen van de federale staat en de deelstaten.

Aangezien de informatie van deze website bestemd is voor de hele bevolking van het land, dient ze te worden beschouwd als afkomstig van een centrale dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT zijn de websites, met inbegrip van de domeinnamen, berichten en mededelingen aan het publiek

Overeenkomstig artikel 40, tweede lid SWT worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten, in het Nederlands, in het Frans en in het Duits gesteld.

Het adres covidsafe@vlaanderen.be bevindt zich niet op de website *Covidsafe.be*. Dit adres wordt enkel vermeld in de *Google Play* webwinkel. Met andere woorden, het maakt geen deel uit van de officiële communicatie van de website *Covidsafe.be*. Aangezien de website *Google Play* niet behoort tot de openbare dienst in de zin van de SWT, ressorteert hij niet onder deze laatste.

Na nazicht stelt de Commissie ook vast dat de website *Covidsafe.be* volledig in de drie landstalen op gelijke voet beschikbaar is en dat het startscherm niet systematisch standaard in het Nederlands wordt weergegeven; de thuistaal hangt uiteraard af van een reeks computer gerelateerde factoren die van invloed zijn op de standaardtaal van bepaalde toepassingen en die meestal worden bepaald door de geografische locatie van de gebruiker of de op zijn computer of laptop geselecteerde voorkeuren.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 53.289 van 8 oktober 2021)

1.4 Taalkennis personeel

Rijksarchief te Vorst:

personeel voldoet aan de taalkennisvereisten opgelegd in de SWT.



Het Rijksarchief Brussel te Vorst werd in een recentelijk advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT-advies nr. 52.421 van 29 januari 2021) beschouwd als een onderdeel van de centrale dienst van het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën.

De personeelsleden en de activiteiten van het Rijksarchief Brussel te Vorst werden mee in dit advies in beschouwing genomen bij de berekening van de taalkaders van de centrale dienst van het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën.

Aangezien zij personeelsleden zijn van een centrale dienst en niet van een gewestelijke dienst, ressorteren zij betreffende de vereiste taalkennis niet onder het toepassingsgebied van artikel 38, § 4 SWT maar onder artikel 43 SWT. Dit betekent dat deze personeelsleden niet de kennis dienen aan te tonen van de tweede landstalen, met uitzondering van de personeelsleden van het tweetalig kader.

Derhalve wordt uw klacht ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 53.100 van 23 april 2021)

2. Diensten van de gemeenschaps- en gewestregeringen

2.1 Betrekkingen met particulieren

Actiris:

De klager ontvangt op zijn e-mailadres enkel Franstalige berichten vanwege Brulingua ondanks hij zijn taalvoorkeur voor Nederlands kenbaar heeft gemaakt



Actiris is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Zij ressorteert overeenkomstig artikel 32, § 1 W. Brussel I.H. onder de toepassing van hoofdstuk V, afdeling 1 – de bepalingen die het gebruik van het Duits bepalen uitgezonderd – van de SWT.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Betrokkene diende de e-mails aldus in het Nederlands te ontvangen.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.352 van 5 februari 2021)

MIVB:

de nieuwe automaten 'GO' weergeven geen enkel Nederlandstalige melding weergeven van zodra je een keuze hebt gemaakt in het Nederlands.



De MIVB is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Luidens artikel 32, § 1, tweede lid W. Brussel I.H. is onder meer hoofdstuk V, afdeling 1 SWT, de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd, van toepassing op de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Luidens artikel 41, § 1 SWT dienen de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik te maken van het Nederlands of het Frans, naargelang de taal waarvan de betrokkene zich heeft bediend.

Deze bepaling houdt in dat particulieren de mogelijkheid moeten hebben om de taal van de automaat te kunnen veranderen.

Aangezien door het opladen van de MOBIB-kaart een geïndividualiseerd contact ontstaat, dienen de teksten te worden gekwalificeerd als een betrekking met een particulier.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de bedoeling bestaat om deze technische beperkingen van de toestellen zo snel mogelijk op te lossen.

(Advies 53.047 van 23 april 2021)

MIVB:

oude ticketautomaten geven bij het opladen van de mobib kaart een aankoopbewijs met de Franstalige melding 'Voyages' en schakelen bij het maken van een taalkeuze voortdurend over naar het Frans.



De MIVB is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Luidens artikel 32, § 1, tweede lid W. Brussel I.H. is onder meer hoofdstuk V, afdeling 1 SWT, de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd, van toepassing op de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Luidens artikel 41, § 1 SWT dienen de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik te maken van het Nederlands of het Frans, naargelang de taal waarvan de betrokkene zich heeft bediend.

Deze bepaling houdt in dat particulieren de mogelijkheid moeten hebben om de taal van de automaat te kunnen veranderen.

Aangezien door het opladen van de MOBIB-kaart een geïndividualiseerd contact ontstaat, dienen de teksten te worden gekwalificeerd als een betrekking met een particulier.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de oude automaten vervangen worden door nieuwe automaten, die aangepast zijn aan de specifieke taalsituatie in Brussel.

(Advies 53.048 van 23 april 2021)

Parking.Brussels:

klacht betreffende Franstalige betalingsherinneringen



Het Parkeeragentschap van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest (*Parking.Brussels*) is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die onderworpen is aan artikel 32 W. Brussel I.H.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen, *in casu* enkel het Nederlands of het Frans, waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Parking.Brussels diende aldus het Nederlands te gebruiken in de brieven gesteld aan betrokkene.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de situatie werd rechtgezet zodat nu iedereen, inclusief de klager, de correspondentie in de eigen taal ontvangt.

(Advies 52.401 van 30 april 2021)

Actiris:

klacht betreffende Franstalig telefonisch contact



Actiris is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Zij ressorteert overeenkomstig artikel 32, § 1, van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen onder de toepassing van hoofdstuk V, afdeling 1 – de bepalingen die het gebruik van het Duits bepalen uitgezonderd – SWT.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Betrokkene diende aldus in het Nederlands te worden bediend bij zijn telefonische contacten daar zijn taalkeuze bekend was.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.416 van 29 juni 2021)

Parking.Brussels:
klacht betreffende Franstalige parkeerretributie



Het Parkeeragentschap van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest (*Parking.Brussels*) is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die onderworpen is aan artikel 32 W. Brussel I.H.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen, *in casu* enkel het Nederlands of het Frans, waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Parking.brussels diende aldus het Nederlands te gebruiken in de brieven gesteld aan betrokkene.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat een nieuwe versie van de retributie verstuurd wordt.

(Advies nr. 53.028 van 23 april 2021)

Parking.Brussels:
klacht betreffende Franstalige briefwisseling *Parking.Brussels*



Het Parkeeragentschap van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest (*Parking.Brussels*) is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die onderworpen is aan artikel 32 W. Brussel I.H.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen, *in casu* enkel het Nederlands of het Frans, waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Parking.Brussels diende aldus het Nederlands te gebruiken in de brieven gesteld aan betrokkene met inbegrip van het adres. De mededeling bij het terugstorten van de som van de retributie diende eveneens in het Nederlands te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies nr. 53.038 van 4 juni 2021)

Parking.Brussels:
klacht betreffende Franstalige briefwisseling *Parking.Brussels*



Het Parkeeragentschap van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest (*Parking.Brussels*) is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die onderworpen is aan artikel 32 W. Brussel I.H.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen, *in casu* enkel het Nederlands of het Frans, waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Parking.Brussels diende aldus het Nederlands te gebruiken in de brieven gesteld aan betrokkene.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies nr. 53.084 van 29 juni 2021)

Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:
Klacht betreffende het vaccinatiecentrum Heizel.



Artikel 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H. stelt dat hoofdstuk V, afdeling 1 SWT van toepassing is op bovenvermelde diensten met uitzondering van de bepalingen met betrekking tot het gebruik van het Duits.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen, *in casu* enkel het Nederlands of het Frans, waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Betrokkene diende tijdens het bezoek aan het vaccinatiecentrum aldus telkens in het Nederlands te worden bediend.

Overeenkomstig artikel 40 SWT dienden de berichten en mededelingen aan het publiek in zowel het Nederlands als het Frans te worden gesteld.

De FAQ diende aldus in beide talen beschikbaar te zijn.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van de maatregelen die genomen worden om de tweetaligheid in het vaccinatiecentrum te verzekeren.

(Advies 53.096 van 29 juni 2021)

Parking.Brussels:
klacht betreffende Franstalige briefwisseling *Parking.Brussels*



Het Parkeeragentschap van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest (*Parking.Brussels*) is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die onderworpen is aan artikel 32 W. Brussel I.H.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen, *in casu* enkel het Nederlands of het Frans, waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Parking.Brussels diende aldus het Nederlands te gebruiken in de brieven gesteld aan betrokkene.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies nr. 53.120 van 15 juli 2021)

Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:
klachten betreffende de oproepingsbrief voor de vaccinatie uitsluitend in het Nederlands aan Franstaligen.



De diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zijn onderworpen aan artikel 32 W. Brussel I.H.

Artikel 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H. stelt dat hoofdstuk V, afdeling 1 SWT van toepassing is op bovenvermelde diensten met uitzondering van de bepalingen met betrekking tot het gebruik van het Duits.

Een uitnodigingsbrief voor vaccinatie, alsook de omslag die voor de verzending ervan wordt gebruikt, is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen, *in casu* enkel het Frans of het Nederlands, waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Wanneer de taalvoorkeur van betrokkene niet gekend is, dienen de betrokken diensten de documenten in de twee talen te sturen (het Nederlands en het Frans) met inbegrip van het adres op de omslag (klacht nr. 53.045).

Wanneer de taalvoorkeur van betrokkene wel gekend is, dienen de betrokken diensten de documenten in de taal van de betrokken persoon te sturen (*in casu* het Frans) met inbegrip van het adres op de omslag (klachten nrs 53.145-255-267-270-272-273).

De klachten worden ontvankelijk en gegrond bevonden wat betreft de twee elementen.

(Advies 53.145 -255-267-270-272-273 van 16 juli 2021)

Vaccinatiecentrum Vorst:
klager kon door geen enkele medewerker van het vaccinatiecentrum geholpen worden in het Nederlands.



Het vaccinatiecentrum Vorst is een dienst van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Luidens artikel 32 W. Brussel I.H. gebruiken de diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie het Nederlands en het Frans als bestuurstaal. Op deze diensten is hoofdstuk V, afdeling 1 SWT, de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd, van toepassing.

Op grond van artikel 41 SWT dienen de diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor hun betrekkingen met particulieren gebruik te maken van die van de twee talen (Nederlands of Frans) waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De medewerkers van het vaccinatiecentrum Vorst dienden de klager in het Nederlands te woord te kunnen staan.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.128 van 17 september 2021)

**Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:
herinneringsoproep en telefonische oproep in het Frans voor het tweede vaccin**



Luidens artikel 32 W. Brussel I.H. de diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie het Nederlands en het Frans als bestuurstaal. Op deze diensten is hoofdstuk V, afdeling 1 SWT, de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd, van toepassing.

Op grond van artikel 41 SWT dienen de diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor hun betrekkingen met particulieren gebruik te maken van die van de twee talen (Nederlands of Frans) waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De herinneringsoproep en de telefonische oproep dienden in het Nederlands te gebeuren.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.201 van 17 september 2021)

Parking. Brussels:

zelfs na herhaaldelijk en veelvuldig per e-mail en telefonisch de diensten van Parking.Brussels te contacteren kregen klagers nooit antwoord van Parking.Brussels wat volgens de vermoedens van de klagers lag aan het gebrek van het Nederlands



Parking.Brussels is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Luidens artikel 32 W. Brussel I.H. het Nederlands en het Frans als bestuurstaal. Op deze diensten is hoofdstuk V, afdeling 1 SWT, de bepalingen die het gebruik van Duits betreffen uitgezonderd, van toepassing.

Op grond van artikel 41 SWT dienen de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voor hun betrekkingen met particulieren gebruik te maken van die van de twee talen (Nederlands of Frans) waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Dit wetsartikel houdt in dat Nederlandstaligen en Franstaligen op gelijke voet te behandelen en hun, zonder enige discriminatie, dezelfde diensten en faciliteiten te verlenen.

De VCT stelt vast dat de dienstverlening in het Nederlands op een gebrekkige manier verloopt.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.262 van 17 september 2021)

Parking.Brussels:

Nederlandstalige kennisgeving van een parkeerretributie vermeldde een Franstalig adres en de verbalisant die de klager ter plaatse had aangesproken was niet in staat de klager in het Nederlands te woord te staan.



Parking.Brussels is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Luidens artikel 32 W. Brussel I.H. gebruiken de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het Nederlands en het Frans als bestuurstaal. Op deze diensten is hoofdstuk V, afdeling 1 SWT, de bepalingen die het gebruik van Duits betreffen uitgezonderd, van toepassing.

Op grond van artikel 41 SWT dienen de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voor hun betrekkingen met particulieren gebruik te maken van die van de twee talen (Nederlands of Frans) waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De kennis van de parkeerretributie diende volledig gesteld te zijn in het Nederlands met in begrip van het adres. De verbalisant dient de klager eveneens in het Nederlands te woord te staan.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.284 van 17 september 2021)

**Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:
gebrekkige dienstverlening van callcenter voor vaccinaties.**



Het betrokken callcenter is een dienst van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Luidens artikel 32 W. Brussel I.H. gebruiken de diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie het Nederlands en het Frans als bestuurstaal. Op deze diensten is hoofdstuk V, afdeling 1 SWT, de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd, van toepassing.

Op grond van artikel 41 SWT dienen de diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor hun betrekkingen met particulieren gebruik te maken van die van de twee talen (Nederlands of Frans) waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Dit wetsartikel houdt in dat Nederlandstaligen en Franstaligen op gelijke voet te behandelen en hun, zonder enige discriminatie, dezelfde diensten en faciliteiten te verlenen.

De VCT stelt vast dat een Nederlandstalige niet op dezelfde gelijke voet wordt behandeld als een Engelstalige terwijl Engels geen officiële landstaal is.

(Advies 53.290 van 17 september 2021)

**Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:
klacht met betrekking tot een uitnodiging voor de vaccinatie tegen Covid-19
en een medisch verslag in het Nederlands.**



De diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zijn onderworpen aan artikel 32 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen (W. Brussel I.H.).

Artikel 32, § 1, W. Brussel I.H., gebruiken de diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie het Nederlands en het Frans als administratieve taal.

Artikel 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H. stelt dat hoofdstuk V, afdeling 1 van de SWT van toepassing is op bovenvermelde diensten met uitzondering van de bepalingen met betrekking tot het gebruik van het Duits.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT, is een formulier waarop het adres van een particulier voorgedrukt, een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen, in casu enkel het Nederlands of het Frans, waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Overeenkomstig artikel 50 SWT, ontslaat de aanstelling, uit welke hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen de diensten niet van de toepassing van deze gecoördineerde wetten.

In de mate dat de arts van Asse het medisch verslag wel heeft opgesteld naar aanleiding van de inenting van de betrokkene, diende deze de SWT ook na te leven.

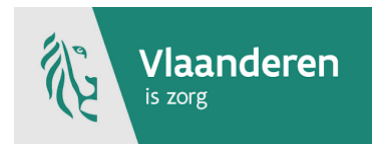
De betrokken dienst kende de taalvoorkeur van de klager aangezien het inschrijvingsformulier in het Frans werd gestuurd.

Het adres van de betrokkene op het in het Frans opgestelde inschrijvingsformulier had ook in het Frans moeten zijn gedrukt alsook het verslag van de arts naar aanleiding van de vaccinatie.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.296 van 8 oktober 2021)

Agentschap Zorg en Gezondheid:
Klacht met betrekking tot de weigering om een uitnodiging voor de vaccinatie tegen Covid 19 in het Frans te versturen.



Het Agentschap Zorg en Gezondheid is een dienst van de Vlaamse Gemeenschap waarvan de activiteit zich uitstrekt over het hele ambtsgebied van deze gemeenschap.

Een uitnodiging voor de vaccinatie is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Artikel 36, § 2, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bepaalt dat, met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, op de diensten van de Vlaamse Regering de taalregeling van toepassing die door de SWT is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen.

Sint-Genesius-Rode is een randgemeente in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 25 SWT gebruiken de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in de randgemeenten in hun betrekkingen met een particulier de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Wanneer de betrokken diensten de taal van de particulier niet kennen, geldt het weerlegbaar vermoeden dat deze particulier gebruik maakt van het taal van het gebied. Wanneer geen enkele taalvoorkeur wordt meegedeeld, richten de betrokken diensten zich tot de particulier in de taal van het gebied, *in casu* het Nederlands.

Wanneer de taalvoorkeur van de betrokkene echter bij de betrokken diensten bekend is, wat het geval is aangezien de klager uitdrukkelijk om een Franse versie van de brief heeft verzocht, moeten de betrokken diensten het document in kwestie in het Frans verzenden en kunnen zij de betrokkene niet gewoon naar een andere instantie verwijzen voor een vertaling en/of voorstellen dat hij een standaardbrief van een website downloadt, zoals *in casu* het geval is.

De VCT neemt akte van het feit dat, in de uitnodigingsbrieven die worden verzonden, zowel in het Frans als in het Nederlands duidelijk wordt vermeld waar de betrokken inwoners een vertaling van de brief kunnen

terugvinden (link naar webpagina) of waar ze deze kunnen bekomen (doorverwijzing naar het gemeentebestuur).

Stricto sensu had het Agentschap Zorg en Gezondheid de Franse versie van het betrokken document aan de betrokkene moeten toezenden.

De VCT acht de klacht derhalve ontvankelijk en gegrond.

(Advies 53.320 van 8 oktober 2020)

Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:
Klacht betreffende de Franse communicatie bij de vaccinatie.



De diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zijn onderworpen aan artikel 32 W. Brussel I.H.

Artikel 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H. stelt dat hoofdstuk V, afdeling 1 SWT van toepassing is op bovenvermelde diensten met uitzondering van de bepalingen met betrekking tot het gebruik van het Duits.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen, *in casu* enkel het Nederlands of het Frans, waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De bevestiging van de afspraak diende aldus in het Nederlands te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.230 van 8 oktober 2021)

Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:
Klacht betreffende de uitnodiging van het vaccinatiecentrum Pacheco.



De diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zijn onderworpen aan artikel 32 W. Brussel I.H.

Artikel 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H. stelt dat hoofdstuk V, afdeling 1 SWT van toepassing is op bovenvermelde diensten met uitzondering van de bepalingen met betrekking tot het gebruik van het Duits.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen, *in casu* enkel het Nederlands of het Frans, waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Zowel de sms als de schriftelijke uitnodiging dienden in het Nederlands te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.232 van 8 oktober 2021)

Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:
**Bij de opvolging coronatest na terugkeer uit het buitenland werd klager
meermaals enkel in het Frans aangesproken**



De diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zijn onderworpen aan artikel 32 W. Brussel I.H.

Artikel 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H. stelt dat hoofdstuk V, afdeling 1 SWT van toepassing is op bovenvermelde diensten met uitzondering van de bepalingen met betrekking tot het gebruik van het Duits.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen, *in casu* enkel het Nederlands of het Frans, waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Betrokkene diende aldus in het Nederlands te zijn opgebeld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.238 van 8 oktober 2021)

Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:
Klacht betreffende de ‘covid-lijn’.



De diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zijn onderworpen aan artikel 32 W. Brussel I.H.

Artikel 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H. stelt dat hoofdstuk V, afdeling 1 SWT van toepassing is op bovenvermelde diensten met uitzondering van de bepalingen met betrekking tot het gebruik van het Duits.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen, *in casu* enkel het Nederlands of het Frans, waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De ‘covid-lijn’ diende aldus in het Nederlands beschikbaar te zijn.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.249 van 8 oktober 2021)

Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:
Klacht betreffende de uitnodiging vaccinatiecentrum Molenbeek.



De diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zijn onderworpen aan artikel 32 W. Brussel I.H.

Artikel 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H. stelt dat hoofdstuk V, afdeling 1 SWT van toepassing is op bovenvermelde diensten met uitzondering van de bepalingen met betrekking tot het gebruik van het Duits.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen, *in casu* enkel het Nederlands of het Frans, waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Betrokkene diende in het vaccinatiecentrum telkens in het Nederlands te woord zijn gestaan.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.315 van 8 oktober 2021)

parking.brussels:

op een Nederlandstalige kennisgeving van een parkeerretributie werd een Franstalig adres vermeld.



parking.brussels is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Luidens artikel 32 W. Brussel I.H. gebruiken de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het Nederlands en het Frans als bestuurs taal. Op deze diensten is hoofdstuk V, afdeling 1 SWT, de bepalingen die het gebruik van Duits betreffen uitgezonderd, van toepassing.

Op grond van artikel 41 SWT dienen de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voor hun betrekkingen met particulieren gebruik te maken van die van de twee talen (Nederlands of Frans) waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De kennisgeving van de parkeerretributie diende volledig gesteld te zijn in het Nederlands met in begrip van het adres.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.353 van 10 december 2021)

Vaccinatiecentrum Heizel:

bewakingsagenten weigerden het Nederlands te gebruiken ten aanzien van een bezoeker en wilden enkel het Frans spreken.



Het vaccinatiecentrum Heizel is in het kader van de vaccinatiecampagne inzake het coronavirus concessiehouder van een openbare dienst of belast met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen (art. 1, § 1, 2° SWT).

De diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zijn onderworpen aan artikel 32 W. Brussel I.H.

Artikel 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H. stelt dat hoofdstuk V, afdeling 1 SWT van toepassing is op bovenvermelde diensten met uitzondering van de bepalingen met betrekking tot het gebruik van het Duits.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen, *in casu* enkel het Nederlands of het Frans, waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Betrokkene diende tijdens het bezoek aan het vaccinatiecentrum aldus in het Nederlands te worden bediend door de bewakingsagenten.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.344 van 10 december 2021)

2.2 Berichten, mededelingen en formulieren aan het publiek

Brussel Mobiliteit:

De website 'https://stad30.brussels/essentie' zou Franstalige verkeersborden bevatten.



Brussel Mobiliteit is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarop overeenkomstig artikel 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H. onder meer hoofdstuk V, afdeling 1 SWT - de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd - van toepassing is.

Overeenkomstig artikel 40 SWT worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans gesteld.

De VCT stelt vast dat de betrokken Nederlandstalige versie van de website volledig in het Nederlands is gesteld. De website bevat een afbeelding van een tweetalig verkeersbord betreffende de 'zone 30' zoals het voorkomt op straat.

Wanneer afbeeldingen van verkeersborden op de Nederlandstalige versie van een website worden geplaatst, dienen die afbeeldingen niet bewerkt te worden om de Franse tekst te verwijderen. De afbeelding dient immers om het publiek te informeren over de verkeersborden zoals ze op straat voorkomen, waarbij die verkeersborden in overeenstemming met artikel 18 SWT in zowel het Nederlands als het Frans zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 52.402 van 5 februari 2021)

Everecity cvba:

de telefoonnummer is niet beschikbaar in het Nederlands.



Everecity cvba is een openbare vastgoedmaatschappij onder het toezicht van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM), belast met opdrachten van openbare dienstverlening zoals bepaald in artikel 67 van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode.

Everecity cvba is aldus belast met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen in de zin van artikel 1, § 1, 2° SWT.

Overeenkomstig artikel 33 W. Brussel I.H. juncto artikel 18, eerste lid SWT stellen de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De boodschap op het antwoordapparaat diende aldus in zowel het Nederlands als het Frans beschikbaar te zijn.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat inmiddels een Nederlandstalige versie werd toegevoegd.

(Advies 52.418 van 23 april 2021)

Parking.brussels:

klacht betreffende een enkel in het Nederlands opgestelde affiche.



Het Parkeeragentschap van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die onderworpen is aan artikel 32 van W. Brussel I.H.

In toepassing van artikel 32, § 1 W. Brussel I.H., gebruiken de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het Nederlands en het Frans als administratieve taal.

Een affiche is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 40, tweede lid, SWT, waarnaar artikel 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H. verwijst, worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans op gelijke voet gesteld.

De affiche had derhalve in het Nederlands en in het Frans moeten zijn opgesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.011 van 23 april 2021)

MIVB:

de richting Heizel enkel in het Frans vermeld in het contactformulier.



De MIVB is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Luidens artikel 32, § 1, tweede lid W. Brussel I.H. is onder meer hoofdstuk V, afdeling 1 SWT, de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd, van toepassing op de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Luidens artikel 40, tweede lid SWT dienen de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de formulieren die zij ter beschikking stellen van het publiek op te stellen in het Nederlands en Frans.

De naam van de richting Heizel diende gesteld te zijn in het Nederlands en in het Frans.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat dit louter een puur materiële vergissing betreft, die ondertussen reeds werd rechtgezet.

(Advies 53.049 van 30 april 2021)

De Lijn:

affiche aan de bushalte bij de kerk in Remersdaal (Voeren) is enkel gesteld in het Nederlands en niet in het Nederlands en het Frans.



Een halte van De Lijn is een dienst van de Vlaamse Regering waarvan de werkkring niet het gehele ambtsgebied van de Gemeenschap of het Gewest, al naar het geval, bestrijkt in de zin van artikel 37 GWHI.

Luidens artikel 38 GWHI is op de diensten in de zin van artikel 37 GWHI, waarvan de werkkring uitsluitend gemeenten met een speciale taalregeling uit eenzelfde taalgebied omvat, de taalregeling van toepassing die door de SWT zijn opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten.

Overeenkomstig artikel 11, § 2, tweede lid SWT dienen de berichten en mededelingen aan het publiek worden gesteld in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor het Nederlands.

De betrokken affiche diende derhalve gesteld te zijn in het Nederlands en het Frans, met voorrang voor het Nederlands.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat stappen ondernomen werd en ondernomen zal worden om alle haltes van Voeren te voorzien van Nederlandstalige als Franstalige berichten.

(Advies 53.082 van 29 juni 2021)

**Departement Mobiliteit en Openbare Werken (Vlaanderen):
borden aan de gewestwegen bij de ingangen van de stad Ronse
stad zijn uitsluitend ééntalig Nederlands.**



Verkeersborden zijn berichten en mededelingen in de zin van de SWT.

Luidens artikel 39 GWHI is op de diensten van de Vlaamse Regering waarvan de werkring zowel gemeenten zonder speciale taalregeling als gemeenten met een speciale taalregeling uit eenzelfde taalgebied omvat, de taalregeling van de toepassing die door de SWT is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten voor de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn.

Overeenkomstig artikel 11, § 2 SWT worden de berichten en de mededelingen aan het publiek in de taalgrensgemeenten, waaronder de stad Ronse, gesteld in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor de taal van het gebied.

Het betrokken verkeersbord diende gesteld te zijn in zowel het Nederlands als in het Frans, met voorrang voor het Nederlands.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.080 van 29 juni 2021)

**Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:
adressen op de website “coronavirus.brussel/nl” zijn Franstalig zijn op de
Nederlandstalige versie van de website.**



De website “coronavirus.brussel/nl” is de website van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Luidens artikel 32 W. Brussel I.H. gebruiken de gecentraliseerde en de gedecentraliseerde diensten van de Regering van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. De artikelen 50 en 54, hoofdstuk V, afdeling 1, de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd, en de hoofdstukken VII en VIII SWT zijn van toepassing op deze diensten.

Overeenkomstig artikel 40, tweede lid SWT stellen de centrale diensten de berichten en de mededelingen die ze aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans. Dit houdt in dat de berichten en de mededelingen volledig dienen gesteld te zijn in de talen.

De website dient derhalve gesteld te zijn in het Nederlands en in het Frans. De Nederlandstalige website diende volledig gesteld te zijn in het Nederlands met inbegrip van de adressen. Hetzelfde geldt voor de Franstalige website.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.130 van 29 juni 2021)

**Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest
de benaming « *Smartmove.brussels* ».**



De benaming « *Smartmove.brussels* » is de naam die de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest aan haar project van hervorming van de verkeersfiscaliteit heeft gegeven.

Deze benaming wordt ook gebruikt voor de nieuwe website van de Brusselse overheid om de gebruikers te sensibiliseren voor de slimme kilometerheffing.

Artikel 32, § 1, derde lid, van W. Brussel I.H. stelt dat hoofdstuk V, afdeling 1, SWT van toepassing is op de diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd.

Overeenkomstig de rechtspraak van de VCT is een website, alsook de benaming ervan, een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 40 SWT, § 2 SWT worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans gesteld.

De VCT heeft zich meermaals uitgesproken over het gebruik van vreemde talen voor -domeinnamen.

In dat verband, heeft de VCT geoordeeld dat het gebruik van een merk- of productnaam in een andere taal dan de bestuursta(a)l(en) is toegestaan voor zover de aankondiging of het bericht zelf is gesteld overeenkomstig de SWT, hetgeen *in casu* het geval is (VCT-adviezen nrs. 27.222 van 29 augustus 1996; 28.263/A/E/H/P/T van 27 februari 1997; 35.019 van 25 maart 2004; 43.074 van 9 december 2011; 44.011 van 9 november 2012, 46.003 van 16 mei 2014 en 50229a van 29 maart 2019).

Hieruit volgt dat de VCT de klacht met betrekking tot de benaming « *Smartmove.brussels* » ontvankelijk maar ongegrond acht.

(Advies 53.104 van 9 september 2021)

**Brussel Mobiliteit:
informatieborden geplaatst over de Neptunusfontein te
Laken zijn enkel gesteld in het Frans.**



Luidens artikel 32 W. Brussel I.H. gebruiken de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het Nederlands en het Frans als bestuurstaal. Op deze diensten is hoofdstuk V, afdeling 1 SWT, de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd, van toepassing.

Op grond van artikel 40 SWT dienen de informatieborden in het Nederlands en in het Frans gesteld te zijn.

Luidens artikel 50 SWT is de aanstelling, uit welken hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen ontslaat de diensten niet van de toepassing van de SWT.

De VCT is van oordeel dat het plaatsen van informatieborden over toeristische trekpleisters die gemaakt zijn door een lokale school het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest niet ontslaat van de verplichting om ervoor te zorgen deze borden zowel in het Nederlands als in het Frans zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.210 van 17 september 2021)

3. Gewestelijke diensten

3.1 Betrekkingen met particulieren

**Federatie Socialistische Mutualiteiten Brabant:
aangetekend schrijven met betrekking tot terugbetaling van teveel aan
werkonbewaamheidsvergoeding werd in het Frans verstuurd terwijl eerdere
contacten gebeurden in het Nederlands.**



Overeenkomstig de vaste adviespraktijk van de VCT is artikel 1, § 1, 2° SWT enkel van toepassing op de mutualiteitsverenigingen voor zover er devolutie van het openbaar gezag aanwezig is en in de mate van die devolutie. Dit zal het geval zijn wanneer zij een opdracht vervullen die valt binnen de werking van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit.

Overeenkomstig artikel 35, § 1, b SWT, *juncto* artikel 19 SWT dient de Federatie Socialistische Mutualiteiten Brabant in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal te gebruiken, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de vergissing inmiddels werd hersteld.

(Advies 53.007 van 23 april 2021)

**FOD Financiën
verzending van een betalingsmededeling in het Nederlands
aan een Franstalige inwoner van Kraainem.**



Federale
Overheidsdienst
FINANCIËN

Aangezien de werkring van de Antenne Mutaties 231 van Asse zowel gemeente met taalfaciliteiten (randgemeenten en taalgrensgemeenten) als eentalige gemeenten van het Nederlandse taalgebied, is deze een regionale dienst in de zin van artikel 34, § 1, a van de SWT.

Een betekening van kadastraal inkomen is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 34, § 1, a, vijfde lid, SWT, gebruikt bovengenoemde gewestelijke dienst in zijn betrekkingen met een particulier de taal die te dezer akte opgelegd is aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier.

Overeenkomstig artikel 25 SWT gebruiken dezelfde diensten in hun betrekkingen met een particulier de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Indien de betrokken dienst de taal van betrokkene kent, dient hij deze taal te gebruiken in zijn betrekkingen met deze laatste.

In casu was de dienst duidelijk niet op de hoogte van de taalvoorkeur van betrokkene aangezien in het geval van een automatische betekening van kadastraal inkomen, het de ligging van het onroerend goed is, dat bepaalt welke taal moet worden gebruikt voor de verzending van dit document.

Daar de gemeente Kraainem zich in het Nederlandse taalgebied bevindt, richt de dienst zich tot een particulier in de taal van het taalgebied indien hij de taalvoorkeur van de persoon niet kent.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 53.257 van 8 oktober 2021)

**Noodcentrale 112:
geen kennis van Nederlands in hoofde van operator.**



De oproepen 112 vanuit de provincie Vlaams-Brabant worden normaal behandeld door de noodcentrale gelegen in de provinciehoofdstad Leuven. In een eerder advies deed de situatie voor dat een oproep werd gedaan vanuit een andere provincie dan waar de telefoonmast stond waardoor de beller werd doorverbonden naar de centrale die bevoegd is voor de provincie waar de telefoonmast stond (VCT 25 september 2020, nr; 52.088).

De werkring van de noodcentrale 112 van Leuven is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, eerste lid SWT.

Luidens artikel 34, § 1, vierde lid SWT gebruikt zo'n gewestelijke dienst in zijn betrekkingen met een particulier de taal die de SWT oplegt aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier.

In het geval dat de oproep werd beantwoord door de noodcentrale van Vlaams-Brabant diende de oproep beantwoord te worden in het Nederlands.

De VCT is in haar vaste adviespraktijk van oordeel dat wanneer openbare diensten buiten hun ambtsgebied en in een ander taalgebied optreden, zij het taalgebruik van dat gebied dienen te respecteren (cf. VCT-adviezen nrs. 45.035 van 24 oktober 2014; 43.003 van 29 april 2011; 52.104 van 3 juli 2020). Dit houdt onder meer in dat wanneer een telefoonmast een oproep oppikt vanuit een andere provincie dan waar deze telefoonmast staat waardoor de beller wordt doorverbonden naar de centrale die territoriaal bevoegd is voor de provincie waar de telefoonmast staat de oproep dient te worden behandeld in de taal van het gebied waarin de oproep is gebeurd, *in casu* het Nederlands.

In het geval dat de oproep werd beantwoord door een andere noodcentrale dan deze van Vlaams-Brabant dan diende de oproep eveneens beantwoord te worden in het Nederlands.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.284 van 8 oktober 2021)

**Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:
uitnodiging vaccinatiecentrum Molenbeek.**



De diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zijn onderworpen aan artikel 32 W. Brussel I.H.

Artikel 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H. stelt dat hoofdstuk V, afdeling 1 SWT van toepassing is op bovenvermelde diensten met uitzondering van de bepalingen met betrekking tot het gebruik van het Duits.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen, *in casu* enkel het Nederlands of het Frans, waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Betrokkene diende in het vaccinatiecentrum telkens in het Nederlands te woord zijn gestaan.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.315 van 8 oktober 2021)

FOD Binnenlandse Zaken:

operator van noodcentrale 101 sprak enkel Frans en diende klager door te verbinden naar een Nederlandstalige collega.



Overeenkomstig artikel 19 SWT gebruikt zo een gewestelijke dienst in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Overeenkomstig artikel 21, § 5 SWT kan, onverminderd voorgaande bepalingen, niemand benoemd of bevorderd worden tot een ambt of betrekking, waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, indien hij er niet mondeling van laat blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen, dat hij aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal.

De operator diende betrokkene aldus in het Nederlands te bedienen zonder beroep te doen op een collega.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.133 van 5 november 2021)

4. Tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad

4.1 Gewestelijke en plaatselijke niet-gemeentelijke diensten

4.1.1 Betrekkingen met particulieren

bpost:

Franstalig adres op afwezigheidsattest voor aangetekende zending aan Nederlandstalige inwoner van de gemeente Ganshoren.



Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de SWT.

Aangezien bpost een autonoom overheidsbedrijf is, is zij onderworpen aan de SWT (zie: art. 1, § 1, 4° Wet Overheidsbedrijven).

De postbode die een afwezigheidsattest voor een aangetekende zending in de brievenbus stopt, is een ambtenaar van het postkantoor van de gemeente Ganshoren. Het postkantoor is een plaatselijke dienst. De betrekkingen die die laatste met een particulier kan hebben, vallen onder de toepassing van het artikel 19, eerste lid SWT dat bepaalt dat, in de plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, de diensten in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruiken voor zover die taal het Nederlands of het Frans is (naar analogie van VCT- 5 juli 2019, nr. 51.195).

Aangezien het adres door de Amerikaanse afzender deels in het Engels deels in het Nederlands werd vermeld, kende Bpost de door de particulier gebruikte taal, met name het Nederlands.

Bpost had derhalve het adres op het afwezigheidsattest in het Nederlands moeten vermelden.

De VCT neemt akte van het feit dat Bpost werkt aan een rechtzetting in het programma waardoor een dergelijke anomalie in de toekomst onmogelijk wordt.

(Advies 52.359 van 5 februari 2021)

Securail (NMBS):

klager werd in het station Brussel-Zuid tegengehouden door een medewerker van Securail die betrokkene enkel in het Frans aansprak.



Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven stelt dat de autonome openbare bedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de bepalingen van de SWT.

Securail, onderdeel van de NMBS, is derhalve onderworpen aan de SWT. De treinstations van de NMBS zijn plaatselijke diensten in de zin van de SWT. Een medewerker van Securail dient in het station Brussel-Zuid aldus de SWT bepalingen omtrent de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad na te leven.

Overeenkomstig artikel 19 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De medewerker diende aldus de betrokkene in het Nederlands aan te spreken zodra deze zijn taalvoorkeur bekend maakte.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.376 van 12 februari 2021)

bpost:

Franstalig kasticket aan Nederlandstalige.



Artikel 36, § 1, Wet Overheidsbedrijven, bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven, alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, zijn onderworpen aan de SWT (Aangezien bpost een autonoom overheidsbedrijf is, is zij onderworpen aan de SWT (zie: art. 1, § 1, 4° Wet Overheidsbedrijven).

Het postkantoor van Evere is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

Overeenkomstig artikel 21, § 5 SWT kan niemand benoemd of bevorderd worden in een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad tot een ambt of betrekking waarvan de titularis omgang heeft met het publiek indien hij er niet mondeling van laat blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen, dat hij aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal. De betrokken loketbediende diende in bezit te zijn van de aangepaste kennis van het Nederlands.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.415 van 12 februari 2021)

bpost:

in het plaatselijk Postpunt, Ben Hur Express kon klager zijn aankoop van postzegels niet doen in het Nederlands aangezien de verkoper geen Nederlands verstond of sprak.



Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de SWT.

Aangezien bpost een autonoom overheidsbedrijf is, is zij onderworpen aan de SWT (zie: art. 1, § 1, 4° Wet Overheidsbedrijven).

Een Postpunt (postwinkel) is een postaal service punt uitgebaat door een derde waarin deze derde openbare diensten uitvoert in naam en voor rekening van bpost (zie: art. 131, 4°quater Wet Overheidsbedrijven).

Dit betekent dat Postpunten, zoals het Postpunt, "Ben Hur Express", moeten beschouwd worden als private medewerkers van de bpost.

Overeenkomstig artikel 50 SWT ontslaat de aanstelling, uit welken hoofde ook, van private medewerkers, opdrachtgevers of deskundigen de diensten niet van de toepassing van de SWT.

Het komt bpost dus toe om te waken over het feit dat private medewerkers, in casu het Postpunt, "Ben Hur Express", dezelfde regels naleven als die welke de plaatselijke diensten van bpost zijn opgelegd (zie ook: VCT 12 oktober 2006, nr. 37.187).

Overeenkomstig artikel 19 SWT moeten plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, zoals het Postpunt "Dagblad Au Bois 240", in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruiken, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Het betrokken Postpunt diende het Nederlands te gebruiken in zijn dienstverlening aangezien de klager zijn postzegels in het Nederlands wilde aankopen.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.189 van 15 juli 2021)

bpost:

postbodes in het Brussels Gewest sturen stelselmatig briefwisseling met het adres in het Nederlands terug naar afzender met de sticker 'adres onbekend'.



Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de SWT.

Aangezien bpost een autonoom overheidsbedrijf is, is zij onderworpen aan de SWT (zie: art. 1, § 1, 4° Wet Overheidsbedrijven).

Luidens artikel 19 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans.

Dit wetsartikel houdt in dat lokale diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad verplicht zijn om Nederlandstaligen en Franstaligen op gelijke voet te behandelen en hun, zonder enige discriminatie, dezelfde diensten en faciliteiten te verlenen.

bpost dient ertoe te waken dat elke briefwisseling bij het juiste adres komt ongeacht het adres op de brief opgesteld is in het Nederlands of in het Frans.

De VCT is dienaangaande echter niet in het bezit van enig bewijselement om vast te stellen in welke mate de praktijk betreffende het terugsturen van de briefwisseling met het adres in het Nederlands naar de afzender met de sticker 'adres onbekend' een stelselmatig karakter vertoont.

(Advies 53.205 van 15 juli 2021)

**Cel Prodocs Brabant van de Administratie Opmetingen & Waarderingen:
een eentalige Nederlandstalige brief van de FOD Financiën aan een Franstalige burger.**



Federale
Overheidsdienst
FINANCIËN

De cel Prodocs Brabant van de Administratie Opmetingen & Waarderingen (Algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie) is een regionale dienst waarvan de werkring gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en tevens gemeenten uit het Nederlandse en het Franse taalgebied bestrijkt overeenkomstig artikel 35, § 1, b SWT.

Een verzoek om een verklaring van voltooiing van de renovatiewerkzaamheden waarop de gegevens van betrokkene voorgedrukt zijn, is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 35, § 1, b SWT, valt iedere regionale dienst waarvan de werkring gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en tevens gemeenten uit het Nederlandse en het Franse taalgebied bestrijkt onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

Overeenkomstig artikel 19 SWT, gebruikt de betrokken dienst in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Aangezien de taalvoorkeur van betrokkene gekend was door de dienst, hadden de documenten in het Frans moeten worden gestuurd.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de briefwisseling in verband met dit dossier zal voortaan in het Frans zal worden gevoerd en dat de medewerkers van de Cel Prodocs eraan herinnerd werden dat een handmatige controle van de taal van de brief altijd noodzakelijk is voor de inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de randgemeenten.

(Advies 53.211 van 16 juli 2021)

**Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:
een in twee talen opgestelde oproepingsbrief voor vaccinatie verstuurd in een omslag waarop het adres enkel gesteld is in het Nederlands.**



De diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zijn onderworpen aan artikel 32 W. Brussel I.H.

Artikel 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H. stelt dat hoofdstuk V, afdeling 1 SWT van toepassing is op bovenvermelde diensten met uitzondering van de bepalingen met betrekking tot het gebruik van het Duits.

Een uitnodigingsbrief voor een vaccinatie, alsook de omslag die voor de verzending ervan wordt gebruikt, is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen, *in casu* enkel het Frans of het Nederlands, waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Wanneer de taalvoorkeur van betrokkene niet gekend is, dienen de betrokken diensten de documenten in de twee talen te sturen (het Nederlands en het Frans) met inbegrip van het adres op de omslag.

In casu blijkt uit uw antwoord dat de taalvoorkeur van betrokkene door uw diensten niet gekend was. Overeenkomstig de rechtspraak van de VCT dienden de documenten derhalve in de twee talen te worden verstuurd.

De klacht wordt ontvankelijk doch ongegrond bevonden wat betreft het feit dat de brief in de twee talen werd verstuurd.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden wat betreft het feit dat het adres op de omslag enkel in het Nederlands was gedrukt.

(Advies 53.271 van 16 juli 2021)

**FOD Financiën:
eentalige Nederlandstalige brief aan een Franstalige
inwoner van Kraainem.**



Federale
Overheidsdienst
FINANCIËN

Aangezien de werkkring van de Antenne Mutaties 212 van het Centrum Brabant uitsluitend gemeenten uit het Brusselse Hoofdstedelijke bevat, is deze een regionale dienst in de zin van artikel 35, § 1, a SWT.

Een betekening van kadastraal inkomen is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 35, § 1 SWT ressorteert deze dienst onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

Overeenkomstig artikel 19 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Wanneer de betrokken dienst de taal van de particulier kent, dient hij deze taal te gebruiken (VCT advies nr. 39.058 van 24 januari 2008). Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT, moeten de diensten ernaar streven om de taalvoorkeur van de particulieren waartoe ze zich richten, te kennen (VCT advies nr. 24.076 van 10 februari 1993).

De Antenne Mutaties 212 van het Centrum Brabant kende de taalvoorkeur van de particulier niet. Daarom heeft deze een beroep gedaan op de databank *Patris*, waarvan de persoonlijke gegevens van de burgers uit het Rijksregister zijn overgenomen, om de taal van betrokkene te kennen.

In haar advies nr. 50247 van 23 november 2018 heeft de VCT het volgende gesteld :

“De VCT stelt vast dat ten gevolge van de wettelijk geregelde, administratieve verplichtingen de verschillende administraties over een zekere mate van toegang tot elkaars gegevens beschikken. In het bijzonder geldt dit voor het Rijksregister, welke door verschillende diensten kan worden geconsulteerd in het kader van hun bevoegdheden. Wanneer een dienst alzo toegang heeft tot deze gegevens, hoeft zij niet blind te blijven voor enige gegevens die de gewenste taal van de particulier kunnen indiceren. Bijvoorbeeld, indien het Rijksregister informatie bevat over de aanvraag van een

akte of getuigschrift en daarbij ook de taal van de aanvraag uit de gegevens blijkt, kan dit dienen als een indicatie van de taal die de particulier wenst te gebruiken.

Evenwel heeft het Rijksregister de VCT meegedeeld dat, ten tijde van de klacht tegen Brussel Fiscaliteit, een 'bug' in het informaticasysteem ervoor zorgde dat een aantal personen verkeerdelijk Franstalige documenten ontvingen terwijl het ook voor het Rijksregister niet mogelijk was om op basis van eerdere contacten de taal vast te stellen waarvan de particulier zich had bediend. Inmiddels werden de nodige correcties doorgevoerd.

De hierboven vermelde indicatie is echter niet meer dan dat, één enkel element dat op zich niet volstaat om de door de particulier gewenste taal te weten te komen. Het dient te worden opgemerkt dat artikel 41, § 1 SWT spreekt van 'de taal waarvan betrokkenen zich hebben bediend' en dat dit niet noodzakelijk een statisch gegeven is, een particulier mag voor verschillende procedures wisselen tussen beide talen. De VCT heeft ook reeds herhaaldelijk geoordeeld dat een administratie zich niet kan beroepen op de fout van een andere dienst om de bepalingen van de SWT niet na te leven. Beroep doen op de gegevens van andere diensten houdt zo ook een risico in voor de betreffende administratie.

Hoewel de hierboven vermelde indicatie in het Rijksregister dus een hulpmiddel voor nieuw opgerichte diensten kan zijn, kan daaraan geen wettelijke waarde worden toegekend waardoor enige vermelding in de gegevens van een andere dienst op zich gekwalificeerd kan worden als 'de taal waarvan betrokkene zich heeft bediend' in de zin van artikel 41, § 1 SWT, laat staan dat dit de particulier een 'taalaanhorigheid' of 'taalrol' zou toekennen.

Ten aanzien van de particulieren met woonplaats in een bepaald taalgebied is zo een indicatie ook geen weerlegging van het vermoeden *juris tantum*, dat een vermoeden van het gebruik van de taal van het gebied inhoudt, dat geldt ten aanzien van deze particulieren.

(...)"

Dezelfde redering kan *in casu* worden gehanteerd aangezien artikel 19 SWT waarnaar in dit advies wordt verwezen, het heeft over "de door deze particulier gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is". In dit geval is dat begrip niet noodzakelijk een statisch gegeven, niets belet iemand om voor een bepaalde procedure de ene taal te gebruiken en vervolgens voor een volgende procedure de andere.

De betekening van het kadastraal inkomen in kwestie diende derhalve wel in het Nederlands te zijn opgesteld.

De VCT acht derhalve de klacht als ontvankelijk doch ongegrond.

(Advies 53.274 van 8 oktober 2021)

bpost:

Nederlandstalige inwoner van Ganshoren kreeg het afwezigheidsattest bij de levering van een pakje in het Frans en maar gedeeltelijk in het Nederlands en de afwezigheidsemail volledig in het Frans.



Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan SWT.

Aangezien Bpost een autonoom overheidsbedrijf is, is zij onderworpen aan de SWT (zie art. 1, § 1, 4° Wet Overheidsbedrijven).

Het afwezigheidsattest is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 19, eerste lid SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Wanneer de betrokken dienst de taal van de particulier kent, heeft zij de verplichting om deze taal te gebruiken (VCT-advies nr. 39.058 van 24 januari 2008). Conform de vaste adviespraktijk van de VCT moeten de diensten zich inspannen om de taalaanhorigheid van de particulieren waartoe zij zich richten, te achterhalen (VCT-advies nr. 24.076 van 10 februari 1993).

Het afwezigheidsattest diende in het Nederlands gesteld te zijn.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.309 van 17 september 2021)

Politiezone Brussel Hoofdstad - Elsene:

loketbediende van politiecommissariaat Neder-over-Heembeek sprak onvoldoende Nederlands om een gesprek te voeren en verwees klager door naar een ander loket.



Overeenkomstig artikel 35, § 1 SWT ressorteert iedere gewestelijke dienst waarvan de werkring uitsluitend uit gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad bestrijkt, zoals *in casu* de politiezone Brussel Hoofdstad - Elsene, onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

Op grond van artikel 19 SWT dienen plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal te gebruiken voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Betrokkene werd uiteindelijk in het Nederlands te woord gestaan door een Nederlandstalige collega.

Artikel 21, § 5 SWT stelt: "Onverminderd voorgaande bepalingen kan niemand benoemd of bevorderd worden tot een ambt of betrekking, waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, indien hij er niet mondeling van laat blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen, dat hij aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal."

De loketbediende diende betrokkene aldus in het Nederlands verder te helpen zonder een beroep te moeten doen op een collega.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.194 van 8 oktober 2021)

4.1.2 Berichten, mededelingen en formulieren aan het publiek

Sint-Lambrechts-Woluwe:

Parkeerautomaten zijn automatisch ingesteld in het Frans terwijl specifiek het gebruik van het Nederlands moet worden aangevraagd.



Sint-Lambrechts-Woluwe is een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de bij SWT.

Luidens artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in het Nederlands en in het Frans gesteld.

Door middel van de taalkeuze met vlaggetjes op de automaat wordt de gelijkheid tussen het Nederlands en het Frans gevrijwaard.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 53.362 van 8 oktober 2021)

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit, Openbare Werken en Verkeersveiligheid:
enkel in het Nederlands opgestelde mededelingen op officiële twitter-account.



De mededelingen die op de officiële Twitter-account van een minister door deze laatste of door zijn medewerkers geplaatst worden, zijn berichten en mededelingen overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT.

Het kabinet van een minister van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die onderworpen is aan artikel 32 W. Brussel I.H.

Artikel 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H. stelt dat hoofdstuk V, afdeling 1 van de SWT van toepassing is op bovenvermelde diensten met uitzondering van de bepalingen met betrekking tot het gebruik van het Duits.

Overeenkomstig artikel 40, tweede SWT worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans gesteld.

Een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering zoals het kabinet van een minister van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, moet zijn *tweets* derhalve in zowel het Nederlands als het Frans stellen. De betrokken dienst kan één tweetalige Twitter-account inrichten die alle berichten in beide talen plaatst. Dit kan gebeuren door één tweetalige *tweet* te plaatsen of door op twee afzonderlijke, ééntalige *tweets* op hetzelfde moment te plaatsen.

Er moet rekening gehouden worden met de volgorde van de talen in de *tweet* zodat niet altijd dezelfde taal als eerste wordt geplaatst, dit om te vermijden dat de indruk wordt gewekt dat één taal voorrang krijgt. Hetzelfde principe geldt voor de afzonderlijke *tweets*.

Het is ook toegestaan om twee afzonderlijke Twitter-accounts in te richten, één Nederlandstalig en één Franstalig, op voorwaarde dat de volledige inhoud van de twee accounts dezelfde is en de informatie gelijktijdig wordt geplaatst. De mededelingen en berichten op de sociale media fungeren als een digitale versie van hun normale activiteiten. Deze berichten en mededelingen moeten aldus op dezelfde manier behandeld worden als ware zij een analoge versie.

Het is mogelijk dat de twitteraccount of één van beide Twitter-accounts wordt vermeld of rechtstreeks wordt aangesproken in de tweet van een particulier. In dit geval moeten we spreken van een betrekking met een particulier in de zin van artikel 41 § 1 SWT, er vindt immers een geïndividualiseerd contact plaats.

De betrokken dienst richt zich dan tot de particulier in de taal die deze gebruikt heeft in zijn tweet. Het maakt niet uit tot welke van beide accounts de particulier zich richt, aangezien de activiteiten van de dienst op de sociale media moeten worden beschouwd als een digitale versie van hun normale activiteiten. Hoewel het om bovenvermelde overwegingen inzake de berichten en de mededelingen dus is toegestaan om twee afzonderlijke accounts in te richten, mogen deze niet fungeren als ware deze een Nederlandstalig en een Franstalig loket. Een tweet die in het Nederlands is opgesteld maar gericht wordt aan de Franstalige Twitter-account zal dus in het Nederlands beantwoord moeten worden door een van beide accounts van de dienst, en *vice versa*.

De VCT merkt echter op dat de regeling in bovenstaande alinea niet tot gevolg mag hebben dat belangrijke informatie van algemeen belang enkel in één taal beschikbaar wordt gesteld. Met andere woorden, de loutere vermelding van een particulier in een tweet sluit niet uit dat de informatie toch een mededeling betreft in de zin van de SWT, dit om misbruik van vernoemde regeling uit te sluiten.

Het is niet aan de VCT om over de opportuniteit van de communicatie op de sociale media te oordelen, het kan immers dat een dienst niet wenst te reageren op de berichten waarin hij vermeld wordt. Wel herinnert de VCT eraan dat er een consequent beleid gevoerd moet worden om de gelijkheid van het Nederlands en het Frans in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad te waarborgen. Een situatie waarin meestal wordt gereageerd op de *tweets* die in één van beide talen worden gesteld terwijl er zelden wordt gereageerd op de *tweets* die in de andere taal worden gesteld, zou een overtreding van de SWT inhouden.

Het is op Twitter ook mogelijk om berichten te '*retweeten*', met andere woorden de dienst kan een bericht dat door een derde, een particulier of zelfs een andere administratie werd geplaatst, ook op zijn eigen account delen zodat dit bericht ook zichtbaar is voor al zijn eigen volgers. De gemeente blijft ook voor deze *retweets* onderworpen aan de SWT.

Overeenkomstig de vaste adviespraktijk van de VCT dienen de plaatselijke diensten (o.a. gemeentebesturen) die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn alles wat als een "bericht en mededeling aan het publiek" kan worden beschouwd, in beide talen te publiceren. Naar analogie mag dezelfde redenering worden gevolgd voor de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en derhalve *in casu* voor het kabinet van een minister van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest. Voor de account(s) van een minister van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betekent dit concreet dat alle *retweets* ook in zowel het Nederlands als het Frans gesteld dienen te worden. Desnoods moet de betrokken dienst de eentalige *tweet* van een derde zelf vertalen naar de andere taal. De dienst kan immers niet een derde, die recht heeft op het vrije taalgebruik, inroepen als verantwoording voor een overtreding van de SWT.

Dit betekent echter niet dat de dienst verplicht is om de volledige inhoud te vertalen, het betreft enkel de tekst van de tweet zelf. Indien er bijvoorbeeld een bijlage wordt gedeeld, moet niet de inhoud van de bijlage zelf worden vertaald, in zoverre echter die bijlage niet afkomstig is van een andere overheid en/of de inhoud ervan het algemeen belang niet aangaat.

De VCT acht derhalve de klacht ontvankelijk en gegrond wat betreft de rechtstreekse publicaties op de officiële Twitter-account van de minister en de niet vertaalde *retweets*.

(Advies 53.335 van 5 november 2021)

NMBS:

de borden aan het spoor voor de treinen naar Wallonië zijn uitsluitend in het Frans gesteld in de Brusselse stations en die voor de treinen naar Vlaanderen in beide talen en soms enkel in het Frans.



Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven stelt dat de autonome openbare bedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50 % bedraagt, onderworpen zijn aan de bepalingen

van SWT. Dit heeft tot gevolg dat de NMBS bij haar activiteiten moet handelen in overeenstemming met de SWT.

De treinstations zijn plaatselijke diensten in de zin van artikel 9 SWT.

Berichten en mededelingen aan het publiek dienen in de treinstations van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, overeenkomstig artikel 18 SWT, in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld.

De Nederlandstalige versie en de Franstalige versie van elk bericht moet, volgens vaste rechtspraak van VCT, gelijktijdig en met gelijke inhoud worden weergegeven.

De VCT stelt vast dat op grond van haar eigen bevindingen de geautomatiseerde borden in de Brusselse stations zowel in het Nederlands als in het Frans gebeuren.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 53.075 van 4 juni 2021)

4.1.3 Taalkennis van het personeel

bpost:

kennis van Nederlands van loketbediende in een postkantoor te Evere.



Artikel 36, § 1, Wet Overheidsbedrijven, bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven, alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, zijn onderworpen aan de SWT) Aangezien bpost een autonoom overheidsbedrijf is, is zij onderworpen aan de SWT (zie: art. 1, § 1, 4° Wet Overheidsbedrijven).

Het postkantoor van Evere is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

Overeenkomstig artikel 21, § 5 SWT kan niemand benoemd of bevorderd worden in een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad tot een ambt of betrekking waarvan de titularis omgang heeft met het publiek indien hij er niet mondeling van laat blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen, dat hij aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal. De betrokken loketbediende diende in bezit te zijn van de aangepaste kennis van het Nederlands.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

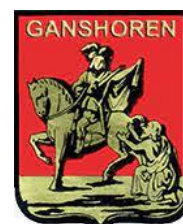
(Advies 52.415 van 12 februari 2021)

4.2 Gemeentelijke plaatselijke diensten, OCMW - Brusselse agglomeratie

4.2.1 Behandelingen in binnendiensten

Gemeente Ganshoren:

op de online gemeenteraad van 29 oktober 2020 was er geen enkel lid van het College van Burgemeester en Schepenen in staat om in het Nederlands te antwoorden op de Nederlandstalige interpellaties. Evenmin werd er in een tolk voorzien of in een schriftelijke verklaring.



De gemeenteraad van Ganshoren is een plaatselijke dienst, zoals omschreven in artikel 1, § 1 SWT (zie: VCT-adviezen nrs. 1067 van 3 maart 1966; 1708 van 19 januari 1967).

Omdat de mondelinge betrekkingen in de schoot van de gemeenteraden niet uitdrukkelijk geregeld zijn in de SWT, is het mondelinge taalgebruik bij de debatten in de gemeenteraad vrij, zowel tijdens de geheime als tijdens de openbare vergaderingen (zie: VCT-adviezen nrs. 1526 van 22 september 1966; 37.205 van 31 december 2006; 40.147 van 15 mei 2009; 45.093 van 13 september 2013).

Verder zijn gemeenteraadsleden openbare mandatarissen waarvoor geen enkele wetsbepaling eist dat zij beide talen waarvan het gebruik erkend is in de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad, begrijpen of spreken (zie: VCT-adviezen nrs. 1708 van 19 januari 1967; 45.093 van 13 september 2013).

Welke taal ook gebruikt wordt in de debatten van de gemeenteraad, het taalverschil kan geen invloed uitoefenen op de normale werking van de gemeenteraad (zie: VCT-adviezen nrs. 1444 van 12 januari 1967; 30.316 van 18 maart 1999; 30.332-30.333 van 20 mei 1999).

De VCT heeft in haar adviespraktijk geoordeeld dat alle punten die op de agenda van de vergaderingen van de gemeenteraden staan ingeschreven, voor alle gemeenteraadsleden van belang zijn, ongeacht hun taalaanhorigheid (zie: VCT-adviezen nrs. 1526 van 22 september 1966; 1708 van 19 januari 1967; 22.140 van 13 december 1990; 30.316 van 18 maart 1999; 30.332-30.333 van 20 mei 1999). En dat in de gemeenten Brussel-Hoofdstad, elke gemeenteraadslid derhalve, om zijn mandaat normaal te vervullen, in alle gevallen, niet alleen de oproeping maar ook alle punten die op de agenda staan ingeschreven, evenals de verslagen en documenten die door het College aan de Raad worden overgemaakt, in zijn eigen taal moet ontvangen (zie: VCT-adviezen nrs. 1444 van 12 januari 1967; 1526 van 22 september 1966; 1708 van 19 januari 1967; 22.140 van 13 december 1990; 25.127 van 16 februari 1995; 30.316 van 18 maart 1999; 30.332-30.333 van 20 mei 1999; 31.119 van 14 december 2000; 32.066 van 12 oktober 2001; 33.130 van 14 maart 2002; 37.224 van 11 mei 2006; 40.195 van 30 oktober 2009; 45.093 van 13 september 2013).

In haar advies nr. 27.233 van 10 oktober 1996 heeft de VCT geoordeeld dat mondelinge en schriftelijke vragen, gesteld overeenkomstig artikel 84, § 3, van de gemeentewet, deel uitmaken van de uitoefening van het mandaat van een gemeenteraadslid, en dat een gemeenteraadslid zijn mandaat niet normaal kan vervullen wanneer hij of zij een antwoord ontvangt in een andere dan zijn of haar taal.

In haar advies nr. 30.136 van 18 maart 1999 heeft de VCT gesteld dat de moties die overeenkomstig artikel 97 van de nieuwe gemeentewet aan de agenda worden toegevoegd, op dezelfde wijze als de andere punten op de agenda, door alle gemeenteraadsleden moeten kunnen worden verstaan, opdat ze met kennis van alle zaken zouden kunnen stemmen.

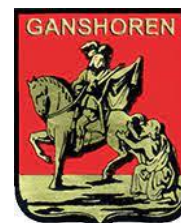
Tot slot moet elke raadslid niet alleen in zijn taal (het Nederlands of het Frans) aan die debatten kunnen deelnemen, maar heeft ook het recht om een antwoord op zijn vragen in zijn taal te ontvangen en bovendien het recht heeft om begrepen te worden door alle leden van deze raad, ook diegenen die zijn taal niet zouden kennen of spreken. Dit kan alleen als er iemand aanwezig is die voor de vertaling kan instaan, bijvoorbeeld een ambtenaar (zie: R.v.St. 13 november 1979, nr. 19.907; VCT-advies nr. 45.093 van 13 september 2013).

De bijkomende mondelinge toelichtingen van de agendapunten van de gemeenteraad door de bevoegde schepenen moeten door alle gemeenteraadsleden kunnen worden verstaan, opdat ze met kennis van alle zaken zouden kunnen stemmen over de geagendeerde aangelegenheden. In een tweetalig vertegenwoordigend orgaan, zoals een gemeenteraad, kan dit alleen als er iemand aanwezig is die voor de vertaling kan instaan van de mondelinge inlichtingen, zoals een ambtenaar (zie: VCT-advies nr. 49.026 van 21 april 2017).

Wat betreft de mondelinge vragen en tussenkomsten in de gemeenteraad oordeelt de VCT dat de hierboven beschreven adviespraktijk van de VCT niet werd nageleefd, aangezien tijdens de vergadering van 29 oktober 2020 geen tolk werd voorzien waardoor de Nederlandstalige interpellaties niet in het Nederlands beantwoord konden worden.

(Advies 52.372 van 5 februari 2021)

Gemeente Ganshoren:
notulen van het College van Burgemeester en schepenen opgemaakt enkel in het Frans.



Het College van Burgemeester en schepenen van de gemeente Ganshoren is een plaatselijke dienst, zoals omschreven in artikel 1, § 1 SWT (zie: VCT-adviezen nrs. 1067 van 3 maart 1966; 1708 van 19 januari 1967).

De VCT heeft in haar adviespraktijk geoordeeld dat alle punten die op de agenda van de vergaderingen van de gemeenteraden staan ingeschreven, voor alle gemeenteraadsleden van belang zijn, ongeacht hun taalaanhorigheid (zie: VCT-adviezen nrs. 1526 van 22 september 1966; 1708 van 19 januari 1967; 22.140 van 13 december 1990; 30.316 van 18 maart 1999; 30.332-30.333 van 20 mei 1999). En dat in de gemeenten Brussel-Hoofdstad, elke gemeenteraadslid derhalve, om zijn mandaat normaal te vervullen, in alle gevallen, niet alleen de oproeping maar ook alle punten die op de agenda staan ingeschreven, evenals de verslagen en documenten die door het College aan de Raad worden overgemaakt, in zijn eigen taal moet ontvangen (zie: VCT-adviezen nrs. 1444 van 12 januari 1967; 1526 van 22 september 1966; 1708 van 19 januari 1967; 22.140 van 13 december 1990; 25.127 van 16 februari 1995; 30.316 van 18 maart 1999; 30.332-30.333 van 20 mei 1999; 31.119 van 14 december 2000; 32.066 van 12 oktober 2001; 33.130 van 14 maart 2002; 37.224 van 11 mei 2006; 40.195 van 30 oktober 2009; 45.093 van 13 september 2013).

Rekening houdende met bovenstaande adviespraktijk stelt de VCT dat de betrokken documenten eveneens in het Nederlands en in het Frans gesteld dienen te zijn.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden

De VCT neemt akte van het feit dat bij publicatie van de notulen van de zitting de SWT zal worden nageleefd.

(Advies 53.044 van 30 april 2021)

OCMW Sint-Joost-Ten-Node:
documenten van het jongerenkomitee worden niet in het Nederlands gegeven aan een Nederlandstalig lid.



Het OCMW Sint-Joost-Ten-Node is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

De VCT heeft in haar adviespraktijk geoordeeld dat alle punten die op de agenda van de vergaderingen van de gemeenteraden staan ingeschreven, voor alle gemeenteraadsleden van belang zijn, ongeacht hun taalaanhorigheid (zie: VCT-adviezen nrs. 1526 van 22 september 1966; 1708 van 19 januari 1967; 22.140 van 13 december 1990; 30.316 van 18 maart 1999; 30.332-30.333 van 20 mei 1999). En dat in de gemeenten gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, elke gemeenteraadslid derhalve, om zijn mandaat normaal te vervullen, in alle gevallen, niet alleen de oproeping maar ook alle punten die op de agenda staan ingeschreven, evenals de verslagen en documenten die door het College aan de Raad worden overgemaakt, in zijn eigen taal moet ontvangen (zie: VCT-adviezen nrs. 1444 van 12 januari 1967; 1526 van 22 september 1966; 1708 van 19 januari 1967; 22.140 van 13 december 1990; 25.127 van 16 februari 1995; 30.316 van 18 maart 1999; 30.332-30.333 van 20 mei 1999; 31.119 van 14 december 2000; 32.066 van 12 oktober 2001; 33.130 van 14 maart 2002; 37.224 van 11 mei 2006; 40.195 van 30 oktober 2009; 45.093 van 13 september 2013).

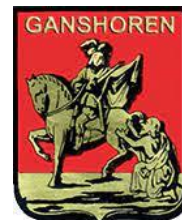
Deze adviespraktijk is naar analogie van toepassing op OCMW's gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en de comités van deze OCMW's.

Het betrokken raadslid diende derhalve de betrokken documenten in het Nederlands te ontvangen.

De klacht is derhalve ontvankelijk en gegrond.

(Advies 53.068 van 30 april 2021)

Gemeente Ganshoren:
documenten werden enkel verstuurd in het Frans en niet in twee talen aan de gemeenteraadsleden voor de vergadering van de adviescommissie voor Stedenbouw, Leefmilieu en Mobiliteit.



De gemeenteraad van Ganshoren is een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de SWT.

De VCT heeft in haar adviespraktijk geoordeeld dat alle punten die op de agenda van de vergaderingen van de gemeenteraden staan ingeschreven, voor alle gemeenteraadsleden van belang zijn, ongeacht hun taalaanhoorigheid (zie: VCT-adviezen nrs. 1526 van 22 september 1966; 1708 van 19 januari 1967; 22.140 van 13 december 1990; 30.316 van 18 maart 1999; 30.332-30.333 van 20 mei 1999) en dat in de gemeenten van Brussel-Hoofdstad, elk gemeenteraadslid derhalve, om zijn mandaat normaal te vervullen, in alle gevallen, niet alleen de oproeping, maar ook alle punten die op de agenda staan ingeschreven, evenals de verslagen en documenten die door het College aan de Raad worden overgemaakt, in zijn eigen taal moet ontvangen (zie: VCT-adviezen nrs. 1444 van 12 januari 1957; 1526 van 22 september 1966; 1708 van 19 januari 1967; 22.140 van 13 december 1990; 25.127 van 16 februari 1995; 30.316 van 18 maart 1999; 30.332-30.333 van 20 mei 1999; 31.119 van 14 december 2000; 32.066 van 12 oktober 2001; 33.130 van 14 maart 2002; 37.224 van 11 mei 2006; 40.195 van 30 oktober 2009; 45.093 van 13 september 2013).

De betrokken documenten dienden in het Nederlands en in het Frans te worden verstuurd naar de gemeenteraadsleden.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies nr. 53.228 van 17 september 2021)

4.2.2 Betrekkingen met particulieren

Gemeente Sint-Joost-Ten-Node:
gebrekkige dienstverlening in het Nederlands.



Overeenkomstig artikel 19 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Wanneer de taal van de particulier ongekend is, dient een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad het Nederlands en het Frans te gebruiken in zijn betrekkingen met particulieren.

In uw antwoord haalde u aan dat u ons een kopie van deze gesprekken kon bezorgen om aan te tonen dat de klager nooit had geëist dat de conversaties in het Nederlands dienden te gebeuren. Op 1 december 2020 en op 11 januari 2021 heeft de administratie van de VCT gevraagd aan uw Interne Juridische Afdeling een kopie van deze gesprekken te bezorgen.

Ter staving van zijn klacht heeft de klager enkel e-mails aan de VCT bezorgd. Een eerste e-mail van de gemeente Sint-Joost-ten-Node d.d. 16 september 2020 was opgesteld enkel in het Nederlands. Deze e-mail

werd door één van de klagers beantwoord in het Nederlands met onder meer de volgende vraag: “Ik schreef jullie aan in het Nederlands, gelieve die taal te gebruiken in uw communicatie”. Deze e-mail werd door betrokken ambtenaar echter in het Frans beantwoord.

De betrokken ambtenaar diende de klagers te beantwoorden in het Nederlands. In het geval dat bij het schrijven van de eerste e-mail de taal van de klagers ongekend was, diende de eerste e-mail opgesteld te worden in het Nederlands en het Frans.

Ter herinnering, luidens artikel 21, § 5 SWT kan niemand benoemd of bevorderd worden tot een ambt of betrekking, waarvan de titularis omgang heeft met het publiek indien hij er niet mondeling van laat blijken door een aanvullend examengedeelte of een bijzonder examen dat hij aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal.

Ambtenaren aan het onthaal of loketambtenaren dienen dus in bezit te zijn van aan de aard van de waar te nemen functie aangepast voldoende of elementaire kennis van het Nederlands.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.327 van 30 april 2021)

OCMW Evere:

Gebrekkige dienstverlening onthaal Sociaal Huis te Evere.

Overeenkomstig artikel 19 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De betrokkene diende aldus in het Nederlands te worden bediend door de aanwezige onthaalbediendes.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.412 van 23 april 2021)

Gemeente Anderlecht:

een uitsluitend in het Nederlands opgestelde brief tot oplegging van een administratieve boete verstuurd naar een inwoner van de gemeente Watermaal-Bosvoorde.

De gemeente Anderlecht is een plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de bij SWT.

Een brief tot oplegging van een administratieve boete is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 19 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Wanneer de taal van de particulier gekend is door de betrokken diensten, dienen deze laatste die taal te gebruiken.

Zoniet, hetgeen hier het geval is, dient de betrokken administratie de brief in het Nederlands en in het Frans te versturen.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.



De VCT neemt akte van het feit dat een nieuwe in het Frans opgestelde brief naar betrokkene is verzonden.

(Advies 53.126 van 16 juli 2021)

Stad Brussel:

de telefoon van de Dienst Rijbewijzen wordt op een structurele manier niet beantwoord in het Nederlands.



De stad Brussel is een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de SWT.

Luidens artikel 19 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Dit wetsartikel houdt in dat lokale diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad verplicht zijn om Nederlandstaligen en Franstaligen op gelijke voet te behandelen en hun, zonder enige discriminatie, dezelfde diensten en faciliteiten te verlenen.

De betrokken particulier diende op dezelfde wijze in het Nederlands als in het Frans beantwoord worden door de telefoon van de Dienst Rijbewijzen.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.161 van 15 juli 2021)

Buurthuis Haren:

de telefoon werd beantwoord door iemand die enkel Frans sprak.



Overeenkomstig artikel 19, eerste lid SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Het telefonisch contact diende aldus in het Nederlands te kunnen plaatsvinden.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.183 van 15 juli 2021)

Brusselse Zwem- en badinrichtingen V.Z.W.:

klager werd aangesproken met 'Bonjour' en kreeg een Franstalig brief mee waarop gereserveerd kon worden

Het stedelijk zwembad te Neder-over-Heembeek is een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de SWT.

Luidens artikel 19 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is, in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De klager diende in het Nederlands te worden aangesproken en het briefje in het Nederlands te ontvangen.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de Brusselse Zwem- en badinrichtingen V.Z.W. stappen gaat nemen om te voorkomen dat een dergelijk incident zich nogmaals voordoet.

(Advies 53.191 van 15 juli 2021)

Gemeente Anderlecht:

Franstalige brieven in verband met gemeentelijke administratieve sanctie aan inwoner van de gemeente Dilbeek..



De herinnering tot betalen van een gemeentelijke administratieve sanctie moet worden beschouwd als een betrekking met een particulier (VCT 6 juli 2017, nr. 49.114).

Overeenkomstig artikel 19 SWT moet de gemeente Anderlecht in deze betrekking de door de particulier gebruikte taal gebruiken, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Aangezien betrokkene woonachtig is in de gemeente Dilbeek in het Nederlandse taalgebied had de gemeente Anderlecht het Nederlands moeten gebruiken in de herinnering tot betalen op basis van het weerlegbaar vermoeden van het gebruik van de taal van het gebied. Betrokkene heeft daarna ook nog de keuze voor het Nederlands expliciet verduidelijkt per brief

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.146 van 17 september 2021)

Sint-Lambrechts-Woluwe:

e-mail omtrent een afspraak in verband met de verlenging van een bewonderskaart waarbij de Nederlandse tekst van de e-mail niet volledig gesteld is in het Nederlands.



Overeenkomstig artikel 19, eerste lid SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De e-mail diende aldus volledig in het Nederlands te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.177 van 17 september 2021)

Sint-Lambrechts-Woluwe:

de telefoon van de dienst WoluCyber werd beantwoord door iemand die onvoldoende Nederlands kende om een gesprek te voeren.



Overeenkomstig artikel 19, eerste lid SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden in zoverre betrokkene niet in het Nederlands werd bediend.

(Advies nr. 53.178 van 17 september 2021)

Stad Brussel:

de telefoon van het verbindingsbureau van Neder-Over-Heembeek werd beantwoord door iemand die onvoldoende Nederlands kende om een gesprek te voeren.



Overeenkomstig artikel 19, eerste lid SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden in zoverre betrokkene niet in het Nederlands werd bediend.

(Advies 53.180 van 17 september 2021)

Gemeente Etterbeek:

iemand kon niet geholpen worden in het Nederlands aan het onthaal en loketten van het gemeentehuis.



In zijn antwoord op inlichtingen haalde de gemeente Etterbeek aan dat zij aandacht besteden aan de tweetaligheid van hun personeel en dat zij het eigenaardig zou vinden indien de dienstverlening niet had plaatsgevonden in het Nederlands.

De gemeente Etterbeek is een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

Luidens artikel 19 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De dienstverlening aan het onthaal en de loketten diende in het Nederlands te gebeuren aangezien de klager Nederlands sprak.

(Advies 53.301 van 17 september 2021)

Buurthuizen:

iemand werd door een medewerker van het buurthuis Modelwijk enkel opgebeld in het Frans.



Luidens artikel 19 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Het contact met betrokkene diende aldus in het Nederlands plaats te vinden.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.292 van 8 oktober 2021)

Gemeente Sint-Gillis:

Brief enkel opgesteld in het Frans.



Overeenkomstig artikel 19, eerste lid SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De betrokken brief diende aldus in het Nederlands te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van de genomen maatregelen.

(Advies 53.308 van 17 september 2021)

4.2.3 Berichten, mededelingen en formulieren aan het publiek

Commissariaat voor Europa en Internationale Organisaties klacht met betrekking tot de website die uitsluitend in het Engels is gesteld.

Het Commissariaat voor Europa en Internationale Organisaties (CEIO) is een rechtspersoon die concessiehouder is van een openbare dienst of die belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat in de zin van artikel 1, § 1, 2°, SWT.

En website is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Krachtens artikel 18 SWT, stellen de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De website diende bijgevolg in het Nederlands en het Frans gesteld te zijn.

Aangezien het Engels geen administratieve taal is in België, mag de overheid die taal in de berichten en mededelingen niet gebruiken.

De VCT beslist echter geval per geval over het gebruik van het Engels, ten einde een evenwicht te vinden tussen de bepalingen van de SWT, die het gebruik van het Engels alleen toestaan voor berichten en mededelingen die voor toeristen onder strikte voorwaarden bestemd zijn, en de huidige internationale en supranationale context waarin de administraties moeten werken.

De VCT heeft meermaals aanvaard dat websites de gebruiker de mogelijkheid bieden een taal, waaronder het Engels, te kiezen, gelet op de internationale context (VCT adviezen nr. 38.078 van 8 maart 2007, nr. 31.217 van 8 februari 2001 en nr. 39.006 van 13 maart 2009) echter op voorwaarde dat de landstalen eerst vermeld worden.

In 2017, moest de VCT een klacht behandelen met betrekking tot de onthaalpagina van de website van het Commissariaat voor Europa en Internationale Organisaties die al uitsluitend in het Engels was gesteld (VCT advies nr. 49.244 van 8 december 2017).

Bij die gelegenheid deelde u ons mee dat u bereid was de taalinbreuken te verhelpen. Drie jaar later blijken de taalinbreuken echter nog steeds te bestaan.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.400 van 12 februari 2021)

Gemeente Evere:
ééntalige Franse affiche in het gemeentelijk Zwembad Triton.



Triton VZW is een rechtspersoon in de zin van artikel 1, § 1, 2°, SWT die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, met name het uitbaten van een sportief centrum van de gemeente Evere.

Luidens artikel 18, eerste lid SWT stellen de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De klacht wordt ontvankelijk bevonden.

De VCT stelt vast dat een deel van de klacht in de feiten ongegrond is. De wijziging van het uurrooster aan het onthaal is ten eerste gesteld in het Nederlands en het Frans. Ten tweede zijn er verschillende panelen/affiches geplaatst in de twee talen op verschillende sleutelplekken in het sportcentrum.

Het voorpagina van het interne reglement diende gesteld te zijn in het Nederlands en het Frans en niet enkel het Frans. Tevens diende de veiligheidsinformatie "bewaring van gevaarlijke producten" gesteld te zijn in de twee talen en niet enkel in het Frans. Deze deel van de klacht wordt gegrond gevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat stappen worden ondernomen om alle berichten en mededelingen aan het publiek in twee talen te stelen.

(Advies 52.413 van 12 februari 2021)

OCMW Evere:
Affiche enkel in het Frans aan rusthuis 'Roger Decamps'.



Overeenkomstig artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans. De affiches dienen aldus in zowel het Nederlands als het Frans te worden gesteld.

Op de foto's die de VCT werden overgemaakt, zijn alle mededelingen in beide talen gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 52.414 van 23 april 2021)

Stad Brussel:
een uitsluitend in het Nederlands opgestelde beslissing tot oplegging van een administratieve geldboete.



Een beslissing tot oplegging van een administratieve geldboete is een juridische akte. Deze beslissing dient derhalve als akte te worden beschouwd in de zin van de SWT.

De juridische Dienst – administratieve sancties van de stad Brussel is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 20, § 1 SWT, stellen de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de akten die de particulieren betreffen in het Nederlands of in het Frans, naar gelang van de wens van de belanghebbende.

Zoals blijkt uit de informatie van inlichtingen van de Stad Brussel, moest het dossier in het Nederlands worden behandeld overeenkomstig de ontvangen metagegevens hoewel de taalaanhorigheid van de klager het Frans was. Daarenboven heeft de klager de beslissing tot oplegging van een administratieve geldboete wel in het Frans gekregen.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 53.024 van 30 april 2021)

NMBS:

Franstalige benaming 'Tour et Taxis' wordt tweemaal gebruikt bij aankoop van een ticket aan een automaat in het station 'Thurn en Taxis'.



Overeenkomstig artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

Gezien de keuze voor het Nederlands van de particulier diende het klantticket de benaming 'Thurn en Taxis' in plaats van 'Tour en Taxis' te gebruiken.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.032 van 29 juni 2021)

Gemeente Evere:

klacht betreffende Franstalige e-mailadressen op website van de gemeente.



Overeenkomstig artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans. De affiches dienen aldus in zowel het Nederlands als het Frans te worden gesteld.

De verschillende e-mailadressen dienen aldus ook in het Nederlands beschikbaar te zijn.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.416 van 29 juni 2021)

Gemeente Watermaal-Bosvoorde:

eentalige Franse teksten in gemeentelijk periodiek 1170.



Krachtens artikel 18 SWT en volgens de vaste rechtspraak van de VCT dienen de plaatselijke diensten (onder andere gemeentebesturen) die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn alles wat als een 'bericht en mededeling aan publiek' kan worden beschouwd te publiceren in het Nederlands en in het Frans. Hetzelfde geldt voor de door mandatarissen of gemeentelijk personeelsleden gestelde artikels.

De woorden “in het Nederlands en in het Frans” moeten zo worden geïnterpreteerd dat alle teksten in hun geheel en gelijktijdig in het betrokken document moeten worden opgenomen, en dit op voet van strikte gelijkheid (inhoud en lettertype).

Wat de redactionele bijdragen betreft, die als redactiewerk moeten worden beschouwd, moet er een billijk evenwicht worden bereikt.

Voor alle informatie betreffende een culturele activiteit die slechts één enkele taalgroep aanbelangt, geldt het stelsel dat voor die taalgroep van toepassing is, dit zoals voorgeschreven door artikel 22 SWT, dat bepaalt: “In afwijking van de bepalingen van deze afdeling (III Brussel-Hoofdstad) zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied”.

De betrokken teksten werden opgemaakt door politieke partijen die zetelen in de gemeenteraad. Gemeenteraadsleden hebben als vertegenwoordigers het recht om te kiezen in welke taal zij zich richten tot het publiek.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 53.152 van 29 juni 2021)

**Brusselse Woning (OCMW Brussel):
uitgehangen affiches zijn niet of maar gedeeltelijk
tweetalig.**



Een antenne van de Brusselse Woning is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

Luidens artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De betrokken affiche diende zowel in het Nederlands als in het Frans op te hangen.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de Nederlandstalige versie van de betrokken affiche waarschijnlijk van het raam is losgekomen en dat deze zo spoedig mogelijk opnieuw wordt opgehangen.

(Advies 53.193 van 15 juli 2021)

**OCMW Brussel Stad:
enkele mededelingen op het terrein van de residentie De Wilde Rozen zijn
uitsluitend gesteld in het Frans.**



Overeenkomstig artikel 18, eerste lid SWT stellen de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De mededelingen op het terrein van ‘De Wilde Rozen’ dienen aldus ook in het Nederlands te worden gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de nodige aanpassingen aangebracht zullen worden.

(Advies 53.188 van 15 juli 2021)

Gemeente Elsene:

de naam « Margherite Youcenaer » op een straatnaambord van de gemeente Elsene.



De VCT is van oordeel dat de schrijfwijze van een eigennaam niet onderworpen is aan de SWT.

De VCT verklaart zich onbevoegd voor wat betreft deze klacht.

Een afschrift van dit advies wordt bezorgd aan de klager.

(Advies 53.256 van 8 oktober 2021)

Buurthuis Haren:

mededelingen omtrent de sluiting van sociale cafetaria's en de stopzetting van enkele activiteiten zijn uitsluitend in het Frans aangebracht op de deur van het buurthuis van Haren.



Overeenkomstig artikel 18, eerste lid SWT stellen de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De mededelingen aan het Buurthuis Haren dienden aldus in het zowel Nederlands als het Frans te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.185 van 15 juli 2021)

Stad Brussel:

ticket om aan te schuiven was enkel in het Frans gesteld in het verbindingsbureau Neder-over-Heembeek.



Overeenkomstig artikel 18, eerste lid SWT stellen de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De tickets die worden verdeeld zijn beschikbaar in de beide talen.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 53.179 van 17 september 2021)

Stad Brussel:

toelating van de politie enkel in het Frans vermeld op verkeersborden.



Overeenkomstig artikel 20, § 1 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de akten die de particulieren betreffen alsook de getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen, die aan de particulieren worden afgegeven, in het Nederlands of in het Frans, naar gelang van de wens van de belanghebbende.

De toelating voor de tijdelijke bezetting van de openbare dienst aldus te worden afgeleverd in de taal van de aanvrager.

Wanneer een verkeersbord deze toelating vermeld, wordt deze een bericht of mededeling aan het publiek en dient de geafficheerde informatie in zowel het Nederlands als het Frans te worden gesteld (art. 18 SWT).

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.187 van 17 september 2021)

Zwembad Neder-over-Heembeek:

enkele vermeldingen op de website zwembad Neder-over-Heembeek werden niet vertaald naar het Nederlands.

Overeenkomstig artikel 18, eerste lid SWT stellen de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De vermeldingen op de betrokken website dienden aldus in het zowel Nederlands als het Frans te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van de genomen maatregelen.

(Advies 53.190 van 17 september 2021)

Stad Brussel:

iemand kreeg een Franstalig Kids-ID terwijl zij deze in het Nederlands had aangevraagd.



Overeenkomstig artikel 20, § 1 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de akten die de particulieren betreffen alsook de getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen, die aan de particulieren worden afgegeven, in het Nederlands of in het Frans, naar gelang van de wens van de belanghebbende.

Het Kids-ID diende aldus in het Nederlands te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat een nieuwe Nederlandstalige Kids-kaart werd besteld die niet zal verrekend worden.

(Advies 53.218 van 17 september 2021)

Stad Brussel:

Nederlandstalige kreeg geen inzage in een aanvraag van een bouwvergunning omdat alle documenten in het dossier enkel in het Frans gesteld waren.



De stad Brussel is een plaatselijke dienst in de zin van SWT.

Luidens artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad de berichten en mededelingen bestemd voor het publiek in het Nederlands en het Frans.

Deze wetsbepaling houdt in dat Nederlandstaligen en Franstaligen op gelijke voet te behandelen en hun, zonder enige discriminatie, dezelfde diensten en faciliteiten te verlenen.

De VCT stelt vast dat de klager toegang had tot documenten die ter openbare raadpleging waren voorgelegd.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

Overeenkomstig haar vaste rechtspraak (adviezen 25.005 van 3 maart 1994, 28.211 van 20 februari 1997, 30.283 van 18 maart 1999, 40.164 van 7 oktober 2010 en 48.115 van 18 november 2016), oordeelt de VCT dat, indien de stedenbouwvergunning is onderworpen aan het openbaar onderzoek in een gemeente van Brussel-Hoofdstad, het de overheid die dit onderzoek organiseert, toekomt alle essentiële documenten van het dossier die onontbeerlijk zijn voor de besluitvorming, in het Nederlands en in het Frans ter beschikking van het publiek te stellen. De andere documenten hoeven niet noodzakelijkerwijze te worden vertaald; eventueel kan er een samenvatting worden gemaakt in de tweede taal.

De essentiële documenten die onontbeerlijk zijn voor de besluitvorming dienden niet enkel in het Frans maar ook in het Nederlands ter beschikking te worden gesteld van het publiek.

(Advies 53.363 van 10 december 2021)

4.2.4 Getuigschriften, verklaringen en vergunningen

Stad Brussel:

voogd van een niet-begeleide minderjarige vluchteling had uittreksel uit het strafregister aangevraagd in het Nederlands maar ontving echter een Franstalig exemplaar.



De Stad Brussel is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 20, § 1 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de akten die de particulieren betreffen alsook de getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen, die aan de particulieren worden afgegeven, in het Nederlands of in het Frans, naar gelang van de wens van de belanghebbende.

Het uittreksel uit het strafregister is een getuigschrift en diende aldus in het Nederlands te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de vergissing werd rechtgezet.

(Advies 52.356 van 5 februari 2021)

Stad Brussel:

voogd van een niet-begeleide minderjarige vluchteling had een identiteitskaart voor haar aangevraagd in het Nederlands had een Franstalig exemplaar 'TITRE DE SEJOUR' ontvangen.



De Stad Brussel is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 20, § 1 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de akten die de particulieren betreffen alsook de getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen, die aan de particulieren worden afgegeven, in het Nederlands of in het Frans, naar gelang van de wens van de belanghebbende.

Een identiteitskaart is een getuigschrift en diende aldus in het Nederlands te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de vergissing werd rechtgezet.

(Advies 52.384 van 5 februari 2021)

4.2.5 Taalkennis van het personeel

Gemeente Ganshoren: afwezigheid van taalattest in hoofde van sanctionerende ambtenaar.



De gemeente Ganshoren is een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de SWT.

Luidens artikel 21, § 2 SWT moet iedere ambtenaar voor zijn benoeming door middel van een schriftelijk of computergestuurd examen de elementaire kennis bewijzen van de tweede taal.

Artikel 8 KB 8 maart 2001 bepaalt de voorwaarden van het examen vermeld in artikel 21, § 2 SWT als volgt: "het taalexamen bedoeld in de artikelen 21, § 2 en 38, § 4, van de gecoördineerde wetten, heeft betrekking op de vaardigheid om elementaire mondelinge boodschappen te begrijpen en elementaire teksten te verstaan".

Artikel 21, § 4 SWT stelt bijkomend het volgende: "wordt afhankelijk gemaakt van het slagen voor een schriftelijk of computergestuurd examen over de voldoende kennis van de tweede taal, iedere benoeming of bevordering tot een ambt, waarvan de titularis, tegenover de overheid waaronder hij ressortert, verantwoordelijk is voor het behoud van de eenheid in de rechtspraak of in het beheer van de dienst waarvan de hoge leiding hem is toevertrouwd".

Artikel 11 KB 8 maart 2001 bepaalt de voorwaarden van het examen vermeld in artikel 21, § 4 SWT als volgt: "het taalexamen bedoeld in de artikelen 21, § 4, en 38, § 4, van de gecoördineerde wetten, heeft betrekking op: 1° het begrijpen van gebruikelijke teksten; 2° het opstellen van correcte schriftelijke teksten, met uitsluiting van vertalingen."

Aangezien de betrokken ambtenaar werd aangeworven in hoedanigheid van afdelingschef (jurist), diende hij derhalve voor zijn aanwerving in bezit te zijn van een taalattest artikel 8 (elementaire kennis van 'lezen' en 'luisteren' van de tweede landstaal) en een taalattest artikel 11 (voldoende kennis van 'lezen' en 'schrijven' van de tweede landstaal).

In haar arrest nr. 118.134 heeft de Raad van State het volgende gesteld:

"de aangehaalde voorschriften de betreffende taalkennisvereisten aan het uitgeoefende ambt lijken te verbinden en bijgevolg ook de personeelsleden lijken te gelden die onder de contractuele regeling vallen; dat

voorts op het eerste gezicht moet worden aangenomen dat de overheid een door haar gekozen sollicitant slechts regelmatig in dienst kan nemen indien de betrokkene alle voor de betrekking opgelegde bekwaamheidsvoorwaarden vervult; dat dan ook de bestreden omzendbrieven de geciteerde bepalingen lijken te schenden in zoverre zij doen kennen dat vanaf 1 september 2002 aanwervingscontracten voor twee jaar kunnen worden XII-3657-9/14 gesloten met sollicitanten die niet aan de gestelde taalkennisvereisten voldoen en dat de contracten onder voorwaarden verlengd kunnen worden ofschoon de ambtenaren nog altijd niet geslaagd zijn voor de taalexamens.”

Naar analogie van bovenstaand arrest van de Raad van State is het vermelde artikel 45.7 van het administratief statuut van het personeel niet conform met de SWT. Derhalve kan betrokken artikel niet worden ingeroepen om te kunnen afwijken van artikel 21, § 4 SWT.

De VCT stelt tevens vast dat in casu de betrokken ambtenaar op 19 september 2019 al eerder werd aangesteld voor een periode van één jaar en dat het College van Burgemeester en Schepenen op 27 augustus 2020 had besloten om de ambtenaar onder contract van onbepaalde duur aan te werven.

Tot slot kan de coronacrisis niet worden ingeroepen als een rechtvaardiging waarom betrokken kandidaat niet in bezit is van een taalattest. De eerste aanwerving waarvoor hij de vereiste taalkennis – namelijk deze van 19 september 2020 - had moeten aantonen dateert van voor dat de coronacrisis was begonnen.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.358 van 5 februari 2021)

Schaarbeek :
sinds 2018 werden de gemeentesecretaris en de adjunct gemeentesecretaris niet meer naar behoren door de gemeenteraad benoemd aangezien betrokkenen niet in bezit zijn van het vereiste taalbrevet.



I. Omtrent de bevoegdheid

De Commissie is van oordeel dat zij niet verplicht is een kopie van bedoelde klacht te verstrekken, aangezien de feiten voldoende zijn beschreven in het verzoek om inlichtingen dat de Commissie op 22 maart 2021 en 28 april 2021 aan uw diensten heeft gezonden, en dat de mededeling van de naam van de klager niet noodzakelijk is voor de behandeling van de klacht.

Aangezien de klacht niet is ingediend op grond van artikel 61, § 8, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), dient de klager *in casu* geen belang aan te tonen.

Artikel 11 van het koninklijk besluit van 11 maart 2018 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van haar werking stelt dat een klacht bij de verenigde vergadering van de afdelingen van de Commissie kan aanhangig worden gemaakt door middel van een ondertekend verzoekschrift, dat bij aangetekende, gewone brief of elektronische post aan de voorzitter van de Commissie wordt gezonden.

In casu is de VCT derhalve bevoegd om de betrokken klacht te behandelen. Het feit dat de klacht al dan niet afkomstig is van een particulier doet geen afbreuk aan deze bevoegdheid.

II. Ten gronde

De gemeente Schaarbeek is een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de SWT.

Artikel 21, §§ 4 en 5 SWT stellen het volgende wat de plaatselijke diensten in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad betreft :

- § 4. Wordt afhankelijk gemaakt van het slagen voor een schriftelijk of computergestuurd examen over de voldoende kennis van de tweede taal, iedere benoeming of bevordering tot een ambt, waarvan de titularis, tegenover de overheid waaronder hij ressorteert, verantwoordelijk is voor het behoud van de eenheid in de rechtspraak of in het beheer van de dienst waarvan de hoge leiding hem is toevertrouwd (examen voorzien in artikel 11 KB 8 maart 2001.
- § 5. Onverminderd voorgaande bepalingen kan niemand benoemd of bevorderd worden tot een ambt of betrekking, waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, indien hij er niet mondeling van laat blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen, dat hij een aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal.

De functies van “gemeentesecretaris” en “adjunct-gemeentesecretaris” maken hun titularis, tegenover de overheid waaronder zij ressorteren, verantwoordelijk voor het behoud van de eenheid in de rechtspraak of voor het beheer van de dienst waarvan de hoge leiding hun is toevertrouwd.

De houders van de functies van “gemeentesecretaris” en “adjunct-gemeentesecretaris” hebben omgang met het publiek.

Hieruit volgt dat betrokkenen voor de bovenvermelde taalexamens hadden moeten slagen.

Uit uw antwoord blijkt dat betrokkenen niet in bezit zijn van het hierboven vermeld getuigschrift voorzien in artikel 11 KB 8 maart 2001.

De gemeente Schaarbeek had derhalve enkel betrokkenen mogen aanwerven voor zover zij aan de hierboven vermelde voldoende schriftelijke en mondelinge kennis van het Nederlands waren tegemoetgekomen.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.110 van 16 juli 2021)

4.2.6 Instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert

Gemeente Ukkel: taalkennisvereiste van het Frans en het Engels voor Nederlandstalige bibliotheek.



Luidens artikel 22 SWT zijn de instellingen gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad waarvan de culturele activiteit en enkele taalgroep interesseert onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstig gebied.

Overeenkomstig artikel 15 SWT kan in het Nederlandse taalgebied niemand tot een ambt of een betrekking benoemd of bevorderd worden, indien hij de taal van het gebied niet kent. Het is niet toegelaten om bijkomende vereisten inzake taalkennis op te leggen.

De vacature vraagt naast het Nederlands eveneens de kennis van het Frans en van het Engels.

Het is niet toegestaan om de kennis van een andere taal dan het Nederlands te vereisen of in rekening te nemen bij de beoordeling van een kandidaat.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.105 van 29 juni 2021)

Gemeente Anderlecht:
kennisvereiste van het Frans in vacature voor Nederlandstalige bibliotheek.



Overeenkomstig artikel 22 SWT zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit een enkele taalgroep interesseert onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstig gebied.

Overeenkomstig artikel 15 SWT kan in het Nederlandse taalgebied niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden, indien hij de taal van het gebied niet kent. Het is niet toegelaten om bijkomende vereisten inzake taalkennis op te leggen.

Het is niet toegestaan om de kennis van een andere taal dan het Nederlands te vereisen of in rekening te nemen bij de beoordeling van een kandidaat.

De klacht wordt bijgevolg ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat dit ging over een vergissing en dat in de toekomst verder op de naleving van de taalwetgeving zal worden toegezien.

(Advies 53.325 van 17 september 2021)

Gemeente Vorst:
Vacature voor bibliothecaris voor Nederlandstalige bibliotheek waarin de kennis van het Frans wordt vereist.



Overeenkomstig artikel 22 SWT zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit een enkele taalgroep interesseert onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstig gebied.

Overeenkomstig artikel 15 SWT kan in het Nederlandse taalgebied niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden, indien hij de taal van het gebied niet kent. Het is niet toegelaten om bijkomende vereisten inzake taalkennis op te leggen.

Het is niet toegestaan om de kennis van een andere taal dan het Nederlands te vereisen of in rekening te nemen bij de beoordeling van een kandidaat.

De klacht wordt bijgevolg ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.299 van 8 oktober 2021)

5. Rand- en taalgrensgemeenten

5.1 Betrekkingen met particulieren

Gemeente Vloesberg: gebrekkige dienstverlening in het Nederlands.



De gemeente Vloesberg is een taalgrensgemeente in de zin van de SWT.

Luidens artikel 12, derde lid SWT wenden de diensten in de taalgrensgemeenten zich tot de particulieren in die van beide talen - het Nederlands of het Frans - waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd.

De Nederlandstalige inwoner diende in het Nederlands geholpen te worden door het OCMW van Vloesberg.

De VCT stelt vast aan hand van verschillende bewijsstukken dat het OCMW van Vloesberg de betrokken inwoner heeft geholpen in het Nederlands.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 52.364 van 12 februari 2021)

Gemeente Edingen: voltrekking van het huwelijk enkel in het Frans.



De gemeente Edingen is een taalgrensgemeente in de zin van artikel 8 SWT.

Overeenkomstig artikel 12, derde lid SWT wenden de diensten in de taalgrensgemeenten zich tot de particulieren in die van beide talen – het Nederlands of het Frans – waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd.

Aangezien het betrokken koppel het gebruik van het Nederlands heeft gevraagd, dient het huwelijk in het Nederlands te gebeuren.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.031 van 30 april 2021)

Stad Ronse: versturen van de brief over de KADOBON RONSE enkel in het Nederlands aan de inwoners van Ronse.



Gezien de rechtspraak van de Raad van State, het Hof van Cassatie, en de omzendbrief-Peeters, die nog steeds in het rechtsverkeer bestaan, acht de VCT het momenteel niet opportuun om in deze aangelegenheid een advies ten gronde uit te brengen.

(Advies 53.081 van 23 april 2021)

5.2 Berichten, mededelingen en formulieren aan het publiek

Stad Ronse:

Borden enkel opgesteld in het Nederlands in het gemeentekerkhof.



Een bord is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

De stad Ronse is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 11, § 2, tweede lid SWT dient Ronse als taalgrensgemeente de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn te stellen in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor het Nederlands.

De borden in het kerkhof van de gemeente Ronse hadden derhalve in het Frans en in het Nederlands moeten worden opgesteld maar met voorrang aan het Nederlands.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.420 van 5 februari 2021)

Gemeente Voeren:

Op het scherm in de vergaderzaal van de gemeenteraad van Voeren verschijnt enkel informatie in het Nederlands.



Gezien de rechtspraak van de Raad van State, het Hof van Cassatie, en de omzendbrief-Peeters, die nog steeds in het rechtsverkeer bestaan, acht de VCT het momenteel niet opportuun om in deze aangelegenheid een advies ten gronde uit te brengen.

(Advies 53.003 van 12 februari 2021)

Gemeente Voeren:

een enkel in het Nederlands opgestelde “huis-aan-huis” mededeling.



Artikel 1, § 1, 1° SWT bepaalt dat de gecoördineerde wetten toepasselijk zijn op de gecentraliseerde en gedecentraliseerde openbare diensten van de Staat, van de provinciën en van de gemeenten, voor zover zij inzake taalgebruik niet beheerst worden door een andere wet. In de gemeenten omvatten de gedecentraliseerde diensten de kerkfabrieken.

De verspreiding van een “huis-aan-huis” mededeling is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 8, 10° SWT is de gemeente Voeren met een bijzondere taalregeling ter bescherming van zijn taalminderheid begiftigd.

Overeenkomstig artikel 11, § 2, tweede lid lid SWT, worden in de taalgrensgemeenten de berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en in het Frans gesteld.

De in het Nederlands opgestelde “huis-aan-huis” mededeling van de kerkfabriek van de Sint-Pieterskerk, Teuven had derhalve in het Nederlands en in het Frans moeten worden opgesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.004 van 30 april 2021)

Limburg.net:

eentalige Nederlandse affiche op glascontainer in de gemeente Voeren.



Limburg.net is een gewestelijke dienst waarvan de werkring gemeenten met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen uit het Nederlandse taalgebied bestrijkt in de zin van artikel 34, § 1, a) SWT.

De berichten, mededelingen en formulieren, die zulke rechtstreeks aan het publiek richt en de formulieren die hij op dezelfde wijze afgeeft, stelt hij in de taal of talen die ter zake opgelegd zijn aan de plaatselijke diensten van de gemeenten waar zijn zetel gevestigd is. De berichten, mededelingen en formulieren, die aan het publiek worden verstrekt door de bemiddeling van de plaatselijke diensten, worden gesteld in de taal of talen welke die diensten voor soortgelijke bescheiden moeten gebruiken (art. 34, § 1, derde lid SWT).

Overeenkomstig artikel 11, § 1, tweede lid SWT worden de berichten en mededelingen gesteld in het Nederlands en in het Frans.

De betrokken affiche diende gesteld te zijn in het Nederlands en in het Frans.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat u opdracht hebt gegeven aan uw onderaannemer om de eentalige sticker te vervangen door een tweetalige sticker. Dit dient te geschieden met voorrang voor het Nederlands.

(Advies 53.083 van 30 april 2021)

Stad Ronse:

het enkel in het Nederlands opgestelde logo van de stad Ronse.



stad met uitzicht

Overeenkomstig de rechtspraak van de VCT (advies nr 47.136, 47.143 en 47.161 van 30 oktober 2015) is een logo een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

De stad Ronse is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 11, § 2, tweede lid SWT, dient de Stad Ronse, als taalgrensgemeente, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans te stellen, met voorrang voor het Nederlands.

In casu heeft de klager zijn klacht ingediend tegen het logo van de gemeente Ronse, maar nergens heeft hij vermeld op welk medium dit logo te vinden is (website van de gemeente, folder, brief, enz.). Deze informatie is echter voor de VCT van essentieel belang om zich over deze klacht te kunnen uitspreken.

Aangezien een essentieel gegeven ontbreekt, wordt de klacht als ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 53.022 van 23 april 2021)

Gemeente Voeren :

een eentalige publicatie met betrekking tot de gemeente Voeren in het weekblad “Etalage”.



Het weekblad “Etalage” wordt uitgegeven door de besloten vennootschap van Nederlands recht « De Etalage BV ».

Aangezien de publicatie niet is gebeurd op verzoek van de gemeente Voeren, is de vennootschap « De Etalage BV » geen rechtspersoon die concessiehouder is van een openbare dienst of die belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen in de zin van de de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

De klacht wordt ontvankelijk doch ongegrond bevonden.

De VCT wijst er echter op dat de aanwezigheid van het logo van de gemeente Voeren in het betrokken artikel tot verwarring zou kunnen leiden.

(Advies 53.278 van 16 juli 2021)

5.3 Taalkennis van het personeel

Gemeente Voeren:

een taalexamen in het kader van de aanwerving van een nieuwe algemeen directeur.



De gemeente Voeren is een taalgrensgemeente gelegen in het Nederlandse taalgebied in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 15, § 2 SWT worden tot het ambt van gemeentesecretaris in de taalgrensgemeenten, alleen toegelaten de kandidaten, die vooraf geslaagd zijn voor een examen over de voldoende kennis van de tweede taal, *in casu* het Frans.

De betrekking van “Algemeen Directeur” komt overeen met die van “gemeentesecretaris” in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 15, § 2, vierde lid SWT geschiedt bovenvermeld taalexamens onder het toezicht van de VCT.

In het kader van het examen over de voldoende kennis van het Frans voorzien in artikel 15, § 2 SWT dat op 6 oktober 2020 werd georganiseerd, was een afgevaardigde van de VCT aanwezig.

Deze laatste heeft echter geen onregelmatigheden bij de uitvoering van het examen vastgesteld en evenmin aanwijzingen waaruit redelijkerwijze kan afgeleid worden dat er een voormalige band heeft bestaan tussen de juryleden en de laureate.

De klacht wordt ontvankelijk doch ongegrond bevonden.

(Advies 53.236 van 16 juli 2021)

6. Ondernemingen

Belgian Mobile ID:

Engelstalig antwoord van de klantendienst van de app *Itsme*.



De app *Itsme* is een product van *Belgian Mobile ID*, een consortium van grootbanken en netwerkoperatoren. De aandeelhouders van dit consortium zijn Belfius, BNP Paribas, ING, KBC, Orange, Proximus en Telenet. Op verschillende webstekken wordt er door de overheidsdiensten aan de burgers aangeboden om zich aan te melden via de app *Itsme*.

Belgian Mobile ID werd erkend als een dienst voor elektronische identificatie in de zin van het koninklijk besluit van 22 oktober 2017 tot vaststelling van de voorwaarden, de procedure en de gevolgen van de erkenning van diensten voor elektronische identificatie voor overheidstoepassingen.

Derhalve kan *Belgian Mobile ID* worden gekwalificeerd als een rechtspersoon die concessiehouder is van een openbare dienst of die belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen in de zin van artikel 1, § 1, 2° SWT. In kader van haar opdrachten die ze verricht als dienst voor elektronische identificatie voor overheidstoepassingen dient *Belgian Mobile ID* derhalve de SWT te respecteren.

De VCT oordeelt dat algemene vragen over de dienstverlening door *Belgian Mobile ID* inzake de installatie van de app, activatie, ... dienen te worden beschouwd als opdrachten die ze verrichten als dienst voor elektronische identificatie voor overheidstoepassingen. Zonder de installatie van de app of activatie van de account is het immers onmogelijk om gebruik te maken van de dienstverlening erkend door de overheid.

In artikel 20 van voormeld KB werden volgende regels opgelegd aan erkende dienstverleners:

“Art. 20, § 1 - Voor oproepen van de gebruikers en andere overheidsdiensten dan de erkennende overheid biedt de dienstverlener ondersteunende diensten aan in de drie landstalen voor de oproepen van de overheidsdiensten en van de gebruikers als ook in het Engels voor de oproepen van de oproepen van de gebruikers ten minste op alle werkdagen, van 8 tot 18 uur.

Deze ondersteunende diensten omvatten ten minste :

1. een chatdienst;
2. een telefonische ondersteuning;
3. een webpagina met veel gestelde vragen en een eenvoudig toegankelijke handleiding.

§ 2. Voor oproepen van de erkennende overheid biedt de dienstverlener ondersteunende diensten aan in de drie landstalen op alle dagen, 24 uur op 24.

Deze ondersteunende diensten omvatten ten minste :

1. een telefonische ondersteuning; en
2. een digitaal ondersteuningsplatform waarbij de erkennende overheid een melding krijgt van het feit dat haar oproep werd geregistreerd en zo spoedig mogelijk zal worden beantwoord.

§ 3. Op expliciete vraag van de erkennende overheid wordt voorzien in ondersteunende diensten voor oproepen van gebruikers en andere overheidsdiensten in de drie landstalen buiten de in paragraaf 1 voorziene momenten. Deze ondersteunende diensten omvatten ten minste :

1. een chatdienst;
2. een telefonische ondersteuning;
3. een webpagina met veel gestelde vragen en een eenvoudig toegankelijke handleiding.”

In zijn advies stelde de Raad van State het volgende over dit gedeelte van het ontwerp van koninklijk besluit:

“Onderafdeling 2 regelt de beschikbaarheid van de ondersteunende diensten. In dit verband wordt een onderscheid gemaakt tussen enerzijds oproepen van gebruikers en van andere overheidsdiensten dan de erkennende overheid en anderzijds oproepen van de erkennende overheid. Voor de eerste categorie van oproepen dient de dienstverlener in de drie landstalen en in het Engels voor de gebruikers binnen de verlengde kantooruren een chatdienst, telefonische ondersteuning en een webpagina met veel gestelde vragen aan te bieden. De keuze voor het Engels als vierde taal is ingegeven door het toenemend aantal gebruikers dat geen van de drie landstalen machtig is. Voor de tweede categorie van oproepen voorziet de dienstverlener in de drie landstalen 24 uur op 24 en 7 dagen op 7, in een telefonische ondersteuning en een digitaal ondersteuningsplatform. Op vraag van de erkennende overheid kan de ondersteunende

dienstverlening voor de eerste categorie van oproepen worden uitgebreid buiten de verlengde kantooruren.”

Luidens artikel 41, § 1 SWT maken centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

In zijn vraag gericht aan de klantendienst over de installatie van de app heeft de klager gebruik gemaakt van het Nederlands.

Het antwoord van de klantendienst diende in het Nederlands gesteld te zijn.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT herinnert aan het feit dat particulieren het recht hebben om te kiezen welke landstaal in hun betrekkingen met de overheid wordt gebruikt. De VCT stelt vast dat de gebruikte taal door de app *Itsme* afhankelijk is van gebruikte activatieflow of van de systeemtaal ingesteld op het toestel. De particulier heeft niet de mogelijkheid om te vragen dat de gebruikte taal in het eerste bericht van de communicatie geïnitieerd vanuit *Itsme* of de taal van de app wordt gewijzigd. De VCT adviseert daarom dat de vraag aan *Belgian Mobile ID* wordt gesteld om te onderzoeken wat de technologische mogelijkheden zijn waardoor gebruikers de taal van de app of de gebruikte taal in de communicatie kunnen wijzigen.

(Advies 52.373 van 12 februari 2021)

bvba IVTM:

opstellen van enkel ‘verplaatsingsattesten’ in het Frans voor zijn werknemers

Artikel 52, § 1 SWT stelt wat volgt:

“Voor de akten en bescheiden, die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen en voor die welke bestemd zijn voor hun personeel, gebruiken de private nijverheids-, handels- of financiebedrijven de taal van het gebied waar hun exploitatiezetel of onderscheiden exploitatiezetels gevestigd zijn.

In Brussel-Hoofdstad stellen de bedrijven die bescheiden in het Nederlands wanneer zij bestemd zijn voor het Nederlandssprekend personeel en in het Frans wanneer zij bestemd zijn voor het Franssprekend personeel.”

Het Nederlandssprekend personeel van een privaat bedrijf gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad dient aldus een verplaatsingsattest in het Nederlands te ontvangen.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.377 van 5 februari 2021)

DEEL II

verslag van de Nederlandse afdeling

Hoofdstuk I Klachten waarvoor de Nederlandse afdeling onbevoegd is

In 2021 heeft de Nederlandse afdeling van de VCT zich nooit onbevoegd verklaard voor de klachten die zij ontvangen heeft.

Hoofdstuk II Klachten waarvoor de Nederlandse afdeling bevoegd is

1. Diensten van de gemeenschaps- en gewestregeringen

1.1 Berichten en mededelingen aan het publiek

De Lijn:

in bus 313 van het station Tienen richting Sint-Truiden hing een blad met Franstalige vermeldingen in verband met de coronamaatregelen op.



De Lijn is een gedecentraliseerde dienst van de Vlaamse Regering waarvan de werkring niet enkel het hele grondgebied van het Vlaamse Gewest maar ook gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest bestrijkt.

De vermeldingen op bussen zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de SWT.

In overeenstemming met de vaste rechtspraak van de VCT dienen de berichten en mededelingen van De Lijn te worden gesteld in de taal of talen van de gemeenten van het ambtsgebied (VCT-adviezen nrs. 30.139 van 18 maart 1999, 38.191 van 24 oktober 2008, 43.215 van 14 september 2012, 49.245 van 8 december 2017 en 49.272 van 26 januari 2018).

De vermeldingen op bussen van De Lijn dienen derhalve uitsluitend in het Nederlands te worden opgesteld wanneer ze zich in het homogene Nederlandstalige grondgebied begeven, en in het Nederlands en in het Frans wanneer ze zich in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad begeven.

De VCT heeft in haar rechtspraak aanvaard dat voor specifieke projecten een andere taal of talen kunnen worden gebruikt dan deze die door de SWT worden voorgeschreven (VCT 49.138 van 30 juni 2017 en 47.055 van 18 september 2015). In de vaste rechtspraak van de VCT geldt deze uitzondering echter voor de plaatselijke diensten, en op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling betreft. Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat particulieren over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen.

Deze vaste rechtspraak heeft als doel iedere uitzondering op de SWT te beperken tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang (VCT 9 november 2018, nr. 50.366). Iedere uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangsmaatregel kan worden toegestaan. De VCT heeft bijvoorbeeld in het verleden gunstige adviezen gegeven over het gebruik van de andere talen toegestaan wanneer dit gebruik noodzakelijk was voor de volksgezondheid.

In kader van de coronacrisis is het gerechtvaardigd dat de maatregelen ter bestrijding van deze crisis in andere talen dan het Nederlands worden gesteld.

Aangezien de betrokken lijn zich echter uitsluitend in het homogeen Nederlandse taalgebied bevindt en de anderstalige doelgroep niet voldoende wordt verantwoord, diende de vermelding enkel in het Nederlands te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.371 van 29 januari 2021)

De Watergroep:

Tweetalige verkeersborden in de gemeente Moerbeke aangebracht door het bedrijf 'SOGA NV'.



Overeenkomstig artikel 39 GWHI is op de Watergroep, waarvan de werkring zowel gemeenten zonder speciale taalregeling als gemeenten met een speciale taalregeling uit eenzelfde taalgebied omvat, is, met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling, de taalregeling van toepassing die door de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen. *In casu* betreft het een gemeente zonder speciale taalregeling waardoor enkel het Nederlands dient te worden gebruikt.

Overeenkomstig artikel 50 SWT ontslaat de aanstelling, uit welke hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen de diensten niet van de toepassing van deze gecoördineerde wetten.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de aannemer hierop werd aangesproken.

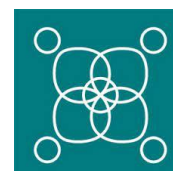
(Advies 53.127 van 17 september 2021)

2. Gewestelijke diensten

2.1 Berichten en mededelingen aan het publiek

Eerstelijnszone Regio Grimbergen:

de gemeente Grimbergen heeft de uitnodigingsbrief om zich te laten vaccineren in vier talen gesteld in plaats van enkel het Nederlands.



De Eerstelijnszone Regio Grimbergen is een gewestelijke dienst in de SWT en heeft als werkring de gemeenten Grimbergen, Wemmel, Meise, Kapelle-op-den-Bos. Aangezien ze een gewestelijke dienst is waarvan de werkring gemeenten met verschillende regelingen uit het Nederlands taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in hetzelfde gebied, ressorteert de Eerstelijnszone Regio Grimbergen onder het toepassingsgebied van artikel 34, § 1 SWT.

Luidens artikel 34, § 1 SWT stelt zulke gewestelijke dienst de berichten, mededelingen en formulieren, die hij rechtstreeks aan het publiek richt en de formulieren die hij op dezelfde wijze afgeeft, in de taal of talen die ter zake opgelegd zijn aan de plaatselijke diensten van de gemeenten waar zijn zetel gevestigd is. Nochtans, wanneer de gewestelijke dienst gevestigd is in een gemeente zonder speciale taalregeling geniet het publiek uit de gemeenten van het ambtsgebied die aan een andere taalregeling onderworpen zijn of die begiftigd zijn met een speciale taalregeling, ten aanzien van de rechtstreekse afgegeven formulieren, dezelfde rechten als in genoemde gemeenten. De berichten, mededelingen en formulieren, die aan het publiek worden verstrekt door de bemiddeling van de plaatselijke diensten, worden gesteld in de taal of talen welke die diensten voor soortgelijke bescheiden moeten gebruiken.

De VCT stelt vast dat de brochure werd verspreid door de Eerstelijnszone Regio Grimbergen met onder meer de samenwerking met de gemeente Grimbergen.

Uit het voorgaande volgt dat de Eerstelijnszone Regio Grimbergen de betrokken brochure aan de inwoners van de gemeente Grimbergen diende te verspreiden uitsluitend in het Nederlands.

De Nederlandse afdeling van de VCT heeft in verschillende adviezen gesteld dat zij er zich van bewust is dat administraties en openbare diensten heden ten dage regelmatig in contact komen met een anderstalig publiek door de aard van de dienstverlening en door specifieke projecten die door hen worden ontwikkeld, bijvoorbeeld in het kader van integratie. Het gebruik van vreemde talen, naast de SWT, kan dan wenselijk zijn.

De VCT heeft in haar rechtspraak aanvaard dat voor specifieke projecten een andere taal of talen kunnen worden gebruikt dan deze die door de SWT worden voorgeschreven (VCT 49.138 van 30 juni 2017 en 47.055 van 18 september 2015). In de vaste rechtspraak van de VCT geldt deze uitzondering echter voor de plaatselijke diensten, en op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling betreft. Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat particulieren over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen.

Deze vaste rechtspraak heeft als doel iedere uitzondering op de SWT te beperken tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang (VCT 9 november 2018, nr. 50.366). Iedere uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangsmaatregel kan worden toegestaan. De VCT heeft bijvoorbeeld in het verleden gunstige adviezen gegeven over het gebruik van de andere talen toegestaan wanneer dit gebruik noodzakelijk was voor de volksgezondheid.

In kader van de coronacrisis is het gerechtvaardigd dat de informatie over de vaccinatiecampagne in andere talen dan het Nederlands worden gesteld.

Er werd echter nagelaten te vermelden dat de teksten louter een vertaling zijn van de Nederlandse tekst. Deze vermelding is essentieel om te benadrukken dat de enige officiële bestuurstaal van de gemeente Grimbergen het Nederlands is.

De klacht is ontvankelijk en gegrond omwille van het feit dat niet aan de vormvereisten van de vaste adviespraktijk is voldaan.

(Advies 53.247 van 15 juli 2021)

**Vaccinatiecentrum 'De Bres':
welkomsberichten in andere taal dan het Nederlands.**



**Vaccinatie
Zennevallei**

Het vaccinatiecentrum 'De Bres' in Halle is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 33, § 1 SWT en heeft als werkkring de stad Halle en de gemeenten Pepingen en Sint-Pieters-Leeuw.

Luidens artikel 33, § 1 SWT stelt zulke gewestelijke dienst de berichten, mededelingen en formulieren, die voor het publiek bestemd zijn, uitsluitend in de taal van zijn gebied, *in casu* het Nederlands.

De Nederlandse afdeling van de VCT heeft in verschillende adviezen gesteld dat zij er zich van bewust is dat administraties en openbare diensten heden ten dage regelmatig in contact komen met een anderstalig publiek door de aard van de dienstverlening en door specifieke projecten die door hen worden ontwikkeld, bijvoorbeeld in het kader van integratie. Het gebruik van vreemde talen, naast de SWT, kan dan wenselijk zijn.

De VCT heeft in haar rechtspraak aanvaard dat voor specifieke projecten een andere taal of talen kunnen worden gebruikt dan deze die door de SWT worden voorgeschreven (VCT 49.138 van 30 juni 2017 en 47.055 van 18 september 2015). In de vaste rechtspraak van de VCT geldt deze uitzondering echter voor de plaatselijke diensten, en op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling betreft. Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal

of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat particulieren over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen.

Deze vaste rechtspraak heeft als doel iedere uitzondering op de SWT te beperken tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang (VCT 9 november 2018, nr. 50.366). Iedere uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangsmaatregel kan worden toegestaan. De VCT heeft bijvoorbeeld in het verleden gunstige adviezen gegeven over het gebruik van de andere talen toegestaan wanneer dit gebruik noodzakelijk was voor de volksgezondheid.

In kader van de coronacrisis heeft de Nederlandse afdeling van de VCT gesteld dat het gerechtvaardigd is dat informatie over de vaccinatiecampagne in andere talen dan het Nederlands wordt gesteld. De Nederlandse afdeling wil echter benadrukken dat zulke uitzondering zeer restrictief moet worden geïnterpreteerd: het gebruik van andere talen is enkel mogelijk wanneer dit absoluut noodzakelijk is voor de volksgezondheid. Wanneer mensen daarvoor al geïnformeerd kunnen zijn geweest in een andere taal over de vaccinatiecampagne en een bericht louter de bezoekers wil verwelkomen in een vaccinatiecentrum en geen informatie bevat over de medische aspecten van de vaccinatie, dan gaat het gebruik van andere talen in het betrokken bericht verder dan hetgeen absoluut noodzakelijk is voor de volksgezondheid. Derhalve is het gebruik van andere talen *in casu* niet gerechtvaardigd.

De VCT stelt daarenboven dat werd nagelaten te vermelden dat de Arabische tekst louter een vertaling is van de Nederlandse tekst. Deze vermelding is essentieel om te benadrukken dat de enige officiële bestuurstaal het Nederlands is.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.170 van 17 september 2021)

3. Plaatselijke diensten

3.1 Betrekkingen met particulieren

Minister van Volksgezondheid:

Tweetalige e-mail in verband met een afspraak voor de triagepost van Merchem.



De e-mails verstuurd door het triagecentrum van Merchem zijn, voor zover de SWT erop van toepassing zijn, betrekkingen met particulieren in de zin van artikel 12 SWT.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden in zoverre de e-mail in kwestie betrekking heeft op een afname voor een test die uiteindelijk door de verplichte ziekteverzekering zou worden vergoed. Overeenkomstig artikel 12 SWT diende de e-mail in dat geval enkel in het Nederlands te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden in zoverre de e-mail in kwestie geen betrekking heeft op een afname voor een test die uiteindelijk door de verplichte ziekteverzekering zou worden vergoed.

(Advies 52.407 van 23 april 2021)

3.2 Berichten en mededelingen aan het publiek

Infrabel:

Verdeling van drietalige brieven in het kader van een actie genaamd vraagstraat.



Het treinstation in Asse is een plaatselijke dienst gelegen in het Nederlands taalgebied in de zin van de SWT.

Het verbodsbord dient te worden gekwalificeerd als een bericht of mededeling aan het publiek.

Luidens artikel 11, § 1, eerste lid SWT stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse taalgebied de berichten, de mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in de taal van hun gebied. Artikel 11, § 3 SWT bepaalt verder dat de gemeenteraden van de toeristische centra mogen beslissen dat de berichten en mededelingen, die voor de toeristen bestemd zijn, ten minste in drie talen gesteld worden.

Het betrokken verbodsbord diende in het Nederlands te zijn gesteld.

De klacht wordt gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de situatie intussen is rechtgezet.

(Advies 51.415 van 29 januari 2021)

Stad Kortrijk:

klacht betreffende drietalige brieven van de stad Kortrijk.



De stad Kortrijk is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

De vermelde brieven zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT aangezien noch de omslag noch de brief zelf een naam vermeldden.

Overeenkomstig artikel 11, § 1 SWT stellen de plaatselijke diensten, die gevestigd zijn in het Nederlandse taalgebied de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in de taal van hun gebied.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT, Nederlandse afdeling, neemt akte van de door het bestuur genomen maatregelen.

(Advies 53.001 van 4 juni 2021)

Gemeente Huldenberg:

drietaling folder over vaccinatiecampagne.



De plaatselijke diensten in het homogeen Nederlandse taalgebied stellen hun berichten en mededelingen aan het publiek uitsluitend in het Nederlands (art. 11, § 1 SWT).

De Nederlandse afdeling van de VCT heeft in verschillende adviezen gesteld dat zij er zich van bewust is dat administraties en openbare diensten heden ten dage regelmatig in contact komen met een anderstalig publiek door de aard van de dienstverlening en door specifieke projecten die door hen worden ontwikkeld, bijvoorbeeld in het kader van integratie. Het gebruik van vreemde talen, naast de SWT, kan dan wenselijk zijn. De VCT heeft in haar rechtspraak aanvaard dat voor specifieke projecten een andere taal of talen kunnen worden gebruikt dan deze die door de SWT worden voorgeschreven (VCT 49.138 van 30 juni 2017 en 47.055 van 18 september 2015). In de vaste rechtspraak van de VCT geldt deze uitzondering echter voor de plaatselijke diensten, en op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling betreft. Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat particulieren over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen.

Deze vaste rechtspraak heeft als doel iedere uitzondering op de SWT te beperken tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang (VCT 9 november 2018, nr. 50.366). Iedere uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangsmaatregel kan worden toegestaan. De VCT heeft bijvoorbeeld in het verleden gunstige adviezen gegeven over het gebruik van de andere talen toegestaan wanneer dit gebruik noodzakelijk was voor de volksgezondheid.

In kader van de coronacrisis is het gerechtvaardigd dat de maatregelen ter bestrijding van deze crisis in andere talen dan het Nederlands worden gesteld (zie adviezen van de Nederlandse afdeling van de VCT in dezelfde zin: adviezen nrs. 52.121 van 10 juni 2020, 52.136-52.141-52.145 van 3 juli 2020, 52.194 van 3 juli 2020 en 52.154 van 3 juli 2020).

Er werd echter nagelaten te vermelden dat de Franse en Engelse tekst louter een vertaling zijn van de Nederlandse tekst ondanks dat de Vlaamse overheid dit duidelijk vermeld in hun richtlijnen inzake het gebruik

van de talen in het kader van de vaccinatiecampagne Deze vermelding is essentieel om te benadrukken dat de enige officiële bestuurstaal van de gemeente Huldenberg het Nederlands is.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden omwille van het feit dat niet aan de vormvereisten van de vaste adviespraktijk is voldaan.

(Advies 53.129 van 23 april 2021)

**Gemeente Liedekerke (Sociaal Huis):
informatie over coronamaatregelen werden verstuurd in het
Nederlands en in het Frans.**



De plaatselijke diensten in het homogeen Nederlandse taalgebied stellen hun berichten en mededelingen aan het publiek uitsluitend in het Nederlands (art. 11, § 1 SWT).

De Nederlandse afdeling van de VCT heeft in verschillende adviezen gesteld dat zij er zich van bewust is dat administraties en openbare diensten heden ten dage regelmatig in contact komen met een anderstalig publiek door de aard van de dienstverlening en door specifieke projecten die door hen worden ontwikkeld, bijvoorbeeld in het kader van integratie. Het gebruik van vreemde talen, naast de SWT, kan dan wenselijk zijn.

De VCT heeft in haar rechtspraak aanvaard dat voor specifieke projecten een andere taal of talen kunnen worden gebruikt dan deze die door de SWT worden voorgeschreven (cf. VCT-adviezen nrs. 49.138 van 30 juni 2017 en 47.055 van 18 september 2015). In de vaste rechtspraak van de VCT geldt deze uitzondering echter voor de plaatselijke diensten, en op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling betreft.

Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat particulieren over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen.

Deze vaste rechtspraak heeft als doel iedere uitzondering op de SWT te beperken tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang (cf. VCT-advies nr. 50.366 van 9 november 2018). Iedere uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangmaatregel kan worden toegestaan. De VCT heeft bijvoorbeeld in het verleden gunstige adviezen gegeven over het gebruik van de andere talen toegestaan wanneer dit gebruik noodzakelijk was voor de volksgezondheid.

In kader van de coronacrisis is het gerechtvaardigd dat de maatregelen ter bestrijding van deze crisis in andere talen dan het Nederlands worden gesteld. Het gebruik van andere talen dient echter te worden beperkt tot de inwoners die zich in een eerste integratiefase bevinden en nog niet de gelegenheid hadden voldoende Nederlands te leren en te leren kennen.

De VCT stelt vast dat in casu het gebruik van andere talen niet werd beperkt tot de inwoners die zich in een eerste integratiefase bevinden en nog niet de gelegenheid hadden voldoende Nederlands te leren en te leren kennen.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.173 van 29 juni 2021)

Gemeente Hooglede:
klacht betreffende Engelstalig verkeersbord.



Voor waarschuwingsborden geldt dezelfde taalregeling als voor verkeersborden die, overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT, berichten of mededelingen aan het publiek zijn (VCT-advies nr. 43.137 van 14 oktober 2011).

Overeenkomstig artikel 11, § 1 SWT, stellen de plaatselijke diensten gevestigd in het Nederlandse taalgebied hun berichten en mededelingen bestemd voor het publiek, uitsluitend in het Nederlands.

De waarschuwingsborden die aan de basisscholen in de betrokken gemeente worden geplaatst, dienen uitsluitend in het Nederlands gesteld te zijn.

De VCT, Nederlandse afdeling, acht de klacht derhalve ontvankelijk en gegrond.

De VCT, Nederlandse afdeling, neemt akte van het feit dat het woord 'SLOW' verwijderd werd.

(Advies 53.196 van 17 september 2021)

Gemeente Hooglede:
klacht betreffende Engelstalig verkeersbord.



Voor waarschuwingsborden geldt dezelfde taalregeling als voor verkeersborden die, overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT, berichten of mededelingen aan het publiek zijn (VCT-advies nr. 43.137 van 14 oktober 2011).

Overeenkomstig artikel 11, § 1 SWT, stellen de plaatselijke diensten gevestigd in het Nederlandse taalgebied hun berichten en mededelingen bestemd voor het publiek, uitsluitend in het Nederlands.

De waarschuwingsborden die aan de basisscholen in de betrokken gemeente worden geplaatst, dienen uitsluitend in het Nederlands gesteld te zijn.

De VCT, Nederlandse afdeling, acht de klacht derhalve ontvankelijk en gegrond.

De VCT, Nederlandse afdeling, neemt akte van het feit dat het woord 'SLOW' verwijderd werd.

(Advies 53.197 van 17 september 2021)

Gemeente Zaventem:
klacht betreffende drietalige gemeentelijke brochure.



In kader van de coronacrisis heeft de Nederlandse afdeling van de VCT gesteld dat het gerechtvaardigd is dat informatie over de vaccinatiecampagne in andere talen dan het Nederlands wordt gesteld. De Nederlandse afdeling wil echter benadrukken dat zulke uitzondering zeer restrictief moet worden geïnterpreteerd: het gebruik van andere talen is enkel mogelijk wanneer dit absoluut noodzakelijk is voor de volksgezondheid.

De VCT stelt daarenboven dat werd nagelaten te vermelden dat de Engelse tekst louter een vertaling is van de Nederlandse tekst. Deze vermelding is essentieel om te benadrukken dat de enige officiële bestuurstaal het Nederlands is.

(Advies 53.208 van 17 september 2021)

Stad Aarschot:
op de computer van de bibliotheek kan men zich kan inloggen in het Nederlands, in het Frans en in het Arabisch.



De stad Aarschot is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT gevestigd in het homogeen Nederlands taalgebied.

Luidens artikel 11, § 1, eerste lid SWT dienen plaatselijke diensten gevestigd in het Nederlands homogeen taalgebied hun berichten en mededelingen uitsluitend te stellen in het Nederlands.

De ontleenzuilen dienen uitsluitend het Nederlands te bevatten.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd naar de klager.

De VCT neemt akte van het feit de ontleenzuilen inmiddels gewijzigd zijn en ondertussen de betreffende begrippen nog uitsluitend in het Nederlands geselecteerd kunnen worden.

(Advies 53.311 van 5 november 2021)

3.3 Getuigschriften, verklaringen en vergunningen

Jessa Ziekenhuis Hasselt:
Franstalige documenten.



Overeenkomstig artikel 1, § 1, 2° SWT oefenen de private ziekenhuizen bij het opstellen van de getuigschriften voor verstrekte hulp een taak uit die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

Overeenkomstig artikel 14, § 1 SWT stelt een plaatselijke dienst die in het Nederlandse taalgebied gevestigd is, de getuigschriften in het Nederlands.

Het getuigschrift voor verstrekte hulp diende aldus in het Nederlands te zijn gesteld.

De VCT, Nederlands afdeling neemt akte van het feit dat er Nederlandstalige formulieren werden besteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.362 van 4 juni 2021)

4. Ondernemingen

SANISECOURS:

uitvoeringsbon niet in het Nederlands.



Luidens artikel 5, § 1, van het decreet tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede van de voor de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen dienen is de te gebruiken taal voor de wettelijk voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen het Nederlands.

Een factuur wordt gekwalificeerd als een wettelijk voorgeschreven document (VCT (NA) 8 april 2004, nr. 36.017).

De factuur diende gesteld te zijn in het Nederlands.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De Nederlandse afdeling neemt akte van het feit dat de factuur in het Nederlands beschikbaar wordt.

(Advies 53.330 van 5 november 2021)

5. Toeristische centra



Gemeente Dessel:

inkennisstelling van beslissing van gemeenteraad om toeristische brochure te publiceren in meerdere talen.

Overeenkomstig artikel 11, lid 3 SWT mogen de gemeenteraden van de toeristische centra beslissen dat de berichten en mededelingen, die voor de toeristen bestemd zijn, ten minste in drie talen gesteld worden. Binnen acht dagen delen zij de inhoud van hun beraadslagingen mede aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht. Deze bepaling is een uitzonderingsbepaling op de algemene regel dat berichten bestemd voor het publiek in de streektaal worden gesteld.

Aan deze mogelijkheid van artikel 11, § 3 SWT, heeft de wetgever een dubbele vormvoorwaarde verbonden: de gemeenteraad moet enerzijds een beslissing nemen dat de berichten die bestemd zijn voor de toeristen tenminste in drie talen (waarmee de drie landstalen Nederlands, Frans en Duits, met voorrang voor de streektaal, worden bedoeld) worden gesteld, anderzijds moet de inhoud van de beslissing binnen de acht dagen aan de VCT worden meegedeeld.

In dit verband dient eveneens te worden opgemerkt dat de gemeente die tot vermelde beslissing overgaat reeds dient te beschikken over een erkenning als toeristisch centrum. Deze erkenning kan worden verleend door de daartoe bevoegde overheden (bv.: FOD Economie, Toerisme Vlaanderen,...). Het komt niet aan de VCT toe een gemeente als toeristisch centrum te erkennen. Zij gaat bij ontvangst van de beraadslaging van de gemeente na of deze wel aantoont dat zij als toeristisch centrum is erkend en derhalve toepassing kan maken van artikel 11, § 3 SWT.

Per e-mail *d.d.* 26 februari 2021 stelde de administratie van de VCT aan uw administratie de vraag of de gemeente Dessel door de daartoe bevoegde overheden erkend is als toeristisch centrum. Uw administratie antwoordde per e-mail *d.d.* 20 april 2021 als volgt:

“Dessel is momenteel niet erkend als toeristisch centrum. We zijn echter wel gestart met het opmaken van een erkenningsdossier. Het zal nog enkele maanden duren voor we de officiële erkenning zullen ontvangen. Zodra Dessel erkend is als toeristisch centrum, bezorg ik je de informatie.”

De Nederlandse afdeling van de VCT wijst erop dat zolang de gemeente Dessel deze erkenning nog niet heeft vergekegen, zij geen gebruik kan maken van de afwijking vermeld in artikel 11, § 3 SWT.

(Advies 53.092 van 4 juni 2021)

DEEL III

verslag van de Franse afdeling

Hoofdstuk I Klachten waarvoor de Franse afdeling onbevoegd is

In 2021 heeft de Franse afdeling van de VCT zich nooit onbevoegd verklaard voor de klachten die zij ontvangen heeft.

Hoofdstuk II Klachten waarvoor de Franse afdeling bevoegd is

In 2021 heeft de Franse afdeling van de VCT geen klachten ontvangen.

DEEL IV

klachten betreffende het Duitse taalgebied

Hoofdstuk I Klachten waarvoor de VCT onbevoegd is

In 2021 heeft de VCT zich nooit onbevoegd verklaard voor de klachten die zij ontvangen heeft met betrekking tot het Duitse taalgebied.

Hoofdstuk II Klachten waarvoor de VCT bevoegd is

1. Diensten van de gemeenschaps- en gewestenregeringen

1.1 Berichten, mededelingen en formulieren aan het publiek

**Federatie Wallonië-Brussel:
de onbeschikbaarheid van het formulier voor de studietoelage in de Duitse taal.**



Het “formulier voor de studietoelage” is een formulier dat door de burger dient te worden ingevuld om een “studietoelage” te krijgen. Het is een formulier in de zin van de SWT.

De “Direction des Allocations et Prêts d’étude” (Directie Studietoelagen en –leningen) is een dienst van de Federatie Wallonië-Brussel waarvan de zetels zich in verschillende steden van de Franse Gemeenschap bevinden, met name Brussel, Jambes, Bergen en Luik.

Overeenkomstig artikel 36, § 1, 2° GWHI, gebruiken de diensten van de Franse Gemeenschapsexecutieve en die van de Waalse Gewestexecutieve, het Frans als bestuurstaal. Artikel 36, § 2 GWHI stelt echter dat, “met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, de taalregeling die door de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten op de in § 1 bedoelde diensten van toepassing is, voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen.”

Bovenvermeld artikel verwijst naar artikel 11, § 2 SWT dat het volgende stelt : “In de gemeenten van het Duitse taalgebied worden de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Duits en in het Frans gesteld”.

Het “formulier voor de studietoelage” had derhalve in het Frans en in het Duits beschikbaar moeten zijn overeenkomstig de bepaling van de SWT.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.424 van 23 april 2021)

**Het autonome gemeentebedrijf Galmei:
een enkel in het Duits opgestelde publicatie in de krant Wochenspiegel van 20 januari 2021.**

Een publicatie in een krant is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

In casu werd de publicatie door het autonome gemeentebedrijf Galmei verricht dat een plaatselijke dienst is in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 11, § 2 SWT stellen de plaatselijke diensten van het Duitse taalgebied de berichten en mededelingen aan het publiek in het Duits en het Frans.

Overeenkomstig de vaste adviespraktijk van de VCT is het mogelijk om een bericht hetzij in beide talen in een en dezelfde krant of in hetzelfde weekblad te publiceren, hetzij in een van beide talen in een eentalige publicatie en in de andere taal in een andere publicatie. In dit laatste geval dienen beide teksten gelijktijdig

gepubliceerd te worden in publicaties met dezelfde verspreidingsvorm (zie VCT-adviezen nr. 33.431 van 17 januari 2002, nr. 48.292 van 4 mei 2017, nr. 52.046 van 22 april 2020 en 52.047 van 19 maart 2020).

De publicatie van het autonome gemeentebedrijf Galmei in Wochenspiegel diende te worden opgesteld in het Duits en het Frans of enkel in het Duits in Wochenspiegel maar eveneens in het Frans in een Franstalige krant met dezelfde verspreidingsvorm.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.035 van 23 april 2021)

**Gemeente Kelmis:
een enkel in het Duits opgestelde publicatie in de krant Wochenspiegel van 20 januari 2021.**



Een publicatie in een krant is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 5 SWT is Kelmis een gemeente van het Duitse taalgebied.

De gemeente Kelmis is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 11, § 2 SWT stellen de plaatselijke diensten van het Duitse taalgebied de berichten en mededelingen aan het publiek in het Duits en het Frans.

Overeenkomstig de vaste adviespraktijk van de VCT is het mogelijk om een bericht hetzij in beide talen in een en dezelfde krant of in hetzelfde weekblad te publiceren, hetzij in een van beide talen in een eentalige publicatie en in de andere taal in een andere publicatie. In dit laatste geval dienen beide teksten gelijktijdig gepubliceerd te worden in publicaties met dezelfde verspreidingsvorm (zie VCT-adviezen nr. 33.431 van 17 januari 2002, nr. 48.292 van 4 mei 2017, nr. 52.046 van 22 april 2020 en 52.047 van 19 maart 2020).

De publicatie van de gemeente Kelmis in Wochenspiegel diende te worden opgesteld in het Duits en het Frans of enkel in het Duits in de Wochenspiegel maar eveneens in het Frans in een Franstalige krant met dezelfde verspreidingsvorm.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.036 van 30 april 2021)

**Huisvestingsmaatschappij ÖWOB
de enkel in het Duits opgestelde startpagina.**



Een website is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van SWT.

De huisvestingsmaatschappij "ÖWOB" is een regionale dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 34, § 1, derde lid SWT, stelt iedere gewestelijke dienst waarvan de werkring gemeenten uit het Duitse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel in dat gebied gevestigd is, de berichten en mededelingen die hij rechtstreeks aan het publiek richt, in de taal of talen die ter zake opgelegd zijn aan de plaatselijke diensten van de gemeenten waar zijn zetel gevestigd is.

De zetel van de maatschappij "ÖWOB" bevindt zich in Eupen, gemeente van het Duitse taalgebied.

Overeenkomstig artikel 11, § 2 SWT stellen de plaatselijke diensten van het Duitse taalgebied de berichten en mededelingen aan het publiek in het Duits en het Frans.

De startpagina van de maatschappij "ÖWOB" had in het Duits en in het Frans moeten worden opgesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de startpagina van de website van de maatschappij "ÖWOB" voortaan ook in het Frans beschikbaar is.

(Advies 53.042 van 23 april 2021)

Service public de Wallonie :

De gegevens op de website « Géoportail de la Wallonie » over ruimtelijke ordening met betrekking tot Duitstalige Gemeenschap zijn alleen beschikbaar in het Frans.



Het *Géoportail* van Wallonië is een website beheerd door de *Service public de Wallonie*.

De *Service public de Wallonie* is een dienst van de Regering van het Waalse Gewest.

Overeenkomstig artikel 36, § 1, 2° GWHI, gebruiken de diensten van de Waalse Gewestexecutieve het Frans als bestuurstaal maar artikel 36, § 2 GWHI stelt dat "met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, is op de in § 1 bedoelde diensten de taalregeling van toepassing die door de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen".

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT is een website een bericht of mededeling aan het publiek.

Artikel 36, § 2 GWHI verwijst naar artikel 11, § 2, SWT dat het volgende stelt : "In de gemeenten van het Duitse taalgebied worden de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Duits en in het Frans gesteld".

De hele website van het « *Géoportail de la Wallonie* » moet dus beschikbaar zijn in het Frans en het Duits.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.313 van 8 oktober 2021)

Service public de Wallonie :

lijst van "Opmerkelijke bomen en heggen" in Duitstalige gemeenschap op de website « Géoportail de la Wallonie » is enkel beschikbaar in het Frans en niet in het Duits.



Het *Géoportail* van Wallonië is een website beheerd door de *Service public de Wallonie*.

De *Service public de Wallonie* is een dienst van de Regering van het Waalse Gewest.

Overeenkomstig artikel 36, § 1, 2° GWHI, gebruiken de diensten van de Waalse Gewestexecutieve het Frans als bestuurstaal maar artikel 36, § 2 GWHI stelt dat "met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, is op de in § 1 bedoelde diensten de taalregeling van toepassing die door de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het

publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen”.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT is een website een bericht of mededeling aan het publiek.

Artikel 36, § 2 GWHI verwijst naar artikel 11, § 2, van de SWT dat het volgende stelt : “In de gemeenten van het Duitse taalgebied worden de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Duits en in het Frans gesteld”.

De hele website van de « *Géoportail de la Wallonie* » moet dus beschikbaar zijn in het Frans en het Duits.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.314 van 8 oktober 2021)

DEEL V

vragen om advies

Hoofdstuk I Vragen om advies van ministers

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met het Openbaar Ambt: **het gebruik van de talen in Sectorcomité XV.**



1. Sectorcomité XV van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest

Luidens artikel 2, § 1, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel kunnen de bevoegde administratieve overheden niet dan na onderhandeling met de representatieve vakorganisaties in de daartoe opgerichte comités de volgende zaken vaststellen: de grondregeling ter zake van het administratief statuut, de bezoldigingsregeling, de pensioenregeling, de betrekkingen met de vakorganisaties en de organisatie van de sociale diensten, en de verordeningsbepalingen welke zij uitvaardigen, de algemene richtlijnen, met het oog op de vaststelling van de personeelsinformatie of inzake de arbeidsduur en organisatie van het werk. Deze onderhandelingen moeten ook plaatsvinden vooraleer wetsontwerpen of ontwerpen van decreet of van ordonnantie worden ingediend over voormelde aangelegenheden.

Op grond van artikel 4 van dezelfde wet dient de Koning onder meer sectorcomités op te richten waarvan hij het gebied bepaalt en de overheidsdienst- of overheidsdiensten aan te wijzen die eronder ressorteren.

Overeenkomstig artikel 19, eerste lid, van het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel worden er sectorcomités opgericht waarvan de benaming en het gebied worden bepaald overeenkomstig bijlage I van dit koninklijk besluit. Luidens de bijlage N1 van dit koninklijk besluit is de benaming van sector XV het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het gebied van dit Sectorcomité XV bestaat uit het ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest; het centrum voor informatica voor het Brusselse Gewest, het Brussels Instituut voor Milieubeheer, de Brusselse Gewestelijke Dienst voor arbeidsbemiddeling; de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest; de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij; de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, Net Brussel, de Haven van Brussel, het Brusselse Gewestelijke Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën, het Instituut ter Bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel, de Economische en Sociale Raad voor het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de Reguleringscommissie voor energie in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de Brusselse maatschappij voor Waterbeheer en het Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap, de diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de diensten van het College van de Franse Gemeenschapscommissie en niet gesubsidieerde onderwijsinstellingen georganiseerd door de Franse Gemeenschapscommissie.

Luidens artikel 5 van voormelde wet van 19 december 1974 bepaalt de Koning de samenstelling en de werkwijze van de onderhandelingscomités. In de sectorcomités maken onder meer deel uit van de afvaardiging van de overheid: de minister van Ambtenarenzaken de minister van Begroting, of hun behoorlijk gemachtigde afgevaardigden.

Overeenkomstig artikel 19, tweede lid, eerste zin, van voormeld koninklijk besluit van 28 september 1984 bepalen de regeringen van de gemeenschappen en gewesten, ieder wat haar betreft, het voorzitterschap en, in voorkomend geval, het ondervoorzitterschap van de sectorcomités waartoe de overheidsdiensten van de Gemeenschappen en Gewesten behoren.

Op grond van artikel 1 van het besluit van 24 maart 2004 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende samenstelling van de overheidsdelegaties van het sectorcomité en van de basisoverlegcomités in het gebied sectorcomité Brusselse Hoofdstedelijke Gewest is de minister belast met het Openbaar Ambt of de staatssecretaris die aan hem toegevoegd is, aangeduid als voorzitter van het Sectorcomité XV van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering word

aangeduid als ondervoorzitter van het Sectorcomité XV van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest (artikel 2 van voormeld besluit van 24 maart 2004 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering).

Luidens artikel 6 van voormelde wet van 19 december 1974 hebben alleen de representatieve zitting in de onderhandelingscomités. Om zitting te hebben in een sectorcomité wordt overeenkomstig artikel 8 van deze wet als representatief beschouwd:

1° iedere vakorganisatie die zitting heeft in het comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten

a) van de in artikel 1, § 1, 1° en 2°, bedoelde overheidsdiensten, (...), op wier personeelsleden deze wet toepasselijk is verklaard;

(...)

2° onverminderd het 1°, de erkende vakorganisatie die, tegelijk:

a) de belangen verdedigt van al de categorieën van het personeel van de diensten welke onder het comité ressorteren;

b) aangesloten is bij een op nationaal vlak als centrale opgerichte vakorganisatie of deel uitmaakt van een op hetzelfde vlak opgericht vakverbond;

c) het grootste aantal bijdrageplichtige leden telt onder de andere vakorganisaties dan die bedoeld in 1° en die een aantal bijdrageplichtige leden telt dat ten minste 10 pct. vertegenwoordigt van de personeelssterkte van de diensten welke onder het comité ressorteren.

Op grond van artikel 21, § 1, van het voormeld koninklijk besluit van 28 september 1994 zijn elk onderhandelingscomité alsook elke afdeling en elke onderafdeling samengesteld uit de afvaardiging van de overheid en de afvaardiging van iedere representatieve vakorganisatie. Dit geldt ook ten aanzien van het Sectorcomité XV van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

2. Toepasselijke bepalingen van SWT op Sectorcomité XV

Het Sectorcomité XV van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest is een gecentraliseerde dienst van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest (VCT 30 juni 2017, nr. 49.038). Om deze reden dient zij het Nederlands en het Frans te gebruiken als bestuurstaal (art. 32, § 1, eerste lid W. Brussel I.H.).

Hoofdstuk V, afdeling 1 SWT is van toepassing op de gecentraliseerde diensten van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, zoals Sectorcomité XV (art. 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H.).

3. Toepassingsgebied van SWT en vakorganisaties

Vakorganisaties ressorteren slechts onder toepassing van de SWT voor zover zij belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de reglementen hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen (artikel 1, §1, 2 SWT).

Het verslag De Stexhe (*Parl. St.* Senaat 1962-1963, nr. 304, 9) spreekt zich daarover uitdrukkelijk uit:

"Met andere woorden, de private natuurlijke of rechtspersonen vallen niet onder de toepassing van de wet, onder voorbehoud van het verder te bespreken punt 6, ongeacht of zij concessiehouders van een openbare instantie zijn, of van de wet of van de openbare instanties een opdracht gekregen hebben die de perken van een particulier bedrijf te buiten gaat. Die personen vallen onder de wet binnen het kader en de perken van de concessie of van de opgedragen taak. [...]"

[...]

De Minister heeft terecht in herinnering gebracht (Verslag – *Parl. St.* Kamer 1962-1963, nr. 331/27, 12) dat de Grondwet er zich tegen verzet dat de wet zich zou bemoeien met het taalstelsel van private natuurlijke personen of organen, als daar zijn de vakbonden, de ziekenbonden; inmenging van de wet is enkel toegestaan voor zover er "devolutie van de openbare macht" aanwezig is en in de mate van die devolutie."

4. Adviespraktijk van VCT

De taal die een gecentraliseerde dienst van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest als het Sectorcomité XV van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moet gebruiken in de binnendienst en in de dienstorders en de onderrichtingen aan het personeel, zomede de formulieren voor de binnendienst, wordt bepaald in artikel 39, §§ 1 en 3 SWT.

De uitnodiging aan een officiële vakbondsvertegenwoordiger is een onderrichting die aan het personeel gericht is. Aangezien overeenkomstig artikel 39, § 3 SWT onderrichtingen aan het personeel gesteld worden in het Nederlands en in het Frans, dient deze uitnodiging zowel in het Nederlands als in het Frans te worden gestuurd (VCT-adviezen nrs. 47.171 van 18 september 2015, 49.038 van 30 juni 2017).

Documenten die bestemd zijn en belang hebben voor het personeel dienen in het Nederlands en in het Frans gesteld zijn (VCT-adviezen nrs. 36.113 van 9 juni 2005; 49.227 van 20 oktober 2017 en 50.372 van 23 november 2018).

In haar advies nr. 36.113 van 9 juni 2005 heeft de VCT bijvoorbeeld geoordeeld dat op grond van artikel 17, §§ 1 en 2 SWT plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, alle verslagen van de vakbondsafgevaardigden, van de dienst preventie en bescherming, nota's in verband met de uitvoering van het werk, vergaderingen van de comités, technische en administratieve nota's, de 1- en 5 jarenplanning, kortom alle documenten die bestemd zijn en belang hebben voor het personeel in het Nederlands en in het Frans moeten stellen en ook op die wijze bekend maken en verdelen. Naar analogie geldt hetzelfde voor gecentraliseerde diensten van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest op grond van artikel 39, §§ 1 en 3 SWT.

In haar advies nr. 49.227 van 20 oktober 2017 heeft de VCT een klacht gegrond geacht ten aanzien van het OCMW van Ganshoren omdat tijdens de vergadering van het Comité voor Preventie en arbeidsbescherming bepaalde documenten werden uitgedeeld enkel in het Frans en niet in het Nederlands. De gemeente Ganshoren riep toen als verantwoording in dat deze documenten door een externe dienst voor Preventie en Bescherming op het werk enkel in het Frans werd opgemaakt. De VCT heeft in dit advies gesteld dat overeenkomstig artikel 50 SWT de aanstelling van een externe deskundige het OCMW van Ganshoren niet van de verplichting ontslaat om diens verslag in beide talen aan de leden van het Comité voor Preventie en arbeidsbescherming uit te delen.

In haar advies nr. 30.061 van 10 juni 1999 heeft de VCT een klacht betreffende het feit dat de vergaderingen van het onderhandelingscomité van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor 95% in het Frans zouden verlopen gegrond geacht. Zij deed dit op grond van volgende motivering:

“Het mondelinge gebruik van de talen tijdens tweetalige vergaderingen die geen betrekking hebben op particuliere dossiers, wordt niet geregeld door de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT). De VCT heeft evenwel geoordeeld dat het de taak is van de verantwoordelijke overheid om de nodige maatregelen – aangepast aan het belang van de vergadering – te nemen, opdat alle deelnemers ten volle aan de besprekingen kunnen deelnemen (cf. advies 18.136 van 8 januari 1987 betreffende de Commissie voor oriëntatie en coördinatie van de overheidsopdrachten).

In haar advies 19.091 van 3 oktober 1987 betreffende het basisoverlegcomité van de Nationale Zuiveldienst, achtte de VCT de klacht niet gegrond. Elke deelnemer maakt immers gebruik van zijn eigen taal en de nodige maatregelen zijn genomen om alle deelnemers in staat te stellen de besprekingen te volgen; de interventies worden immers telkens in de andere landstaal vertaald.

Met betrekking tot het thans voorliggende dossier, is de VCT van mening dat niet kan worden staande gehouden dat alle maatregelen werden genomen om iedereen in staat te stellen alle interventies te begrijpen.”

5. VCT-advies

Overeenkomstig artikel 39, § 3 SWT dienen alle documenten die worden verdeeld door het secretariaat van Sectorcomité XV onder diens leden gesteld te zijn in het Nederlands en in het Frans.

In algemene zin verdient het aanbeveling dat, wat het sectorcomité XV betreft, de erkende vakorganisaties de punten die zij voor agendering insturen en die zij ter bespreking of ter onderhandeling voorleggen zelf in het Nederlands en in het Frans redigeren. Dit heeft voor gevolg dat er geen discussie kan ontstaan over de correctheid van de vertalingen.

In zoverre de erkende vakorganisaties niet wensen in te gaan op voorgaande regeling, kan het secretariaat van Sectorcomité XV zelf instaan voor de vertaling indien dit materieel tot de mogelijkheden behoort. Op deze vertaling wordt er vermeld dat betrokken teksten vertaald zijn geweest door het secretariaat van Sectorcomité XV.

(Advies 52.335 van 4 juni 2021)

**Staatssecretaris voor Asiel en Migratie:
de verstrekking van persoonsgegevens - opstelling van een protocol –
taalgebruik.**



De Dienst Vreemdelingenzaken is een centrale dienst in de zin van de SWT.

1. Indien het protocol wordt opgesteld met een andere federale administratie

Overeenkomstig artikel 39, § 3 van de SWT, worden de onderrichtingen aan het personeel in het Nederlands en in het Frans gesteld.

2. Indien het protocol wordt opgesteld met een gewestelijk- of gemeenschapsadministratie of met een gemeente

Voor de administraties van de Vlaamse Regering dient overeenkomstig de GWHI, het Nederlands als administratieve taal te worden gebruikt.

Voor de administraties van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering dienen overeenkomstig W. Brussel I.H., het Nederlands en het Frans als administratieve taal te worden gebruikt.

Voor de gemeenten gebruiken de centrale diensten overeenkomstig artikel 39, § 2 SWT in hun betrekkingen met de plaatselijke diensten uit het Nederlandse, het Franse en het Duitse taalgebied, de taal van het gebied.

3. Indien het protocol wordt opgesteld met een privé organisatie

Overeenkomstig artikel 41 SWT gebruiken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de privé-bedrijven, die gevestigd zijn in een gemeente zonder speciale regeling uit het Nederlandse of uit het Franse taalgebied, de taal van dat gebied.

4. Heeft de taal van de particulieren wier gegevens worden behandeld, een invloed op de taal of talen die moeten worden gebruikt voor het schrijven van deze protocollen, en is het feit dat deze protocollen beschikbaar zijn voor alle inwoners van het Koninkrijk, ongeacht het taalgebied waarin zij wonen, van invloed op de taal of talen die moeten worden gebruikt voor het schrijven van deze protocollen?

Wanneer deze protocollen beschikbaar zijn voor de particulieren, worden deze beschouwd als bericht of mededeling in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 40, tweede lid SWT worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten, in het Nederlands en in het Frans gesteld. De berichten en mededelingen die ze rechtstreeks aan het publiek richten, worden in het Duits aan het Duitstalig publiek ter beschikking gesteld.

Indien het, overeenkomstig artikel 36, 1° et 2° GWHL de gewestelijk- of gemeenschapsadministraties zijn (behalve het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest) die protocollen ter beschikking stellen van de particulieren, moeten deze protocollen voor de diensten van de Vlaamse Regering in het Nederlands, en voor de diensten van de Waalse en de Franse Gemeenschapsregering in het Frans worden opgesteld.

Indien het de diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest zijn die, overeenkomstig artikel 32, § 1 W. Brussel I.H. de protocollen ter beschikking stellen van de particulieren, moeten deze protocollen in het Nederlands en in het Frans worden opgesteld.

Indien het de gemeenten zijn die de protocollen ter beschikking stellen van de particulieren, zijn de bepaling van de SWT met betrekking tot de plaatselijke diensten van toepassing.

5. In uw voorbeeld met betrekking tot de Dienst Vreemdelingenzaken die momenteel aan een protocol voor de uitwisseling van persoonsgegevens werkt met het Erasmus ziekenhuis.

Het Erasmus ziekenhuis is een Franstalige privéonderneming. De Dienst Vreemdelingenzaken dient dat protocol derhalve enkel in het Frans op te stellen.

6. In uw ander voorbeeld met betrekking tot de Dienst Vreemdelingenzaken die momenteel aan een protocol met Fedasil werkt.

Fedasil is een centrale dienst. De Dienst Vreemdelingenzaken dient dat protocol derhalve in het Nederlands en in het Frans op te stellen.

(Advies 53.051 van 23 april 2021)

Minister van Binnenlandse Zaken:
de toepassing van de taalwetgeving op de vaststellingen van de inbreuken en de daaropvolgende administratieve procedures in toepassing van de GAS-wet.



1. De processen-verbaal waarin de gemengde inbreuken vastgesteld worden en die vastgesteld kunnen worden door de politieambtenaren en bijzondere veldwachters zijn proces-verbalen in de zin van artikel 11 van de wet van 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Het gebruik van talen van deze proces-verbalen worden niet geregeld door de bij koninklijk besluit gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, en vallen overeenkomstig artikel 60 van de SWT buiten de bevoegdheid van de VCT.

Bestuurlijke verslagen waarin de loutere administratieve inbreuken vastgesteld worden ressorteren echter wel onder het toepassingsgebied van de SWT. Zulke bestuurlijke verslagen zijn geschriften waarin een juridische handeling wordt vastgesteld en die aldus dienen te worden gekwalificeerd als akten die particulieren betreffen (zie ook VCT-adviezen nrs. 49.114 van 6 juli 2017; 50.047 van 27 april 2018).

Luidens artikel 13, § 1, eerste lid SWT stelt iedere plaatselijke dienst die in het Nederlandse of in het Franse taalgebied gevestigd is, de akten die particulieren betreffen in de taal van zijn gebied. Deze regel geldt echter niet voor de randgemeenten Drogenbos, Kraainem, Linkebeek en Wemmel. In deze gemeenten dienen de akten te worden gesteld in het Nederlands of in het Frans naar gelang de wens van de belanghebbende (artikel 28, § 1 SWT).

Luidens artikel 13, § 2 SWT, tweede lid SWT stelt iedere plaatselijke dienst die in het Duitse taalgebied gevestigd is de akten die particulieren betreffen in het Duits.

Luidens artikel 20, § 1 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de akten die de particulieren betreffen in het Nederlands of het Frans naar gelang de wens van de belanghebbende.

Deze regels zijn van openbare orde. Dit heeft tot gevolg dat op vraag van de overtreder de voormelde bestuurlijke verslagen niet gesteld kunnen worden in een taal dan de taal opgelegd door de SWT.

2. Werkkring van sanctionerende ambtenaar

Wanneer een gemeente een intergemeentelijke ambtenaar of een provinciaal ambtenaar aanstelt als sanctionerende ambtenaar, zal deze ambtenaar na de aanstelling van de gemeenteraad geacht te behoren tot de gemeente waarop de regelgeving van punt 1 van toepassing is.

Taal van de administratieve procedure

De administratieve procedure dient te gebeuren in de taal van de binnendienst. Door plaatselijke diensten gelegen in het Nederlandse taalgebied zal deze administratieve procedure gebeuren in het Nederlands, door de plaatselijke diensten gelegen in het Franse taalgebied in het Frans en door plaatselijke diensten gelegen in het Duitse taalgebied in het Duits (art. 11 SWT). Dit geldt ook voor de randgemeenten (art. 23 SWT).

Op grond van artikel 17, § 1, B., 2° SWT zal deze procedure gebeuren in het Nederlands of in het Frans naar gelang de taal gebruikt door de particulier. Wanneer deze taal niet duidelijk is, wordt de taal bepaald door het taalregime van de behandelde ambtenaar (art. 17, § 1, B, 3° SWT).

De persoon die het voorwerp uitmaakt van een administratieve procedure zal zijn verweer enkel kunnen indienen in de taal van de administratieve procedure. In de gemeenten met een speciale regeling (randgemeenten, taalgrensgemeenten, gemeenten uit het Malmédysse en de gemeenten uit het Duitse taalgebied) zal de persoon het verweer eveneens kunnen indienen in de tweede taal.

Vertaling van de documenten

Overeenkomstig de artikelen 13 en 14 SWT kan iedere belanghebbende, die er de noodzaak van aantoonst zich kosteloos een gewaarmerkte vertaling van akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in het Nederlands, in het Frans of in het Duits naar gelang van het geval laten uitreiken.

In het kader van de GAS-procedure dienen de bestuurlijke verslagen waarin de loutere administratieve inbreuken vastgesteld worden en de beslissing tot oplegging van de administratieve procedure te worden gekwalificeerd als akten, aangezien in deze stukken een juridische handeling wordt vastgesteld. De overige documenten, zoals briefwisseling, dienen te worden gekwalificeerd als betrekkingen met particulieren of stukken die te maken hebben met de binnendienst.

In haar advies nr. 39.175 van 13 maart 2008 heeft de VCT het volgende gesteld:

Volgens de Raad van State dient de verplichting om een gratis vertaling van soortgelijke documenten af te leveren, hetgeen opgelegd wordt aan de gouverneur door lid 2 van deze bepaling, enkel opgelegd te worden voor zover de belanghebbende de noodzaak van een vertaling aantoonst. Noodzaak in de betekenis van die bepaling kan slechts aanwezig zijn wanneer het gaat om akten waarvan gebruik moet worden gemaakt tegenover derden, die moeten worden geacht de taal waarin de akte gesteld is niet te verstaan; de bekendheid of onbekendheid met die taal van de betrokken partij komt niet aan de orde bij de beoordeling van de vraag of er al dan niet noodzaak van een vertaling is.”

Artikel 13, § 1, tweede lid SWT dient te worden geïnterpreteerd dat overtreder/gesanctioneerde hieronder niet valt. De bestuurlijke verslagen waarin de loutere administratieve inbreuken vastgesteld worden en de beslissing tot oplegging van de administratieve procedure kunnen derhalve niet op vraag van de overtreder/gesanctioneerde worden vertaald.

3. Het gebruik van talen in de beroepsprocedures voor de reguliere rechtbanken wordt geregeld door de wet van 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en ressorteren derhalve overeenkomstig artikel 60 SWT buiten de bevoegdheid van de VCT.
4. Er dient voor eerst te worden opgemerkt dat de VCT onbevoegd is om de SWT te toetsen aan de Europese regelgeving.

Verder dienen overeenkomstig artikel 12, eerste lid SWT de plaatselijke diensten gelegen in het homogeen Nederlands of Frans taalgebied respectievelijk het Nederlands of het Frans uitsluitend te gebruiken in hun betrekkingen met particulieren. Plaatselijke diensten gelegen in gemeenten uit het Malmedyse of uit het Duitse taalgebied gebruiken het Frans of het Duits naar gelang de taal die door de particulier gebruikt wordt (art. 12, tweede lid SWT). Plaatselijke diensten gelegen in de taalgrensgemeenten, de randgemeenten en de gemeenten gelegen in het tweetalig gebied Brussel-Hoofstad gebruiken het Nederlands of het Frans naar gelang de taal die door de particulier gebruikt wordt (artt. 12, tweede en derde lid; 19 en 25 SWT).

In het kader van het hoffelijkheidsbeginsel kunnen plaatselijke diensten echter in communicatie met een particulier dat gevestigd in een ander taalgebied verklarende informatie mee te sturen in een andere landstaal.

Betrekkingen met particulieren die wonen in het buitenland worden niet geregeld door de SWT. Dit heeft tot gevolg dat verklarende informatie meegestuurd kan worden in een andere taal.

(Advies 53.053 van 7 april 2021)

Minister van Ambtenarenzaken van het Waalse Gewest
de kennis van het Nederlands en van het Engels voor de aanwerving van een
“*gestionnaire en matières et techniques environnementales*” (niveau A)
binnen het “*Agence wallonne de l’air et du climat du Service Public de*
Wallonie Agriculture, Ressources naturelles et Environnement - Résidence
***administrative Namur.*”**



Wallonie

GWHI regelt het gebruik van de talen voor de diensten van de Waalse Regering.

Krachtens artikel 36, § 1, 2° en § 3 GWHI, kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden binnen de diensten van de Waalse Regering, als hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1 SWT, vastgestelde kennis heeft van de bestuurstaal, *in casu* het Frans.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien in de SWT niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie van “*gestionnaire en matières et techniques environnementales*” (niveau A-betrekking AAC047 et AAC048) bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Nederlands en het Engels.

Bijgevolg kan de kennis van het Nederlands en het Engels, zoals *in casu*, uitzonderlijk worden vereist als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van de functie van “*gestionnaire en matières et techniques environnementales*”.

Op grond van deze reden verleent de VCT een positief advies over de kennis van het Nederlands en het Engels als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde bij de functie omschreven in dit advies, voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 53.078 van 5 maart 2021)

Minister van Defensie:

de kennis van het Engels voor de Nederlandstalige en Franstalige wervingen voorzien in 2021 voor de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid (ADIV).



Het Ministerie van Defensie is een centrale dienst waarvan de werkring het ganse land bestrijkt (Hoofdstuk V, afdeling I SWT).

Op grond van artikel 43, § 4, eerste lid SWT kan iemand enkel worden aangeworven bij een centrale dienst, nadat deze persoon zijn toelatingsexamen heeft afgelegd in het Nederlands of het Frans, of nadat deze persoon het bewijs heeft geleverd van de kennis van één van deze twee talen aan hand van een voorafgaand examen.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien is in de SWT, niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functies van « Specialist in Telecommunicatie », « Spécialiste en Télécommunication », « Data Manager », « Technical Manager IT », « Analist », « Analyste », « Cyber Security Expert », « Jurist(e) cyber operations », « Documentalist(e) », « Websurfer », « Imagery Intelligence Collaborator », « Analyste spécialiste Afrique » et « Specialist ICT » bezwaarlijk kunnen worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels.

De kennis van het Engels kan als gevolg in dit concreet geval uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van de functies van « Specialist in Telecommunicatie », « Spécialiste en Télécommunication », « Data Manager », « Technical Manager IT », « Analist », « Analyste », « Cyber Security Expert », « Jurist(e) cyber operations », « Documentalist(e) », « Websurfer », « Imagery Intelligence Collaborator », « Analyste spécialiste Afrique » et « Specialist ICT ».

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de passieve kennis van het Engels en - enkel wat betreft de functie van « Analyste spécialiste Afrique » - de schriftelijke kennis van het Engels, als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde bij de functies omschreven in het advies voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 53.099 van 23 april 2021)

Minister van Justitie:

de kennis van het Engels voor de aanwerving van twee “Informatiezoekers van sociale netwerken en het internet” binnen het Informatie- en Adviescentrum inzake schadelijke sektarische organisaties - (IACSSO)-FOD Justitie.



De FOD Justitie is een centrale dienst waarvan de werkring het ganse land bestrijkt (Hoofdstuk V, afdeling I SWT).

Op grond van artikel 43, § 4, eerste lid SWT kan iemand enkel worden aangeworven bij een centrale dienst, nadat deze persoon zijn toelatingsexamen heeft afgelegd in het Nederlands of het Frans, of nadat deze

persoon het bewijs heeft geleverd van de kennis van één van deze twee talen aan hand van een voorafgaand examen.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien is in de SWT, niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie van “Informatiezoekers van sociale netwerken en het internet” bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels.

De kennis van het Engels kan als gevolg in dit concreet geval uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van de functies van “Informatiezoekers van sociale netwerken en het internet”.

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de passieve kennis van het Engels als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde bij de functie omschreven in het advies voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 53.107 van 23 april 2021)

**Minister van Ambtenarenzaken van het Waals Gewest:
de selectie van administratieve assistenten (niveau C) en administratieve
adjuncten (niveau D).**



De vraag om advies heeft betrekking op de mogelijkheid om de kennis van het Frans te testen.

Uit artikel 38 GWHI, dat verwijst naar artikel 15, § 1 SWT, blijkt de administratieve taal van deze dienst het Duits is (zetel in Eupen).

In deze dienst, kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden, indien hij de taal van het gebied, *in casu* het Duits, niet kent overeenkomstig artikel 15, § 1 SWT.

Deze dienst gebruikt tevens de taal of talen die opgelegd zijn aan de plaatselijke diensten van zijn werkring (berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek, betrekkingen met particulieren, akten, getuigschriften en vergunningen).

De dienst wordt derwijze georganiseerd dat, zonder enige moeite, kan worden voldaan aan deze bepalingen.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien in de SWT niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functies van administratieve assistenten (niveau C) en administratieve adjuncten (niveau D) binnen de Directie van het *Etablissement du précompte immobilier et des taxes spécifiques, SPW Fiscalité*, bezwaarlijk kunnen worden uitgeoefend zonder de kennis van het Frans.

Bijgevolg kan de kennis van het Frans, zoals *in casu*, uitzonderlijk worden vereist als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van bovenvermelde functies.

Op grond van deze reden verleent de VCT een positief advies over de kennis van het Frans als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde bij de functies omschreven in dit advies, voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

De VCT merkt echter op dat de computerprogramma's die ter beschikking van de betrokken agenten worden gesteld, in het Duits beschikbaar moeten zijn.

(Advies 53.174 – 175 van 4 juni 2021)

Minister van Mobiliteit:
de berichten en de mededelingen aan het publiek door de NMBS.



1. Algemeen beginselen

Mondelinge aankondigingen, berichten via schermen, informatie op affiches, ... zijn berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, in de zin van de SWT (VCT 9 maart 2006, nr. 36.020).

De stations van de NMBS dienen gekwalificeerd te worden als plaatselijke diensten (zie VCT-adviezen 37.091 van 15 december 2005; 38.068 en 39.125 van 7 september 2006; 39.083 van 24 mei 2007; 42.181 van 16 september 2009).

De stations gelegen in het homogeen taalgebied moeten overeenkomstig artikel 11, § 1 SWT de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, uitsluitend opstellen in de taal van hun gebied.

De stations gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad moeten overeenkomstig artikel 18 SWT de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, opstellen in twee talen, zowel in het Nederlands als in het Frans, op voet van gelijkheid.

De stations gelegen in het Duitse taalgebied moeten overeenkomstig artikel 11, § 2, eerste lid SWT de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, opstellen in het Duits en in het Frans, met voorrang voor het Duits.

De stations gelegen in de taalgrensgemeenten moeten overeenkomstig artikel 12, § 2, tweede lid SWT de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, opstellen in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor de taal van het taalgebied.

De stations gelegen in randgemeenten moeten overeenkomstig artikel 24 SWT de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, opstellen in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor het Nederlands.

Treinen zijn gewestelijke diensten waarvan de nadere kwalificatie afhankelijk is van welke taalgebieden en gemeenten zij doorkruisen.

Wanneer een trein enkel gemeenten van een homogeen taalgebied doorkruist, zoals de lijn Leuven/Mechelen/Gent of de lijn Luik/Namen/Bergen, dient deze trein te worden gekwalificeerd als een gewestelijke dienst in de zin van artikel 33, § 1, eerste lid SWT. Overeenkomstig artikel 33, § 1, tweede lid SWT dient zulke dienst de taal van zijn gebied te gebruiken in zijn berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn.

Wanneer een trein enkel gemeenten uit het Nederlands of het Frans taalgebied doorkruist, met inbegrip van één of meerdere taalgrens- of randgemeente(n), zoals de lijn Ronse/Eeklo, dient deze trein te worden gekwalificeerd als een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, eerste lid, a) SWT. Zijn berichten en mededelingen die hij rechtstreeks richt aan het publiek, dient hij overeenkomstig artikel 34, § 1, derde lid

SWT op te stellen in de taal of talen die ter zake zijn opgelegd aan de plaatselijke diensten waar zijn zetel gevestigd is.

In haar advies 28.033 van 17 februari en 6 maart 1997 stelt de VCT dat de regel van artikel 34, § 1, derde lid SWT op de volgende wijze moet worden geïnterpreteerd:

“De strikte toepassing van de wet zou tot gevolg hebben dat de provincie Limburg de berichten en mededelingen die zij rechtstreeks tot het publiek richt enkel in het Nederlands zou stellen, ook als zij zich richt tot het publiek van de gemeenten met een speciale taalregeling.

In haar advies nr. 1.868 van 5 oktober 1967 heeft de VCT geoordeeld dat de letterlijke toepassing van de wet de tweetaligheid onmogelijk zou maken voor de berichten en mededelingen bestemd voor het publiek van de gemeenten uit het ambtsgebied die met een speciale regeling zijn begiftigd en dat een dergelijke interpretatie regelrecht zou indruisen tegen de algemene inrichting van de wet, die enerzijds de homogeniteit van de eentalige gebieden heeft willen verstevigen en anderzijds, in sommige gevallen, uitdrukkelijk faciliteiten heeft toegekend aan de taalminderheden van sommige gemeenten.

In haar advies nr. 1.980 van 28 september 1967 betreffende de berichten en mededelingen die door de centrale en daaraan gelijkgestelde diensten aan het publiek worden gericht, heeft de VCT geoordeeld dat er voor de toepassing van artikel 34, § 1, voorschriften moeten worden aangenomen die zowel de letter van de wet als de 2 bovenvernoemde doelstellingen van de wetgever eerbiedigen.

De VCT is bijgevolg van oordeel dat indien de wetgever in de mogelijkheid heeft voorzien dat de taal gebruikt wordt die is opgelegd aan de plaatselijke diensten van de gemeente waar de zetel van de dienst gevestigd is, deze enkel betrekking heeft op de berichten en mededelingen die rechtstreeks tot het publiek worden gericht in of op de gebouwen van die diensten. De berichten en mededelingen die tot het publiek worden gericht in de andere gemeenten van het ambtsgebied moeten daarentegen de normale taalregeling volgen die ter zake aan de plaatselijke diensten van die gemeenten is opgelegd.”

Wanneer een trein meerdere taalgebieden doorkruist, dient deze trein te worden gekwalificeerd als een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35 of 36 SWT. In haar advies 40.077 van 13 juni 2008 heeft de VCT bijvoorbeeld geoordeeld dat de lijn Brussel-Nationaal/S-Gravenbrakel dient te worden gekwalificeerd als een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, b SWT. De VCT adviseerde vervolgens dat zulke dienst viel onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en daarom op grond van artikel 18 SWT de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en het Frans dient te stellen.

In haar advies nr. 36.020 van 9 maart 2006 heeft de VCT de toepassing van deze tweetaligheid weliswaar op de volgende wijze genuanceerd:

“Wat de toepassing van de tweetaligheid betreft, waarbij de VCT steunt op de beschouwingen van het advies 1980 dat werd uitgebracht op 28 september 1967 betreffende de berichten en mededelingen die door de centrale en daarmee gelijkgestelde diensten rechtstreeks aan het publiek worden gericht, en het advies 1868 van 5 oktober 1967 betreffende de berichten en mededelingen die door de gewestelijke diensten rechtstreeks aan het publiek worden gericht, heeft de VCT steeds gesteld dat de tweetaligheid t.a.v. de wetgeving enkel verantwoord is voor de mededelingen die aan het publiek van de gemeenten van Brussel-Hoofdstad, de randgemeenten en de taalgrensgemeenten worden gericht (cfr. advies 28.263/B van 28 februari 1997 en 36.127 van 24 februari 2005); voor de mededelingen die aan het publiek van de homogene gemeenten worden gericht, is eentaligheid echter de regel.

Met betrekking tot de treinen die meerdere taalgebieden aandoen, komt dat erop neer dat de mondelinge aankondigingen en de – uiteraard verwijderbare – schermmededelingen, in het Nederlands en het Frans geformuleerd zullen worden wanneer de trein door het tweetalige Brussels Hoofdstedelijke Gewest rijdt, in het Nederlands of het Frans wanneer de trein zich in het Nederlandse of Franse taalgebied bevindt, en zelfs in het Frans en het Duits wanneer de trein het Duitse taalgebied doorkruist (art. 11, §2, SWT).”

Uit het voorgaande volgt dat overeenkomstig de SWT enkel de taal van het gebied gebruikt mag worden in de treinen en de stations in het eentalig gebied. In het homogeen Nederlands taalgebied dienen de mondelinge aankondigingen, berichten via schermen en andere berichten en mededelingen bestemd voor het publiek enkel te gebeuren in het Nederlands, in het homogeen Frans taalgebied het Frans.

Uit het voorgaande volgt dat overeenkomstig de SWT het Nederlands en het Frans dient te worden gebruikt in de treinen en de stations in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en de taalgrens- en de randgemeenten, en het Duits en het Frans in de gemeenten gelegen in het Duitse taalgebied.

2. Berichten en mededelingen bestemd voor toeristen

Artikel 11, § 3 SWT voorziet echter een uitzondering op de algemene regel dat de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, in het homogeen taalgebied worden gesteld in de taal van het gebied:

“De gemeenteraden van de toeristische centra mogen beslissen dat de berichten en mededelingen, die voor de toeristen bestemd zijn, ten minste in drie talen gesteld worden. Binnen acht dagen delen zij de inhoud van hun beraadslagingen mede aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.”

In haar adviezen nrs. 47.184 en 47.185 van 4 december 2015 interpreteerde de Nederlandse afdeling van de VCT artikel 11, § 3 SWT als volgt:

“Aan deze mogelijkheid van artikel 11, § 3 SWT, heeft de wetgever een dubbele vormvoorwaarde verbonden: de gemeenteraad moet enerzijds een beslissing nemen dat de berichten die bestemd zijn voor de toeristen tenminste in drie talen (waarmee de drie landstalen Nederlands, Frans en Duits, met voorrang voor de streektaal, worden bedoeld) worden gesteld, anderzijds moet de inhoud van de beslissing binnen de acht dagen aan de VCT worden meegedeeld.

In dit verband dient eveneens te worden opgemerkt dat de gemeente die tot vermelde beslissing overgaat reeds dient te beschikken over een erkenning als toeristisch centrum. Deze erkenning kan worden verleend door de daartoe bevoegde overheden (vb.: FOD Economie, FOD Werk...). Het komt niet aan de VCT toe een gemeente als toeristisch centrum te erkennen. Zij gaat bij ontvangst van de beraadslaging van de gemeente na of deze wel aantoont dat zij als toeristisch centrum is erkend en derhalve toepassing kan maken van artikel 11, § 3 SWT. In ontkennend geval wijst de VCT de gemeente erop dat deze voorafgaande erkenning als toeristisch centrum onontbeerlijk is om van de mogelijkheid voorzien in artikel 11, § 3 SWT, gebruik te kunnen maken.”

In haar advies nr. 48.100 van 15 april 2016 heeft de Nederlandse afdeling van de VCT volgend advies uitgebracht over de toepassing van artikel 11, § 3 SWT ten aanzien van andere overheden dan gemeenten:

“Evenmin als de VCT een gemeente als toeristisch centrum kan erkennen ten einde meertalige berichten voor toeristen toe te laten, kan zij ook geen domeinen van andere overheden als toeristisch centrum erkennen en toelating geven om meertalige publicaties op te stellen. De SWT bevatten trouwens ten

aanzien van andere dan plaatselijke overheden geen gelijkaardige bepaling als artikel 11, §3 voor de gemeenten. Deze laatste bepaling is, zoals gesteld, een uitzonderingsbepaling die restrictief moet worden geïnterpreteerd.

Hiervan uitgaande kan de Nederlandse afdeling aanvaarden dat alleen de domeinen bedoeld in bijlage 1 die zich op het grondgebied van een gemeente bevinden die als toeristisch centrum is erkend, de specifieke informatie over het domein bestemd voor de toeristen meertalig kunnen aanbieden.”

Uit het voorgaande volgt dat enkel van de uitzondering van artikel 11, § 3 SWT gebruik kan worden gemaakt in de stations gelegen in een eentalig gebied, en dit op grond van de volgende voorwaarden:

- het station dient zich te bevinden op het grondgebied van een gemeente die erkend is als een toeristisch centrum door de daartoe bevoegde overheid;
- indien niet het volledige grondgebied van de gemeente erkend is, dient het station zich te bevinden binnen het erkende gedeelte van het grondgebied;
- de gemeenteraad van die gemeente moet de beslissing hebben genomen dat de berichten en mededelingen die bestemd zijn voor toeristen, ten minste in de drie talen worden gesteld;
- de berichten en mededelingen moeten specifiek gericht zijn aan toeristen. Alle andere berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek, dienen uitsluitend in de taal van het gebied te worden gesteld;
- deze berichten en mededelingen bestemd voor toeristen dienen minstens in de drie landstalen (Nederlands, Frans en Duits), met voorrang voor de streektaal, te worden gesteld voordat ze kunnen worden afgekondigd in een andere taal, zoals het Engels.

In haar adviespraktijk, zoals in de adviezen nrs. 51.240 van 20 september 2019 en 50.452 van 29 maart 2019), heeft de VCT artikel 11, § 3 SWT naar analogie ook toegepast op gemeenten gelegen in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. Zo onder meer werd een gedeelte van de stad Brussel, een gedeelte van de gemeente Elsene en een gedeelte van de gemeente Sint-Joost-ten-Node erkend als toeristisch centrum.

3. Berichten en mededelingen bestemd voor internationaal publiek

Wanneer berichten en mededelingen bestemd zijn voor een internationaal publiek, kunnen deze berichten en mededelingen volgens de vaste rechtspraak van de VCT ook worden gesteld in andere talen dan de taal van het gebied. De VCT heeft al eerder geoordeeld dat dit mogelijk is voor mondelinge of schriftelijke mededelingen aan het publiek in het treinstation van de luchthaven Brussel-Nationaal (VCT 12 juni 2009, nr. 40.234) of voor aankondigingen in de grootste stations van België voor de internationale treinen en voor de treinen naar de nationale luchthaven (VCT 18 oktober 2013, nr. 45.048). Deze berichten en mededelingen mogen naast de in België gesproken talen ook in andere talen worden gesteld, met steeds voorrang voor de taal van het gebied.

4. Besluit

a) Huidige situatie

Op grond van artikel 11, § 3 SWT en de vaste rechtspraak van de VCT kan enkel, wat de stations betreft, het Engels worden gebruikt in de hierboven omschreven gevallen. Wanneer er wordt besloten om de informatie te verstrekken in de stations in andere talen dan de taal van het gebied, dient deze informatie altijd minstens in alle drie landstalen (Nederlands, Frans en Duits) te worden verstrekt.

Kortom, onverminderd wat voorafgaat, is het verstrekken van informatie in de stations in het Engels niet mogelijk, zonder dit ook systematisch tegelijkertijd te doen in het Duits.

b) Mogelijke wetswijziging

De mogelijkheid van de wetgever om een afwijking te voorzien op de verplichtingen van de SWT staat vermeld in artikel 1, § 1, 1° SWT. Het komt derhalve aan de wetgever toe om te oordelen over de opportuniteit om van de SWT af te wijken. Een afwijking van een regel die in de algemene lijn ligt van de SWT, moet in de strikte zin worden uitgelegd (R.v.St. 16 september 1969, nr. 13.685; R.v.St. 13 januari 1970, nr. 13.894).

De wetgever dient hierbij evenwel rekening te houden met de beschouwingen van de Raad van State, afdeling wetgeving, in zijn advies nr. 62.411/2/AV van 2 maart 2018 over een voorontwerp van wet ‘houdende oprichting van het Brussels International Business Court’:

“Uit het geheel van de voorgaande overwegingen besluit de Raad van State dat in beginsel de openbare diensten – en ook de rechterlijke macht – de officiële talen dienen te gebruiken, doch dat het gebruik van een andere taal kan worden geregeld voor zover het gebruik van de officiële taal of de officiële talen onmogelijk blijkt te zijn uit de aard der zaak of voor zover de behoeften van de diensten of van het algemeen belang het gebruik van andere talen noodzakelijk maken. Indien aan die voorwaarde is voldaan, kan het gebruik van een andere taal worden geregeld, onder de bijkomende voorwaarde dat geen afbreuk wordt gedaan aan de voorrang van de taal of de talen van het gebied (artikel 4, eerste lid, van de Grondwet) en dat geen afbreuk wordt gedaan aan het gelijkheidsbeginsel en het discriminatieverbod (artikelen 10 en 11 van de Grondwet).”

Hieruit volgt dat het aan de wetgever toebehoort om de opportuniteit te beoordelen van de toepassing van het gebruik van het Engels in de situaties waarin dit op dit moment niet toegestaan is overeenkomstig de SWT. Ze dient hierbij echter wel de rekening houden met bovenstaande beschouwingen van de Raad van State.

(Advies 53.235 van 29 juni 2021)

Minister van Ambtenarenzaken:

ontwerp van koninklijk besluit houdende diverse maatregelen inzake selectie, mobiliteit, taalcertificering en geldelijke loopbaan in het federaal openbaar administratief ambt.



1. Voorgestelde bepalingen

Artikel 11 van het voorliggend ontwerp bepaalt het volgende:

Art. 11 – “In artikel 3 van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1°. Het eerste lid wordt vervangen als volgt:

“De commissies van de taalexamen zetelen onder het voorzitterschap van de directeur-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning of van zijn

afgevaardigde, die een personeelslid van zijn directoraat-generaal of een externe expert bedoeld in artikel 4, § 2, eerste lid, derde streepje, kan zijn. De voorzitter is stemgerechtigd. Bij staking van stemmen is zijn stem doorslaggevend”.

2° Tussen het bestaande eerste en tweede lid wordt een tweede lid ingevoegd, luidende: "Hoogstens twee derde van leden van elk van de commissies behoort tot hetzelfde geslacht."

Artikel 12 van het voorliggend ontwerp betreft een wijziging van de toelagen aan de leden van de jurycommissies.

2. Draagwijdte van de bepalingen

Het ontwerp van koninklijk besluit wijzigt het eerste lid van artikel 3 KB 8 maart 2001 in die zin dat de commissies zetelen onder het voorzitterschap van de directeur-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning of van zijn afgevaardigde, die een personeelslid van zijn directoraat-generaal of een externe expert kunnen zijn in plaats van de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau of van zijn afgevaardigde.

Verder voegt het ontwerp van koninklijk besluit een nieuw lid toe waarin wordt bepaald dat de commissie voor hoogstens twee derde van leden van elk van de commissies moet behoren tot hetzelfde geslacht.

3. Advies

De VCT geeft een gunstig advies over de beoogde mogelijkheid dat externe experts eveneens voorzitter kunnen zijn van de examencommissies.

Het komt niet aan de VCT toe om zich uit te spreken over de samenstelling op basis van geslacht van de commissies noch de toelagen aan de leden van deze commissies.

(Advies 53.237 van 29 juni 2021)

Minister van Volksgezondheid: het gebruik van documenten in het Engels voor een selectieprocedure (RIZIV) – expert medische hulpmiddelen (A2).



Het RIZIV is een centrale dienst waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt (Hoofdstuk V, afdeling I SWT).

Op grond van artikel 43, § 4, eerste lid SWT kan iemand enkel worden aangeworven bij een centrale dienst, nadat deze persoon zijn toelatingsexamen heeft afgelegd in het Nederlands of het Frans, of nadat deze persoon het bewijs heeft geleverd van de kennis van één van deze twee talen aan hand van een voorafgaand examen.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien is in de SWT, niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie van “expert medische hulpmiddelen” bezwaarlijk kunnen worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels.

De kennis van het Engels kan als gevolg in dit concreet geval uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van de functies van “expert medische hulpmiddelen”.

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de passieve kennis van het Engels en enkel wat betreft de functie van “expert medische hulpmiddelen” voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 53.242 van 1 juli 2021)

Minister van Ambtenarenzaken van het Waals Gewest:
de kennis van het Duits voor de aanwerving van “administratieve assistenten” (niveau C) binnen de “SPW Fiscalité Agriculture, Ressources naturelles et Environnement - Département de la nature et des forêts Direction de Malmédy”.



De GWHI regelt het gebruik van de talen voor de diensten van de Waalse Regering.

De functie waarvoor deze vraag om advies werd ingediend valt onder de Directie Malmedy van het « *Département de la nature et des forêts du SPW Fiscalité Agriculture, Ressources naturelles et Environnement* ».

De Directie Malmedy beheert de materies die aan het « *Département de la Nature et des Forêts sur le territoire des cantons de l'Est* » zijn toevertrouwd, dat bestaat uit de 9 Duitstalige gemeenten en uit 2 Franstalige gemeenten met faciliteiten.

Overeenkomstig artikel 41 GWHI, gebruiken de diensten van de Waalse Gewestexecutieve waarvan de werkkring zowel gemeenten van het Franse als van het Duitse taalgebied omvat, het Frans of het Duits als bestuurstaal, naargelang hun zetel in het Frans of in het Duits taalgebied is gevestigd.

Aangezien de betrokken Directie haar zetel in Malmedy heeft, is het Frans de administratieve taal van deze Directie.

Overeenkomstig artikel 41, derde lid GWHI, kan niemand in die diensten tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden als hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1, SWT vastgestelde kennis heeft van de taal van het gebied, *in casu*, het Frans.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien in de SWT niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie van “administratief assistent” (niveau C- betrekking C03706) bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de schriftelijke en mondelinge kennis van het Duits.

Bijgevolg kan de schriftelijke en mondelinge kennis van het Duits, zoals *in casu*, uitzonderlijk worden vereist als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van de functie van “administratief assistent”.

Op grond van deze motivering verleent de VCT een positief advies over de schriftelijke en mondelinge kennis van het Duits als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde bij de functie omschreven in dit advies, voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 53.312 van 15 juli 2021)

**Minister van Ambtenarenzaken van het Waals Gewest:
vraag om advies met betrekking tot de kennis van het Nederlands en van het Engels voor verschillende functies binnen de “SPW Secrétariat général et du SPW Agriculture, Ressources naturelles et Environnement”.**



Wallonie

De gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (GWHI) regelt het gebruik van de talen voor de diensten van de Waalse Regering.

Krachtens artikel 36, § 1, 2° en § 3, GWHI, kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden binnen de diensten van de Waalse Regering, als hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1, SWT, vastgestelde kennis heeft van de bestuurstaal, *in casu* het Frans.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien in de SWT niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Kennis van het Engels :

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functies van :

“*Gestionnaire de fonds européens*” (niveau A - betrekkingen PS1A0091 et PS1A0092)

Beroep 20 – econoom

Beroep 29 – jurist

Beroep 31 – master in de politieke wetenschappen

bezwaarlijk kunnen worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels.

Bijgevolg kan de kennis van het Engels, zoals *in casu*, uitzonderlijk worden vereist als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van de functie van “*Gestionnaire de fonds européens*” (niveau A - betrekkingen PS1A0091 en PS1A0092).

Op grond van deze motivatie verleent de VCT een positief advies over de kennis van het Engels als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde bij de functies omschreven in bovenvermeld paragraaf, voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

Kennis van het Nederlands :

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functies van :

« *Spécialiste en gestion, conservation et en protection de l’environnement* » (niveau A - betrekking CO1931)

Beroep 3 – doctor in de wetenschappen of in de chemische wetenschappen

Beroep 5 - landbouwkundig ingenieur, optie agronomie (behalve water- en bosbouw)

Beroep 8 - burgerlijk ingenieur, optie scheikunde en landbouwindustrieën, scheikunde

Beroep 23 - industrieel ingenieur, optie agronomie

Beroep 24 - industrieel ingenieur, optie scheikunde

Beroep 30 - master in de wetenschappen (natuurkunde, scheikunde, biologie, geologie, biochemie,...)

bezwaarlijk kunnen worden uitgeoefend zonder de kennis van het Nederlands.

Bijgevolg kan de kennis van het Nederlands, zoals *in casu*, uitzonderlijk worden vereist als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van de functie van “*Spécialiste en gestion, conservation et en protection de l’environnement*” (niveau A - betrekking CO1931).

Op grond van deze motivatie verleent de VCT een positief advies over de respectievelijke kennis van het Engels en van het Nederlands als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde bij de functies omschreven in bovenvermeld paragraaf, voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 53.316-317-318 van 15 juli 2021)

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met de Plaatselijke besturen:
de publieke verspreiding van de zittingen van de gemeenteraad.



De gemeenteraad is een plaatselijke dienst, zoals omschreven in artikel 1, § 1 SWT. (zie: VCT-adviezen nrs. 1067 van 3 maart 1966; 1708 van 19 januari 1967).

Omdat de mondelinge betrekkingen in de schoot van de gemeenteraden niet uitdrukkelijk geregeld zijn in de SWT, is het mondelinge taalgebruik bij de debatten in de gemeenteraad vrij, zowel tijdens de geheime als tijdens de openbare vergaderingen (zie: VCT-adviezen nrs. 1526 van 22 september 1966; 37.205 van 31 december 2006; 40.147 van 15 mei 2009; 45.093 van 13 september 2013).

Verder zijn gemeenteraadsleden openbare mandatarissen waarvoor geen enkele wetsbepaling eist dat zij beide talen waarvan het gebruik erkend is in de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad, begrijpen of spreken (zie: VCT-adviezen nrs. 1708 van 19 januari 1967; 45.093 van 13 september 2013).

Welke taal ook gebruikt wordt in de debatten van de gemeenteraad, het taalverschil kan geen invloed uitoefenen op de normale werking van de gemeenteraad (zie: VCT-adviezen nrs. 1444 van 12 januari 1967; 30.316 van 18 maart 1999; 30.332-30.333 van 20 mei 1999).

De VCT heeft in haar adviespraktijk geoordeeld dat alle punten die op de agenda van de vergaderingen van de gemeenteraden staan ingeschreven, voor alle gemeenteraadsleden van belang zijn, ongeacht hun taalaanhorigheid (zie: VCT-adviezen nrs. 1526 van 22 september 1966; 1708 van 19 januari 1967; 22.140 van 13 december 1990; 30.316 van 18 maart 1999; 30.332-30.333 van 20 mei 1999). En dat in de gemeenten Brussel-Hoofdstad, elke gemeenteraadslid derhalve, om zijn mandaat normaal te vervullen, in alle gevallen, niet alleen de oproeping maar ook alle punten die op de agenda staan ingeschreven, evenals de verslagen en documenten die door het College aan de Raad worden overgemaakt, in zijn eigen taal moet ontvangen (zie: VCT-adviezen nrs. 1444 van 12 januari 1957; 1526 van 22 september 1966; 1708 van 19 januari 1967; 22.140 van 13 december 1990; 25.127 van 16 februari 1995; 30.316 van 18 maart 1999; 30.332-30.333 van 20 mei 1999; 31.119 van 14 december 2000; 32.066 van 12 oktober 2001; 33.130 van 14 maart 2002; 37.224 van 11 mei 2006; 40.195 van 30 oktober 2009; 45.093 van 13 september 2013).

In haar advies nr. 27.233 van 10 oktober 1996 heeft de VCT geoordeeld dat mondelinge en schriftelijke vragen, gesteld overeenkomstig artikel 84, § 3, van de gemeentewet, deel uitmaken van de uitoefening van het mandaat van een gemeenteraadslid, en dat een gemeenteraadslid zijn mandaat niet normaal kan vervullen wanneer hij of zij een antwoord ontvangt in een andere dan zijn of haar taal.

In haar advies nr. 30.136 van 18 maart 1999 heeft de VCT gesteld dat de moties die overeenkomstig artikel 97 van de nieuwe gemeentewet aan de agenda worden toegevoegd, op dezelfde wijze als de andere punten op de agenda, door alle gemeenteraadsleden moeten kunnen worden verstaan, opdat ze met kennis van alle zaken zouden kunnen stemmen.

Tot slot moet elke raadslid niet alleen in zijn taal (het Nederlands of het Frans) aan die debatten kunnen deelnemen, maar heeft ook het recht om een antwoord op zijn vragen in zijn taal te ontvangen en bovendien het recht heeft om begrepen te worden door alle leden van deze raad, ook diegenen die zijn taal niet zouden kennen of spreken. Dit kan alleen als er iemand aanwezig is die voor de vertaling kan

instaan, bijvoorbeeld een ambtenaar (zie: R.v.St. 13 november 1979, nr. 19.907; VCT 13 september 2013, nr. 45.093)

De bijkomende mondelinge toelichtingen van de agendapunten van de gemeenteraad door de bevoegde schepen moeten door alle gemeenteraadsleden kunnen worden verstaan, opdat ze met kennis van alle zaken zouden kunnen stemmen over de geagendeerde aangelegenheden. In een tweetalig vertegenwoordigend orgaan, zoals een gemeenteraad, kan dit alleen als er iemand aanwezig is die voor de vertaling kan instaan van de mondelinge inlichtingen, zoals een ambtenaar (zie: VCT-advies nr. 49.026 van 21 april 2017).

Berichten zijn opschriften op de muren van gebouwen en administratieve lokalen om zekere informatie aan de burgers mee te delen. De drager en het soort druk is niet van belang.

Mededelingen echter zijn informatie die, onder welke vorm dan ook, algemeen of ter attentie van een bijzonder publiek verspreid wordt, met als gevolg dat een bericht een mededeling is, maar iedere mededeling geen bericht is. Voorbeeld: de publicaties van de diensten, de affiches in openbare gebouwen en langs openbare wegen, huis-aan-huis verspreid drukwerk, aankondigingen via de media (televisie, radio, cinema, theater, ...), de publicaties in dagbladen, weekbladen, de mededelingen verspreid via het internet, ...

In haar advies nr. 49.312 van 23 maart 2018 heeft de VCT gesteld dat, aangezien de analytische verslagen van de gemeenteraad dienen te worden gepubliceerd op de website van de gemeente Sint-Joost-Ten-Node, deze analytische verslagen van de gemeenteraad dienen te worden beschouwd als berichten en mededelingen, die bestemd zijn voor het publiek.

Naar analogie naar de publicatie van de analytische verslagen van de gemeenteraad op de websites van een gemeente gelegen in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad is terbeschikkingstelling van opnames van zittingen eveneens een bericht of mededeling, die bestemd is voor het publiek.

Luidens artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

Derhalve dient er te worden voorzien in de vertaling van wat er wordt gezegd door de verschillende gemeenteraadsleden op de opnames van de gemeenteraadszitting.

(Advies 53.326 van 17 september 2021)

Minister van Cultuur, Sport, Werkgelegenheid en Media van de Duitstalige Gemeenschap:

vraag om de toepassing van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken.



Het Nationale Bureau voor Normalisatie is een centrale dienst waarvan de werkring het ganse land bestrijkt in de zin van de SWT.

De door het Nationale Bureau voor Normalisatie goedgekeurde of gehomologeerde toepasselijke normen zijn geen koninklijke of ministeriële besluiten in de zin van artikel 56, § 2, SWT.

Artikel 4, 1° van het Koninklijk besluit van 2 februari 2021 betreffende de publicatie van normen evenals hun eventuele bekrachtiging en tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 oktober 2004 betreffende de uitvoeringsmodaliteiten van de normalisatie-programma's evenals de bekrachtiging of de registratie van normen, stelt het volgende :

« Art. 4. Onverminderd de bepalingen van artikel 5, beslist de Raad van Bestuur van het Bureau:

1° om de tekst voortgekomen uit het openbaar onderzoek als norm of als geconsolideerde versie van de norm te publiceren; (...)"

Artikel 7 van datzelfde koninklijk besluit stelt het volgende :

"Art. 7. Het Bureau kan de volgende documenten als Belgische norm publiceren, voor zover ze niet in strijd met de Belgische wetgeving zijn, of de publicatie ervan als Belgische norm intrekken:

1° de normen of normatieve publicaties van de internationale normalisatieorganisaties, voor zover de Europese verplichtingen dit toelaten;

2° de normatieve publicaties van de Europese normalisatieorganisaties;

3° de normen of normatieve publicaties van de buitenlandse normalisatieorganisaties, voor zover de Europese verplichtingen dit toelaten;

4° bepaalde normatieve documenten, uitgewerkt door de normalisatiecommissies, voor zover de Europese of internationale verplichtingen dit toelaten. (...)"

Ten slotte wordt in de artikelen 9 en 10 van hetzelfde besluit het volgende bepaald:

"Art. 9. De publicatie en de intrekking van normen worden vermeld op de website van het Bureau.

Art. 10. Het Bureau publiceert en actualiseert de lijst van de aanvaarde normen en van de bekrachtigde normen, met vermelding van de referentie, de benaming evenals de data van aanvaarding en van intrekking van de norm en, in voorkomend geval, de data van de bekrachtiging en van intrekking van de bekrachtiging, op zijn website."

De publicaties voorzien in de hierboven vermelde artikelen 4, 7, 9 en 10 van het Koninklijk besluit van 2 februari 2021, dienen te worden beschouwd als bericht of mededeling in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 40, tweede lid, SWT worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans gesteld. De berichten en mededelingen die ze rechtstreeks aan het publiek richten, worden in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking gesteld.

Indien het Nationale Bureau voor Normalisatie de door hem goedgekeurde of gehomologeerde toepasselijke normen publiceert, moeten deze teksten derhalve ook in het Duits zijn opgesteld.

(Advies 53.331 van 8 oktober 2021)

Staatsecretaris voor Relance en Strategische Investerings, belast met Wetenschapsbeleid toegevoegd aan de minister van Economie en

Werk:

de aanwerving van een adviseur-generaal coördinatie wetenschapsaangelegenheden.



De POD Wetenschapsbeleid is een centrale dienst in de zin van artikel 43ter SWT.

Overeenkomstig artikel 43ter, § 5 SWT, leggen de ambtenaren hun toelatingsexamen af in het Nederlands of in het Frans naar gelang van de taal waarin zij, naar luid van het opgelegde diploma, het vereiste getuigschrift of de verklaring van het schoolhoofd, hun onderwijs genoten hebben. Zij kunnen vooraf aan de hand van een examen het bewijs leveren dat zij de andere taal even goed kennen als de voertaal van hun studies en het wervingsexamen in deze taal afleggen.

Wat onderhavige vraag om advies betreft :

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien in de SWT niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie van “adviseur-generaal coördinatie wetenschapsaangelegenheden” voor Belspo bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels.

Bijgevolg kan de kennis van, in casu, het Engels uitzonderlijk worden vereist als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van de hierboven vermelde functie.

Op grond van deze motivatie verleent de VCT een positief advies over de kennis van het Engels als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde bij de functies omschreven in dit advies, voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 53.369 van 8 oktober 2021)

Regering van het Waals Gewest :
de kennis van het Engels voor volgende functies :



Wallonie

- « *Gestionnaire de fonds européens* » niveau A (28245) binnen het « *Département des politiques européennes et des accords internationaux du Service Public de Wallonie Agriculture, Ressources naturelles et Environnement- Résidence administrative à Namur.* »
- « *Spécialiste en gestion, conservation et protection de l'environnement* » niveau A (PO3B0253) binnen het « *Département de l'environnement et de l'eau du Service Public de Wallonie Agriculture, Ressources naturelles et Environnement - Résidence administrative à Namur.* »

De GWHI regelt het gebruik van de talen voor de diensten van de Waalse Regering.

Krachtens artikel 36, § 1, 2° en § 3, GWHI, kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden binnen de diensten van de Waalse Regering, als hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1, SWT, vastgestelde kennis heeft van de bestuurstaal, *in casu* het Frans.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien in de SWT niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie van « *Spécialiste en gestion, conservation et protection de l'environnement* » niveau A (PO3B0253) binnen het « *Département de l'environnement et de l'eau du Service Public de Wallonie Agriculture, Ressources naturelles et Environnement* » en de functie van « *Gestionnaire de fonds européens* » niveau A (28245) binnen het « *Département des politiques européennes et des accords internationaux du Service Public de Wallonie Agriculture, Ressources naturelles et Environnement* » bezwaarlijk kunnen worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels.

Bijgevolg kan de kennis van het Engels, zoals *in casu*, uitzonderlijk worden vereist als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van de functies van « *Spécialiste en gestion, conservation et protection de l'environnement* » en van « *Gestionnaire de fonds européens* ».

Op grond van deze motivering verleent de VCT een positief advies over de kennis van het Engels als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde bij de functies omschreven in dit advies, voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 53.377 van 17 september 2021)

Vlaams minister van Welzijn, Volksgezondheid, Gezin en Armoedebestrijding:
CAW's en bestuurstaalwetgeving.



De Nederlandse afdeling van de VCT stelt vast:

- de missie en de doelstellingen van het algemeen welzijnswerk in het decreet worden omschreven;
- de taken van de centra voor teleonthaal en de centra voor algemeen welzijnswerk en de werkingsprincipes die zij moeten hanteren worden door het decreet omschreven;
- de Vlaamse Regering dient de wijze te bepalen waarop de centra opgericht moeten zijn om erkend te kunnen worden, evenals het werkgebied, de programmatie en de beleidsplanning van de centra;
- het aantal centra voor algemeen welzijnswerk en centra voor teleonthaal expliciet wordt bepaald in het decreet;
- de vaststelling en toekenning van subsidie-enveloppen van de centra;
- de centra die erkend zijn of die een erkenning hebben aangevraagd zijn onderworpen aan een uitgebreide toezicht door ambtenaren van de Vlaamse Overheid.

Op basis van bovenstaande elementen stelt de Nederlandse afdeling van de VCT vast dat centra voor teleonthaal en de centra voor algemeen welzijnswerk rechtspersonen zijn die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

Omwille van het feit dat hun werkkring niet het gehele ambtsgebied van de Gemeenschap bestrijkt maar een deel ervan, ressorteren zij onder de regeling van de talen beschreven in titel III, hoofdstuk II, afdeling 2 GWHI.

De Nederlandse afdeling van de VCT heeft in verschillende adviezen gesteld dat zij er zich van bewust is dat administraties en openbare diensten heden ten dage regelmatig in contact komen met een anderstalig publiek door de aard van de dienstverlening en door specifieke projecten die door hen worden ontwikkeld, bijvoorbeeld in het kader van integratie. Het gebruik van vreemde talen, naast de landstalen, kan dan wenselijk zijn.

De VCT heeft in haar adviespraktijk aanvaard dat voor specifieke projecten een andere taal of talen kunnen worden gebruikt dan deze die door de SWT worden voorgeschreven (cf. VCT-advies nr. 49.138 van 30 juni 2017 en nr. 47.055 van 18 september 2015). In de vaste adviespraktijk van de VCT geldt deze uitzondering echter op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling betreft. Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat particulieren over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen.

Deze vaste adviespraktijk heeft als doel iedere uitzondering op de SWT te beperken tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang (cf. VCT-advies nr. 50.366 van 9 november 2018). Iedere uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangsmaatregel kan worden toegestaan. De VCT heeft bijvoorbeeld in het verleden gunstige adviezen gegeven over het gebruik van de andere talen wanneer dit gebruik noodzakelijk was voor de volksgezondheid of het belang voor het kind.

In haar advies nr. 48.307 van 27 januari 2017 heeft de VCT het volgende geadviseerd over de doelgroep aan wie de anderstalige communicatie kan worden gericht:

“De doelgroep waarvoor de anderstalige introductiebrief, vragenlijst en herinneringsbrief is bestemd, is echter te algemeen en weinig precies omschreven. In de voorgestelde methode wordt er immers een onderscheid gemaakt naargelang de concrete kennis van het Nederlands in hoofde van de ondervraagde persoon en niet naargelang de duur van verblijf in de Vlaamse Gemeenschap, dat een bepalend element dient te zijn bij de beoordeling van de wenselijkheid of noodzakelijkheid van het gebruik van andere talen naast het Nederlands.

Daarom zal de Nederlandse afdeling enkel een gunstig advies over uw aanvraag kunnen brengen voor zover het gebruik van andere talen in betrekkingen met personen uit het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest wordt beperkt tot de inwoners die zich in een eerste integratiefase bevinden en nog niet de gelegenheid hadden voldoende Nederlands te leren en te leren kennen.”

Deze adviespraktijk is eveneens van toepassing op de CAW's. Dit houdt in dat zij enkel uitzonderlijk andere talen kunnen gebruiken dan de voorgeschreven ta(a)l(en), *in casu* het Nederlands en het Frans ten aanzien van de inwoners van de taalgrens- en randgemeenten die het gebruik van het Frans vragen. Dit gebruik dient te worden beperkt tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang.

De VCT is van oordeel dat het gebruik van andere talen in het algemeen welzijnswerk het gebruik van andere talen kan verantwoord maken aangezien onder het algemeen welzijnswerk dient te worden verstaan de psychosociale hulp- en dienstverlening die ter beschikking staat van alle personen van wie de welzijnskansen bedreigd of verminderd worden ten gevolge van gebeurtenissen in de persoonlijke levenssfeer, problemen ten gevolge van gebeurtenissen in een context van criminaliteit of problemen van meervoudige kwetsbaarheid ten gevolge van een proces van sociale uitsluiting.

Bij het gebruik van andere talen dienen de voormelde vormvereisten te worden gerespecteerd, met name dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling betreft. Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat particulieren over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen.

De VCT benadrukt verder dat dit gebruik van andere talen dient te worden beperkt tot de inwoners die zich in een eerste integratiefase bevinden en nog niet de gelegenheid hadden voldoende Nederlands te leren en te leren kennen. De bepaling van het feit of iemand al dan niet de gelegenheid had om voldoende Nederlands te leren en te leren kennen dient in elke situatie afzonderlijk te worden beoordeeld. De CAW's kunnen bij deze beoordeling rekening houden met de specifieke kwetsbaarheid van de personen die op hun diensten beroep doen.

(Advies 53.405 van 5 november 2021)

RIZIV:

taal die zorgverleners dienen te hanteren voor het opstellen van het patiëntendossiers

1. Zorgverleners in openbare ziekenhuizen

Artikel 1, § 1, 1° SWT stelt dat de SWT van toepassing zijn op de gecentraliseerde en gedecentraliseerde openbare diensten van de Staat, van de provinciën, van de agglomeraties, van de federaties van gemeenten en van de gemeenten voor zover zij inzake de taalgebruik niet beheerst worden door een andere wet.

De VCT heeft al meermaals geadviseerd dat openbare ziekenhuizen zoals het UMC Sint-Pieter en het Ziekenhuis Molière Longchamp ressorteren onder het toepassingsgebied van de SWT op grond van artikel 1, § 1, 1° SWT.

Deze openbare ziekenhuizen dienen derhalve de bepalingen van de SWT respecteren in heel hun werking.

2. Toepassing van artikel 1, § 1, 2° SWT

2.1 Toepassing van artikel 1, § 1, 2° SWT op zorgverleners

Artikel 1, § 1, 2° SWT stelt dat de SWT van toepassing zijn op de natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen. Er is sprake van een openbare dienst zodra er een minimale devolutie van de overheidstaak plaatsvindt.

Wanneer een VZW bijvoorbeeld een dermate nauwe band vertoont met de overheid, dat zij erdoor gefinancierd wordt en haar toebelagen enkel mag aanwenden voor doeleinden waarmee de financierende overheid haar instemming heeft betuigd, dient te worden aangenomen dat haar taak inderdaad de grenzen van privaat bedrijf overstijgt en de VZW als een dienst moet worden beschouwd. Dit geldt des te meer wanneer deze VZW aan vorm van bestuurlijk toezicht is onderworpen en de regeringsafgevaardigden bij de desbetreffende instelling een erg ruim toezicht kunnen uitoefenen, dat ook op elementen van opportuniteit betrekking heeft.

Artikel 1, § 2, tweede lid SWT stelt verder dat betrokken natuurlijke of rechtspersonen niet onderworpen zijn aan de bepalingen die in de SWT betrekking hebben op de organisatie van de diensten, op de rechtspositie van het personeel en op de door dit laatste verkregen rechten tenzij zij onder het gezag van een openbare macht staan.

De VCT heeft in haar adviespraktijk meermaals gesteld dat ziekenhuizen zoals het Sint-Anna-Sint-Remigius-ziekenhuis of Kliniek Sint-Jan enkel ressorteren onder de SWT in zoverre deze een publieke opdracht uitoefenen die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen. Dit is met name het geval bij het organiseren van een door de bevoegde overheid dienende erkende spoedgevallendienst en/of een Medische Urgentie Groep (MUG).

In haar advies nr. 50.339 van 25 januari 2019 heeft de VCT gesteld dat de Garde Bruxelloise - Brusselse Wachtdienst (vzw GBBW) ressorteert onder het toepassingsgebied van artikel 1, § 1, 2° SWT. De vzw GBBW werd opgericht door de Federatie van Brusselse huisartsenverenigingen (FBHAV). Het Hof van Cassatie heeft in 2014 geoordeeld dat, op grond van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 (thans vervangen door de gecoördineerde wet van 10 mei 2015 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen), dat in die wetgeving de grondslag tot de verplichting voor de huisartsenkringen om wachtdiensten te organiseren wordt aangetroffen (Cass. Nr. C.12.0575.F van 13 juni 2014). Artikel 28 van die gecoördineerde wet bepaalt dat de Koning de nadere regels voor het verzekeren van de medische permanentie bepaalt. Omwille van deze reden is de vzw GBBW derhalve een rechtspersoon die belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het algemeen belang.

2.2 Toepassing van artikel 1, § 1, 2° SWT op mutualiteitsverenigingen

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT is artikel 1, § 1, 2° SWT enkel van toepassing op de mutualiteitsverenigingen voor zover er devolutie van het openbaar gezag aanwezig is en in de mate van die devolutie. Dit zal het geval zijn wanneer zij een opdracht vervullen die valt binnen de werking van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit.

Dit is bijvoorbeeld het geval bij:

kleefstrookjes die bij de apotheken dienen te worden ingeleverd ten einde terugbetaling te bekomen op de aankoop van geneesmiddelen;
een factuur voor de betaling van de bijdrage aan de Vlaamse zorgkas;
publicatie van folders met informatie over de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering;
communicatie tussen de burger en een mutualiteit over de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering;
attesten die de mutualiteit opstelt in het kader van de verplichte- en invaliditeitsuitkering.

2.3 Toepassing van artikel 1, § 1, 2° op zorgverleners in het kader van het opstellen van patiëntendossier en andere documenten die in het kader van de regels met betrekking tot de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging dienen te worden opgesteld

De VCT stelt vast dat zorgverleners geen publieke opdracht vervullen die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen wanneer zij voldoen aan de wettelijke verplichting van het opstellen van patiëntendossiers of andere documenten die in het kader van de regels met betrekking tot de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging dienen te worden opgesteld.

Louter de wettelijke verplichting om een bepaald document op te stellen betekent immers niet dat er devolutie van het openbaar gezag aanwezig is.

Derhalve zorgt deze wettelijke verplichting er niet voor dat zorgverleners ressorteren onder het toepassingsgebied van artikel 1, § 1, 2° SWT.

3. Voor de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen

Het patiëntendossier en de documenten die door de zorgverleners in het kader van de regels met betrekking tot de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging dienen te worden opgesteld dienen volgens de VCT te worden gekwalificeerd als voor de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van ondernemingen.

Afhankelijk van de ligging van de exploitatiezetel, *in casu* de praktijk of het hospitaal waar de zorgverlener werkzaam is, zal de te gebruiken taal in de akten en bescheiden van ondernemingen die zijn voorgeschreven bij wetten en reglementen, geregeld worden door artikel 52 SWT, het decreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor sociale betrekkingen tussen de werkgevers en werknemers, alsmede van de voor de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen, of het decreet van 30 juni 1982 inzake de bescherming van de vrijheid van het taalgebruik van de Franse taal in de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en hun personeel, alsook van de akten en documenten van ondernemingen opgelegd door de wet en reglementen.

Ondernemingen waarvan de exploitatiezetel ligt in het Nederlands homogeen taalgebied ressorteren onder het toepassingsgebied van het decreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor sociale betrekkingen tussen de werkgevers en werknemers, alsmede van de voor de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen. Luidens artikel 5, § 1, van dit decreet is de te gebruiken taal voor de wettelijk voorgeschreven akten en bescheiden van de onderneming het Nederlands.

Ondernemingen waarvan de exploitatiezetel ligt in het Frans homogeen taalgebied ressorteren onder het toepassingsgebied van het decreet van 30 juni 1982 inzake de bescherming van de vrijheid van het taalgebruik van de Franse taal in de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en hun personeel, alsook

van de akten en documenten van ondernemingen opgelegd door de wet en reglementen. Luidens artikel 2 van dit decreet is de te gebruiken taal voor akten en dokumenten der ondernemingen voorgeschreven door de wet en de reglementen in het Frans, onverminderd het bijkomend gebruik van de taal door de partijen gekozen.

Ondernemingen waarvan de exploitatiezetel noch ligt in het Nederlands homogeen taalgebied noch in het Frans homogeen taalgebied ressorteren onder het toepassingsgebied van de SWT. Luidens artikel 52, § 1 SWT gebruiken de private nijverheids-, handels- of financebedrijven voor de akten en bescheiden, die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen, de taal van het gebied waar hun exploitatiezetel of onderscheiden exploitatiezetels gevestigd zijn. Ondernemingen waarvan de exploitatiezetel is gelegen in de rand- en taalgrensgemeenten van het Nederlands taalgebied gebruiken het Nederlands, ondernemingen waarvan de exploitatiezetel is gelegen in de taalgrensgemeenten van het Frans taalgebied het Frans, ondernemingen waarvan de exploitatiezetel is gelegen in het Duitse taalgebied het Duits en ondernemingen waarvan de exploitatiezetel is gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad het Nederlands en het Frans.

(Advies 53.422 van 10 december 2021)

Hoofdstuk II Vragen om advies door de overheden

Agentschap Integratie en Inburgering: de modaliteiten betreffende de verspreiding van meertalige vaccinatieflyers in overstemming met de adviespraktijk van de VCT.



AGENTSCHAP
INTEGRATIE &
INBURGERING

De VCT heeft in haar rechtspraak aanvaard dat voor specifieke projecten een andere taal of talen kunnen worden gebruikt dan deze die door de SWT worden voorgeschreven (zie onder meer VCT-adviezen nrs. 49.138 van 30 juni 2017 en 47.055 van 18 september 2015). In de vaste rechtspraak van de VCT geldt deze uitzondering voor de plaatselijke diensten, en op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling betreft. Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat de inwoners over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen.

Deze vaste rechtspraak heeft als doel iedere uitzondering op de SWT te beperken tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang. Iedere uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangmaatregel kan worden toegestaan. De VCT heeft bijvoorbeeld in het verleden gunstige adviezen gegeven over het gebruik van de andere talen toegestaan wanneer dit gebruik noodzakelijk was voor de volksgezondheid.

In kader van de coronacrisis is het gerechtvaardigd dat de maatregelen ter bestrijding van deze crisis hier in andere talen dan het Nederlands worden gesteld.

De Nederlandse afdeling van de VCT heeft al verschillende keren geadviseerd dat zij het gebruik van andere nuttige talen uitzonderlijk, beperkt en tijdelijk kan aanvaarden in de dienstverlening ten aanzien van de specifieke inwoners die zich in een eerste integratiefase bevinden en nog niet de gelegenheid hadden voldoende Nederlands te leren en te leren kennen (advies 47.049 van 22 mei 2015; advies 48.062 van 15 april 2016; advies 48.068 van 15 april 2016).

Het verspreiden van de brochure in verschillende vreemde talen is aldus toegestaan op voorwaarde dat boven de tekst van de vreemde talen wordt aangeduid dat het om een vertaling van de ter plaatse opgelegde taal of talen gaat, en dat de tekst ook in de opgelegde taal of talen beschikbaar is.

Wat betreft de fysieke verspreiding van de flyers, volstaat het om de versie in de vreemde taal of talen naast de Nederlandse versie aan te bieden indien deze in de publieke ruimte worden tentoongesteld. Indien echter de flyers rechtstreeks of onrechtstreeks worden uitgedeeld aan het doelpubliek dient deze flyer altijd tezamen met de Nederlandse versie te worden verspreid. In beide gevallen dient de Nederlandse versie voorrang te krijgen op de anderstalige versies.

(Advies nr. 53.112 van 23 april 2021)

Mooimakers: Engelstalige campagne in verband met zwerfvuil in het Antwerpse havengebied.



De VCT is er zich van bewust dat administraties en openbare diensten heden ten dage regelmatig in contact komen met een anderstalig publiek door de aard van de dienstverlening en door specifieke projecten die door hen worden ontwikkeld, in het bijzonder in het kader van integratie en inburgering. Het gebruik van vreemde talen, naast de SWT, kan dan wenselijk zijn.

De VCT heeft in haar rechtspraak aanvaard dat voor specifieke projecten een andere taal of talen kunnen worden gebruikt dan deze die door de SWT worden voorgeschreven (zie onder meer VCT-adviezen nrs. 49.138 van 30 juni 2017 en 47.055 van 18 september 2015). In de vaste rechtspraak van de VCT geldt deze

uitzondering voor de plaatselijke diensten, en op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling betreft. Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat de inwoners over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen.

Deze vaste rechtspraak heeft als doel iedere uitzondering op de SWT te beperken tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang. Iedere uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangsmaatregel kan worden toegestaan. In dit specifieke geval is het doel om de integratie van anderstaligen te bevorderen, wat op zich kan worden beschouwd als een bijzonder doel om het gebruik van vreemde talen te rechtvaardigen.

In casu betreft het een campagne om zwerfvuil tegen te gaan met als doelpubliek het doorgaand verkeer van vrachtwagens waarvan velen een buitenlandse bestuurder hebben. De campagne wordt beperkt tot negen borden verspreid op twee wegen in het havengebied.

Aangezien de campagne zich beperkt tot de wegen in het havengebied, waar het (internationaal) vrachtverkeer een grote rol speelt, kan het bijkomend gebruik van het Engels uitzonderlijk worden toegestaan.

Wat betreft de vraag om enkel het Engels te gebruiken ziet de VCT, Nederlandse afdeling, echter geen reden om af te wijken van haar bovenstaande adviespraktijk. Het gebruik van het Engels is *in casu* toegestaan maar dient naast het Nederlands te worden gebruikt, alsook dient de Engelstalige tekst de vermelding te bevatten dat het een vertaling uit het Nederlands betreft.

(Advies nr. 53.132 van 4 juni 2021)

Gemeente Londerzeel:
meertalige flyers in verband met een zomerschool.



De VCT is er zich van bewust dat administraties en openbare diensten heden ten dage regelmatig in contact komen met een anderstalig publiek door de aard van de dienstverlening en door specifieke projecten die door hen worden ontwikkeld, in het bijzonder in het kader van integratie en inburgering. Het gebruik van vreemde talen, naast de SWT, kan dan wenselijk zijn.

De VCT heeft in haar rechtspraak aanvaard dat voor specifieke projecten een andere taal of talen kunnen worden gebruikt dan deze die door de SWT worden voorgeschreven (zie onder meer VCT-adviezen nrs. 49.138 van 30 juni 2017 en 47.055 van 18 september 2015). In de vaste rechtspraak van de VCT geldt deze uitzondering voor de plaatselijke diensten, en op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling betreft. Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat de inwoners over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen.

Deze vaste rechtspraak heeft als doel iedere uitzondering op de SWT te beperken tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang. Iedere uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangsmaatregel kan worden toegestaan. In dit specifieke geval is het doel om de integratie van anderstaligen te bevorderen, wat op zich kan worden beschouwd als een bijzonder doel om het gebruik van vreemde talen te rechtvaardigen.

De Nederlandse afdeling van de VCT heeft al verschillende keren geadviseerd dat zij het gebruik van andere nuttige talen uitzonderlijk, beperkt en tijdelijk kan aanvaarden in de dienstverlening ten aanzien van de

specifieke inwoners die zich in een eerste integratiefase bevinden en nog niet de gelegenheid hadden voldoende Nederlands te leren en te leren kennen (advies 47.049 van 22 mei 2015; advies 48.062 van 15 april 2016; advies 48.068 van 15 april 2016).

In casu betreft het de doelgerichte verspreiding onder de ouders van 190 kinderen uit de basisscholen in Londerzeel met als oogmerk om bij kinderen uit anderstalige gezinnen spelenderwijs hun vertrouwen in het Nederlands te vergroten.

Het verspreiden van de brochure in de verschillende vreemde talen is aldus toegestaan op voorwaarde dat boven de tekst van de vreemde talen nog wordt aangeduid dat het om een vertaling uit het Nederlands gaat.

(Advies nr. 53.150 van 23 april 2021)

Stad Rochefort :
de aanwerving van jobstudenten met kennis van het Nederlands en/of het Engels.



In principe mag kennis van een andere taal dan het Frans niet worden opgelegd als voorwaarde voor de aanwerving bij de diensten van de stad Rochefort.

De VCT heeft er echter meermaals mee ingestemd dat de kennis van één of meer talen dan die waarin de taalwetten voorzien, in bijzondere gevallen kan worden geëist, en dit om functionele redenen die eigen zijn aan de behoeften van de betrekking. Elk individueel geval moet echter, vooraf, aan het advies van de VCT worden voorgelegd.

Rekening houdend met het feit dat de kennis van het Nederlands en/of het Engels eigen is aan de vereiste beroepskennis voor studentenjobs die in contact komen met buitenlandse toeristen, keurt de VCT de aanwerving van deze jobisten met kennis van het Nederlands en/of het Engels goed, op voorwaarde dat deze kennis is aangepast aan de eisen van de uitgeoefende functie

(Advies 53.195 van 12 juli 2021)

Dienst Vreemdelingenzaken :
het versturen van een beslissing van de Dienst Vreemdelingenzaken.



De Dienst Vreemdelingenzaken is een centrale dienst in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT)

De Stad Nijvel is een plaatselijke dienst gelegen in het Franse taalgebied in de zin van de SWT.

Een bevel om het grondgebied te verlaten, met inbegrip van de motivatie van de beslissing en de notificatie ervan is een akte in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 42 SWT stellen de centrale diensten de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in die van de drie talen waarvan de belanghebbende particulier het gebruik vraagt.

De Dienst Vreemdelingenzaken dient derhalve het document op te stellen in de door de betrokkene gevraagde taal.

VCT merkt verder op dat tussen elk contact dat de stad Nijvel heeft met de particulier in het Frans moet geschieden.

(Advies 53.291 van 16 juli 2021)

Belgisch leger :
het gebruik van het Engels voor wervingsfolders van het Belgische leger.



De Algemene Directie Strategische Communicatie maakt deel uit van de militaire structuur van het Belgische leger.

Het Belgische leger is onderworpen aan de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger.

Artikel 27 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger stelt dat de berichten en de mededelingen welke de militaire overheden aan het publiek richten, worden opgesteld overeenkomstig de SWT.

De wervingsfolders bestemd voor het grote publiek zijn mededelingen en berichten aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 40, tweede lid SWT, worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans gesteld.

De VCT brengt derhalve een negatief advies wat betreft het gebruik van het Engels voor wervingsfolders van het Belgisch leger bestemd voor het grote publiek.

Wat betreft de wervingsfolders van het Belgisch leger bestemd voor het intern gebruik bij Defensie, stelt de VCT vast dat de SWT niet van toepassing zijn op de interne communicatie binnen Defensie en verklaart zich onbevoegd wat dat punt betreft.

(Advies 53.302 van 16 juli 2021)

RVA:
tweetalige logo's op briefwisseling.



De Rijkdienst voor Arbeidsvoorziening (RVA) is een centrale dienst in de zin van de SWT.

Artikel 41 SWT bepaalt wat volgt:

“§ 1. De centrale diensten maken voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

§ 2. Aan de private bedrijven, die gevestigd zijn in een gemeente zonder speciale regeling uit het Nederlandse of uit het Franse taalgebied, wordt echter in de taal van dat gebied geantwoord.”

Tweetalige logo's op brieven die voor de rest eentalig zijn, zijn aanvaardbaar voor zover zij zowel naar de Nederlandstalige als Franstalige benaming van de betrokken instelling verwijzen en het gebruik van de twee talen op voet van strikte gelijkheid behandelen.

(Advies nr. 53.214 van 29 juni 2021)

**FOD Economie :
de Belgische Mededingingsautoriteit.**



1. De Belgische Mededingingsautoriteit (BMA) is een centrale dienst in de zin van de SWT (zie ook VCT-advies nr. 51.454 van 14 februari 2020). Bijgevolg is artikel 43 SWT van toepassing op de BMA.

Artikel 43, § 3, eerste lid SWT stelt: “De Koning bepaalt, voor een duur van ten hoogste zes jaar, die kan worden verlengd zo geen wijziging optreedt, voor iedere centrale dienst, het percentage betrekkingen dat aan het Nederlands en aan het Frans kader dient toegewezen met inachtneming, op alle trappen van de hiërarchie, van het wezenlijk belang dat de Nederlandse en Franse taalgebieden respectievelijk voor iedere dienst vertegenwoordigen. Nochtans, voor de managementfuncties en voor de staffuncties alsook voor de graden van rang 13 en hoger en de graden die gelijkwaardig zijn en de klassen A3, A4 en A5, onder voorbehoud van de toepassing van § 2, eerste lid, worden de betrekkingen, op alle trappen van de hiërarchie, in gelijke percentages verdeeld tussen de twee kaders.”

Binnen de trap van de hiërarchie waarop de leden van het directiecomité zijn ingedeeld dienen de betrekkingen tussen de Nederlandse en de Franse taalrol gelijk te worden verdeeld, evenzeer rekening houdend met de bepalingen van artikel 43, § 3 SWT met betrekking tot het tweetalig kader.

2. Overeenkomstig artikel 43, § 4, vijfde lid SWT is de overgang van de ene rol naar de andere verboden, behoudens klaarblijkelijke vergissing bij de indeling.

Gelet op de formulering van uw tweede vraag ("Franstalige persoon, maar aangeworven in de NL taalrol"), wordt eraan herinnerd dat de taalrol van een persoon wordt bepaald op grond van het taalregime van het toelatingsexamen, of op grond van de taal van het diploma of het getuigschrift dat voor de functie vereist is, of op grond van een voorafgaand examen zoals het "artikel 7"-getuigschrift waarmee de kennis van de taal wordt vastgesteld (art. 43, § 4, tweede en derde lid SWT).

In het geval van een mandaathouder die wenst deel te nemen aan de selectieprocedure voor een andere mandaatfunctie kan het volgende gesteld worden.

In zoverre betrokkene na het einde van zijn mandaat niet terugkeert naar een functie binnen het openbaar ambt, waardoor het einde van zijn mandaat in geen geval een taalrolwijziging teweeg kan brengen, is het toegestaan om een mandaat op te nemen in de andere taalrol voor zover alle overige voorwaarden inzake de deelname en de taalkennisvereisten vervuld zijn. Om niet in concurrentie te treden met zijn collega's van de andere taalrol, kan er echter onder geen beding deelgenomen worden aan selectieprocedures binnen de eigen organisatie dewelke een taalrolwijziging met zich mee zou brengen bij benoeming.

(Advies 53.347 van 8 oktober 2021)

**FOD Beleid en Ondersteuning:
taalkennisvereiste voor aanwerving of bevordering**



Uit de lezing van de SWT volgt dat voordat een persoon kan werken bij een overheidsdienst deze persoon de kennis moet hebben van (één van) de vereiste landsta(a)l(en) op het niveau dat deze persoon in staat moet zijn geweest om in deze taal zijn onderwijs te genoten hebben.

Deze kennis dient in eerste instantie te worden bewezen door het vereiste diploma, het vereiste studiegetuigschrift of de verklaring van het schoolhoofd. Daarnaast kan deze kennis eveneens voorafgaandelijk bewezen worden door het taalexamen beschreven in artikel 7 beschreven in artikel 7 van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966.

Artikel 43ter, § 5, derde lid SWT stelt echter dat kandidaten, die in het buitenland hun onderwijs genoten hebben in een andere taal dan het Nederlands of het Frans en zich op een bij de wet erkende gelijkwaardigheid van diploma's of studiegetuigschriften kunnen beroepen, het toelatingsexamen afleggen in het Nederlands of in het Frans, naar keuze. Er wordt geen melding gemaakt dat ze deze kennis dienen te bewijzen door middel van een taalexamen voorafgaandelijk aan hun deelname aan het toelatingsexamen. Wanneer echter geen toelatingsexamen plaatsvindt, dan dient de kennis van de taal van de rol, waarbij de betrokkene wenst ingedeeld te worden, te worden vastgesteld aan de hand van een voorafgaand taalexamen.

In eerder advies heeft de VCT gesteld dat zij van oordeel is dat het taalniveau van het eventueel voorgeschreven toelatingsexamen van hetzelfde niveau en dezelfde orde dient te zijn als een voorafgaand examen waarin de kennis van de taal van de rol zou moeten worden vastgesteld bij afwezigheid van toelatingsexamen. Uit de bepalingen van de SWT kan niet worden afgeleid dat het taalniveau van het toelatingsexamen bedoeld in de eerste zin anders, bijvoorbeeld gemakkelijker, zou zijn dan het taalniveau van het voorafgaand taalexamen bedoeld in de tweede zin.

De VCT stelt volgende elementen vast:

- de wetgever heeft artikel 43ter, § 5, derde lid SWT in de jaren 60 voorzien ten gunste van in het buitenland verblijvende Belgen, die in de meeste gevallen één van de landstalen als moedertaal hebben. Ze merkt echter op dat deze bepaling meer en meer wordt gebruikt door mensen van buitenlandse origine die hun onderwijs hebben genoten in het buitenland en wiens moedertaal niet één van de landstalen is;
- kandidaten die in hun onderwijs genoten hebben in het Duitse taalgebied of die aan universiteiten van de Vlaamse of Franse Gemeenschap hun onderwijs hebben genoten in een andere taal dan het Nederlands of het Frans, zoals het Engels, eerst hun kennis van het Nederlands of het Frans dienen te bewijzen door een voorafgaandelijk taalexamen voordat ze kunnen deelnemen aan het toelatingsexamen;
- kandidaten die hun onderwijs hebben genoten in het Duitse taalgebied dienen hun kennis van het Nederlands of het Frans dienen te bewijzen door een voorafgaandelijk taalexamen voordat ze kunnen deelnemen aan het toelatingsexamen wanneer ze kandideren voor een positie in de centrale diensten of uitvoeringsdiensten. Wanneer ze echter kandideren voor een positie in de diensten van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, dienen ze de kennis van het Nederlands of het Frans te bewijzen tijdens het toelatingsexamen wanneer een toelatingsexamen plaatsvindt.

Rekening houdende met bovenstaande elementen stelt de VCT de vraag in welke mate de omschreven regeling in de SWT nog in staat is om de ratio van de regeling te bewerkstelligen, namelijk de vereiste kennis van de betrokken taal om de betrokken functie uit te oefenen.

(Advies 53.348 van 5 november 2021)

FOD Financiën:
taal waarin passagiers cash-formulieren dienen in te vullen.



Federale
Overheidsdienst
FINANCIEN

De SWT regelt het gebruik van de talen van de overheid ten aanzien van de burger en niet die van de burger ten aanzien van de overheid.

Dit houdt in dat de burger de keuze heeft in welke taal zij dit formulier dan indienen. Er is echter hierop een uitzondering.

Een douane-autoriteit dient te worden beschouwd als een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Luidens artikel 3 van het decreet van 30 juni 1981 houdende aanvulling van de artikelen 12 en 33 van de bij Koninklijk Besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken wat betreft het gebruik van de talen in de betrekkingen tussen de bestuursdiensten van het Nederlands Taalgebied en de Particulieren gebruiken de particulieren, bedrijven inbegrepen, gevestigd in een gemeente zonder speciale taalregeling uit het Nederlands taalgebied, uitsluitend het Nederlands in hun betrekkingen met een plaatselijke dienst gevestigd in het Nederlands taalgebied.

Dit houdt in dat een burger wonend in een gemeente gelegen in het homogeen Nederlands taalgebied wel verplicht is om een formulier in het Nederlands in te dienen aan een douane-autoriteit gelegen in het homogeen Nederlands taalgebied, zoals de luchthavens van Zaventem, Oostende en Antwerpen.

(Advies 53.358 van 5 november 2021)

FOD Beleid en Ondersteuning:
gelijkwaardigheid tussen militaire taalcertificaten en taalcertificaten in bestuurszaken.



In haar advies nr. 49.141 van 30 juni 2017 stelde de VCT het volgende:

“Uit de letterlijke lezing van artikel XII.VII.28 RPPol leidt de VCT af dat het personeel toepassingsgebied van bijlage 14 bij het RPPol zich beperkt tot de personeelsleden van de Rijkswacht die zijn overgegaan naar de lokale en federale politie ten gevolge van de politiehervorming.

[...]

Enkel leden van de Rijkswacht die overgaan naar de lokale en federale politie kunnen aantonen aan hand van bijlage 14 bij het RPPol dat zij voldoen aan de taalkennis vereist door de SWT.”

Dit houdt in dat op grond van de bepalingen van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 de gelijkwaardigheid niet kan worden toegepast in andere gevallen dan die van de leden van de Rijkswacht die overgegaan zijn naar de lokale en federale politie ten gevolge van de politiehervorming.

De VCT geeft derhalve een ongunstig antwoord op uw vraag om advies.

(Advies 53.415 van 5 november 2021)

Stad Ninove:
gebruik van Engels op sociale mediakanalen van de gemeente Ninove.



Berichten die op sociale media worden geplaatst zijn hoofdzakelijk berichten en mededelingen in de zin van de bij SWT.

Luidens artikel 11, § 1, eerste lid SWT stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het homogeen Nederlands taalgebied, zoals de gemeente Ninove, berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands.

De gemeente Ninove moet haar berichten dus in het Nederlands stellen. De mededelingen en berichten fungeren als een digitale versie van hun normale activiteiten. Deze mededelingen en berichten moeten aldus op dezelfde manier behandeld worden als ware zij een analoge versie.

Het is mogelijk dat de pagina van de gemeente Ninove op sociale media (twitter, facebook, ...) wordt vermeld of rechtstreeks wordt aangesproken in het bericht van een particulier. In dit geval dient er te worden gesproken van een betrekking met een particulier in de zin van artikel 12 SWT, er vindt immers een geïndividualiseerd contact plaats. De gemeente Ninove dient zich dan eveneens tot de particulier in het Nederlands te richten. De gemeente Ninove heeft wel onverminderd de mogelijkheid om aan particulieren, die gevestigd zijn in een ander taalgebied, te antwoorden in de taal waarvan de betrokkenen zich bedienen hebben (hoffelijkheidsbeginsel). De VCT merkt op dat de uitzondering in de laatste zin niet tot gevolg mag hebben dat belangrijke informatie van algemeen belang niet in het Nederlands beschikbaar wordt gesteld. Met andere woorden, de loutere vermelding van een particulier sluit niet uit dat de informatie toch een mededeling betreft in de zin van de SWT, dit om misbruik van voormelde uitzondering uit te sluiten.

Het is op sociale media ook mogelijk om berichten te delen, met andere woorden de gemeente kan een bericht dat door een derde, een particulier of zelfs een andere administratie werd geplaatst, ook op haar eigen account delen, zodat dit bericht ook zichtbaar is voor al haar eigen volgers. De gemeente blijft ook voor deze gedeelde berichten onderworpen aan de SWT. Krachtens artikel 11, § 1, eerste lid SWT dienen plaatselijke diensten die in het Nederlands homogeen taalgebied gevestigd zijn alles wat als een "bericht en mededeling aan het publiek" kan worden beschouwd in het Nederlands te publiceren. Voor de pagina van de gemeente Ninove betekent dit concreet dat alle gedeelde berichten in het Nederlands gesteld dienen te worden. Desnoods moet de gemeente een anderstalig bericht van een derde zelf vertalen naar het Nederlands. De gemeente kan immers niet een derde, die recht heeft op vrije taalgebruik, inroepen als verantwoordelijkheid voor een overtreding van de SWT.

Dit betekent echter niet dat de gemeente verplicht is om de volledige inhoud te vertalen, het betreft enkel de tekst van het gedeelde bericht zelf. Indien er bijvoorbeeld een bijlage wordt gedeeld, moet niet de inhoud van de bijlage zelf worden vertaald, in zoverre echter die bijlage niet afkomstig is van een andere overheid en/of de inhoud ervan het algemeen belang niet aangaat.

De VCT heeft meermaals geoordeeld dat het gebruik van een merk- of productnaam in een andere taal dan de bestuursta(a)|(en) is toegestaan voor zover de aankondiging of het bericht zelf is gesteld overeenkomstig de SWT (VCT-adviezen nrs. 27.222 van 29 augustus 1996; 28.263/A/E/H/P/T van 27 februari 1997; 35.019 van 25 maart 2004; 43.074 van 9 december 2011; 44.011 van 9 november 2012 en 46.003 van 16 mei 2014).

In haar advies nr. 43.074 van 9 december 2011 diende de VCT bijvoorbeeld te oordelen over de conformiteit met de SWT van campagneaffiches die deels in het Engels zijn gesteld ("*I bob you, Wie je graag ziet. Breng je veilig thuis*"; "*Boe! Met de moter. Laat je niet verrassen. Go for Zero!*") en briefkaarten met aan de achterkant een Nederlandstalige tekst, maar aan de voorzijde Engelstalige slogans ("*Go for Zero!*"; "*Easy Rider*", "*Queen of the Road*" en "*Superzero*"). De VCT heeft toen geoordeeld dat de affiches en briefkaarten in de eerste plaats gesteld zijn in het Nederlands. De Engelstalige slogans zijn geen vertaling van de Nederlandse tekst maar een uitdrukking of leus om de boodschap te benadrukken. De VCT oordeelde toen dat het gebruik van Engelstalige slogans niet als een overtreding van de SWT beschouwd kan worden.

Naar analogie kan de gemeente Ninove Engelstalige slogans of hashtags gebruiken op haar sociale media kanalen op voorwaarde dat het bericht of de aankondiging zelf gesteld is in het Nederlands.

Artikel 11, § 3 SWT bepaalt dat de gemeenteraden van de toeristische centra mogen beslissen dat de berichten en mededelingen die voor de toeristen bestemd zijn, ten minste in drie talen worden gesteld en dat zij binnen acht dagen de inhoud van hun beraadslagingen mededelen aan de VCT. Deze bepaling is een uitzonderingsbepaling op de algemene regel dat berichten bestemd voor het publiek in de streektaal worden gesteld.

Aan deze mogelijkheid van artikel 11, § 3 SWT, heeft de wetgever een dubbele vormvoorwaarde verbonden: de gemeenteraad moet enerzijds een beslissing nemen dat de berichten die bestemd zijn voor de toeristen tenminste in drie talen (waarmee de drie landstalen Nederlands, Frans en Duits, met voorrang voor de streektaal, worden bedoeld) worden gesteld, anderzijds moet de inhoud van de beslissing binnen de acht dagen aan de VCT worden meegedeeld.

In dit verband dient eveneens te worden opgemerkt dat de gemeente die tot vermelde beslissing overgaat reeds dient te beschikken over een erkenning als toeristisch centrum. Deze erkenning kan worden verleend door de daartoe bevoegde overheden (bv.: FOD Economie, Toerisme Vlaanderen,...). Het komt niet aan de VCT toe een gemeente als toeristisch centrum te erkennen. Zij gaat bij ontvangst van de beraadslaging van de gemeente na of deze wel aantoont dat zij als toeristisch centrum is erkend en derhalve toepassing kan maken van artikel 11, § 3, SWT. In ontkennend geval wijst de VCT de gemeente erop dat deze voorafgaande erkenning als toeristisch centrum onontbeerlijk is om van de mogelijkheid voorzien in artikel 11, § 3 SWT gebruik te kunnen maken.

De gemeente Ninove zal louter en alleen wanneer is voldaan aan bovenstaande voorwaarden haar berichten op sociale media kunnen stellen in het Engels. Hierbij moet rekening worden gehouden dat deze berichten specifiek gericht moeten zijn aan toeristen en dat deze berichten tevens gesteld moeten zijn in het Nederlands, het Frans en het Duits naast het Engels – met voorrang voor het Nederlands.

(Advies 53.416 van 5 november 2021)

Hoofdstuk III Vragen om advies van particulieren

In 2021 heeft de VCT geen vragen om advies van particulieren ontvangen.

3. TAALEXAMENS

DEEL I

taalgrensgemeenten

Hoofdstuk I Verslagen taalexamens

Op de taalexamens die door de gemeenten of ondergeschikte besturen werden georganiseerd in het jaar 2021 met toepassing van artikel 61, § 4 SWT, werd de VCT vertegenwoordigd door mevrouw Y. Michel.

Het betrof de volgende taalexamens:

Examen georganiseerd te	Datum	Verslag
Bever (gemeente)	22 januari 2021	53.006
Ronse (stad)	27 maart 2021	53.064
Voeren (stad)	9 april 2021	53.122
Mesen (gemeente)	22 mei 2021	53.123
Ronse (politiezone)	8 juni 2021	53.094
Ronse (stad)	15 oktober 2021	53.356
Komen (O.C.M.W.)	21 oktober 2021	53.385
Mesen (gemeente)	23 oktober 2021	53.381
Voeren (gemeente)	9 november 2021	53.419
Ronse (stad)	20 november 2021	53.386
Edingen (stad)	1 december 2021	53.472

De verslagen van deze taalexamens worden hieronder vermeld.

Gemeente Bever : coördinator buitenschoolse kinderopvang (niveaus B1-B3) - 22 januari 2021

(53.006)

1. Rechtsgrond

Examen over de kennis van de taal van het gebied, *in casu* het Nederlands (artikel 15, § 1 SWT).

Examen over de elementaire kennis van de tweede taal, *in casu* het Frans (artikel 15, § 2, tweede lid SWT);

2. Examenprogramma en puntenverdeling

2.1. Examen over de grondige kennis van het Nederlands (administratief medewerkers C1-C3)

Schriftelijke proef:

- verhandeling;
- vertaling tekst “*Mission du CPAS*” in het Nederlands.

(40 punten)

Mondelinge proef:

- vragen beantwoorden over krantenartikel “Armoede bestrijd je binnen én buiten de schoolmuren”.

(20 punten)

N.B.: Om te slagen dient de kandidaat minstens 70% van de punten te behalen op ieder examengedeelte afzonderlijk.

2.2. Examen over de elementaire kennis van het Frans (coördinator buitenschoolse kinderopvang B1-B3)

Schriftelijke proef:

- verhandeling;
- vertaling tekst “*Mission du CPAS*” in het Nederlands.

(40 punten)

Mondelinge proef:

- vragen beantwoorden over krantenartikel “*Le sport, bon pour la santé?*”.

(20 punten)

N.B.: Om te slagen dient de kandidaat minstens 50% van de punten te behalen op ieder examengedeelte afzonderlijk.

2.3 Examen over de elementaire kennis van het Frans (administratief medewerkers C1-C3)

Schriftelijke proef:

- verhandeling;
- vertaling tekst "*Mission du CPAS*" in het Nederlands.

(40 punten)

Mondelinge proef:

- vragen beantwoorden over krantenartikel "*Le sport, bon pour la santé?*".

(20 punten)

N.B.: Om te slagen dient de kandidaat minstens 50% van de punten te behalen op ieder examengedeelte afzonderlijk.

3. Resultaat van het examen

3.1. Examen over de grondige kennis van het Nederlands (administratief medewerkers C1-C3)

2 kandidaten zijn geslaagd daar zij minstens 50% van de punten hebben behaald op ieder examengedeelte afzonderlijk.

3.2. Examen over de elementaire kennis van het Frans (coördinator buitenschoolse kinderopvang B1-B3)

2 kandidaten zijn geslaagd daar zij minstens 50% van de punten hebben behaald op ieder examengedeelte afzonderlijk.

3.3. Examen over de elementaire kennis van het Frans (administratief medewerkers C1-C3)

9 kandidaten zijn geslaagd daar zij minstens 50% van de punten hebben behaald op ieder examengedeelte afzonderlijk.

8 kandidaten zijn niet geslaagd daar zij minder dan 50% van de punten hebben behaald op het schriftelijke examengedeelte.

4. Samenstelling van de jury

Vertegenwoordigster van de VCT: Mevrouw Emma Parmentier.

5. Beoordeling van het examen

Mevrouw [...] is reeds in dienst. Zij had derhalve nog niet het wettelijk vereiste taalexamen afgelegd alvorens ze in dienst trad.

Voor het overige is het examen correct verlopen.

Stad Ronse : algemeen directeur (niveau 1/A) - 27 maart 2021

(53.064)

1. Rechtsgrond

Examen over de voldoende kennis van de tweede taal, *in casu* het Frans (artikel 15, § 2, eerste lid SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

Schriftelijke proef :

- vrije vertaling van een administratieve tekst, van de tweede taal naar de eerste;
- Franse brief : "*Application Urbain*" ;
- verhandeling of verslag : "*Seniors : travailler plus longtemps, mais surtout autrement.*"

(50 punten)

Mondelinge proef :

- lezen en verklaren van een tekst aangepast aan de aard en het niveau van de betrekking + gesprek : "*Le Covid, un accélérateur des nouveaux modes de travail.*"

(50 punten)

N.B.: Om te slagen dient de kandidaat 60% van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

3. Resultaat van het examen

5 kandidaten waren afwezig.

3 kandidaten zijn niet geslaagd voor de schriftelijke proef daar zij minder dan 60% van de punten hebben behaald op dat examengedeelte.

5 kandidaten zijn geslaagd voor het taalexamen met 60% van de punten voor beide proeven.

4. Samenstelling van de jury

Vertegenwoordiger van de VCT : Mijnheer Yves MICHEL.

5. Beoordeling van het examen

Het examen is correct verlopen.

Stad Voeren : administratief medewerker (niveau C) - 9 april 2021

(53.122)

1. Rechtsgrond

Examen over de kennis van de taal van de streek, *in casu* het Nederlands (artikel 15, § 1, eerste lid SWT).

Examen over de elementaire kennis van de tweede taal, *in casu* het Frans (artikel 15, § 2, tweede lid SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

2.1. Examen over de grondige kennis van het Nederlands (niveau C)

Schriftelijke proef :

- opstel : "De heropening van de horeca op 1 mei"
- vrije vertaling van een tekst : "*Le fonctionnement du CPAS*"

(20 punten)

Mondelinge proef :

- zich voorstellen in het Nederlands;
- mondelinge samenvatting op basis van de tekst : "Vaccintrein rijdt met ongelijke snelheden";
- bespreking van het artikel aan de hand van de vragen van de examinatoren.

(20 punten)

N.B. : Om te slagen dient de kandidaat 70% van de punten te behalen.

2.2. Examen over de elementaire kennis van het Frans (niveau C)

Schriftelijke proef :

- opstel : "*Les enfants plantent un arbre sur un terrain communal pour leur avenir !*" OF "*Je participe au maintien de la propreté de mon environnement à mon échelle*"

(20 punten)

Mondelinge proef :

- zich voorstellen;
- een tekst lezen, in eigen woorden samenvatten en vragen beantwoorden : "136.000 doses de vaccin livrées cette semaine en Wallonie." OF "Un immeuble est vide, inoccupé ou abandonné ? Que prévoit la loi ? Dans ce cas, le propriétaire encoure-t-il une amende ? Que prévoit la loi ?"

(20 punten)

N.B. : Om te slagen dient de kandidaat 50% van de punten te behalen.

3. Resultaat van de examens

3.1. Examen over de grondige kennis van het Nederlands (niveau C)

1 kandidate is geslaagd voor het examen met 70% van de punten voor beide proeven.

3.2. Examen over de elementaire kennis van het Frans (niveau C)

2 kandidaten waren afwezig voor de schriftelijke proef.

1 kandidate is niet geslaagd voor de schriftelijke proef.

1 kandidate is niet geslaagd voor de mondelinge proef.

12 kandidaten zijn geslaagd voor het taalexamen met 50% van de punten voor beide proeven.

4. Samenstelling van de jury

Vertegenwoordiger van de VCT : Mijnheer Yves MICHEL.

5. Beoordeling van het examen

Het examen is correct verlopen.

Gemeente Mesen : deskundige interne organisatie, deskundige omgeving en deskundige welzijn/vrije tijd (niveau B) – 22 mei 2021

(53.123)

1. Rechtsgrond

Examen over de elementaire kennis van de tweede taal, *in casu* het Frans (artikel 15, § 2, tweede lid SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

Schriftelijke proef :

- Opstel : “ *Le 11 mai, le comité de concertation a décidé d’introduire de nouveaux assouplissements dans le cadre de la pandémie. Si l’état de santé nous permet, le gouvernement assouplira quelques mesures à partir du 9 juin: la réouverture complète des bars et restaurants, les salles de fitness peuvent rouvrir, la bulle sociale passe de deux à quatre personnes à l’intérieur,...* ”

Que pensez-vous des mesures décidées récemment? (10 lignes) OF

Si vous pouviez choisir, vous préféreriez le télétravail (à la maison) ou le travail au bureau. Expliquez votre choix. (15 lignes)”

(20 punten)

Mondelinge proef :

- zichzelf voorstellen + conversatie (simulatie onthaalgesprek);
- tekst lezen en antwoorden op vragen : “*100 ans après, la plus grande explosion de la Première Guerre mondiale*”.

(20 punten)

N.B. : Om te slagen dient de kandidaat 50% van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

3. Resultaat van het examen

4 kandidaten waren afwezig voor de schriftelijke proef.

3 kandidaten zijn niet geslaagd voor de schriftelijke proef.

2 kandidaten zijn niet geslaagd voor de mondelinge proef.

4 kandidaten zijn geslaagd voor het taalexamen met 50% van de punten voor beide proeven.

4. Samenstelling van de jury

Vertegenwoordiger van de VCT : Mijnheer Yves MICHEL.

5. Beoordeling van het examen

Een candidate was reeds in dienst. Zij had derhalve nog niet het wettelijk vereiste taalexamen afgelegd alvorens zij in dienst trad.

Voor het overige is het examen is correct verlopen.

Politiezone Ronse : Inspecteur (niveau C/2 - politie) - Administratief medewerker (niveau C/2 - Calog) - 8 juni 2021

(53.094)

1. Rechtsgrond

Examen over de elementaire kennis van de tweede taal, *in casu* het Frans (artikel 15, § 2, tweede lid, SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

Schriftelijke proef :

- « Suite aux nouvelles mesures sanitaires prises par le gouvernement, le bureau de police de Renaix doit, temporairement, fermer ses portes. Le bureau sera néanmoins accessible sur rendez-vous. En cas d'urgence, il faudra téléphoner au 101 !

Ecrivez un communiqué d'une dizaine de lignes dans lequel vous prévenez la population des nouvelles règles à suivre. »

(50 punten)

Mondelinge proef :

- lezen en verklaren van een tekst, aangepast aan de betrekking + gesprek : « *Le commissariat de Montignies-sur-Sambre rénové ouvre ses portes mercredi 28 avril.* »

(50 punten)

N.B.: Om te slagen dient de kandidaat 50% van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

3. Resultaat van het examen

2 kandidaten zijn niet geslaagd voor de mondelinge proef.

4 kandidaten zijn geslaagd voor het taalexamen met 50% van de punten voor beide proeven.

4. Samenstelling van de jury

Vertegenwoordiger van de VCT : Mijnheer Yves MICHEL.

5. Beoordeling van het examen

De jury bestond uit een enkel jurylid. Deze samenstelling beantwoordt niet aan de vereisten van een normaal samengestelde jury.

De verantwoordelijke van het taalexamen heeft niettemin beslist om de proeven te laten doorgaan.

Vier kandidaten waren reeds in dienst. Zij hadden derhalve nog niet het wettelijk vereiste taalexamen afgelegd alvorens zij in dienst traden.

Voor de rest zijn er geen verdere opmerkingen.

Stad Ronse : Deskundige ICT (niveau 2/C) - 15 oktober 2021

(53.356)

1. Rechtsgrond

Examen over de kennis van de taal van het gebied, *in casu* het Nederlands (artikel 15, § 1 SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

Schriftelijke proef :

- Vrije vertaling van een administratieve tekst, van het Frans naar het Nederlands :
“La moitié des télétravailleurs flamands ne calcule pas le temps de travail effectif”
- Verhandeling of verslag : “Sociale media: een vloek of een zegen ?” (ca. 1 A4 blad).

(50 punten)

Mondelinge proef :

- lezen en verklaren van een tekst aangepast aan de aard en het niveau van de betrekking + gesprek.

(50 punten)

N.B. : Om te slagen dient de kandidaat 70 % van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

3. Resultaat van het examen

1 kandidaat is niet geslaagd voor de schriftelijke proef.

4. Samenstelling van de jury

Vertegenwoordiger van de VCT : Mijnheer Yves MICHEL.

5. Beoordeling van het examen

Het examen is correct verlopen.

O.C.M.W. Komen : Financieel directeur (niveau A) - 21 oktober 2021

(53.385)

1. Rechtsgrond

Examen over de voldoende kennis van de tweede taal, *in casu* het Nederlands (artikel 15, § 2, eerste lid SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

Schriftelijke proef :

- Opstel : “ Er bestaan plannen om langdurig zieken terug aan het werk te krijgen. Wie weigert mee te werken aan zijn terugkeer, verliest een deel van zijn uitkering. ”

(20 punten)

- Vertaling : « Wat als je morgen op eigen benen moet staan ? Jongeren leren met geld omgaan op Budget4life preventiebeurs »

(20 punten)

Mondelinge proef :

- zichzelf voorstellen in het Nederlands;
- mondelinge samenvatting van een artikel op basis van de tekst : “Wat als je morgen op eigen benen moet staan ? Jongeren leren met geld omgaan op Budget4life preventiebeurs”;;
- bespreking van een artikel door middel van vragen gesteld door de juryleden.

(20 punten)

N.B.: Om te slagen dienen de kandidaten 60% van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

3. Resultaat van het examen

1 kandidate is geslaagd voor het examen.

4. Samenstelling van de jury

Vertegenwoordiger van de VCT : Mijnheer Yves MICHEL.

5. Beoordeling van het examen

Het examen is correct verlopen.

Gemeente Mesen : Maatschappelijk werker - Deskundige burgerzaken (niveau B) – 23 oktober 2021

(53.381)

1. Rechtsgrond

Examen over de elementaire kennis van de tweede taal, het Frans (artikel 15, § 2, tweede lid SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

Schriftelijke proef :

- opstel : “ *Le réchauffement climatique est considéré par plusieurs médias internationaux comme « le sujet le plus important du monde ». Ce problème peut être traité nationalement et internationalement, mais il faut quand même commencer chez vous : à la maison. Petit à petit, tout le monde peut contribuer à cet aspect si important dans notre vie. Et vous ? Qu'en pensez-vous ? C'est une question du gouvernement national et de grands chefs internationaux ? Ou est-ce qu'on doit commencer à changer notre propre comportement ?* ”

(20 punten)

Mondelinge proef :

- zichzelf voorstellen + conversatie;
- tekst lezen en antwoorden op vragen : “ *Marche pour le climat: environ 50.000 personnes à Bruxelles selon les organisateurs* ”.

(20 punten)

N.B. : Om te slagen dient de kandidaat 50% van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

3. Resultaat van het examen

1 kandidaat was afwezig op de schriftelijke proef.

1 kandidaat is niet geslaagd voor de mondelinge proef.

2 kandidaten zijn geslaagd voor het taalexamen met 50% van de punten voor beide proeven.

4. Samenstelling van de jury

Vertegenwoordiger van de VCT : Mijnheer Yves MICHEL.

5. Beoordeling van het examen

Een kandidate was reeds in dienst. Zij had derhalve nog niet het wettelijk vereiste taalexamen afgelegd alvorens zij in dienst trad.

Er rijzen ook een aantal vragen wat betreft de kennis van het Frans van sommige juryleden.

Voor het overige is het examen correct verlopen.

Gemeente Voeren : Hoofdinspecteur (niveau B) - Technisch assistent (niveau D) - Medewerker groenploeg (niveau D) - 9 november 2021

(53.419)

1. Rechtsgrond

Examen over de elementaire kennis van de tweede taal, *in casu* het Frans (artikel 15, § 2, tweede lid SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

2.1. Niveau B

Schriftelijke proef :

- schrijven van een brief. Je kiest één brief en formuleert hier een antwoord op.
Je mag hierbij gebruik maken van een woordenboek.
Brief 1 : “*réclamation pour nuisance*” (antwoord: gelijk geven, bedaren, een agent komt in de loop van de week langs voor een gesprek, nadien ook de burens uitnodigen, ondertussen proberen rustig te blijven en niet meer reageren, groeten)

OF

Brief 2 : “*permis de port d’armes*” (antwoord: uitnodigen op het politiekantoor – bepaal datum, uur, wapen, identiteitskaart en eventuele bestaande papieren van het wapen meebrengen, groeten)

(20 punten)

Mondelinge proef :

- zich voorstellen in het Frans;
- de weg wijzen op basis van een kaart van de stad;
- mondelinge samenvatting van een artikel : « *Une comparution immédiate pour un des auteurs de troubles présumés de Molenbeek* » ;
- bespreking van het artikel aan de hand van de vragen van de examinatoren.

(20 punten)

N.B.: Om te slagen dient de kandidaat 50% van de punten voor beide proeven te behalen.

2.2. Niveau D

Mondelinge proef :

- zich voorstellen + gesprek over de functie;

(20 punten)

N.B. : Om te slagen dient de kandidaat 50% van de punten te behalen.

3. Resultaat van de examens

3.1. Niveau B

1 kandidaat is geslaagd voor het examen met 50% van de punten voor beide proeven.

3.2. Niveau D

4 kandidaten zijn geslaagd.

3 kandidaten zijn niet geslaagd.

4. Samenstelling van de jury

Vertegenwoordiger van de VCT : Mijnheer Yves MICHEL.

5. Beoordeling van het examen

Het examen is correct verlopen.

Stad Ronse - Verantwoordelijke dienst burgerzaken (niveaus A1a-A3a) - Administratief medewerker (niveaus C1-C3) - 20 november 2021

(53.386)

1. Rechtsgrond

Examen over de kennis van de taal van het gebied, *in casu* het Nederlands (artikel 15, § 1 SWT);

Examen over de elementaire kennis van de tweede taal, *in casu* het Frans (artikel 15, § 2, tweede lid SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

2.1. Grondige kennis van het Nederlands - niveau C

Schriftelijke proef :

- verhandeling of verslag :“Bij de dienst burgerzaken worden steeds meer diensten online aangeboden in plaats van fysieke aanwezigheid. Een vloek of een zegen ?

(50 punten)

Mondelinge proef :

- lezen en verklaren van een tekst aangepast aan de aard en het niveau van de betrekking + gesprek.

(50 punten)

N.B. : Om te slagen dient de kandidaat 70 % van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

2.2. Elementaire kennis van het Frans - niveau A

Schriftelijke proef :

- verhandeling, opstel, verslag of brief. :*“Un poste de « responsable des affaires civiles » se libère à la commune de Renaix. Cet emploi vous intéresse et vous postulez. Ecrivez une lettre dans laquelle vous vous présentez et où vous donnez des arguments (2) pour convaincre la ville de Renaix de vous embaucher. La lettre comporte plus ou moins 10 phrases. Faites attention à la grammaire et à l’orthographe des mots mais aussi à la mise en page.”*

(50 punten)

Mondelinge proef :

- lezen en verklaren van een tekst aangepast aan de aard en het niveau van de betrekking + gesprek :
“Saint-Nicolas en visite ce week-end à l’Hôtel de Ville de Wavre”

(50 punten)

N.B.: Om te slagen dient de kandidaat 50 % van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

2.3. Elementaire kennis van het Frans - niveau C

Schriftelijke proef :

- Verhandeling, opstel, verslag of brief :*“Cette année, la vie reprend son cours, c’est pour cela que la ville de Renaix organise à nouveau son marché de Noël. Pour fêter cet évènement, la commune a décidé d’inviter des célébrités (chanteurs – acteurs – comédiens,...) à se joindre à eux pour les festivités. Ecrivez une lettre dans laquelle vous invitez une célébrité (au choix) pour qu’elle assiste à cet évènement et donnez, pour la même occasion, un petit « spectacle » d’une quinzaine de minutes. La lettre comporte plus ou moins 15 phrases. Faites attention à la grammaire et à l’orthographe des mots mais aussi à la mise en page.”*

(50 punten)

Mondelinge proef :

- Lezen en verklaren van een tekst aangepast aan de aard en het niveau van de betrekking + gesprek :
“Tous les marchés de Noël sont supprimés en Bavière”

(50 punten)

N.B. : om te slagen dient de kandidaat 50 % van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

3. Resultaat van het examen

3.1. Grondige kennis van het Nederlands - niveau C

1 kandidaat is niet geslaagd voor de schriftelijke proef.

3.2. Elementaire kennis van het Frans - niveau A

2 kandidaten waren afwezig op de schriftelijke proef

10 kandidaten zijn geslaagd voor het taalexamen

3.3 Elementaire kennis van het Frans - niveau C

8 kandidaten waren afwezig op de schriftelijke proef

5 kandidaten zijn niet geslaagd voor de schriftelijke proef.

1 kandidaat is niet geslaagd voor de mondelinge proef.

15 kandidaten zijn geslaagd voor het taalexamen met 50% van de punten voor beide proeven.

4. Samenstelling van de jury

Vertegenwoordiger van de VCT : Mijnheer Yves MICHEL.

5. Beoordeling van het examen

Het examen is correct verlopen.

Stad Edingen : verschillende functies (niveaus A en B) - 1 december 2021

(53.472)

1. Rechtsgrond

Examen over de elementaire kennis van de tweede taal, *in casu* het Nederlands (artikel 15, § 2, tweede lid, van de SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

2.1 Kennis van het Nederlands - niveau A

Schriftelijke proef :

- verhandeling, verslag of brief : “Wat is het verschil tussen de rekeningen en de begroting over een boekjaar voor de gemeente ?”

OF

- “Zijn de inspanningen voor het toerisme in Edingen voldoende en wat zou U voorstellen om een breder publiek en dus meer geïnteresseerden te bereiken “

OF

- “In Edingen komen er steeds meer bouwprojecten voor appartementen bij. Brengt dit geen problemen mee inzake bv.parkings voor de klanten van winkels
In de stad zelf en wat zou U doen aan de leegstand van winkels in het centrum ?”

(50 punten)

Mondelinge proef :

- het voorlezen en verklaren van een tekst aangepast aan de aard en het niveau van de functie + een conversatie : “Wachten tot januari is geen optie.”

OF

“Ook Vlamingen maakten gebruik van valse coronapassen door Waalse arts.”

(50 punten)

N.B.: Om te slagen dient de kandidaat 50% van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

2.2. Kennis van het Nederlands - niveau B

Schriftelijke proef :

- verhandeling, opstel, verslag of brief : “Zijn de gemeentelijke financiën gezond in Edingen?”

OF

“De mensen zijn steeds meer verplicht informatica te gebruiken voor alles en nog wat, bv. bij de banken. Velen kunnen niet mee. Wat kan men hieraan doen ?”

OF

“Is er armoede in Edingen en wat doet men eraan ?”

OF

“Wat denkt U over de tweetaligheid in Edingen ?”

(50 punten)

Mondelinge proef :

- het voorlezen en verklaren van een tekst aangepast aan de aard en het niveau van de functie + een conversatie : “Boot met migranten kapseist voor de kust van Calais.”

OF

“Aantal verkeersdoden stijgt in Vlaanderen.”

OF

“Oekraïne houdt Wit-Russische grens in het oog.”

(50 punten)

N.B. : Om te slagen dient de kandidaat 50% van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

3. Resultaat van het examen

3.1. Kennis van het Nederlands – niveau A

1 kandidaat is niet geslaagd voor de schriftelijke proef.

2 kandidaten zijn geslaagd voor het examen met 50% van de punten voor beide proeven.

3.2. Kennis van het Nederlands – niveau B

3 kandidaten zijn niet geslaagd voor de schriftelijke proef.

2 kandidaten zijn geslaagd voor het examen met 50% van de punten voor beide proeven.

4. Samenstelling van de jury

Vertegenwoordiger van de VCT : Mijnheer Yves MICHEL.

5. Beoordeling van het examen

Alle kandidaten waren reeds in dienst. Zij hadden derhalve nog niet het wettelijk vereiste taalexamen afgelegd alvorens zij in dienst traden.

Voor het overige is het examen correct verlopen.

4. PRINCIPENOTA'S

Nota betreffende de toepassing van artikel 43, § 4, vijfde lid SWT (alsook artikel 43ter, § 5, vijfde lid SWT) en de mogelijkheid van een overgang van de ene naar de andere taalrol

Vraagstelling: is de overgang van de ene naar de andere taalrol mogelijk? Hoe dient artikel 43, § 4 SWT geïnterpreteerd te worden? Quid met de overgang naar een mandaatfunctie?

1. Wat zijn mandaatfuncties?²:

“De mandaatfuncties zijn beheers- en ondersteunende functies binnen een overheidsdienst.

Als mandaathouder kun je drie types functies uitoefenen:

- de managementfuncties, die een beheersopdracht hebben
- de staffuncties, die een ondersteunende opdracht hebben
- de directiefuncties in de OISZ.

De mandaatduur voor deze functies is 6 jaar. Tijdens deze periode word je beschouwd als een federaal personeelslid en heb je de rechten en verplichtingen van een federaal personeelslid.

Er bestaan mandaatfuncties in verschillende organisaties: de FOD's, de POD's, de ION's en de OISZ's.

De management- en staffuncties maken het voorwerp uit van specifieke reglementeringen.”

2. Mogelijke gevallen afhankelijk van de hoedanigheid van de sollicitant (in alle gevallen beschikt de kandidaat ofwel over diploma's in N en F, ofwel over een 'artikel 7' op het vereiste niveau)

In alle gevallen kan iemand niet op hetzelfde moment in twee verschillende taalrollen benoemd zijn (bv twee verschillende halftijdse functies of twee verschillende mandaten).

Geval 1: Niet-ambtenaar wenst deel te nemen aan examen voor ambtenaar (eender welke vorm)

De niet-ambtenaar kan zich inschrijven voor de examens naar keuze, zelfs tegelijkertijd voor de N-selectie en de F-selectie. Benoeming kan uiteraard enkel in één van beide taalrollen indien de kandidaat geslaagd is voor beide selecties.

Raad van State nr. 111.777 van 22 oktober 2002 (p5) (betrekking was voorzitter directiecomité FOD P&O):

“Overwegende dat een sollicitant die nog niet de hoedanigheid van ambtenaar van een overheidsdienst heeft, tot geen enkele taalrol behoort; dat geen enkele bepaling van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken hem verbiedt, indien de gelegenheid zich voordoet en indien hij voldoet aan de voorwaarden, om het toelatingsexamen in de twee talen af te leggen; dat de kandidaat zodoende geen keuze maakt, noch een verandering in de taalrol tot stand brengt, maar alleen een bijkomende kans wenst te houden om te worden benoemd; dat de inschrijving op een taalrol tot stand komt bij de benoeming en de beslissing daartoe alleen kan worden genomen door de overheid met

² <https://fedweb.belgium.be/nl/loopbaanpad/mandaathouders>

inachtneming van de bepalingen betreffende de verdeling van de betrekkingen over de taalrollen; dat de exceptie niet wordt aangenomen;”

Geval 2: Ambtenaar (eender welke vorm) wenst deel te nemen aan een bevordering

Artikel 43, § 5 SWT bepaalt dat de bevorderingen geschieden per kader. De kandidaat enkel deelnemen aan de examens van zijn eigen taalrol.

Geval 3: Ambtenaar (niet-mandaathouder) wenst deel te nemen aan een examen (geen bevordering) voor een andere functie (al dan niet mandaathouder)

Verhindert art. 43, § 4 vijfde lid SWT dat een ambtenaar (al dan niet mandaathouder) deelneemt aan een examen voor mandaathouder in een andere taal dan die van zijn taalrol en vervolgens benoemd wordt in die andere taalrol?

Parlementaire voorbereiding bij artikel 43ter SWT (*Parl. St. Kamer, 2000-2001, nr. 1458/001, 18*):

“Verder blijft de regel behouden dat de bevorderingen per kader geschieden. Men wijzigt, zoals vandaag, niet van taalrol ook niet bij de aanstelling in een managementfunctie of andere functie. Die taalrol wordt volgens de geldende regels vastgelegd bij de deelname aan het toelatingsexamen.

Voor de interne kandidaten voor een managementfunctie werd deze taalrol reeds bepaald bij hun benoeming als vastbenoemde ambtenaar of indiensttreding als contractueel. Zo een personeelslid verandert van functie, neemt hij zijn taalrol mee. De aanstelling in een managementfunctie gebeurt derhalve in dezelfde taalrol. Het evenwicht zal dan opnieuw via de werving of mobiliteit van de nieuwkomer verzekerd worden. Voor de eerste aanstelling van een externe kandidaat in een managementfunctie en, derhalve, het bepalen van diens taalrol, geldt paragraaf 4, eerste lid.”

Art. 43, § 4 vijfde lid SWT kan ook zeer strikt geïnterpreteerd worden in de zin dat de eerste taalkeuze die gemaakt wordt bij de indiensttreding (onder welke vorm dan ook) definitief is en voor de gehele carrière geldt.

De VCT en de rechtsleer stellen echter dat een overgang naar de andere taalrol mogelijk is na het nemen van ontslag en de deelname aan een toelatingsexamen in de andere taal.

T. De Pelsmaeker, *Taalgebruik in bestuurszaken*, Brugge, die Keure, 2004, 205:

“Eenmaal ingedeeld in een taalrol is de ambtenaar dus gebonden om zijn volledige carrière in die taalrol door te brengen. Enkel door het nemen van ontslag en het opnieuw in dienst treden na het afleggen van een taalexamen en vervolgens toelatingsexamen (indien vereist) in de andere taal zou een ambtenaar in theorie kunnen ingedeeld worden in een andere taalrol.”

De vraag stelt zich hoe een ontslag in deze geïnterpreteerd dient te worden.

Het is niet de formele handeling van een ontslag op zich dat een overgang naar de andere taalrol mogelijk maakt maar de deelname aan een nieuwe benoemingsprocedure/aanwerving (geen bevordering). Het ‘ontslag’ zoals in de huidige adviespraktijk wordt dan begrepen als het einde van de vorige tewerkstelling (ongeacht of dit een mandaatfunctie was of niet) op het moment van benoeming in de nieuwe functie (ongeacht of dit een mandaatfunctie is of niet). Iemand kan immers niet op hetzelfde moment in twee verschillende taalrollen benoemd zijn.

Artikel 43, § 4, vijfde lid SWT betekent dan dat het niet mogelijk is om in eenzelfde functie opeens van taalrol te veranderen en dat het evenzeer mogelijk is om via bevordering van taalrol te veranderen. ‘Nieuwe’ benoemingen, ongeacht of de kandidaat al ambtenaar met de ene of de andere taalrol is, worden niet geïnterpreteerd.

Dit kan eventueel verder gepreciseerd worden door te stellen dat zelfs voor een ‘nieuwe’ benoeming de kandidaat enkel in een andere dienst in zijn nieuwe taalrol kan worden benoemd, dit om te vermijden dat er ‘schijnbevorderingen’ plaatsvinden. Het begrip ‘interne kandidaten’ zoals vermeld in de parlementaire voorbereiding van artikel 43ter SWT, dient dan begrepen te worden als kandidaten van dezelfde dienst, en niet als kandidaten die al tewerkgesteld zijn bij de federale overheid.

Eén van de doelen van het bestaan van taalkaders is om de concurrentie tussen Nederlandstaligen en Franstaligen te vrijwaren. De vraag stelt zich in hoeverre een overgang van de ene naar de andere taalrol dit doel doorkruist afhankelijk van hoe gemakkelijk het is om van taalrol te veranderen. De vraag stelt zich ook hoe deze concurrentie geïnterpreteerd dient te worden, eens benoemd in de nieuwe taalrol kan de

ambtenaar immers niet meer in concurrentie treden met de leden van zijn vorige taalrol. Deze bedenking kan het rechtvaardigen dat ambtenaren enkel van taalrol kunnen veranderen, zelfs bij een 'nieuwe' benoeming, voor functies bij een andere dienst. Binnen de eigen dienst deelnemen aan een examen van de andere taalrol betekent immers bijna per definitie dat de ambtenaar in concurrentie treedt met leden van de andere taalrol.

Daarnaast kan ook nog worden opgemerkt dat eens benoemd in de nieuwe taalrol, dit weldegelijk gevolgen heeft voor de betrokken ambtenaar aangezien hij hierdoor verplicht is om dossiers in de nieuwe taal te behandelen en alle zaken die betrekking hebben op hemzelf (bv. Evaluatie, tucht, personeelsdossier,...) in dezelfde taal als zijn taalrol dienen te geschieden.

De interpretatie in dit laatste situatiebeeld, waarbij dus benoemingen in de andere taalrol binnen de eigen dienst onmogelijk zijn, kan mogelijk ook toegepast worden op geval 4 (*infra* de overgang van de ene naar de andere mandaatfunctie)

Geval 4: Mandaathouder wenst deel te nemen aan een examen voor een andere functie als mandaathouder
De parlementaire voorbereiding bij art. 43ter SWT spreekt echter niet van het geval waarin een mandaathouder wenst over te stappen naar een andere functie als mandaathouder (bv. Bij een andere instelling). In dit geval kan verwezen worden naar het VCT-advies nr. 50.250 van 29 juni 2018 overeen benoeming bij de Brusselse brandweer:

"Artikel 43, § 4, vijfde lid SWT bepaalt dat de overgang van de ene rol naar de andere verboden is, behoudens klaarblijkelijke vergissing bij de indeling. Artikel 43, § 4, zesde lid SWT bepaalt verder dat de bevorderingsexamens geschieden in de taal van de rol waarbij de examinandi zijn ingediend. Tot slot bepaalt artikel 43, § 5 SWT dat de bevorderingen geschieden per kader.

In casu, gaat het over de toewijzing van een 'mandaat' voor een beperkte periode van vijf jaar. Personeel dat al in het personeelskader zit, wordt er tijdelijk uit onttrokken om bepaalde handelingen te kunnen stellen in de naam van een ander. Wanneer het mandaat niet wordt verlengd, herneemt deze betrokken ambtenaar de laatste graad waarin hij werd benoemd. Er is dus geen sprake van toelatingsexamen noch van een bevordering.

Het voorgaande heeft tot gevolg dat in deze situatie de artikelen 43, § 4, vijfde lid en zesde lid en § 5 SWT niet van toepassing zijn. Dit betekent dat het niet in strijd is met de SWT om de kandidaat voor de functie directeur-generaal in een mandaat op te nemen als Franstalige aangezien hij op basis van zijn behaalde diploma's heeft aangetoond dat hij zijn onderwijs heeft genoten in het Frans."

In dit situatiebeeld wordt er een onderscheid gemaakt tussen de mandaatfuncties en de 'gewone' ambtenaren (statutair of contractueel). De taalrol die wordt toegewezen bij een mandaatfunctie is dan niet definitief en heeft geen enkel gevolg voor potentieel toekomstige benoemingen. Ook de vorige benoemingen (mandaatfunctie of 'gewone' ambtenaar) hebben geen enkel gevolg voor de taalrol van de benoeming in een mandaatfunctie. Zo zou een statutair ambtenaar van de ene taalrol ook binnen dezelfde dienst benoemd kunnen worden als mandaathouder in de andere taalrol. Omwille van de mogelijke concurrentie, zou evenwel gesteld kunnen worden dat dit binnen dezelfde dienst verboden is.

De vraag stelt zich in welke mate deze visie geen discriminatie tussen mandaathouders en 'gewone' ambtenaren inhoudt en op welke basis dit onderscheid te rechtvaardigen valt. Hoe verhoudt deze regeling zich dan tot de rest van artikel 43 SWT en de indeling in taalkaders, of met andere woorden: waarom zijn §§ 4 en 5 niet van toepassing op mandaathouders maar de andere bepalingen wel?

Geval 5: een ex-ambtenaar, die ondertussen in de privésector werkt, wenst deel te nemen aan een examen (geen bevordering) voor een bepaalde functie (al dan niet mandaathouder)

De toepasselijke regels voor dit geval hangen af van de interpretatie in bovenstaande gevallen. Indien de interpretatie gevolgd wordt dat de eerste taalkeuze definitief is en voor de hele carrière, zal de kandidaat geen keuze hebben en enkel benoemd kunnen worden in zijn oorspronkelijke taalrol. Indien de keuze voor een taalrol niet definitief is, kan de kandidaat deelnemen aan examens in de twee talen, zelfs tegelijk. Een derde mogelijkheid is de situatie zoals onder gevallen 3 en 4 waarbij het ontslag het mogelijk maakt om in de beide talen deel te nemen (en benoemd te worden), tenzij er sprake is van bijvoorbeeld een 'schijnbevordering', anders zou de kandidaat één dag voor zijn nieuwe benoeming ontslag kunnen nemen om de concurrentie met zijn collega's van de andere taalrol te ontwijken. In de algemene zin kan gesteld

worden dat zelfs bij een ontslag de continuïteit tussen de twee functies voldoende doorbroken moet zijn zodat de verandering van taalrol geen concurrentie teweegbrengt tussen de twee taalrollen.

3. Samengevatte mogelijkheden voor het advies

Optie 1:

Van taalrol veranderen is onmogelijk (zelfs bij ontslag), de eerste keuze voor een bepaalde taalrol is definitief voor de hele carrière. De VCT herzielt de adviespraktijk dat een verandering van taalrol mogelijk is na ontslag.

Optie 2:

Van taalrol veranderen is enkel mogelijk bij ontslag in de formele zin.

Optie 3:

Van taalrol veranderen is (onbeperkt) mogelijk door middel van de kandidaatstelling voor een bepaalde functie door middel van benoeming (in tegenstelling tot een bevordering waar dit nooit mogelijk kan zijn). Het zijn enkel de bevorderingen die per taalkader geschieden, 'nieuwe' benoemingen zijn vrij. Iedereen die voldoet aan de deelnemingsvoorwaarden (inclusief de vereiste taalkennis) voor een bepaald toelatingsexamen kan deelnemen. M.a.w. iemand met zowel een N als F diploma (op het vereiste niveau) kan deelnemen aan examens van de andere taalrol, ook als die op dat moment nog benoemd is in de andere taalrol. Hetzelfde geldt voor een 'artikel 7'. Zie ook artikel 43, § 5 SWT: 'De bevorderingen geschieden per kader. (...)' Artikel 43, § 4, vijfde lid SWT betekent dat het niet mogelijk is om in eenzelfde functie opeens van taalrol te veranderen en dat het evenzeer mogelijk is om via bevordering van taalrol te veranderen. Van taalrol veranderen binnen de eigen dienst blijft echter in alle omstandigheden onmogelijk om de concurrentie tussen de twee taalrollen te vrijwaren.

3.a) Dezelfde regels gelden voor de mandaatfuncties.

3.b) De mandaatfuncties volgen de regeling onder optie 4

Optie 4:

Het advies vermeldt enkel de overgang naar een mandaatfunctie en spreekt zich niet uit over de overgang naar een niet-mandaatfunctie. Er wordt een onderscheid gemaakt tussen mandaathouders en andere ambtenaren. De overgang naar een andere taalrol mogelijk voor zover het een overstap naar een mandaatfunctie betreft of de terugkeer na afloop van een mandaatfunctie naar de 'gewone' ambtenaarsfunctie pre-mandaat. De taalrol van de specifieke mandaatfunctie heeft geen enkele invloed op de taalrol van enige andere functie (ook niet een ander mandaat).

Nota in verband met problematiek mandaat commissieleden

1. Wetsbepalingen

Artikel 60, § 2, eerste en derde lid, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) stelt het volgende wat de benoeming van de leden van de commissie betreft:

Art. 60 § 2, 1^{ste} en 3^{de} lid SWT – “De commissie bestaat uit elf leden, voor een duur van vier jaar door de Koning benoemd onder de kandidaten voorgedragen door de Nederlandse, Franse en Duitse kultuurraden; de Nederlandse en Franse kultuurraden, ieder voor vijf van de te begeven mandaten en de Duitse kultuurraad voor een mandaat. De Koning benoemt bovendien onder dezelfde kandidaten elf plaatsvervangende leden. [...] De benoemingsvoordracht geschiedt op driedubbele lijsten.”

Het koninklijk besluit van 11 maart 2018 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (KB Rechtstoestand VCT) stelt het volgende wat de aanwezigheid en afwezigheid van de leden en de stemming van adviezen betreft:

Art. 3 KB Rechtstoestand VCT – “Bij afwezigheid dient het vaste lid zijn plaatsvervanger tijdig te verwittigen. Wanneer een vast lid om enige reden zijn mandaat niet kan beëindigen, wordt het lid, dat hem vervangt, tot vast lid benoemd en wordt een nieuw plaatsvervangend lid benoemd voor de verdere duur van het mandaat.”

Art. 5 KB Rechtstoestand VCT – “De verenigde vergadering van de afdelingen van de Commissie beraadslaagt en beslist slechts geldig zo ten minste drie leden van iedere afdeling aanwezig zijn. De verenigde vergadering van de afdelingen van de Commissie kan de zaken betreffende het Duitse taalgebied of de gemeenten uit het Malmédysse niet onderzoeken als het Duitstalig lid afwezig is.”

Art. 7 KB Rechtstoestand VCT – “Ieder advies van de verenigde vergadering van de afdelingen van de Commissie wordt gegeven bij meerderheid van de aanwezige leden. Er wordt geen advies verstrekt wanneer de meerderheid uitsluitend bekomen wordt met stemmen van éénzelfde afdeling. Zo uit de stemming blijkt dat, ten minste twee leden of het Duitstalig lid een mening delen of deelt die tegengesteld is aan die van de meerderheid, wordt die mening gemotiveerd en vermeld in een bijlage bij het advies, ongeacht of die leden al dan niet tot dezelfde afdeling behoren. Deze mening moet vooraf gegaan worden door de titel “afwijkende mening”.”

Art. 14, §§ 1 en 2 KB Rechtstoestand VCT – “§ 1. De afdeling beraadslaagt en besluit op geldige wijze als ten minste drie leden aanwezig zijn.

§ 2. Ieder advies wordt gegeven bij meerderheid van de aanwezige leden. De adviezen worden met redenen omkleed en vermelden het aantal leden die voor of tegen hebben gestemd dan wel zich onthouden hebben. Zij worden, ter kennisgeving, aan de andere afdeling gezonden.”

Het Huishoudelijk Reglement van de VCT stelt het volgende wat de aanwezigheid van de leden en de uitzonderlijke procedure betreft:

Art. 27 Huishoudelijk Reglement – “De Commissie kan slechts geldig beraadslagen als, overeenkomstig artikel 5, eerste lid van het koninklijk besluit, ten minste drie leden van elke afdeling aanwezig zijn. Als deze voorwaarde niet vervuld is, zal de Commissie opnieuw bijeengeroepen worden binnen de 30 dagen, met dezelfde agenda. De Nederlandse en de Franse afdeling kunnen slechts geldig beraadslagen als, overeenkomstig artikel 14, § 1 van het koninklijk besluit, ten minste drie leden aanwezig zijn. Als deze voorwaarde niet vervuld is, wordt de afdeling opnieuw bijeengeroepen binnen de 30 dagen, met dezelfde agenda.”

Art. 45 Huishoudelijk Reglement – “In geval van hoogdringendheid of bij ontstentenis van het vereiste aanwezigheidsquorum over een dossier dat geen opmerkingen oproept, kan de voorzitter, na akkoord van de Commissie, beslissen om over te gaan tot een elektronische procedure om advies uit te brengen. De voorzitter bepaalt de termijn waarbinnen de leden hun advies moeten uitbrengen. Deze termijn bedraagt ten minste drie werkdagen. Ieder lid dat binnen de termijn vastgelegd door de voorzitter geen ongunstig advies heeft uitgebracht of geen blijk heeft gegeven van onthouding, wordt geacht stilzwijgend een gunstig advies te hebben uitgebracht. Indien een lid, binnen de door de voorzitter vastgestelde termijn, zich tegen een ontwerpadvies verzet, moet de voorzitter dit ontwerp op de agenda van de volgende zitting plaatsen.”

2. Analyse

De SWT legt op dat de VCT bestaat uit 11 leden voorgedragen door het parlement van de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap. Deze elf leden hebben elk een eerste plaatsvervanger en een tweede plaatsvervanger. In geval van afwezigheid zijn het de plaatsvervangers die in de plaats van het lid optreden.

In KB Rechtstoestand VCT staat duidelijk vermeld dat een beraadslaging van de verenigde vergadering van de VCT enkel mogelijk is voor zover minstens drie leden van elke afdeling aanwezig zijn. Een beraadslaging over de zaken betreffende het Duitse taalgebied of de gemeenten uit het Malmédysse kan enkel plaatsvinden wanneer het Duitstalig lid aanwezig is. De Nederlandse of de Franse afdeling kan evenzeer enkel beraadslagen wanneer drie leden aanwezig zijn.

Verder staat in KB Rechtstoestand VCT vermeld dat een advies enkel gegeven kan worden bij meerderheid van aanwezige stemmen en niet louter bij meerderheid van stemmen.

Het huishoudelijk reglement voorziet op dit moment al in een uitzonderlijke procedure in geval van hoogdringendheid en ontstentenis van het vereiste aanwezigheidsquorum, met name de elektronische procedure.

Uit bovenstaande elementen volgt dat het op grond van de huidige regelgeving (wet, koninklijk besluit en huishoudelijk reglement) niet mogelijk is om te werken met een mandaat gegeven door een lid aan een ander lid. Op grond van het huishoudelijk reglement zou de voorzitter wel een elektronische procedure kunnen beginnen nadat hij heeft vastgesteld dat niet voldaan is aan het quorum, over dossiers die geen opmerkingen oproepen.

Het inroepen van overmacht om mandaten toe te staan is *in casu* niet mogelijk. Het huishoudelijk reglement voorziet immers al in deze uitzonderlijke procedure bij ontstentenis van het vereiste aanwezigheidsquorum.

Eveneens is de toevoeging van de mogelijkheid tot het toestaan van een mandaat in het huishoudelijk reglement niet in overeenstemming met het koninklijk besluit. In KB Rechtstoestand VCT wordt duidelijk vermeld dat een bepaald aantal leden aanwezig dient te zijn bij de beraadslaging en dat hun stemmen enkel tellen als zij aanwezig zijn.

Het wijzigen van het KB Rechtstoestand VCT opdat een mandaat aan een ander lid verleend kan worden, stuit op het feit dat deze leden zijn voorgedragen door de gemeenschapsparlementen en hierdoor onrechtstreeks elk een deel van de bevolking vertegenwoordigen. De wet heeft voorgeschreven dat wanneer de leden niet aanwezig zijn, hun plaatsvervanger op grond van hetzelfde mandaat optreedt. Het verlenen van een mandaat aan een ander lid zou een handeling inhouden die overeenkomstig de wet enkel toekomt aan de Koning na de voordracht van een gemeenschapsparlement.

5. BIJLAGEN

Bijlage 1: Verslag 'Toezicht tijdens de taalexamens van Selor 2021'

**Toezicht tijdens de
taalexamens van Selor**

Vaste Commissie voor Taaltoezicht

2021

Inhoud

Inleiding.....	185
Hoofdstuk 1 Reglementair kader.....	186
Hoofdstuk 2 Methodologie van de taalexamens bij Selor	187
2.1 Algemeenheden	188
2.2 Gehanteerde criteria	189
2.3 Evaluatieprincipe	190
2.4 Overzicht taaltesten	191
2.5 Taalexamens “Evaluatietaak (artikel 10 <i>bis</i>)” en “Eenheid van de Rechtspraak (artikel 11 <i>bis</i>)”	195
2.6 In- en uitschrijven voor een taaltest	195
Hoofdstuk 3 Toezicht door de VCT	196
3.1 Algemeenheden	196
3.2 Methodologie	196
3.2.1 Voor aanvang van het toezicht door de VCT	196
3.2.2 Tijdens het toezicht door de VCT	197
3.2.3 Na het toezicht door de VCT	197
Hoofdstuk 4 Statistieken	199
Hoofdstuk 5 Bevindingen	206
5.1 Niet-naleving van wettelijke bepalingen.....	206
5.2 Toepassing protocolakkoord	206
5.3 Beoordeling van de inhoud van de mondelinge taalexamens	207
5.4 Algemene organisatie mondelinge taalexamens	207
5.5 Taalexamens buiten Selor	207
Hoofdstuk 6 Besluit	207
Bijlage	209

Inleiding

Naast de taalexamen in de taalgrensgemeenten houdt de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (hierna: VCT) ook toezicht tijdens de mondelinge taaltesten georganiseerd door Selor, het selectiebureau van de federale overheid. De VCT stuurt een waarnemer die nagaat of deze examens georganiseerd worden volgens de voorgeschreven regels en met de nodige ernst. Als dusdanig is de VCT gerechtigd om de vernietiging van een benoeming te vorderen, indien deze benoeming zou zijn geschied op grond van een taalexamen dat volgens de VCT niet op correcte wijze is verlopen.

Het toezicht door de VCT geschiedt op basis van artikel 61, § 4, tweede lid, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (hierna: SWT) en artikel 19, eerste lid, van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966 (hierna: K.B. van 8 maart 2001).

Dit toezicht werd nader vastgelegd in een protocolakkoord dat op 25 mei 2016 werd ondertekend door de voorzitter van de VCT en de toenmalig gedelegeerd bestuurder a.i. van Selor (zie bijlage “Akkoordprotocol tussen de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en Selor met betrekking tot de taaltesten in bestuurszaken”). Dit protocolakkoord stelt dat de VCT bevoegd is om na te gaan of de inhoud van het examen is afgestemd op de aard van de betrekking of taak die betrokken kandidaat uitoefent of zal uitoefenen. In dit verband is Selor ertoe gehouden om iedere wijziging aangaande zowel de inhoud als de moeilijkheidsgraad van een taalexamen voor advies aan de VCT mee te delen.

De resultaten van de controles worden gebundeld in een jaarlijks verslag aan de minister van Openbaar Ambt. Dit voorliggend verslag van 2021 bevat de controles die door de VCT werden gehouden tijdens het kalenderjaar 2021.

In een eerste hoofdstuk wordt de wetgeving besproken waarbinnen de controle van de VCT zich kadert. Daarna wordt er in hoofdstuk 2 dieper ingegaan op de taalexamen bij Selor, hoe deze verlopen en de wijze waarop Selor evalueert. In hoofdstuk 3 wordt aandacht besteed aan het toezicht dat de VCT uitoefent, meer specifiek de algemene methodologie daarvan. Hoofdstuk 4 bevat statistieken in verband met de uitgevoerde controles alsook een vergelijking van de resultaten toegekend door Selor met de scores die de VCT-waarnemer toekende op basis van zijn waarneming. In hoofdstuk 5 worden vervolgens de bevindingen, opmerkingen en voorstellen van de VCT-waarnemer gebundeld. Tot slot omvat het laatste hoofdstuk een algemene conclusie.

Hoofdstuk 1

Reglementair kader

Op grond van artikel 61, § 4, tweede lid SWT heeft de VCT de bevoegdheid gekregen van de wetgever om toezicht te houden op de taalexamens die worden georganiseerd door Selor. Dit artikel bepaalt het volgende:

“Art. 61, § 4, tweede lid SWT – Zij is ertoe gemachtigd toezicht te houden op de examens die in het kader van deze gecoördineerde wetten met of zonder tussenkomst van de Vaste Wervingssecretaris, uitgeschreven worden of er waarnemers naar toe te zenden. Het is bovendien haar plicht de aangepastheid te beoordelen van de inhoud van het examen aan de aard van de functie of de taak die de titularis van het ambt waarneemt of zal waarnemen en waarvoor deze gecoördineerde wetten een taalkennisvereiste opleggen. Zij laat zich daartoe bijstaan door een vertegenwoordiger van elk van de daartoe erkende verenigingen waarvan het maatschappelijk doel de verdediging van de rechten van hun leden in het kader van het gebruik der talen in bestuurszaken is. Zij organiseert met het oog op deze beoordeling een evaluatie bij wijze van steekproeven. De resultaten van de evaluatie worden vermeld in het omstandig verslag bedoeld in artikel 62, tweede lid. De Commissie kan hierbij de nodige aanbevelingen formuleren.”

Deze toezichthoudende regeling van de VCT wordt verder uitgewerkt in twee koninklijke besluiten.

Zo verplicht artikel 19, eerste lid, van het K.B. van 8 maart 2001 Selor om de VCT te informeren welke taalexamens worden georganiseerd. Deze verplichting wordt in dit lid als volgt verwoord:

“Art. 19, eerste lid K.B. van 8 maart 2001 - Aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht wordt door de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid, per brief, kennis gegeven van de aard, de plaats, de datum en het uur van de taalexamens die hij organiseert.”

Verder wordt er doorheen de artikelen 62 SWT en 12, tweede lid, van het koninklijk besluit van 11 maart 2018 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van haar werking (BS 28 maart 2018) (hierna: KB van 28 maart 2018) bepaald aan welke overheden de bevindingen van de VCT moeten worden meegedeeld.

Deze bepalingen zijn in de volgende bewoordingen gesteld:

“Art. 62 SWT – Ieder jaar brengt de Commissie de regering in de loop van de maand maart een omstandig verslag uit over haar werkzaamheden.

Dit omstandig verslag wordt aan de leden van de Wetgevende Kamers overgemaakt. In een aanvullend verslag deelt de Minister van Binnenlandse Zaken aan de Wetgevende Kamers mede welk gevolg gegeven is aan de zaken waarin hij, bij toepassing van artikel 61, §§ 2 en 6, in de plaats van de Commissie is opgetreden.”

“Art. 12, tweede lid KB van 28 maart 2018– De bevindingen van de verenigde vergadering van de afdelingen van de Commissie bij de inzage van de verslagen van de waarnemers die worden gezonden naar de met medewerking van SELOR georganiseerde taalexamens, worden gericht aan de minister tot wiens bevoegdheid het Openbaar Ambt behoort, aan SELOR, aan de

minister die in de zaak de toezichhoudende overheid is, en, in voorkomend geval, aan de adjunct-gouverneur van Vlaams-Brabant en de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.”

Hoofdstuk 2

Methodologie van de taalexamens bij Selor

2.1 Algemeenheden

Selor organiseert taaltesten om een certificaat te behalen, maar soms ook in het kader van selecties. Het test de 3 landstalen: Nederlands, Frans en Duits. Selor definieert een taaltest als volgt:

“Een taaltest verwijst naar een testprocedure waarvoor je kiest op het moment van de inschrijving, bijvoorbeeld een ‘artikel 12’, ‘artikel 9, § 2’ ... De namen van de testen komen eigenlijk van de namen van de artikels van het koninklijk besluit dat deze taaltesten voorziet. Een taaltest bevat één of meerdere module(s).”³

De VCT houdt enkel toezicht tijdens de mondelinge taaltesten van Selor. Een jury van erkende taalexperts gaat dan na in welke mate een kandidaat zich in een andere taal kan uitdrukken. De Selor-taaltesten zijn gebaseerd op de principes van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen (ERK). Dat onderscheidt 6 competentieniveaus (A1, A2, B1, B2, C1, C2), waarbij A1 staat voor minimale basiskennis, terwijl C2 het hoogste niveau is en overeenkomt met perfecte tweetaligheid.⁴ De gradatie van deze niveaus ziet er als volgt uit:



De taaltesten van Selor meten B1 (makkelijker), B2 en C1 (moeilijker). Selor heeft geen testen op A1-, A2- en C2-niveau.

De door Selor geteste niveaus houden de volgende aandachtspunten in:⁵

B1	Kan de belangrijkste punten begrijpen uit duidelijke standaardteksten over vertrouwde zaken die regelmatig voorkomen op het werk, op school en in de vrije tijd. Kan zich redden in de meeste situaties die kunnen optreden tijdens reizen in gebieden waar de taal wordt gesproken. Kan een eenvoudige lopende tekst produceren over onderwerpen die vertrouwd of die van persoonlijk belang zijn. Kan een beschrijving geven van ervaringen en gebeurtenissen, dromen, verwachtingen en ambities en kan kort redenen en verklaringen geven voor meningen en plannen.
B2	Kan de hoofdgedachte van een ingewikkelde tekst begrijpen, zowel over concrete als over abstracte onderwerpen, met inbegrip van technische besprekingen in het eigen vakgebied. Kan zo vloeiend en spontaan reageren dat een normale uitwisseling met moedertaalsprekers mogelijk is zonder dat dit voor een van de partijen inspanning met zich meebrengt. Kan duidelijke, gedetailleerde tekst produceren over een breed scala van onderwerpen; kan een standpunt over een actuele kwestie uiteenzetten en daarbij ingaan op de voor- en nadelen van diverse opties.
C1	Kan een uitgebreid scala van veeleisende, lange teksten begrijpen en de impliciete betekenis herkennen. Kan zichzelf vloeiend en spontaan uitdrukken zonder daarvoor aantoonbaar naar uitdrukkingen te moeten zoeken. Kan flexibel en effectief met taal omgaan ten behoeve van sociale, academische en beroepsmatige doeleinden. Kan een duidelijke, goed gestructureerde en gedetailleerde tekst over complexe onderwerpen produceren en daarbij gebruikmaken van organisatorische structuren en verbindingswoorden.

³ http://www.selor.be/media/702454/Feed-back_Module-Oral-Test-Tache-d%C3%A9valuation-FR-art10-bis-.pdf

⁴ www.selor.be/nl/nieuws/2015/07/hoe-berekent-selor-de-scores-voor-mondelinge-taaltesten/

⁵ <http://www.selor.be/nl/de-verschillende-taaltesten/>

2.2 Gehanteerde criteria

Selor focust zich op één gebruiksdomein, met name het werk. De taalexamens hebben immers tot doel na te gaan of de kandidaten een praktische kennis hebben van de taal in verband met de vereisten van de waar te nemen functie of betrekking.⁶

Voor de evaluatie van bovenvermelde competenties werkt de jury steeds met enkele objectieve criteria. Om te slagen voor een taaltest van een bepaald niveau moet de kandidaat minstens een bepaalde score halen op vijf evenwaardige criteria. Voor artikel "10bis" (evaluatietaak) wordt er ook een 6^e criterium beoordeeld, met name 'sociolinguïstische trefzekerheid'. Deze criteria blijven steeds dezelfde, maar hoe hoger het niveau van de taaltest, hoe hoger de vereisten om te slagen. Concreet gaat het om de volgende criteria:⁷

CRITERIA	BESCHRIJVINGEN
BEHEER VAN DE INTERACTIEVE COMMUNICATIE	Vaardigheid van de kandidaat om de taal op een aangepaste manier te gebruiken om deel te nemen aan het gesprek en om succesvol te communiceren: de kandidaat reageert door een geschikt antwoord te geven op de vragen.
ORGANISATIE VAN DE BOODSCHAP/ HET DISCOURS (discours, opvolging, interne coherentie van het discours t.o.v. de boodschap)	Gebuurde middelen om het discours te articuleren (instrumenten voor cohesie & verbindingswoorden/uitdrukkingen), complexiteit van de structuur en de logica. Vorm, presentatie van de tekst/het discours, tekstconventies.
KWALITEIT VAN DE ZINNEN (morfosyntaxis en grammatica)	Verscheidenheid van de structuren (eenvoudig, complex), tijden, wijzen, tijdsconcordantie, registers. Grammaticale en morfosyntactische kwaliteit van de prestatie. Aantal en aard van de fouten op dat vlak en impact ervan op de communicatie.
WOORDEN & LEXICON (graad van kwaliteit, rijkdom, lexicale relevantie)	Verscheidenheid van de gebruikte woorden en uitdrukkingen, correct gebruik van de woorden en van collocaties in de context.
UITSPRAAK (graad van verstaanbaarheid)	Vaardigheid om taaluitingen/ mondelinge sequenties te produceren om te communiceren. Dit criterium omvat de klemtoon van woorden, het ritme, de prosodie en de intonatie, en daarnaast ook de kwaliteit van de individuele klanken en de graad van inspanning die nodig is om de kandidaat te begrijpen.
SOCIOLINGUIÏSTISCHE TREFZEKERHEID (gepast gebruik van de taal in de context van een evaluatiegesprek op het werk)	Het criterium "sociolinguïstische trefzekerheid" wordt gedefinieerd in het ERK en het slaat op de vereiste communicatieve vaardigheden om een evaluatiegesprek in de taal van de test succesvol te kunnen voeren, rekening houdende met de sociale dimensie van het gebruik van de taal (kenmerken van de dialoog die zich in de taal uitdrukken, in het bijzonder voor een dialoog met een reeds gekende gesprekspartner). Om een B2-niveau te bewijzen zegt het ERK o.a. dat de kandidaat de communicatie met moedertaalsprekers handhaaft zonder ze

⁶ Artikel 5, hoofdstuk 4, afdeling 1 K.B. van 8 maart 2001.

⁷ <http://www.selor.be/nl/nieuws/2015/07/hoe-berekent-selor-de-scores-voor-mondelinge-taaltesten/>

	<p>onbedoeld te amuseren of te irriteren en zonder hen te verplichten zich anders te gedragen dan zij tegenover een moedertaalspreker zouden doen.</p> <p>Dit criterium bevat in het bijzonder de passieve en actieve beheersing in een federale Belgische context van: de beleefdheidsformules en -conventies; de linguïstische kenmerken van sociale verhoudingen; de registersverschillen. Daarbij wordt een consequent gebruik van deze taalmiddelen verwacht tijdens het hele gesprek.</p> <p>De essentie van dit criterium komt overeen met deze beschrijving: zich in de taal van de test beleefd uitdrukken op een manier die voor de gesprekspartner gepast is aan de context van een evaluatiegesprek, eigen aan de federale overheid. Daarbij wordt er in herinnering gebracht dat dit gesprek een sterke impact heeft op administratief vlak (potentiële evolutie van de loopbaan van de beoordeelde medewerker) en op professioneel vlak (de medewerker die beoordeeld wordt tijdens de evaluatiegesprekken werkt zowel voor als na dit gesprek met zijn verantwoordelijke samen).</p>
--	---

2.3 Evaluatieprincipe

De taaltesten van Selor en de methodes om punten toe te kennen zijn op wetenschappelijke basis ontwikkeld met de hulp van academische experts in taalkunde. De principes erachter zijn de volgende:

⁸

- voor ieder criterium bepaalt Selor een minimaal competentieniveau. Omdat Selor wettelijk verplicht is om een cijferresultaat toe te kennen, wordt er als score een rond getal toegekend.

⁸ <http://www.selor.be/nl/nieuws/2015/07/hoe-berekent-selor-de-scores-voor-mondelinge-taaltesten/>

In de praktijk betekent dit dat betrokkene een score behaalt van bijvoorbeeld 30, 40, 50, 60%

- de verschillende criteria zijn onlosmakelijk met elkaar verbonden. Dit betekent dus dat de kandidaat gewoonlijk voor de meeste criteria moet slagen, om voor een test te kunnen slagen. Selor laat wel toe dat je voor één criterium wat foutjes maakt, maar als betrokkene echt onder de verwachting presteert voor een of meer criteria, dan kan hij volgens de regels van Selor dus niet slagen. Een kandidaat die bijvoorbeeld de grammatica uitstekend beheerst, kan hiermee zijn beperkte woordenschat niet compenseren.
- opgelet: een score van 50% volstaat niet altijd om te slagen. Voor sommige testen kan het mogelijk zijn dat de kandidaat minimaal 60% moet behalen (bijvoorbeeld artikel 12).

2.4 Overzicht taaltesten⁹

Op de volgende pagina wordt een overzicht weergegeven van alle taaltesten bestuurszaken¹⁰. Daarin staat het aantal modules per taaltest en hun respectievelijke moeilijkheidsgraad volgens het ERK, hoeveel de kandidaat moet behalen per module om te slagen en het bedrag van de maandelijkse federale tweetaligheidspremie. De laatste kolom geeft de situatie weer waarin deze test vereist kan worden.

⁹ Het betreft de taaltesten die overeenstemmen met de hierna vernoemde artikelen van het K.B. van 8 maart 2001.

¹⁰ Selor organiseert namelijk ook taaltesten die voorbehouden zijn voor magistraten en medewerkers van rechtbanken, hoven of parketten. Dit zijn de testen “gerechtszaken” genaamd, waarvoor de VCT niet bevoegd is om er toezicht over uit te oefenen.

Bestuurszaken								
Artikel	Luisteren	Lezen	Spreken (gesprek)	Spreken (presentatie)	Schrijven	Slagen	Federale premie (euro/ maand)	Kan vereist zijn voor
Artikel 7, niveau 4	B1		-	-	-	7/10	-	Overheid: solliciteren in een andere taal dan de taal van je diploma (4 en 3/D: lager secundair of geen diploma, 2/C: hoger secundair, 2+/B: bachelor, 1/A: master)
Artikel 7, niveau 3/D	B1				-		75	
Artikel 7, niveau 2/C	B2				B1		80	
Artikel 7, niveau 2+/B	C1	B2					110	
Artikel 7, niveau 1/A	C1						110	
Artikel 8	B1	-	-	-	-	5/10	20	Niet-federale overheid: benoeming > Brusselse lokale overheidsdienst
Artikel 9, § 2 elementaire kennis	B1		-	-	-		50	Niet-federale overheid: benoeming > lokale overheidsdienst gemeente taalfaciliteiten ¹¹ (afh. van gemeente en leidinggeven)
Artikel 9, § 2 voldoende kennis	C1	B2		B2	B2	6/10	110	Niet-federale overheid: benoeming > lokale overheidsdienst gemeente

¹¹ Dit zijn de randgemeenten bedoeld in artikel 7 SWT.

								taalfaciliteiten (afh. van gemeente en leidinggeven)
Artikel 10	B1	-	B1	-	-	5/10	40	Federale overheid: benoeming uitvoeringsdienst buiten Brussel-Hoofdstad en regelmatig contact met arbeiders OF niet-federale overheid: benoeming > Brusselse lokale overheidsdienst contact met publiek
Artikel 11	-	C1	-	-	B2	6/10	60	Niet-federale overheid: benoeming > Brusselse lokale overheidsdienst
Artikel 12	C1	B2						Federale overheid: benoeming > opgenomen worden in tweetalig kader of als tweetalig adjunct
Artikel 13				110	Federale overheid: benoeming > aan het hoofd van een uitvoeringsdienst buiten Brussel-Hoofdstad			
Artikel 14, eerste lid			5/10	90	Federale overheid: benoeming > werken in het buitenland voor FOD Buitenlandse zaken > leidinggeven			

Artikel 14, tweede lid	B1		-	-		50	Federale overheid: benoeming > werken in het buitenland voor FOD Buitenlandse zaken > geenleidinggeven
Artikel 9, § 1 elementaire kennis	<i>Deze taaltesten worden momenteel niet meer georganiseerd door een arrest van de Raad van State op 12/01/2012. De certificaten voor de taaltesten 9, § 1 blijven geldig en de taalpremies worden verder uitbetaald.</i>					40	
Artikel 9, § 1 voldoende kennis						60	
Artikel 10bis (evaluatietaak)	-	C1	Specifiek mondeling B2	-	6/10		Federale overheid: ambtenaren van een andere taalrol kunnen evalueren als verantwoordelijke van een team in een FOD of POD in Brussel (centrale diensten)
Artikel 11bis (eenheid van de rechtspraak)	-	-	Specifiek mondeling syllabus (kennis)	-	7/10		Federale overheid: verzekeren van de eenheid in de rechtspraak in een FOD of POD in Brussel (centrale diensten)

2.5 Taalexamens “Evaluatietaak (artikel 10bis)” en “Eenheid van de Rechtspraak (artikel 11bis)”¹²

In mei 2017 werden twee nieuwe examens ingevoerd, met name “Evaluatietaak (artikel 10bis)” en “Eenheid van de Rechtspraak (artikel 11bis)”. Deze testen zijn bedoeld voor leidinggevende federale ambtenaren en mandaathouders bij FOD’s en POD’s. De test “Evaluatietaak (artikel 10bis)” bestaat uit een mondelinge proef voor een jury (een simulatie van een evaluatiegesprek) en een leesproef op pc. De test “Eenheid van de Rechtspraak (artikel 11bis)” bestaat uit een specifieke mondelinge proef voor een jury die de kennis van de administratieve en juridische woordenschat meet. Deze bijkomende test is bestemd voor ambtenaren en mandaathouders die de eenheid van de rechtspraak binnen een dienst verzekeren.

De wet bepaalt dat betrokkene eerst voor “artikel 11bis” moet slagen alvorens de andere test “artikel 10bis” kan worden afgelegd. Het is noodzakelijk de certificaten in de juiste volgorde te behalen voor een carrière als mandaathouder.

2.6 In- en uitschrijven voor een taaltest

Wanneer een kandidaat gekozen heeft welke taaltest hij wil afleggen, moet hij zich inschrijven via de website van Selor. Als de taaltest uit verschillende modules bestaat (lezen, luisteren, spreken en/of schrijven), kan de kandidaat zich pas inschrijven voor de volgende module als hij geslaagd is voor de vorige module. Selor maakt ook elke maand nieuwe data bekend voor sessies die 3 maanden later plaatsvinden.

Indien een kandidaat niet aanwezig kan zijn of niet meer wenst deel te nemen aan de test waarvoor hij zich heeft ingeschreven, dan bestaat er een mogelijkheid om zich uit te schrijven. Betrokkene schrijft zich enkel uit voor de test van een bepaalde module en blijft ingeschreven voor de volledige procedure van de taaltest. Kandidaten hebben hiervoor de tijd tot 1 uur voor de test. Op die manier is de kandidaat niet als afwezig geregistreerd en kan hij nadien een nieuw testmoment kiezen. Als de kandidaat het al langer op voorhand weet dat hij niet kan komen, dan is het mogelijk om een ander moment te kiezen. Op die manier kan de plaats nog door iemand anders ingenomen worden.¹³

Artikel 20 van het K.B. van 8 maart 2001 bepaalt het volgende met betrekking tot de sanctie die dient te worden opgelegd aan de kandidaat die afwezig is voor een taalexamen:

“Artikel 20, § 1 van het K.B. 8 maart 2001 - De kandidaat die afwezig is voor een taalproef zonder voorafgaand de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid te hebben verwittigd en die binnen vijf werkdagen na de dag van het examen de reden van de afwezigheid niet heeft meegedeeld door middel van een gemotiveerde brief, attest of enig ander communicatiemiddel dat door de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid is erkend, wordt uitgesloten van deelname aan elke taalproef die wordt georganiseerd binnen een termijn van één jaar te rekenen vanaf de datum van het proces-verbaal van het taalexamen waarvoor hij ingeschreven was.”

¹² Het betreft de taaltesten die overeenstemmen met artikel 10bis en artikel 11bis van het K.B. van 8 maart 2001.

¹³ <http://www.selor.be/nl/vragen-en-antwoorden/taaltesten/>

Hoofdstuk 3

Toezicht door de VCT

3.1 Algemeenheden

De regeling met betrekking tot het VCT-toezicht tijdens de door Selor georganiseerde mondelinge taaltesten is vastgelegd in voornoemd protocolakkoord. De taak als VCT-waarnemer bestaat erin toe te zien of de mondelinge taalexamens bij Selor correct verlopen.

Het aantal controles uitgevoerd tijdens het kalenderjaar 2021 levert de volgende tabel op:

Maand	Controles	Taalexamens
januari	6	26
februari	8	39
maart	3	16
april	4	21
mei	4	19
juni	5	27
juli	3	13
augustus	3	9
september	3	13
oktober	4	18
november	6	30
december	5	24
totaal	54	255

In 2021 verrichtte de VCT alzo 54 controles waarbij er in het totaal 255 mondelinge taalexamens werden bijgewoond. Selor organiseerde 6425 taalexamens in 2021.

3.2 Methodologie

3.2.1 Voor aanvang van het toezicht door de VCT

Selor deelt op het einde van elke maand de planning van de mondelinge taaltesten voor de daaropvolgende maand mee aan de VCT. Deze planning bevat de uren, de types testen en de artikels waarvoor er ingeschreven kandidaten zijn (artikel 2 van voormeld protocolakkoord). De persoonlijke gegevens van de ingeschreven kandidaten worden niet vermeld.

Vervolgens maakt de voorzitter van de VCT samen met de waarnemer(s) steekproefsgewijs een selectie van de taaltesten waarnaar een waarnemer zal worden gestuurd. De selectie gebeurt op basis van de geëxamineerde taal (Nederlands of Frans)¹⁴, het niveau (elementaire, voldoende of grondige kennis) en de specifieke rechtsgrond (artikel 10, artikel 12, ...) aangezien de moeilijkheidsgraad van elk artikel verschilt. Bij de selectie wordt steeds rekening gehouden met de taaltesten die de VCT reeds heeft

¹⁴ In 2020 hield de VCT geen toezicht tijdens de taalexamens over de kennis van het Duits daar de VCT niet beschikt over een daartoe gemachtigd ambtenaar.

bijgewoond de maand(en) voordien om te voorkomen dat er bepaalde artikelen in hogere mate worden bijgewoond. In dit verband dient te worden opgemerkt dat gezien het grote aantal mondelinge taalexamens bij Selor, de VCT niet in staat is alle mondelinge taaltesten bij te wonen.

Krachtens artikel 3 van vermeld protocolakkoord zal de VCT “haar deelname aan de taaltest in de hoedanigheid van observator per e-mail twee weken voor de test zelf aan de contactpersoon van Selor bevestigen. Deze bepaling maakt het mogelijk voor Selor om te bevestigen dat de sessie taaltesten in kwestie effectief doorgaat, omdat de planning in de loop van de tijd kan veranderen.”

De VCT-waarnemer meldt zich aan bij het onthaal van Selor geruime tijd voor aanvang van de mondelinge taalexamens. Hij vraagt aan de onthaalmedewerker een lijst met de namen van de kandidaten en het bijhorend examen waarvoor zij ingeschreven zijn. De waarnemer begeeft zich vervolgens naar het examenlokaal waar hij zich voorstelt aan de juryleden en plaatsneemt aan een aparte tafel, daar hij geen deel uitmaakt van de jury.

3.2.2 Tijdens het toezicht door de VCT

Tijdens het examen neemt de VCT-observator notities en maakt een eigen beoordeling van elke kandidaat. Op basis van deze beoordeling kent de VCT-waarnemer een bepaalde score toe aan betrokken kandidaat. Hiervoor baseert de waarnemer zich op de competentieniveaus van het ERK (zie ook hoofdstuk 2). De waarnemer gaat eveneens na of het examen inhoudelijk overeenstemt met de aard van de functie die de kandidaat uitoefent of waarvoor betrokkene postuleert. In dit verband bepaalt artikel 6 van voornoemd protocolakkoord wat volgt:

“De VCT is gemachtigd de aangepastheid te beoordelen van de inhoud van het examen aan de aard van functie of de taak die de titularis van het ambt waarneemt of zal waarnemen en waarvoor de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken een taalkennisvereiste opleggen. Bijgevolg zal Selor ertoe gehouden zijn iedere wijziging aangaande zowel de inhoud als de moeilijkheidsgraad van het taalexamen voor advies aan de VCT mee te delen.”

Tijdens de deliberatie verlaat de VCT-observator het lokaal. Hij mag immers de deliberaties niet bijwonen om het vertrouwelijke en persoonlijke karakter van de resultaten van de beoordeelde kandidaat te vrijwaren (artikel 4 protocolakkoord). Hieruit komt duidelijk naar voren dat de VCT-waarnemer geen deel uitmaakt van de jury en dus in geen geval inspraak heeft bij het bepalen van het eindresultaat van de kandidaat.

3.2.3 Na het toezicht door de VCT

De VCT deelt desgevallend haar vragen, observaties of opmerkingen per e-mail aan de contactpersoon van Selor mee binnen de zeven kalenderdagen na de mondelinge taaltesten die ze bijgewoond heeft (artikel 5 protocolakkoord). Op het einde van de maand vraagt de VCT aan Selor de resultaten op van de mondelinge taaltesten die zij die maand heeft bijgewoond. Vervolgens wordt elke score van Selor vergeleken met deze van de VCT-waarnemer om op die manier na te gaan of beide scores in dezelfde lijn liggen. Alle documenten, waaronder de eigenlijke scores toegekend door Selor en de scores

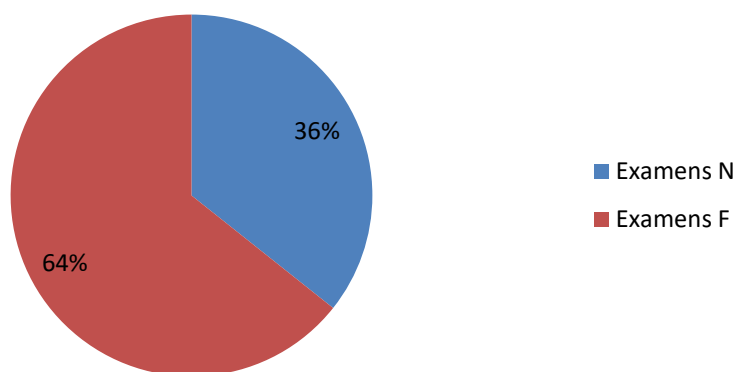
toegekend door de VCT-waarnemer, worden bijgehouden en vormen zo de basis van het jaarlijkse verslag gericht aan de minister van Openbaar Ambt.

Hoofdstuk 4

Statistieken

Onderstaand diagram geeft een globaal overzicht weer van de verhouding van het aantal taalexamens Nederlands en Frans die de VCT heeft bijgewoond in 2021. Daaruit blijkt dat de VCT meer taalexamens over de kennis van het Frans (64%) dan over de kennis van het Nederlands (36%) heeft bijgewoond. Hierbij dient te worden opgemerkt dat de VCT steeds trachtte de verhouding taalexamens Nederlands en taalexamens Frans die zij bijwoonde zo gelijk mogelijk te houden.

Verhouding aantal bijgewoonde Nederlandse en Franse examens door de VCT

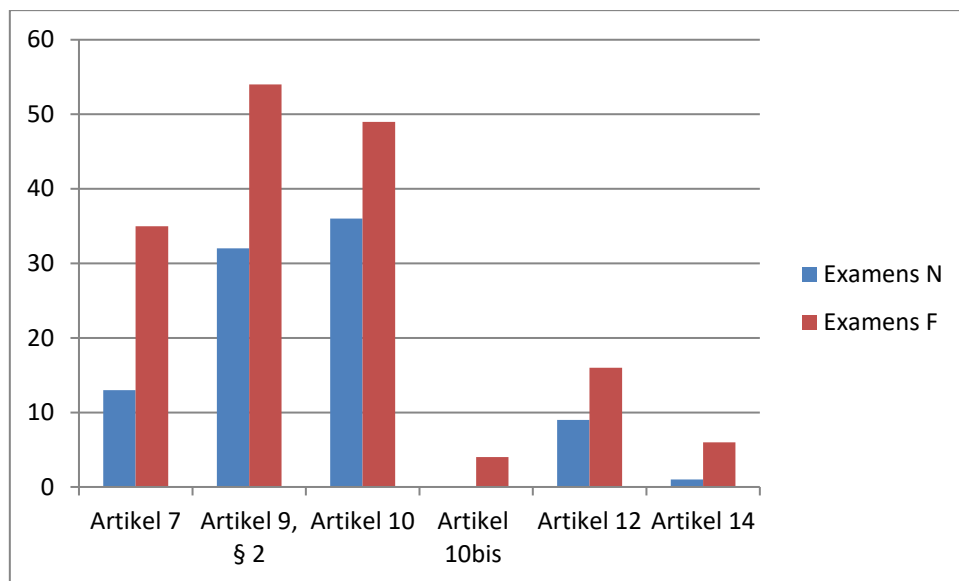


Onderstaande tabel bevat een overzicht van het aantal taalexamens per artikel dat de VCT heeft bijgewoond in 2021, alsmede of het om een examen Nederlands dan wel Frans ging. In het totaal waren dat er 255 waarvan 91 examens over de kennis van het Nederlands en 164 examens over de kennis van het Frans.

Taalexamens (per artikel) bijgewoond door de VCT

	Examen N	Examen F	Totaal
Artikel 7	13	35	48
Artikel 9,§ 2	32	54	86
Artikel 10	36	49	85
Artikel 10bis	0	4	4
Artikel 12	9	16	25
Artikel 14	1	6	7
	91	164	255

De grafische voorstelling van de tabel op pagina 17 toont duidelijk aan dat vooral de taalexamens “artikel 9, § 2 Frans”, “artikel 10 Frans”, “artikel 10 Nederlands”, “artikel 7 Frans” en “artikel 9, § 2 Nederlands” door de VCT werden bijgewoond. Dit valt te verklaren doordat Selor in 2021 voornamelijk deze vijf taalexamens organiseerde: van de 6425 taalexamens die het in 2021 organiseerde, waren er 1117 taalexamens “artikel 9, § 2 Frans” (zijnde 17,39%), 653 taalexamens “artikel 10 Frans” (zijnde 10,16%), 1285 taalexamens “artikel 10 Nederlands” (zijnde 20,00%), 559 taalexamens “artikel 7 Frans” (zijnde 8,70%) en 1036 taalexamens “artikel 9, § 2 Nederlands” (zijnde 16,12 %). (zie ook de overzichtstabel op pagina 22). Teneinde de steekproef zo representatief mogelijk te maken, trachtte de VCT steeds, in de mate van het mogelijke, verschillende artikelen bij te wonen.



De tabellen op pagina's 19 en 20 geven een gedetailleerd overzicht weer van het aantal taaltesten dat de VCT per maand heeft bijgewoond. Daarin wordt telkens een onderscheid gemaakt tussen de examens over de kennis van het Nederlands en de kennis van het Frans. In elke tabel staan de resultaten vermeld die Selor heeft toegekend aan betrokken kandidaten. De gevallen waarin betrokkene niet was geslaagd, staan in het rood gemarkeerd. Hierbij dient er te worden opgemerkt dat een score van 50% niet altijd volstaat om te slagen. Voor sommige testen moet de kandidaat namelijk 60% behalen. Dit is bijvoorbeeld het geval bij het examen “artikel 12”. Voor een overzicht van de minimumvereiste om te slagen per artikel wordt er verwezen naar het overzicht van de taaltesten die voorkomen op de pagina's 10 tot en met 12.

Naast de kolom met de Selor-resultaten staan eveneens de scores vermeld die de VCT-waarnemer heeft toegekend op basis van zijn observatie. Het doel bestaat erin de resultaten van Selor te vergelijken met de scores toegekend door de VCT-waarnemer. Zo kan worden nagegaan, enerzijds, of een kandidaat die geslaagd was voor zijn taalexamen eveneens geslaagd was op basis van de beoordeling van de observator en, anderzijds, of een kandidaat die niet geslaagd was voor zijn taalexamen evenmin geslaagd was op basis van de beoordeling van de observator. De gevallen waarin de VCT een ander oordeel gaf over het al dan niet geslaagd zijn, staan in het groen aangeduid.

TAALEXAMENS : 2021 : NEDERLANDS

Januari 2021 N		
	SELOR	VCT
Art. 7 niv. 3/D	100	100
Art. 9, § 2, elem.	70	50
	50	50
Art. 10	40	60
	40	70
	40	60
Art. 12	60	60
	100	70
	50	50
	60	100

Februari 2021 N		
	SELOR	VCT
Art. 9, § 2, elem.	30	40
	30	40
	100	60
	100	60
	50	50
	40	50
Art. 10	30	40
	100	60
	50	70
	50	30
	100	60
	30	30
	40	50
	60	60
	60	60

Maart 2021 N		
	SELOR	VCT
Art. 9, § 2, elem.	70	50
	70	60
	60	50
Art. 10	50	50
	100	100

April 2021 N		
	SELOR	VCT
Art. 9, § 2, elem.	40	50
	40	40
Art. 10	60	60
	70	50
	60	50

Juni 2021 N		
	SELOR	VCT
Art. 7 niv. 3/D	70	70
	50	100
	50	70
	70	100
Art. 7 niv. 2/C	30	50
	20	30
	30	50
Art. 7 niv. 2+/B	100	100
Art. 9, § 2, elem.	20	20
	30	30
	50	70
	20	40
	100	100
	40	70
	20	20
Art. 10	30	50
	20	10
	40	40
	20	10
Art. 12	20	30
Art. 14, vold.	60	50

Juli 2021 N		
	SELOR	VCT
Art. 7 niv. 3/D	50	60
Art. 7 niv. 2+/B	60	100
Art. 7 niv. 1/A	70	70
Art. 12	40	60
	100	100

Augustus 2021 N		
	SELOR	VCT
Art. 9, § 2, elem.	50	50
Art. 10	40	50
	70	70

September 2021 N		
	SELOR	VCT
Art. 9, § 2, elem.	20	30
Art. 10	20	40
	30	60
	40	40
	50	40
	20	30
	40	40
	20	20

Oktober 2021 N		
	SELOR	VCT
Art. 9, § 2, elem	30	40
	50	50
	40	50
Art. 10	30	30
	70	70

November 2021 N		
	SELOR	VCT
Art. 9, § 2, elem.	40	40
	50	40
	100	60
	30	30
	30	40
	40	40
Art. 10	30	40
	20	40
	30	50
	40	70

December 2021 N		
	SELOR	VCT
Art. 7 niv. 3/D	70	100
Art. 9, § 2, vold.	60	70
Art. 12	50	70
	40	70

Geslaagd:	
Ander oordeel:	

TAALEXAMENS : 2021 : FRANS

Januari 2021 F		
	SELOR	VCT
Art. 7 niv. 3/D	40	20
Art. 9, § 2, elem.	70	70
	100	70
	100	100
	40	50
	70	60
Art. 10	40	50
	60	40
	70	50
	40	40
	100	100
	60	70
	40	40
	70	100
Art. 12	70	50
Art. 14, vold.	70	50

Februari 2021 F		
	SELOR	VCT
Art. 7 niv. 2/C	50	50
Art. 7 niv. 1/A	90	100
Art. 9, § 2, elem.	100	100
	70	70
	50	40
	50	20
	100	70
	100	100
	40	30
	100	70
	100	100
	40	50
	60	60
	100	60
Art. 10	60	50
	70	50
	40	40
	60	50
	70	60
	100	100
Art. 12	70	70
	60	70
	70	70
Art. 14, elem.	70	60

Maart 2021 F		
	SELOR	VCT
Art. 7 Niv. 3/D	100	100
Art. 7 Niv. 2/C	100	100
Art. 7 Niv. 1/A	40	70
Art. 9, § 2, elem.	70	70
Art. 9, § 2, vold.	70	100
Art. 10	70	60
	50	50
	100	100
	60	50
Art. 12	50	40
Art. 14, elem.	50	50

April 2021 F		
	SELOR	VCT
Art. 7 niv. 3/D	70	70
Art. 7 niv. 2+/B	100	100
Art. 9, § 2, elem.	60	70
	70	60
	50	30
	30	30
	60	50
Art. 9, § 2, vold.	70	40
	70	70
Art. 10	70	70
	60	40
	100	100
	40	30
	100	100
	50	40
Art. 14, vold.	50	40

Mei 2021 F		
	SELOR	VCT
Art. 7 niv. 2/C	50	30
	70	70
Art. 9, § 2, elem.	60	70
	70	70
	60	100
	100	70
Art. 9, § 2, vold.	100	100
	70	70
Art. 10	100	100
	50	40
	70	70
	70	50
	100	100
	100	100
	70	50
Art. 12	70	30
	60	20
Art. 14, elem.	60	40
Art. 14, vold.	50	20

Juni F 2021		
	SELOR	VCT
Art. 9, § 2, elem.	100	100
	40	40
Art. 10	70	100
	60	100
	100	100
	100	100

Juli F 2021		
	SELOR	VCT
Art. 7 niv. 2/C	100	100
	70	70
Art. 7 niv. 1/A	90	70
Art. 9, § 2, vold.	50	50
Art. 10	100	100
Art. 10bis	100	70
	60	60
Art. 12	70	50

Augustus 2021 F		
	SELOR	VCT
Art. 7 niv. 3/D	70	50
Art. 7 niv. 2/C	100	100
Art. 7 niv. 2+/B	60	40
Art. 9, § 2, vold.	60	60

November 2021 F		
	SELOR	VCT
Art. 7 niv. 3/D	70	50
	70	80
Art. 7 niv. 2/C	40	60
Art. 7 niv. 2+/B	60	80
	70	40
	100	60
	60	50
	100	50
	100	100
	40	40
	40	20
Art. 10	60	50
	70	50
	50	40
	100	100
	70	50
	70	50
Art. 12	70	100

December 2021 F		
	SELOR	VCT
Art. 7 niv. 3/D	70	70
	70	40
Art. 7 niv. 2+/B	100	70
Art. 9, § 2, elem.	60	20
	70	50
	100	50
	60	50
	40	20
	30	20
Art. 10	100	100
	20	0
	40	40
	100	100
	100	100
	100	100
Art. 12	70	100
	60	70

September 2021 F		
	SELOR	VCT
Art.7 niv. 3/D	100	70
	70	70
Art. 7 niv. 2+/B	50	100
Art. 7 niv. 1/A	90	80
Art. 9, § 2, vold.	40	20

Oktober 2021 F		
	SELOR	VCT
Art. 7 niv. 3/D	70	70
	100	100
	100	100
Art. 7 niv. 2+/B	70	80
	70	70
Art. 7 niv. 1/A	100	100
	90	90
	70	100
Art. 12	100	100
	40	20
	70	80
	100	100
	40	40

Geslaagd:
 Ander oordeel:

Bij het vergelijken van de Selor-resultaten met deze van de VCT kan worden vastgesteld dat deze in 2021 grotendeels gelijklopend zijn. Echter bij 50 van de 255 taalexamens die de VCT bijwoonde was zulk een gelijklopendheid niet aanwezig. Concreet betekent dit dat de VCT in 19,61% van de gevallen een ander oordeel velde.

Overzicht taalexamens gepland door Selor en taalexamens bijgewoond door de VCT

		januari	februari	maart	april	mei	juni	juli	augustus	september	oktober	november	december	totaal
Artikel 7 N	Gepland door Selor	17	21	45	22	36	37	101	34	15	25	9	10	372
	Gecontroleerd door VCT	1	0	0	0	0	8	3	0	0	0	0	1	13
Artikel 7 F	Gepland door Selor	39	49	54	37	46	47	85	43	45	48	33	33	559
	Gecontroleerd door VCT	1	2	3	2	2	0	3	3	4	8	4	3	35
Artikel 8 N	Gepland door Selor	0	0	0	0	0	0	114	0	0	0	0	0	114
	Gecontroleerd door VCT	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Artikel 8 F	Gepland door Selor	0	0	0	0	0	0	71	0	0	0	0	0	71
	Gecontroleerd door VCT	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Artikel 9, § 2 N	Gepland door Selor	94	79	102	96	54	90	143	58	82	91	81	66	1036
	Gecontroleerd door VCT	2	6	3	2	0	7	0	1	1	3	6	1	32
Artikel 9, § 2 F	Gepland door Selor	85	83	88	98	70	117	137	91	85	119	80	64	1117
	Gecontroleerd door VCT	5	12	2	7	6	2	1	1	1	0	9	8	54
Artikel 10 N	Gepland door Selor	111	110	86	121	86	99	103	82	219	107	76	85	1285
	Gecontroleerd door VCT	3	9	2	3	0	4	0	2	7	2	4	0	36
Artikel 10 F	Gepland door Selor	53	55	72	59	64	54	67	113	49	46	40	35	653
	Gecontroleerd door VCT	8	6	4	6	7	4	1	0	0	0	6	7	49
Artikel 10bis N	Gepland door Selor	4	10	0	13	12	10	7	6	5	8	7	4	86
	Gecontroleerd door VCT	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Artikel 10bis F	Gepland door Selor	8	10	0	11	13	10	14	9	10	11	11	12	119
	Gecontroleerd door VCT	0	0	0	0	0	0	2	2	0	0	0	0	4
Artikel 11 N	Gepland door Selor	0	0	0	0	0	0	4	0	0	0	0	0	4
	Gecontroleerd door VCT	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Artikel 11 F	Gepland door Selor	0	0	0	0	0	0	8	0	0	0	0	0	8
	Gecontroleerd door VCT	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Artikel 11bis N	Gepland door Selor	4	3	0	0	2	3	3	2	2	4	2	0	25
	Gecontroleerd door VCT	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Artikel 11bis F	Gepland door Selor	1	3	0	0	3	4	2	1	4	4	2	4	28
	Gecontroleerd door VCT	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Article 12 N	Gepland door Selor	15	13	32	14	21	9	59	28	9	14	15	33	262
	Gecontroleerd door VCT	4	0	0	0	0	1	2	0	0	0	0	2	9
Artikel 12 F	Gepland door Selor	40	30	33	43	30	44	71	30	23	32	16	24	416
	Gecontroleerd door VCT	1	3	1	0	2	0	1	0	0	5	1	2	16
Artikel 13 N	Gepland door Selor	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0	2
	Gecontroleerd door VCT	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Artikel 13 F	Gepland door Selor	0	0	2	0	0	0	3	0	1	0	0	0	6
	Gecontroleerd door VCT	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Artikel 14 N	Gepland door Selor	1	6	12	3	12	8	14	11	7	14	7	7	102
	Gecontroleerd door VCT	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1
Artikel 14 F	Gepland door Selor	7	4	9	9	9	7	14	4	9	8	6	12	98
	Gecontroleerd door VCT	1	1	1	1	2	0	0	0	0	0	0	0	6
TOTAL N	Gepland door Selor	246	242	277	272	223	256	548	221	339	264	198	205	3291
	Gecontroleerd door VCT	10	15	5	5	0	21	5	3	8	5	10	4	91
TOTAL F	Gepland door Selor	233	234	258	259	235	283	472	294	226	268	188	184	3134
	Gecontroleerd door VCT	16	24	11	16	19	6	8	6	5	13	20	20	164

Voorgaande tabel geeft een volledig overzicht weer van alle taalexamens die Selor plande in het kalenderjaar 2021. In dit verband dient er evenwel te worden opgemerkt dat de cijfers gebaseerd zijn op de planning die de VCT maandelijks ontving van Selor, met andere woorden de lijst met de mondelinge taaltesten waarvoor er ingeschreven kandidaten waren. Dit betekent echter niet dat deze taaltesten ook effectief plaatsvonden. Kandidaten schreven zich namelijk uit voor hun taaltest of kwamen niet opdagen. De VCT heeft zich derhalve gebaseerd op de door Selor maandelijks toegestuurde planning.

Naast de geplande taaltesten door Selor bevat de tabel eveneens de examens waarnaar de VCT een waarnemer stuurde. De tabel toont aan dat Selor iets meer taalexamens over de kennis van het Nederlands (3291) dan over de kennis van het Frans (3134) organiseerde. Wanneer de tabel per artikel bekeken wordt, dan kan er worden opgemerkt dat verhoudingsgewijs de examens “artikel 10 Nederlands” (1285 van de 6425 examens in het totaal, zijnde 20,00%), “artikel 9, § 2 Frans” (1117 van 6425 examens in het totaal, zijnde 17,39%) en “artikel 9, § 2 Nederlands” (1036 van de 6425 examens in het totaal, zijnde 16,12%) het meest werden georganiseerd, gevolgd door “artikel 10 Frans” (653 van de 6425 examens in het totaal, zijnde 10,16%) en “artikel 7 Frans” (559 van de 6425 examens in het totaal, zijnde 8,70%).

Dat verklaart op zijn beurt dan weer waarom de VCT in 2021 vooral toezicht uitoefende tijdens de taalexamens artikel 10 Nederlands” (36 van de 255 examens bijgewoond, zijnde 14,11%), “artikel 9, § 2 Frans” (54 van de 255 examens bijgewoond, zijnde 21,18%) en “artikel 9, § 2 Nederlands” (32 van de 255 examens bijgewoond, zijnde 12,55%) , “artikel 10 Frans” (49 van de 255 examens bijgewoond, zijnde 19,22%) en “artikel 7 Frans” (35 van de 255 examens bijgewoond, zijnde 13,73%)

Hoofdstuk 5

Bevindingen

Dit hoofdstuk bevat de bevindingen van de VCT voor wat betreft de mondelinge taalexamens georganiseerd door Selor. Deze bevindingen worden onderverdeeld in vijf luiken. In punt 5.1 worden de bevindingen besproken die betrekking hebben op de niet-naleving van de wettelijke bepalingen door Selor. In punt 5.2 komen de bevindingen aan bod in verband met de naleving van het protocolakkoord door Selor. In punt 5.3 worden de observaties besproken die de VCT-waarnemers hebben gemaakt over de inhoud van de taalexamens. Vervolgens worden in punt 5.4 de bevindingen geformuleerd over de algemene organisatie van de taalexamens. Punt 5.5 heeft ten slotte betrekking op de taalexamens buiten Selor.

5.1 Naleving van wettelijke bepalingen

1. Er kan vooreerst melding worden gemaakt van de SELOR-tegemoetkoming aan de opmerking van de VCT inzake aanwezigheid van een voorzitter bij taalexamens, wat strijdig was met de artikelen 3 en 4, § 1, van het K.B. van 8 maart 2001.

Zo werden gedurende het jaar 2021 alle jury's bemand met een voorzitter, en werd er een stijging in de professionaliteit waargenomen.

2. Voor 2021 blijft de VCT op onverkorte wijze vaststellen dat er nog steeds een te grote tolerantie bestaat ten aanzien van de kandidaten die zich veel te laattijdig lieten uitschrijven voor een taalexamen. In de praktijk gaf dit aanleiding tot onduidelijkheid en tijdverlies. De afgedrukte lijsten met de namen van de kandidaten en de taalexamens waarvoor deze ingeschreven waren, kwamen dan ook niet overeen met de realiteit. Soms kwamen kandidaten zelfs niet opdagen, waardoor de opgemaakte planning niet meer klopte. Dit bracht zowel voor de juryleden als voor de VCT-waarnemers tijdverlies met zich mee.

In dit verband verwijst de VCT naar het artikel 20 K.B. van het 8 maart 2001 (zie pagina 13) dat bepaalt dat een kandidaat wordt uitgesloten van de deelname aan elke taalproef die wordt georganiseerd gedurende een termijn van één jaar indien deze onwettig afwezig was op een taalproef van Selor. De VCT staat erop dat voormeld koninklijk besluit daadwerkelijk en in zijn integraliteit wordt geïmplementeerd.

5.2 Toepassing protocolakkoord

Er zijn geen problemen vastgesteld in verband met de naleving van het protocolakkoord.

5.3 Beoordeling van de inhoud van de mondelinge taalexamens

In dit luik is er slechts één opmerking te signaleren, met name:

Met betrekking tot de taalexamens “artikel 7”, “artikel 10bis” en “artikel 12” stelt de VCT vast dat er steevast gebruik wordt gemaakt van dezelfde vraagstelling bij het gedeelte van de presentatie. Het behoeft geen betoog dat zulk een manier van werken de authenticiteit van het taalexamen aantast.

5.4 Algemene organisatie mondelinge taalexamens

Het onthaal dient zo te zijn georganiseerd dat de burger in het Nederlands dan wel in het Frans te woord kan worden gestaan. De rol van de medewerkers aan het onthaal is cruciaal bij de ontvangst van onder meer de kandidaten. Aan deze kwaliteitsvoorwaarde wordt momenteel niet voldaan.

5.5 Taalexamens buiten Selor

De VCT werd ingelicht over de mogelijkheid om taalexamens te organiseren buiten het grondgebied Brussel-Hoofdstad, alsmede buiten het territoriale grondgebied van het Koninkrijk. Wat dit laatste betreft, heeft er reeds één taalexamen plaatsgevonden, met name dat vanuit Bujumbura op 9 juli 2020. De VCT werd in kennis gesteld van het feit dat zij verdere informatie over deze nieuwe procedure zou verkrijgen. Tot op het heden mocht de VCT dienaangaande echter niks ontvangen.

De VCT oordeelt dat onder normale omstandigheden de mondelinge taalexamens in principe steeds dienen plaats te vinden bij Selor. Kandidaten kunnen echter in bepaalde gevallen faciliteiten aanvragen om het taalexamen op afstand af te leggen. Deze faciliteiten kunnen bijvoorbeeld worden ingeroepen in uitzonderlijke omstandigheden (bv. coronacrisis; magistraten, diplomaten of derden in het buitenland) of in geval van een persoonlijke beperking (bv. handicap). Deliberaties dienen gezamenlijk plaats te vinden in hetzelfde lokaal bij Selor. Voorts dienen er evaluatiegesprekken georganiseerd te worden met de juryleden om te bevragen hoe zij de beoordeling ervaren op afstand. Deze gesprekken kunnen er tevens voor zorgen dat de interactie tussen de juryleden en de administratie van Selor wordt vergroot.

Hoofdstuk 6

Besluit

In 2021 verrichtte de VCT 54 controles waarbij er in het totaal 255 mondelinge taalexamens werden bijgewoond. Selor organiseerde 6425 taalexamens in 2021.

In 2021 woonde de VCT voornamelijk de taalexamens “artikel 9, § 2 Frans”, “artikel 10 Frans”, “artikel 10 Nederlands”, “artikel 7 Frans” en “artikel 9, § 2 Nederlands” bij. van de 6425 taalexamens die het in 2021

organiseerde, waren er 1117 taalexamen “artikel 9, § 2 Frans” (zijnde 17,39%), 653 taalexamen “artikel 10 Frans” (zijnde 10,16%), 1285 taalexamen “artikel 10 Nederlands” (zijnde 20,00%), 559 taalexamen “artikel 7 Frans” (zijnde 8,70%) en 1036 taalexamen “artikel 9, § 2 Nederlands” (zijnde 16,12 %). (zie ook de overzichtstabel op pagina 22). Teneinde de steekproef zo representatief mogelijk te maken, trachtte de VCT steeds, in de mate van het mogelijke, verschillende artikelen bij te wonen.

Bij het vergelijken van de Selor-resultaten met deze van de VCT kan worden vastgesteld dat deze in 201 grotendeels gelijklopend zijn. Echter bij 50 van de 255 taalexamen die de VCT bijwoonde was zulk een gelijklopendheid niet aanwezig. Concreet betekent dit dat de VCT in 19,61% van de gevallen een ander oordeel velde.

Wat de bevindingen van de VCT betreft, is de belangrijkste opmerking dat gedurende het jaar 2021 alle jury's werden bemand met een voorzitter, en werd er een stijging in de professionaliteit waargenomen.

Daarnaast blijft de VCT op onverkorte wijze vaststellen dat er nog steeds een te grote tolerantie bestaat ten aanzien van de kandidaten die zich veel te laat lieten uitschrijven voor een taalexamen. In dit verband heeft de VCT verwezen naar artikel 20 van het K.B. 8 maart 2001 dat bepaalt dat een kandidaat wordt uitgesloten van de deelname aan elke taalproef die wordt georganiseerd gedurende een termijn van één jaar. De VCT staat erop dat voormeld koninklijk besluit daadwerkelijk en in zijn integraliteit wordt geïmplementeerd.

Met betrekking tot de inhoud van de taalexamen heeft de VCT vastgesteld dat met betrekking tot de taalexamen “artikel 7”, “artikel 10bis” en “artikel 12” er stevast gebruik wordt gemaakt van dezelfde vraagstelling bij het gedeelte van de presentatie.

Met betrekking tot de algemene organisatie van de mondelinge taalexamen heeft de VCT de volgende bevinding gesteld: het onthaal dient zo te zijn georganiseerd dat de burger in het Nederlands dan wel in het Frans te woord kan worden gestaan. De rol van de medewerkers aan het onthaal is cruciaal bij de ontvangst van onder meer de kandidaten. Aan deze kwaliteitsvoorwaarde wordt momenteel niet voldaan.

Tot slot werd de VCT ingelicht over de mogelijkheid om taalexamen te organiseren buiten het grondgebied Brussel-Hoofdstad, alsmede buiten het territoriale grondgebied van het Koninkrijk. Wat dit laatste betreft, heeft er reeds één taalexamen plaatsgevonden, met name dat vanuit Bujumbura op 9 juli 2020. De VCT werd in kennis gesteld van het feit dat zij verdere informatie over deze nieuwe procedure zou verkrijgen. Tot op het heden mocht de VCT dienaangaande echter niks ontvangen. De VCT heeft geoordeeld dat onder normale omstandigheden de mondelinge taalexamen in principe steeds dienen plaats te vinden bij Selor. Kandidaten kunnen echter in bepaalde gevallen faciliteiten aanvragen om het taalexamen op afstand af te leggen. Deliberaties dienen gezamenlijk plaats te vinden in hetzelfde lokaal bij Selor. Voorts dienen er evaluatiegesprekken georganiseerd te worden met de juryleden om te bevragen hoe zij de beoordeling ervaren op afstand.

Bijlage

Protocole d'accord entre la Commission Permanente de Contrôle linguistique et Selor relatif aux tests linguistiques en matière administrative

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, en particulier les articles 60 et 61 instaurant la Commission Permanente de Contrôle Linguistique,

Vu l'Arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966,

Vu la réunion entre l'Administrateur délégué de Selor, le cabinet du Ministre de l'Intérieur, le cabinet du Ministre chargé de la Fonction Publique et le Président de la Commission Permanente de Contrôle Linguistique du 11 janvier 2016,

La Commission Permanente de Contrôle Linguistique et Selor conviennent ce qui suit :

Chapitre I – Modalités de collaboration

Article 1er. Pour l'application du présent protocole, on entend par :

1° « Selor » : l'Administrateur délégué de Selor ou son délégué (par ex. une personne de contact),

2° « la CPCL » le Président de la Commission Permanente de Contrôle linguistique ou un fonctionnaire de la Commission Permanente de Contrôle linguistique désigné par lui,

3° « tests linguistiques » les tests linguistiques visés par les lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, exécutées par l'AR du 8 mars 2001.

Art.2. Selor s'engage à communiquer à l'avance à la CPCL le planning détaillé des sessions de test linguistiques oraux. Ce planning comprend les horaires et les types de test et les articles

Akkoordprotocol tussen de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en Selor met betrekking tot de taaltesten in bestuurszaken

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, in het bijzonder de artikelen 60 en 61 die de Vaste Commissie voor Taaltoezicht instellen,

Gelet op het Koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, samengevat op 18 juli 1966,

Gelet op de vergadering tussen de Afgevaardigd bestuurder van Selor, het kabinet van de Minister van Binnenlandse Zaken, het kabinet van de Minister belast met Ambtenarenzaken en de Voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht van 11 januari 2016,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht en Selor komen het volgende overeen:

Hoofdstuk I – Samenwerkingsmodaliteiten

Artikel 1. Voor de toepassing van dit protocol wordt verstaan onder:

1° "Selor": de Afgevaardigd bestuurder van Selor of zijn gemachtigde (bv. een contactpersoon),

2° "de VCT": de Voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht of een door hem aangeduide ambtenaar van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

3° "taaltesten": de taaltesten bedoeld in de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, uitgevoerd door het KB van 8 maart 2001.

Art.2. Selor verbindt zich ertoe om de gedetailleerde planning van de mondelinge taaltesten op voorhand aan de VCT mee te delen. Deze planning bevat de uren en de types testen en de artikels waarvoor er ingeschreven

correspondant aux inscriptions, il est fourni sans les données personnelles des candidats inscrits.

Art.3. La CPCL confirmera sa participation au test linguistique oral comme observateur par e-mail deux semaines avant le test à la personne de contact de Selor. Cette disposition permet à Selor de confirmer la tenue de la session de test linguistique en question, le planning pouvant évoluer au fil du temps.

Art.4. La participation au test comme observateur permet de consulter les documents présentés le cas échéant au candidat pour sa préparation et d'assister aux entretiens linguistiques oraux. Elle exclut d'assister aux délibérations comme observateur afin de respecter le caractère confidentiel et personnel des résultats du candidat évalué. Les documents éventuellement consultés par la CPCL devront être remis au Selor par l'entremise du jury du test linguistique et sont confidentiels.

Art.5. La CPCL communique ses questions, observations ou remarques par e-mail à la personne de contact de Selor dans les sept jours calendrier suivant les tests linguistiques oraux auxquels elle a assisté.

Art.6. La CPCL est compétente pour apprécier l'adéquation du contenu de l'examen avec la nature de la fonction ou la tâche qu'exerce ou exercera le titulaire de la fonction et pour laquelle les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par arrêté royal du 18 juillet 1966 imposent l'aptitude linguistique requise. Par conséquent, Selor sera tenu de communiquer à la CPCL pour avis toute modification concernant tant le contenu que le degré de difficulté de l'examen linguistique.

Art.7 Chaque année, dans le courant du mois de mars, la Commission transmet ses constatations sur rapports des observateurs délégués aux examens linguistiques organisés par Selor, au

kandidaten zijn, maar vermeldt niet de persoonlijke gegevens van de ingeschreven kandidaten.

Art.3. De VCT zal haar deelname aan de taaltest in de hoedanigheid van observator per e-mail twee weken voor de test zelf aan de contactpersoon van Selor bevestigen. Deze bepaling maakt het mogelijk voor Selor om te bevestigen dat de sessie taaltesten in kwestie effectief doorgaat, omdat de planning in de loop van de tijd kan veranderen.

Art.4. De deelname aan de taaltest in de hoedanigheid van observator geeft het recht om de documenten te consulteren die desgevallend gebruikt worden voor de voorbereiding van de kandidaat voor de mondelinge test en om de mondelinge taaltesten bij te wonen. De observator mag daarentegen de deliberaties niet bijwonen om het vertrouwelijke en persoonlijke karakter van de resultaten van de beoordeelde kandidaat te vrijwaren. De documenten waarvan de VCT eventueel kennis zou nemen zijn vertrouwelijk en zullen door toedoen van de jury van de taaltest aan Selor overhandigd moeten worden.

Art.5. De VCT deelt haar vragen, observaties of opmerkingen per e-mail aan de contactpersoon van Selor mee binnen de zeven kalenderdagen na de mondelinge taaltesten die ze bijgewoond heeft.

Art.6. De VCT is gemachtigd de aangepastheid te beoordelen van de inhoud van het examen aan de aard van de functie of de taak die de titularis van het ambt waarneemt of zal waarnemen en waarvoor de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken een taalkennisvereiste opleggen. Bijgevolg zal Selor ertoe gehouden zijn iedere wijziging aangaande zowel de inhoud als de moeilijkheidsgraad van het taalexamen voor advies aan de VCT mee te delen.

Art.7. De Commissie stuurt in de loop van de maand maart haar op basis van de verslagen van de waarnemers gemaakte bevindingen inzake de door Selor georganiseerde taalexamens, aan de

ministre ayant la fonction publique dans ses attributions et à Selor.

Chapitre II – Dispositions finales

Art.8. Le présent protocole d'accord entre en vigueur le jour où toutes les parties y ont apposé leur signature.

Fait à Bruxelles, le 25/05/2016

Koen VERLINDEN
Afgevaardigd bestuurder a.i. van Selor
Administrateur délégué a.i. de Selor

Voor akkoord
Pour accord

Steven VANDEPUT
De Minister belast met Ambtenarenzaken
Le Ministre chargé de la Fonction Publique

minister tot wiens bevoegdheid Ambtenarenzaken behoort, alsook aan Selor.

Hoofdstuk II – Slotbepalingen

Art.8. Dit protocol treedt in werking op de dag waarop alle partijen er hun handtekening onder gezet hebben.

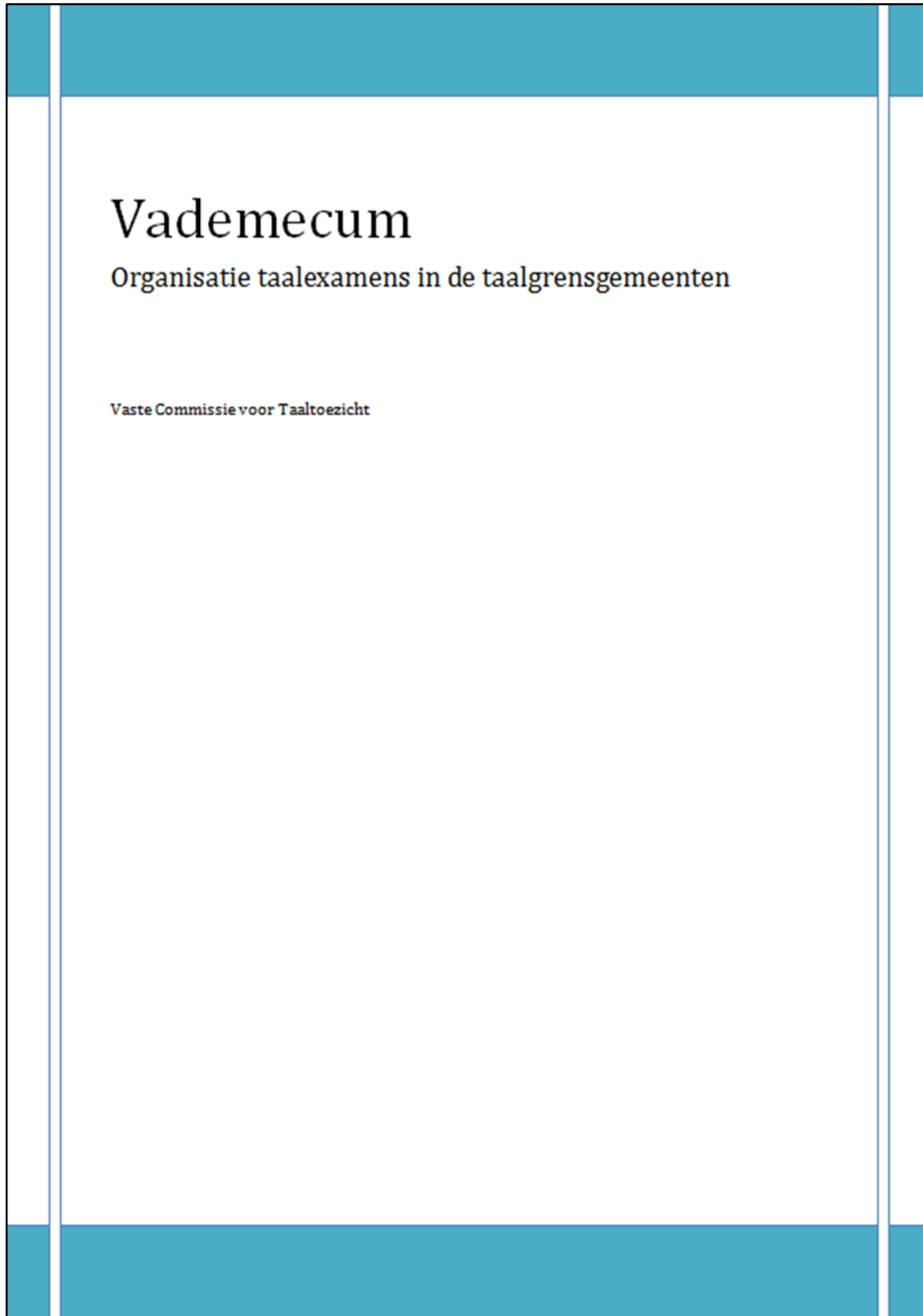
Gedaan te Brussel, op 25/05/2016

Emmanuel VANDENBOSSCHE
Voorzitter van de Vaste Commissie voor
Taaltoezicht
Président de la Commission Permanente de
Contrôle Linguistique

Voor akkoord
Pour accord

Jan JAMBON
De Minister van Binnenlandse Zaken
Le Ministre de l'Intérieur

Bijlage 2: Vademecum taalexamens taalgrensgemeenten



Inleiding

Met de omzendbrief van 13 december 2013 (zie bijlage) heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) de taalgrensgemeenten de regelgeving in herinnering gebracht die van toepassing is bij de organisatie van de taalexamens.

Een vergadering met de gemeente- en OCMW-secretarissen van de taalgrensgemeenten, die in juni 2017 plaatsgreep, heeft duidelijk aangetoond dat de organisatie van de taalexamens erg verschillend is. Daarenboven roept deze organisatie ook nog tal van vragen op.

Vandaar het idee van de VCT om een handleiding in het leven te roepen die een correcte en meer uniforme organisatie van bedoelde taalexamens mogelijk moet maken. Voorliggend vademecum bevat dan ook een aantal nuttige richtlijnen en aanbevelingen om eventuele onduidelijkheden uit te weg te ruimen.

De VCT hecht immers veel belang aan een correct verloop van een taalexamen. Vandaar overigens de aanwezigheid van een VCT-waarnemer die, zowel tijdens als na afloop van een taalexamen, de taalgrensgemeenten informeert en een antwoord biedt op eventuele vragen of onduidelijkheden. Vaak vinden deze laatste hun oorzaak in nieuwe uitdagingen, zoals onder meer de internationalisering waardoor ook buitenlandse kandidaten solliciteren voor een betrekking in een taalgrensgemeente. In dit verband bijvoorbeeld kan de vraag rijzen: welk taalexamen moet betrokkene afleggen?

Deel I van het vademecum schetst het juridisch-administratief kader terwijl deel II het volledige organisatieproces van de taalexamens beschrijft. Voor de opbouw van dit laatste wordt de chronologische volgorde van een taalexamen gehanteerd: zo begint hoofdstuk I met de berichtgeving van de vacature en eindigt het laatste hoofdstuk met de opmaak van het proces-verbaal. Ook de organisatie van de schriftelijke en mondelinge proef wordt in de hoofdstukken VII en VIII uitvoerig beschreven.

De VCT stelt immers geregeld vast dat kandidaten van verschillende niveaus (A, B, C of D) dezelfde opdracht krijgen op het examen, en dat de moeilijkheidsgraad bovendien vaak verschilt tussen taalgrensgemeenten onderling. Zo bijvoorbeeld mochten kandidaten tijdens de mondelinge proef soms uit verschillende artikelen één artikel uitkiezen. Zo kan een kandidaat niveau A voor een makkelijk artikel kiezen, terwijl een kandidaat niveau C een moeilijkere tekst heeft door een verkeerde inschatting van de moeilijkheidsgraad. Het behoeft geen betoog dat deze werkwijze een ongelijkheid creëert ten aanzien van de andere kandidaten van een verschillend niveau.

Daarenboven heeft de VCT ook een evaluatieblad opgesteld voor de puntentoekenning. Teneinde tot een uniformiteit te komen tussen de taalgrensgemeenten onderling, nodigt de VCT dan ook al deze gemeenten uit om dit evaluatieblad te gebruiken.

Het gebruik van eigen documenten ontslaat de taalgrensgemeenten om het door de VCT voorgestelde evaluatieblad te gebruiken. Er dient evenwel te worden opgemerkt dat die documenten objectieve parameters moeten bevatten.

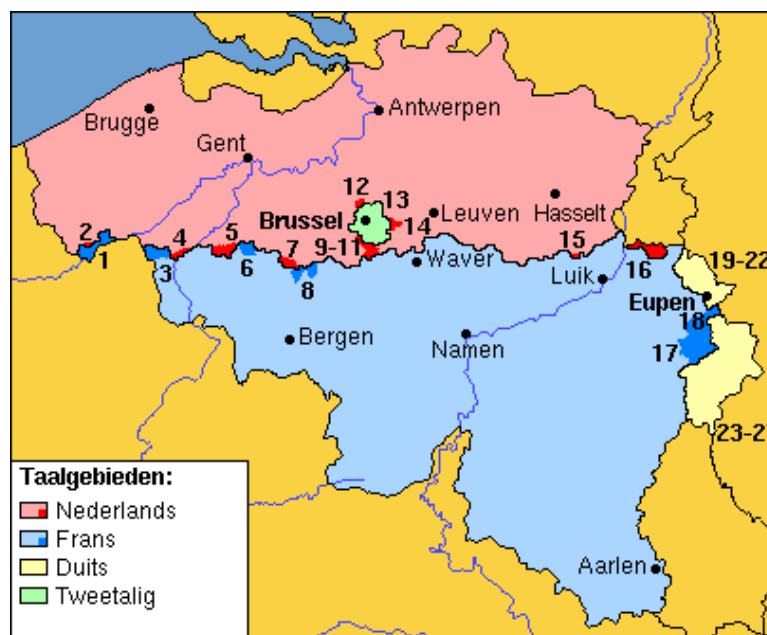
Tot slot wordt in dit vademecum aandacht besteed aan mensen met een beperking, zoals bijvoorbeeld slechthorenden of slechtzienden, dyslectici enz. Met betrekking tot deze personen is de wet en het uitvoeringsbesluit stilzwijgend. De VCT vraagt de taalgrensgemeenten om een bijzondere aandacht te schenken aan deze doelgroep. Deze leidraad kan hier zeker toe bijdragen.

DEEL I.

Juridisch-administratief kader

De aanwezigheid van taalgrensgemeenten dateert reeds van voor het ontstaan van België. Zo werden in het begin van de 19^e eeuw de eerste taalgrenskaarten gemaakt. Reeds bij de toepassing van de eerste taalwetten werd echter de noodzaak van een officiële taalgrens aanvoeld. De huidige taalgrens kwam tot stand doorheen de wet van 8 november 1962 “tot wijziging van de provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen en tot wijziging van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en van de wet van 14 juli 1932 houdende taalregeling in het lager en middelbaar onderwijs”. Deze wet bracht alzo met zich mee dat gemeenten en gehuchten die overwegend Nederlandssprekend zijn bij het Vlaamse landsgedeelte werden ondergebracht terwijl deze die overwegend Franssprekend waren bij het Waalse landsgedeelte werden gevoegd. Voor een aantal gemeenten langs de grens werd er ter bescherming van hun taalminderheden een bijzondere taalregeling in het leven geroepen. Deze taalgrensgemeenten zijn opgesomd in artikel 8 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

A. Toepassingsgebied *ratione loci*



Gemeente: 1. Komen-Waasten 2. Mesen 3. Moeskroen 4. Spiere-Helkijn 5. Ronse 6. Vloesberg
7. Bever 8. Edingen 15. Herstappe 16. Voeren

De taalgrensgemeenten zijn de volgende:

In het Nederlandse taalgebied:

- Mesen (arrondissement Ieper)

- Spiere-Helkijn (arrondissement Kortrijk)
- Ronse (arrondissement Oudenaarde)
- Bever (arrondissement Halle-Vilvoorde)
- Voeren en Herstappe (arrondissement Tongeren)

In het Franse taalgebied:

- Edingen (arrondissement Zinnik)
- Moeskroen (arrondissement Moeskroen)
- Komen-Waasten (arrondissement Moeskroen)
- Vloesberg (arrondissement Aat)

B. Het taalgebruik in de plaatselijke diensten van de taalgrensgemeenten

1. Taalgebruik in binnendienst en met andere diensten

De plaatselijke dienst die in een taalgrensgemeente is gevestigd, gebruikt in de binnendienst het Frans voor de gemeenten die in het Franse taalgebied gelegen zijn, en het Nederlands voor de gemeenten die in het Nederlandse taalgebied zijn gelegen. Hetzelfde geldt voor de betrekkingen met de diensten waaronder zij ressorteren en voor de betrekkingen met de diensten van het betreffende taalgebied en uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.¹⁵

2. Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek

In de taalgrensgemeenten worden de voor het publiek bestemde berichten en mededelingen gesteld in het Nederlands en in het Frans.¹⁶ De V.C.T. onderzocht het probleem met betrekking tot de praktische verwezenlijking van de tweetaligheid "Nederlands-Frans" van de berichten en mededelingen aan het publiek in de taalgrensgemeenten. Zij oordeelde dat de voorrang dient te worden verleend aan de taal van het gebied.¹⁷ Dit betekent dat de taal van het gebied voorafgaat aan de andere taal, hetzij van links naar rechts, hetzij van boven naar onder.

Zo bijvoorbeeld moeten de straatnaamborden, wel tegelijk en integraal in het Nederlands en in het Frans worden gesteld, maar niet op dezelfde voet van gelijkheid als in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. De teksten in de andere taal dan die van het taalgebied hoeven dan ook niet noodzakelijk in hetzelfde lettertype of dezelfde lettergrootte te worden gesteld. Ze moeten wel in een adequate en leesbare vorm worden weergegeven.¹⁸

De formulieren in de taalgrensgemeenten moeten niet in het Nederlands en in het Frans worden gesteld, doch enkel in de taal van het gebied.

¹⁵ Art. 10, eerste lid SWT.

¹⁶ Art. 11, § 2, tweede lid SWT.

¹⁷ Advies 41.091 van 30 april 2010, bevestigd door de adviezen 41.219 van 21 mei en 42.045 van 7 juli 2010.

¹⁸ Advies 45.087 van 22 december 2013.

Volgens de vaste rechtspraak van de VCT echter verkrijgt een formulier dat door een bepaalde particulier wordt aangevraagd, welke dit in zijn taal wenst te ontvangen, het karakter van een betrekking tussen de openbare dienst en de particulier.¹⁹

3. Akten

De akten betreffende particulieren, die in de taal van het gebied worden gesteld, worden door de dienst die de akte heeft opgesteld op eenvoudig verzoek van de belanghebbende vertaald.

Onder "belanghebbenden" dient te worden begrepen de particulieren die in de betrokken taalgrensgemeente verblijven; met deze term worden niet de overheidsadministraties bedoeld.

4. Betrekkingen met particulieren

De plaatselijke diensten van de taalgrensgemeenten richten zich tot de particulieren in het Nederlands of in het Frans, naargelang van de taal waarvan deze zich hebben bediend of waarvan zij het gebruik hebben gevraagd.²⁰ De plaatselijke diensten van vermelde gemeenten moeten zo zijn georganiseerd dat steeds aan deze verplichtingen kan worden voldaan.

Zo is in een OCMW-ziekenhuis van een taalgrensgemeente, het gebruik van tweetalige facturen strijdig met de SWT. Het document in kwestie moet volledig in de taal van de patiënt gesteld zijn, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is. En wanneer de taalaanhorigheid van de betrokkene niet bekend is, bestaat het weerlegbaar vermoeden dat de taal van de particulier die is van het gebied waar hij woont.²¹

Enkel de particulieren gevestigd in de betrokken taalgrensgemeente kunnen verzoeken om hun betrekkingen met de diensten van die gemeente in het Nederlands of het Frans, naargelang het geval, te laten verlopen. Voor de anderen is het taalstelsel zoals voorgeschreven voor de gemeenten zonder speciale taalregeling van het Nederlandse of Franse taalgebied van toepassing.

5. Getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen

In de taalgrensgemeenten worden de getuigschriften afgegeven in de taal van de belanghebbende, maar verklaringen, machtigingen en vergunningen worden afgegeven in de taal van het gebied.²² Dit betekent dat men in een taalgrensgemeente wel zijn identiteitskaart in zijn taal, het Nederlands of het Frans kan bekomen, maar dat een bouwvergunning door een Franstalige aangevraagd in Voeren, in het Nederlands zal gesteld zijn.

¹⁹ Adviezen 26.017 van 1 december 1994; 27.051 van 4 mei 1995; 27.064 van 11 mei 1995; 29.074 van 10 juli 1997; 30.047 van 18 juni 1998 en 31.224 van 9 november 2000; 46.085 van 22 november 2014.

²⁰ Art. 12, derde lid SWT.

²¹ Advies 30.157 van 22 oktober 1998.

²² Art. 14, § 2, b) SWT.

6. Taalkennis van het personeel - benoemingen en bevorderingen

In de plaatselijke diensten van de taalgrensgemeenten moet iedereen de taal van het gebied kennen. Nochtans dienen bepaalde ambtenaren, namelijk de gemeentesecretaris, de gemeenteontvanger, de secretaris en de ontvanger van het OCMW, alsook de politiechef, vooraf te slagen voor een examen over de voldoende kennis van de tweede taal.²³ In de besturen van de gemeenten en van de openbare personen die aan de gemeente onderworpen zijn, mag bovendien niemand een ambt bekleden waarin hij in contact komt met het publiek indien hij niet vooraf geslaagd is voor een examen over de elementaire kennis van de tweede taal.²⁴

In de andere plaatselijke diensten, bijvoorbeeld in het postkantoor, mag niemand een ambt bekleden waarin hij in contact komt met het publiek, indien hij niet een aan het ambt aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal.

De taalexamens in de taalgrensgemeenten worden, onder het toezicht van een vertegenwoordiger van de VCT, door de gemeentelijke overheden zelf georganiseerd.

²³ Art. 15, § 2, eerste lid SWT.

²⁴ Art. 15, § 2, tweede lid SWT.

DEEL II.

Organisatie van de taalexamens

Hoofdstuk I. Berichtgeving van de vacature

1.1 Wat is een vacature?

Een vacature is een advertentieoproep in een krant, op het internet of via uitzendbureaus waarin wordt gezocht naar personeel. Er is bij een vacature dus een arbeidsplaats vrij en beschikbaar.

1.2 In welke taal moet de vacature zijn opgesteld?

Conform artikel 11, § 2, tweede lid SWT worden in de taalgrensgemeenten de vacatureberichten gepubliceerd in het Nederlands en het Frans. In haar advies nr. 39.024 van 29 mei 2009 heeft de VCT in dit verband gesteld wat volgt:

“Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT is het mogelijk om de mededeling hetzij in beide talen in een en dezelfde krant of in hetzelfde weekblad te publiceren, hetzij in een van beide talen in een bepaalde publicatie en in de andere taal in een andere publicatie. In dit laatste geval dienen beide teksten identiek (met dezelfde inhoud) te zijn en moeten ze gelijktijdig gepubliceerd worden in publicaties met dezelfde verspreidingsvorm. Indien de mededelingen in eenzelfde publicatie in beide talen verschijnen, dienen de termen "in het Nederlands en het Frans" geïnterpreteerd te worden in die zin dat alle teksten gelijktijdig en integraal op het betreffende document moeten verschijnen, en dit op voet van strikte gelijkheid.”

Deze zienswijze is evenzeer van toepassing wanneer er een vacature wordt uitgeschreven voor één bepaalde taalrol. Dit betekent dat in alle omstandigheden elk vacaturebericht in het Nederlands en in het Frans moet worden opgesteld én gepubliceerd.

1.3 Welke niveau van taalkennis vereist de vacature?

Luidens artikel 15, § 2, tweede lid SWT moeten alle ambtenaren die omgang hebben met het publiek een examen *elementaire* kennis van de tweede taal afleggen. Deze kennis moet hen dus in staat stellen het publiek in de taal van zijn keuze te begrijpen, in te lichten en te bedienen. Deze kennis van de tweede taal moet aangepast zijn aan de uit te oefenen (administratieve, sociale, technische enz.) betrekking.

Artikel 15, § 2, eerste lid SWT daarentegen bepaalt dat de gemeentesecretaris, de gemeenteontvanger, de politiecommissaris, de secretaris en de ontvanger van het OCMW een examen *voldoende* kennis van de tweede taal afleggen. Deze kennis moet hen in staat stellen de SWT na te leven op het stuk van hun verantwoordelijkheden (eenheid in de rechtspraak, vertaling

van berichten, omgang met particulieren enz.). Het examen dient dan ook aangepast te zijn aan de verantwoordelijkheden die met de bewuste betrekking gepaard gaan.

De *grondige* kennis van de taal van het gebied is enkel vereist wanneer een kandidaat houder is van een diploma dat in een andere taal dan het Nederlands of het Frans is gesteld. Naast het examen over de kennis van de taal van het gebied dient betrokkene tevens het examen over, al naargelang het geval, de elementaire of voldoende kennis van de tweede taal af te leggen.

Voorbeeld 1: houder van een diploma verpleegkunde behaald in Bulgarije

- ❖ *Aan de hand van dat diploma kan er niet worden opgemaakt of betrokkene het Nederlands of het Frans machtig is. In zoverre betrokkene zich kandidaat stelt voor de functie van verpleegkundige in een taalgrensgemeente, dient deze vooreerst een examen over de grondige kennis van de taal van het gebied af te leggen (minstens 7/10) en daarna eveneens een examen over de elementaire kennis van de tweede taal (minstens 5/10).*

Voorbeeld 2: houder van een universitair diploma behaald in Duitsland

- ❖ *Aan de hand van dat diploma kan er niet worden opgemaakt of betrokkene het Nederlands of het Frans machtig is. In zoverre betrokkene zich kandidaat stelt voor de functie van gemeentesecretaris in een taalgrensgemeente, dient deze vooreerst een examen over de grondige kennis van de taal van het gebied af te leggen (minstens 7/10) en daarna eveneens een examen over de voldoende kennis van de tweede taal (minstens 6/10).*

Voorbeeld 3: kandidaat met een Franstalig diploma die geslaagd is voor een taalexamen Nederlands uitgereikt door het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en die lesgeeft in een Nederlandstalig college. Kan betrokkene vrijgesteld worden van een taalexamen Nederlands?

- ❖ *Betrokkene was reeds geslaagd voor een taalexamen Nederlands georganiseerd door het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap. Het niveau van dit taalexamen kwam niet overeen met de vereisten voorgeschreven door de SWT. Het resultaat van het taalexamen van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap toonde immers aan dat hij voor het schriftelijke gedeelte slechts 21/40 behaalde, zijnde 5,2/10. Conform de reglementaire normen voortvloeiend uit de bestuurstaalwet had dit 28/40, zijnde 7/10 moeten zijn. Conform diezelfde normen had betrokkene derhalve niet mogen deelnemen aan het mondeling gedeelte. Bovendien had de Vlaamse Gemeenschap de punten van het schriftelijk en het mondeling examen opgeteld, wat in strijd is met de SWT. Dit voorbeeld illustreert dat de normen die door de VCT worden aangewend van een andere aard zijn dan die welke, in casu, door de Vlaamse Gemeenschap worden gehanteerd. Derhalve kan er vanuit de VCT geen vrijstelling worden verleend.*

1.4 Taalexamen vóór de benoeming of aanstelling²⁵

De VCT wijst erop dat kandidaten enkel mogen worden toegelaten tot de selectieprocedure indien zij vooraf geslaagd zijn voor het taalexamen. Het taalexamen heeft dus plaats vóór de benoeming of aanstelling. In dit verband stelt artikel 15, § 2, tweede lid SWT het volgende:

“In de besturen van de gemeenten en van de openbare personen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn, mag niemand een ambt bekleden, waarin hij omgang heeft met het publiek, *indien hij niet vooraf geslaagd is voor een examen over de elementaire kennis van de tweede taal, het Nederlands of het Frans, naar gelang van het geval.*”

Ten slotte suggereert de VCT om reeds in de advertentieoproep melding te maken dat betrokkene, bij afwezigheid aan het taalexamen, de gemeente of het OCMW minstens 24 uur voordien verwittigt. Het komt deze besturen toe om tijdig de VCT hiervan op de hoogte te brengen. Zo kan het toezicht op de taalexamens efficiënt verlopen.

²⁵ De vaste rechtspraak van de VCT stelt op onverkorte wijze dat onder benoeming of aanstelling dient te worden verstaan, iedere indiensttreding van nieuw personeel, ongeacht of het gaat om vast, tijdelijk, stagedoend, voorlopig of contractueel personeel, alsmede iedere transfer, mutatie, bevordering en belasting met de uitoefening van bepaalde functies (meer bepaald de adviezen 21.029 van 13 juni 1991, 23.268 van 18 maart 1992, 25.080 van 15 september 1993, 43.033 van 29 april 2011, 43.080 van 9 september 2011, 43.079 van 25 november 2011, 44.008 van 13 juli 2012 en 43.218 van 14 september 2012). Zie in dezelfde zin: R.v.St., afd. bestuursrechtspraak, arrest nr. 24.982 van 18 januari 1985.

Hoofdstuk II. Wie moet een taalexamen afleggen?

2.1 Wettelijke bepaling

Artikel 15, § 2 SWT is in de volgende bewoordingen gesteld:

"In de taalgrensgemeenten worden tot de ambten van gemeentesecretaris, gemeenteontvanger, politiecommissaris, secretaris en ontvanger van de commissie van openbare onderstand alleen toegelaten de kandidaten, die vooraf geslaagd zijn voor een examen over de voldoende kennis van de tweede taal, het Nederlands of het Frans naar gelang van het geval.

In de besturen van de gemeenten en van de openbare personen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn, mag niemand een ambt bekleden, waarin hij omgang heeft met het publiek, indien hij niet vooraf geslaagd is voor een examen over de elementaire kennis van de tweede taal, het Nederlands of het Frans, naar gelang van het geval.

Wordt vrijgesteld van de taalexamens, die in de leden één en twee bedoeld zijn, de kandidaat die, naar luid van zijn diploma of studiegetuigschrift, zijn onderwijs in die taal heeft genoten.

Genoemde taalexamens, zomede het eventueel examen over de kennis van de taal van het gebied, geschieden onder het toezicht van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

In de andere plaatselijke diensten dan die van de gemeenten en van de openbare personen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn, mag niemand een ambt bekleden, waarin hij omgang heeft met het publiek, indien hij niet een aan het ambt aangepaste, voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal, het Nederlands of het Frans, naar gelang van het geval. Die kennis wordt vastgesteld aan de hand van een examen."

In dit verband verwijst de VCT naar haar reeds vermelde rechtspraak in punt 1.4 op pagina 12 van dit vademecum.

De Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak, oordeelde in het reeds vermelde arrest nr. 24.982 van 18 januari 1985 wat volgt:

"Overwegende dat de wet de verplichting om de tweede taal te kennen aan het door het personeelslid uitgeoefende ambt en niet aan zijn statuut verbindt; [...]"

Verder werd artikel 61, § 4, tweede lid, door de wet van 12 juni 2002 "tot wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966" aangevuld met een bepaling, luidens welke het bovendien de plicht van de VCT is "de aangepastheid te beoordelen van de inhoud van het examen aan de aard van de functie of de taak die de titularis van het ambt waarneemt of zal waarnemen en waarvoor deze gecoördineerde wetten een taalkennisvereiste opleggen."

Voorbeeld: moet een taalgrensgemeente voorafgaand aan het aanwervingsexamen ook een taalexamen organiseren voor een schooldirecteur die niet op de loonlijst van de gemeente staat? Indien ja, welk niveau moet dan getest worden?

- ❖ *Een schooldirecteur komt vanuit zijn hoedanigheid in contact met Franstalige ouders. Derhalve dient hij conform artikel 15, § 2, tweede lid SWT in het bezit te zijn van een bewijs van de elementaire kennis van de tweede taal.*

Daar de gemeente de schooldirecteur aanwerft en evalueert, komt het de gemeente toe het taalexamen te organiseren.

2.2 Specifieke gevallen

Benevens voormelde omstandigheden wordt ook in onderstaande gevallen een taalexamen vereist:

2.2.1 Houder van een buitenlands diploma

Voorbeeld: houder van een universitair diploma behaald in Spanje:

- ❖ *Aan de hand van dat diploma kan er niet worden opgemaakt of betrokkene het Nederlands of het Frans machtig is. In zoverre zulk een kandidaat solliciteert voor een betrekking in een taalgrensgemeente dient deze vooreerst een examen over de grondige kennis van de taal van het gebied af te leggen (minstens 7/10) en daarna eveneens de voldoende kennis van de tweede taal (minstens 6/10).*

2.2.2 Beoordeling naargelang het geval

De vraag rijst aan welk taalkennisniveau van de tweede taal een *arbeider* moet voldoen. Hier dient er een onderscheid te worden gemaakt tussen wie in contact komt met het publiek en wie niet. Bijkomend speelt de beoordeling van de aard van de functie een rol.

Zo bijvoorbeeld moet een arbeider die niet in contact komt met het publiek (bv. een technicus die enkel in een stelplaats werkzaam is) geen taalexamen afleggen, terwijl degene die dat wel doet (bv. een arbeider bij de gemeenschapswacht) onderhevig is aan een taalexamen.

2.3 Hoe wordt de taalaanhorigheid bepaald?

De taal van het diploma bepaalt tot welke taalaanhorigheid een kandidaat behoort. Indien de kandidaat over zowel een Franstalig als een Nederlandstalig diploma beschikt, mag hij zijn taalaanhorigheid zelf kiezen.

In geval betrokkene geen diploma bezit, is het zijn moedertaal die geldend is.

Hoofdstuk III. Tijdstip taalexamens

3.1 Aandachtspunten

- ❖ De VCT vraagt om het schriftelijk en het mondeling examen *niet op dezelfde dag* te organiseren.
- ❖ Daarnaast is het niet wenselijk dat het gemeentebestuur en het OCMW van eenzelfde taalgrensgemeente een afzonderlijk taalexamen op *dezelfde dag* organiseren. In dit situatiebeeld is het voor de VCT namelijk onmogelijk om toezicht uit te oefenen op beide taalexamens. Vraag rijst of beide lokale besturen samen een examen op hetzelfde moment mogen organiseren indien de inhoud van beide examens identiek is? Het antwoord hierop is positief. In dit situatiebeeld wordt er voorgesteld om de oproeping te laten geschieden door de gemeente en het OCMW. Het examen zelf zal onder toezicht van één jury binnen een en dezelfde ruimte plaatsgrijpen. De jury maakt naderhand wel twee processen-verbaal op, met name één voor de gemeente, en één voor het OCMW. *Quid* in dit verband het huidige bestaan van een gemeente- en OCMW-jury? In zoverre het behoud van beide jury's een noodzaak zou zijn, kan er worden geopteerd voor een rolbeurt. Voor het examen (X) ziet de gemeentjury toe, voor het examen (Y) de OCMW-jury.
- ❖ De VCT houdt enkel toezicht tijdens een mondeling examen. Wat het tijdstip van dit examen betreft, is het voor haar wenselijk om een zaterdag te vermijden. Daarnaast vraagt de VCT om het mondelinge examen zoveel mogelijk in de voormiddag te laten aanvangen. Om deze zienswijze te realiseren, kan er benevens leerkrachten ook worden geput uit gepensioneerde leerkrachten, vertalers-tolken en (gewezen) ambtenaren die in het bezit zijn van het Selor-taalcertificaat "artikel 12". Verder is het niet ondenkbaar om de examens te organiseren tijdens een van de schoolvakanties.
- ❖ Een bijkomende suggestie is om in de loop van de maand januari aan de VCT een lijst met alle data van de taalexamens te bezorgen.

Hoofdstuk IV. Dubbele rol van de secretaris voorafgaand aan het taalexamen

De gemeente- en OCMW-secretarissen staan in (1) voor de oproep van de kandidaten alsmede (2) voor het bezorgen van de vereiste informatie aan de VCT.

4.1 Oproep van de kandidaten

Het komt de gemeente of het OCMW zelf toe om het taalexamen te organiseren. Dit betekent dat, indien er voor de sollicitatieprocedure een beroep wordt gedaan op een selectiebureau, de organisatie van het taalexamen bijgevolg niet mag worden uitbesteed aan dit bureau.

Van zodra de kandidaten worden opgeroepen voor het taalexamen, dient tegelijkertijd de voorzitter en de vertegenwoordiger van de VCT hiervan in kennis te worden gesteld.

4.2 Informatie te bezorgen aan de VCT

Voorafgaandelijk aan het taalexamen dient het volgende aan de VCT te worden meegedeeld:

- het niveau en de precieze rechtsgrond van het (de) bewuste examen(s) (elementaire kennis – artikel 15, § 2, tweede lid SWT; voldoende kennis – artikel 15, § 2, eerste lid SWT of kennis van de taal van het gebied – artikel 15, § 1 SWT);
- de aard van de te begeven betrekking(en);
- het approximatieve aantal kandidaten;
- het examenprogramma;
- de teksten, de artikelen of andere documenten die zullen worden gebruikt tijdens het schriftelijke en het mondelinge examen, in zoverre deze al beschikbaar zouden zijn;
- de samenstelling van de examenjury;
- de datum en het tijdstip van het schriftelijk en mondeling examen;
- het adres waar het taalexamen plaatsvindt.

Hoofdstuk V. Wat met kandidaten met een beperking?

5.1 Redelijke aanpassing

Tot op heden werd er onvoldoende aandacht besteed aan kandidaten met een handicap, ziekte of leerstoornis. Zo bijvoorbeeld rijst de vraag wat te doen wanneer een kandidaat met dyslexie deelneemt aan het taalexamen? Kandidaten met een beperking hebben wellicht een aantal extra faciliteiten nodig, zoals een afzonderlijke ruimte of extra tijd.

De VCT staat dan ook toe dat een kandidaat met een beperking het examen aflegt op een wijze die is aangepast aan de mogelijkheden van die kandidaat. Hiertoe wordt er een beroep gedaan op de notie “redelijke aanpassing”.

Onder “redelijke aanpassing” wordt het volgende verstaan:

“passende maatregelen die in een concrete situatie en naargelang de behoefte worden getroffen om een persoon met een handicap in staat te stellen toegang te hebben tot, deel te nemen aan en vooruit te komen in de aangelegenheden waarop deze wet van toepassing is, tenzij deze maatregelen een onevenredige belasting vormen voor de persoon die deze maatregelen moet treffen. Wanneer die belasting in voldoende mate wordt gecompenseerd door bestaande maatregelen in het kader van het gevoerde overheidsbeleid inzake personen met een handicap, mag zij niet als onevenredig worden beschouwd;”²⁶

In dit hoofdstuk worden in dit verband een aantal richtlijnen meegegeven. Deze werden grotendeels overgenomen uit de brochure “Kandidaten met een beperking”²⁷ die te vinden is op de website van ‘eduVIP’²⁸.

²⁶ Hoofdstuk II, artikel 4, °12 van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie (B.S. 30.05.2007), gewijzigd bij wet van 30 december 2009 (B.S. 31.12.2009) en bij wet van 17 augustus 2013 (B.S. 5.03.2014).

²⁷ www.eduvip.nl/cms/files/Bijlage-2-brochure-kandidaten-met-een-beperking-VO.pdf

²⁸ eduVIP is een initiatief van de Nederlandse onderwijsinstellingen voor visueel beperkte leerlingen.

5.2 Hoe een redelijke aanpassing aanvragen?

De VCT stelt onderstaande procedure voor om als kandidaat een redelijke aanpassing aan te vragen:

1. De kandidaat verwittigt de gemeente of het OCMW dat hij een redelijke aanpassing voor een handicap/ziekte/leerstoornis wenst.
2. De kandidaat geeft een beschrijving van zijn handicap/ziekte/leerstoornis
3. De kandidaat bezorgt een attest van zijn handicap/ziekte/leerstoornis aan de gemeente of het OCMW. Redelijke aanpassingen zijn alleen mogelijk als de kandidaat vooraf een attest van minimaal een geneesheer(-specialist) of een deskundige (bijv. een logopedist) heeft bezorgd.
4. De kandidaat geeft aan welke aanpassingen hij wenst en legt uit waarom hij deze aanpassingen denkt nodig te hebben.

In voormeld situatiebeeld komt het de jury dan wel de betrokken secretaris toe om de VCT-waarnemer, onmiddellijk voorafgaand aan het mondeling examen, in te lichten wanneer een kandidaat met een beperking zich op het examen aanbiedt.

5.3 Toelichting per beperking

Hieronder worden de gangbare aanpassingen afzonderlijk opgesomd per beperking.

5.3.1 Dyslexie

- ❖ tijdverlenging (bv. met een half uur);
- ❖ geschikte lettergrootte (puntgrootte 12 is een adequate lettergrootte voor kandidaten met een leesbeperking);
- ❖ als de dyslectische kandidaat de letters als (te) klein ervaart, kan hij gebruik maken van een loep of een leesliniaal;
- ❖ vergroot papieren exemplaar (A3) afprinten;
- ❖ verklanking (een tekst laten voorlezen);
- ❖ een woordenboek of een andere beoordeling (bv. spelling) zijn niet toegestaan.

Voor de beoordeling van spelling gelden voor alle kandidaten dezelfde regels. Er is dus geen sprake van een verminderde aftrek voor dyslectische kandidaten of van het niet-meetellen van 'typische dyslexiefouten'.

5.3.2 Auditieve beperking

- ❖ geen aanpassingen nodig bij het schriftelijk examen;
- ❖ duidelijk spreken tijdens het mondeling examen;
- ❖ eventueel gebruik maken van een doventolk.

Een auditieve beperking kan een factor zijn die leidt tot vertraagde ontwikkeling van de taalvaardigheid. Compensatie daarvoor is niet mogelijk; taalvaardigheid is een expliciet onderdeel van een taalexamen.

5.3.3 Visuele beperking

- ❖ vergroot papieren exemplaar (A3) afprinten;
- ❖ een examen in braille;
- ❖ een examen in een grotere letter of met een andere achtergrondkleur;
- ❖ tijdverlenging (bv. met een half uur).

5.3.4 Fysieke beperking

Een kandidaat met een fysieke beperking of een chronische blessure is in staat om het taalexamen af te leggen. Voor deze kandidaten hoeven er dus geen aanpassingen te worden doorgevoerd.

5.3.5 ADHD of autisme

- ❖ optimaliseren van de examencondities (bv. afleidingen voorkomen of voor het examen duidelijk de examenregens uitleggen);
- ❖ tijdverlenging (bv. met een half uur).

Hoofdstuk VI. Verschillende niveaus taalexamens

De verschillende niveaus van taalexamens zoals bepaald in artikel 15 SWT worden hieronder voorgesteld:

Elementaire kennis van de tweede taal	
Rechtsgrond	Artikel 15, § 2, tweede lid SWT
Finaliteit	Deze kennis wordt opgelegd aan de ambtenaren die omgang hebben met het publiek; zij moet hen dus in staat stellen het publiek in de taal van zijn keuze te begrijpen, in te lichten en te bedienen. Deze kennis van de tweede taal moet aangepast zijn aan de uit te oefenen (administratieve, sociale, technische, etc.) betrekking.
Minimumvereiste	Om te slagen voor het taalexamen over de elementaire kennis van de tweede taal dient de kandidaat 5/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte.

Voldoende kennis van de tweede taal	
Rechtsgrond	Artikel 15, § 2, eerste lid SWT
Finaliteit	Deze kennis wordt opgelegd aan de <i>gemeentesecretaris, de gemeenteontvanger, de politiecommissaris, de secretaris en de ontvanger van het OCMW</i> en moet hen in staat stellen de SWT na te leven op het stuk van hun verantwoordelijkheden (eenheid in de rechtspraak, vertaling van berichten, omgang met particulieren, etc.). Het examen dient dan ook aangepast te zijn aan de verantwoordelijkheden die met de bewuste betrekking gepaard gaan.
Minimumvereiste	Om te slagen voor het taalexamen over de voldoende kennis van de tweede taal dient de kandidaat 6/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte.

Kennis van de taal van het gebied	
Rechtsgrond	Artikel 15, § 1 SWT
Finaliteit	Nagaan of de kandidaat de taal van het gebied beheerst in dezelfde mate als de kandidaten voor dezelfde betrekking die hun onderwijs in die taal hebben genoten, waarbij er steeds rekening wordt gehouden met de aard en het niveau van de betrekking.
Minimumvereiste	Om te slagen voor het taalexamen over de kennis van de taal van het gebied dient de kandidaat 7/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte.

Hoofdstuk VII. Schriftelijk examen

7.1 Aandachtspunten

- ❖ Het aspect “controle” bij het schriftelijk examen vereist niet onmiddellijk de fysieke aanwezigheid van een VCT-waarnemer. Bijgevolg komt het de *juryleden* toe om voor elk examen (elementair, voldoende of grondige kennis) en per niveau (A, B, C of D) een thema, opgave of stelling te kiezen waarover de kandidaat een verhandeling, opstel, verslag of brief moet schrijven.
- ❖ Het niveau van de opgave dient niet alleen aangepast te zijn aan het niveau van het bewuste examen (elementaire, voldoende of grondige kennis) maar ook aan het niveau van de uit te oefenen betrekking (A, B, C of D). Zo bijvoorbeeld dient de opgave (en alle daarbij horende teksten) van een schriftelijk taalexamen “elementaire kennis” voor een kandidaat van niveau A van een hoger niveau te zijn dan voor een kandidaat van niveau B.
- ❖ Het thema, de opgave of de stelling waarover de kandidaat een verhandeling, opstel, verslag of brief moet schrijven, wordt minstens vijf werkdagen vóór de schriftelijke proef plaatsvindt, aan de VCT meegedeeld.
- ❖ De opgave van het schriftelijk examen dient eveneens te zijn opgesteld in de taal waarvan de kandidaat blijk moet geven.
- ❖ De kandidaten mogen geen hulpmiddelen zoals een woordenboek, GSM, notities, enz. gebruiken.
- ❖ Onderstaande documenten dienen vóór aanvang van het mondeling gedeelte elektronisch te worden overgemaakt aan de VCT:
 - 2.1 het thema, de opgave of de stelling van de schriftelijke proef;
 - 2.2 een afschrift van de schriftelijke proef van elke kandidaat;
een afschrift van de evaluatiebladen;
 - 2.3 alle teksten, (kranten)artikelen of bescheiden die werden gebruikt;
 - 2.4 een lijst van de kandidaten met hun resultaten;
 - 2.5 het proces-verbaal.
- ❖ Het komt de VCT toe om *a posteriori* nog mogelijke opmerkingen te maken bij het proces-verbaal. Meer bepaald kan de VCT bijvoorbeeld opmerken dat dezelfde punten werden toegekend aan twee verhandelingen waarvan manifest tot uiting komt dat de ene inhoudelijker beter en meer gestoffeerd was dan de andere.

7.2 Examenprogramma

Wat het examenprogramma betreft, verwijst de VCT naar de bepalingen van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 “tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966”.

Betrekkingen waarvoor diplomavereisten worden gesteld (niveau A, B en C)	Verhandeling, opstel, verslag of brief, aangepast aan de aard en het niveau van de uit te oefenen betrekking.
Betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld maar die een administratieve of leidinggevende functie inhouden (niveau D)	Dit examen moet nagaan of de kandidaat in het kader van zijn functie eenvoudige schriftelijke contacten kan leggen (bijvoorbeeld: een formulier of vragenlijst invullen, een kort activiteitenverslag opstellen, een telefonische boodschap doorgeven, een brief schrijven, enz.), waarbij het examen aangepast is aan de aard en het niveau van de uit te oefenen betrekking.
Betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden (niveau D)	De VCT aanvaardt, naar analogie met artikel 21, § 3 SWT, dat voor deze betrekkingen enkel een aan de aard van de betrekking aangepast examen over de mondelinge kennis van de tweede taal wordt afgenomen.

Kennis van de taal van het gebied	
Betrekkingen waarvoor diplomavereisten worden gesteld (niveau A, B en C)	<p>a) Vrije vertaling van een tekst die verband houdt met de betrekking, <i>vanuit de taal van het diploma in de taal van de beoogde betrekking (de taal van het gebied)</i>;</p> <p>b) Verhandeling of verslag; eventueel brief voor het lagere niveau.</p>
Betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld maar die een administratieve of leidinggevende functie inhouden (niveau D)	Dit examen moet nagaan of de kandidaat in het kader van zijn functie schriftelijke contacten kan leggen (bijvoorbeeld: een formulier of vragenlijst invullen, een kort activiteitenverslag opstellen, een telefonische boodschap doorgeven, een brief schrijven, enz.), waarbij het examen aangepast is aan de aard en het niveau van de uit te oefenen betrekking.
Betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden (niveau D)	De VCT aanvaardt, naar analogie met artikel 21, § 3 SWT, dat voor deze betrekkingen enkel een aan de aard van de betrekking aangepast examen over de mondelinge kennis van de tweede taal wordt afgenomen.

Elementaire kennis van de tweede taal

Niveau A	<ul style="list-style-type: none"> ❖ verhandeling (+-30 regels): <ul style="list-style-type: none"> « Est-ce qu'on a besoin de critères pour réussir sa vie ? » « Le rôle de la commune dans la politique de la sécurité routière. » « Faut-il imposer un test d'aptitude à la conduite pour les seniors ? » « La question de la double nationalité se repose en Belgique » « Euthanasie pour les mineurs d'âge. Pour ou contre ? » OF ❖ verslag gericht aan de gemeentesecretaris met betrekking tot een welbepaald pijnpunt in de werkzaamheden
Niveau B	<ul style="list-style-type: none"> ❖ verhandeling (+-20 regels) : <ul style="list-style-type: none"> « Gagner à la loterie est une malédiction » « Travailler jusqu'à 67 ans » « Qu'est-ce que vous pensez de la stérilisation obligatoire des chats ? » « La Hongrie et sa "taxe sur les chips", le Danemark et sa "taxe sur les graisses". Considérez-vous qu'il s'agit là de mesures utiles pour lutter contre l'obésité ? » « Pour ou contre les distributeurs de sodas dans les écoles ? » OF ❖ brief aan de ouders van de kinderen (bv. voor kinderverzorgster)
Niveau C	<ul style="list-style-type: none"> ❖ verhandeling (+-15 regels) : <ul style="list-style-type: none"> « Quelles sont vos projets pour les vacances d'hiver ? » « Faut-il maigrir pour se sentir bien dans sa peau ? » « Comment je passe mon weekend ? » « Qu'est-ce que vous feriez si vous gagniez à la loterie ? » « Dans vos rêves, quelle est votre destination de vacances idéale ? » OF ❖ antwoordbrief aan een inwoner over geluidsoverlast (bv. voor een examen van politie-inspecteur)
Niveau D	<ul style="list-style-type: none"> ❖ verhandeling (+-10 regels) (bv. voor een examen van leidinggevende zoals een ploegchef) <ul style="list-style-type: none"> « Présentez-vous et expliquez pourquoi vous aimez l'emploi de ... » « Pourquoi (n) aimez-vous (pas) le métier que vous exercez maintenant ? » « Décrivez une journée de travail » OF ❖ antwoordbrief

7.2.1 Voorbeelden examenprogramma

Voldoende kennis van de tweede taal

(gemeentesecretaris, gemeenteontvanger, politiecommissaris, secretaris en ontvanger van het OCMW)

- a) Vrije vertaling van een administratieve tekst van de tweede taal naar de eerste;
- b) Verhandeling of verslag.

De VCT somt hieronder enkele voorbeelden op van opdrachten voor de schriftelijke proef, en dit per niveau van het bewuste examen (elementaire, voldoende of grondige kennis) en per niveau

van de uit te oefenen betrekking (A, B, C of D). Het is aangeraden om te voor de hand liggende thema's te vermijden, zoals "Quelle profession exercez-vous ?", "Décrivez en quoi consiste votre travail" of "Quels sont vos hobbies?". Zulke thema's kan de kandidaat namelijk op voorhand voorbereiden. Uiteraard zijn onderstaande voorbeelden slechts ter illustratie. Deze bedenking doet uiteraard geen afbreuk aan de waarde van de thema's die tot op heden werden gebruikt door de taalgrensgemeenten.

Voldoende kennis van de tweede taal	
Gemeentesecretaris, gemeenteontvanger, politiecommissaris, secretaris en ontvanger van het OCMW	<p>a) vrije vertaling van een administratieve tekst van de tweede taal naar de eerste</p> <p>b) verhandeling (+- 30 regels)</p> <p><i>« Les migrants dans ta commune : une chance ou une menace ? »</i></p> <p><i>« Les Belges ont une obligation de vote. Et les étrangers résidant en Belgique ont un droit de vote. Discrimination ? Et pourquoi (pas) ? »</i></p> <p><i>« La consommation d'alcool, de la drogue et de la cigarette influence le comportement humain. Sur le plan de la répression, la société se comporte différemment. Qu'en pensez-vous ? »</i></p> <p><i>"Un très jeune enfant peut-il apprendre une seconde langue sans perturber l'acquisition de sa langue maternelle ? Est-ce accessible à toutes les familles ? »</i></p> <p><i>"Soyez le changement que vous voulez voir dans le monde"</i></p> <p><i>« Vivez comme si vous deviez mourir demain. Apprenez comme si vous deviez vivre éternellement. »</i></p> <p>OF</p> <p>verslag met betrekking tot een welbepaald thema</p>

Kennis van de taal van het gebied	
Niveau A	<p>a) vrije vertaling van een tekst die verband houdt met de betrekking, vanuit de taal van het diploma in de taal van gebied</p> <p>b) verhandeling (+- 30 regels) <i>« Moet een tweede taal reeds in het kleuteronderwijs worden aangeleerd? Zo ja, welke en waarom?»</i> <i>« Hebben dieren rechten ? Zo ja, dienen deze rechten in de Grondwet te worden opgenomen ?</i></p>
Niveau B	<p>a) vrije vertaling van een tekst die verband houdt met de betrekking, vanuit de taal van het diploma in de taal van gebied</p> <p>b) verhandeling (+-20 regels) <i>“Drones, lust voor de veiligheid en last voor privacy?”</i> <i>“Dierenproeven, een noodzakelijk kwaad?”</i> <i>“Insecten als alternatief voor het traditionele eten?”</i> <i>“Wordt het OCMW-rusthuis onbetaalbaar?”</i></p>
Niveau C	<p>a) vrije vertaling vanuit de taal van het diploma in de taal van het gebied</p> <p>b) verhandeling (+- 15 regels) <i>“Meer groen in onze gemeente?”</i> <i>“De gemeente als dichtste aanspreekpunt voor de burger.”</i> <i>“Zijn er voldoende recreatie- en winkelmogelijkheden in uw gemeente?”</i> <i>“De gemeente en kinderopvang.”</i></p>
Niveau D	<p>❖ verhandeling (+-10 regels) (bv. voor een examen van leidinggevende zoals een ploegchef) <i>“Maakt u een planning op voor de opgedragen werkzaamheden?”</i> <i>“Wat wilt u veranderen om het werk te verbeteren?”</i></p> <p>OF</p> <p>❖ antwoordbrief</p>

7.3 Evaluatiecriteria

Teneinde op het vlak van de puntentoebedeling voor het schriftelijk examen tot een uniformiteit te komen, wordt er voorgesteld om gebruik te maken van een evaluatieblad dat door de VCT werd opgesteld. Hiervoor baseerde zij zich op een praktijk die door een aantal taalgrensgemeenten wordt toegepast.

Evaluatie van het schriftelijk gedeelte: verhandeling

Punten :
/20

Naam:	Functie :	Datum :
-------	-----------	---------

Punten	4	3	2	1
onderwerp/uitwerking opdracht	De opdracht is goed begrepen en uitgewerkt	De opdracht is redelijk goed begrepen, maar niet alle onderdelen zijn even goed uitgewerkt.	Een deel van de opdracht is niet begrepen/niet geheel uitgevoerd en/of er zitten onduidelijkheden in de uitwerking van sommige onderdelen.	De opdracht is niet goed begrepen en/of een groot aantal onderdelen is niet correct uitgevoerd en/of één of meer onderdelen zijn helemaal niet uitgevoerd.
woordenschat en woordgebruik	Ruime woordkeuze. Goed gebruik van idioom en synoniemen. Veel variatie. Levendig.	Woordkeuze is voldoende. Soms worden synoniemen gebruikt. Idioom is voldoende. Er is weinig variatie, maar er zijn niet al te veel storende herhalingen.	Woordkeuze is beperkt. Synoniemen worden niet of nauwelijks gebruikt. Idiomatische uitdrukkingen ontbreken. Er zijn veel storende herhalingen.	Woordkeuze is slecht. Vaak worden woorden gebruikt met de verkeerde betekenisnuance. Synoniemen en idiomatische uitdrukkingen worden niet gebruikt.
grammatica en zinsbouw	Er zijn weinig of geen fouten.	Er zijn wel wat fouten, maar ze zijn niet storend en ze staan een goed begrip niet in de weg. Het gebruik van de elementaire grammatica is voldoende.	Er zijn storende fouten. Een goed begrip van de tekst wordt bemoeilijkt. Er zijn ook storende fouten in de elementaire grammatica.	Er zijn veel storende fouten. De tekst is hierdoor slecht te begrijpen. Ook de elementaire grammatica is onvoldoende.
spelling en interpunctie	Er zijn weinig of geen fouten.	Er zijn wel wat fouten, maar ze zijn niet storend en ze staan een goed begrip niet in de weg. Er zijn geen elementaire spelfouten.	Er zijn storende fouten. Een goed begrip van de tekst wordt bemoeilijkt. Er zijn ook storende elementaire spelfouten.	Er zijn veel storende fouten. Ook de elementaire spelling is onvoldoende. Interpunctie ontbreekt en/of wordt verkeerd gebruikt.

			Er zijn storende fouten in de interpunctie.	
inhoudelijke correctheid/samenhang	Het werk is een goed lopend geheel. Er zijn goede overgangen en alinea's. Het taalgebruik is correct, past bij het onderwerp.	Het werk is een redelijk lopend geheel. Sommige overgangen ontbreken en/of zijn onduidelijk. De alinea-indeling is niet vlekkeloos. het taalgebruik is meestal correct, maar er zijn wat onvolkomenheden.	Delen van het werk zijn onduidelijk. Overgangen en alinea-indeling ontbreken grotendeels. Het taalgebruik is vaak niet correct.	Het geheel is onduidelijk. Overgangen en alinea's ontbreken. Het taalgebruik is niet correct en/of past niet bij het onderwerp.

Evaluatie van het schriftelijk gedeelte: vertaling

<p>Punten : /10</p>

Naam:	Functie :	Datum :
-------	-----------	---------

5/4 | De vertaling is uitstekend en de kandidaat begrijpt de tekst gemakkelijk.

3/2 | De kandidaat vertaalt tamelijk correct en begrijpt de tekst over het algemeen.

1/0 | De kandidaat begrijpt de tekst niet. De vertaling is moeilijk te begrijpen voor een Nederlandstalige.

Hoofdstuk VIII. Mondeling examen

8.1 Aandachtspunten

- ❖ Een kandidaat mag enkel deelnemen aan het mondeling examen indien hij geslaagd is voor de schriftelijke proef. Deze zienswijze geldt evenzeer voor een kandidaat die geslaagd is voor een vorig schriftelijk taalexamen, maar niet voor het mondeling examen. Betrokkene moet het schriftelijk examen niet opnieuw afleggen. Hij kan zich rechtstreeks inschrijven voor het mondeling examen.
- ❖ Met betrekking tot de te gebruiken artikelen voor het mondeling examen stelt de VCT voor om de volgende richtlijn te hanteren: de jury kiest op voorhand per niveau de (kranten)artikelen uit en stelt voor elk artikel een aantal vragen op. De kandidaat mag niet zelf kiezen uit een reeks artikelen.
- ❖ Net zoals bij de schriftelijke proef dient ook voor het mondeling gedeelte het niveau van de opdracht en van het artikel aangepast te zijn aan het niveau van het bewuste examen (elementaire, voldoende of grondige kennis) alsook aan het niveau van de uit te oefenen betrekking (A, B, C of D).

Zo bijvoorbeeld dient een (kranten)artikel voor een mondeling taalexamen “elementaire kennis” voor een kandidaat van niveau A van een hoger niveau te zijn dan voor een kandidaat van niveau B. *Dit betekent dat aan kandidaten van een verschillend niveau ook een verschillend artikel moet worden gegeven.*

- ❖ Tijdens het mondeling examen zelf mag de kandidaat enkel worden aangesproken in de taal van het bewuste examen. Dit beduidt dat de jury alle vragen in die taal dient te formuleren.
- ❖ Na afloop van de mondelinge proef dient de VCT-waarnemer bijkomend in het bezit te worden gesteld van:
 - 2.6 een afschrift van de evaluatiebladen;
 - 2.7 een lijst van de kandidaten met hun resultaten;
 - 2.8 het proces-verbaal.

Bij ontstentenis van de VCT-waarnemer moeten de volgende documenten elektronisch worden overgemaakt aan de VCT:

- 2.9 de opgave/taak van de mondelinge proef;
- 2.10 een afschrift van de evaluatiebladen;
- 2.11 alle teksten, (kranten)artikelen en bijhorende vragen;
- 2.12 een lijst van de kandidaten met hun resultaten;
- 2.13 het proces-verbaal.

8.2 Examenprogramma

Wat het examenprogramma betreft, wordt ook hier net als bij het schriftelijk examen verwezen naar voornoemd koninklijk besluit van 8 maart 2001.

Elementaire kennis van de tweede taal	
Betrekkingen waarvoor diplomavereisten worden gesteld (niveau A, B en C)	Lezen en verklaren van een tekst (bijvoorbeeld een krantenartikel), aangepast aan de aard en het niveau van de betrekking + gesprek.
Betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld maar die een administratieve of leidinggevende functie inhouden (niveau D)	Lezen van een eenvoudige tekst: vragen beantwoorden over die tekst; gesprek over de functie, enz.
Betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden (niveau D)	Zich voorstellen, een gesprek voeren over algemene zaken, over de functie, eventueel op basis van een eenvoudige korte tekst, een schema, afbeeldingen, enz.

Voldoende kennis van de tweede taal (gemeentesecretaris, gemeenteontvanger, politiecommissaris, secretaris en ontvanger van het OCMW)
Lezen en verklaren van een tekst, aangepast aan de betrekking + gesprek.

Kennis van de taal van het gebied	
Betrekkingen waarvoor diplomavereisten worden gesteld (niveau A, B en C)	Lezen en verklaren van een tekst (bijvoorbeeld een krantenartikel), aangepast aan de aard en het niveau van de betrekking + gesprek.
Betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld maar die een administratieve of leidinggevende functie inhouden (niveau D)	Lezen van een eenvoudige tekst: vragen beantwoorden over die tekst; gesprek over de functie, enz.
Betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden (niveau D)	Zich voorstellen, een gesprek voeren over algemene zaken, over de functie, eventueel op basis van een eenvoudige korte tekst, een schema, afbeeldingen, enz.

8.2.1 Examenprogramma

De VCT vermeldt hieronder de indeling van het examenprogramma voor de mondelinge proef, en dit per niveau van het bewuste examen (elementaire, voldoende of grondige kennis) en per niveau van de uit te oefenen betrekking (A, B, C of D).

Elementaire kennis van de tweede taal

Niveau A	<p>a) lezen en uiteenzetten van een krantenartikel</p> <ul style="list-style-type: none"> - stukje voorlezen - samenvatting geven - vragen beantwoorden <p>b) een gesprek</p>
Niveau B	<p>a) lezen en uiteenzetten van een krantenartikel</p> <ul style="list-style-type: none"> - stukje voorlezen - samenvatting geven - vragen beantwoorden <p>b) een gesprek</p>
Niveau C	<p>a) lezen en uiteenzetten van een krantenartikel</p> <ul style="list-style-type: none"> - stukje voorlezen - samenvatting geven - vragen beantwoorden <p>b) een gesprek</p>
Niveau D	<p>a) zich voorstellen</p> <p>b) lezen en uiteenzetten van een krantenartikel</p> <ul style="list-style-type: none"> - stukje voorlezen - samenvatting geven - vragen beantwoorden

Voldoende kennis van de tweede taal

gemeentesecretaris,	a) lezen en uiteenzetten van een krantenartikel
gemeenteontvanger,	- stukje voorlezen
politiecommissaris,	- samenvatting geven
secretaris en	- vragen beantwoorden
ontvanger van het	
OCMW	b) een gesprek

Kennis van de taal van het gebied

Niveau A	<p>a) lezen en uiteenzetten van een krantenartikel</p> <ul style="list-style-type: none"> - stukje voorlezen - samenvatting geven - vragen beantwoorden <p>b) een gesprek</p>
Niveau B	<p>a) lezen en uiteenzetten van een krantenartikel</p> <ul style="list-style-type: none"> - stukje voorlezen

	<ul style="list-style-type: none"> - samenvatting geven - vragen beantwoorden <p>b) een gesprek</p>
Niveau C	<p>a) lezen en uiteenzetten van een krantenartikel</p> <ul style="list-style-type: none"> - stukje voorlezen - samenvatting geven - vragen beantwoorden <p>b) zichzelf voorstellen</p>
Niveau D	<p>a) lezen en uiteenzetten van een krantenartikel</p> <ul style="list-style-type: none"> - stukje voorlezen - samenvatting geven - vragen beantwoorden <p>b) zichzelf voorstellen</p>

8.3 Evaluatiecriteria

Naar analogie met het schriftelijk examen, wordt er voor de punttoebedeling voor het mondeling examen evenzeer een evaluatieblad voorgesteld.

Evaluatie van het mondeling gedeelte: mondelinge taalvaardigheid

Punten :
/20

Naam:	Functie :	Datum :
-------	-----------	---------

woordenschat	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4	4.5
grammatica en zinsbouw	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4	4.5
begrip van de tekst	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4	
uitspraak	0	0.5	1	1.5	2	2.5				
vlotheid	0	0.5	1	1.5	2	2.5				
interactie	0	0.5	1	1.5	2					

Hoofdstuk IX. Punten

9.1 Minimumvereiste per niveau

Om te slagen voor het taalexamen over:

- de elementaire kennis van de tweede taal dient de kandidaat 5/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte;
- de voldoende kennis van de tweede taal dient de kandidaat 6/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte;
- de kennis van de taal van het gebied dient de kandidaat 7/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte.

In geen geval kan er sprake zijn van een optelling van de punten bekomen voor het schriftelijk en het mondeling examengedeelte. Dit komt op expliciete wijze tot uiting in het gebruik van het woord 'ieder'.

9.2 Motiveringsplicht

Het toekennen van punten is een oordeel omtrent een kandidaat. Dat oordeel, dat de vorm aanneemt van een beslissing, dient de redenen weer te geven op grond waarvan deze werd genomen. Deze redenen mogen zich niet beperken tot een louter abstracte en vormelijke stijlformule maar moeten pertinent zijn en volstaan om de beslissing van al dan niet slagen te schragen. Dit kan geschieden aan de hand van de evaluatiefiches (zie 7.3 en 8.3).

Hoofdstuk X. Examencommissie

10.1 Samenstelling examencommissie

De examencommissie is als volgt samengesteld:

Wie	Taak
Minstens twee juryleden	Examen afnemen en kandidaten beoordelen
Secretaris	Logistieke ondersteuning (bv. opmaak van het proces-verbaal)
Vertegenwoordiger van de VCT	Nagaan of het examen conform de bestuurstaalwet verloopt

10.2 Aandachtspunten

Hieronder worden er enkele aandachtspunten opgesomd die verband houden met de jury:

- ❖ uitsluitend de juryleden mogen de punten toekennen. *Noch de secretaris noch de VCT-waarnemer hebben dus enige inspraak in de toekenning van de resultaten.* De secretaris oefent namelijk een logistieke ondersteuning uit, terwijl de afgevaardigde van de VCT, als waarnemer, in eerste instantie toeziet of de handelingen van de jury conform de bestuurstaalwet zijn. In dit verband geniet de waarnemer van de VCT evenzeer een appreciatierecht wat de toekenning van de punten betreft. Het staat deze laatste ook vrij om tijdens het mondeling examen bijkomende vragen te stellen aan de kandidaat;
- ❖ de VCT verzoekt betrokken gemeenten om het mondeling taalexamen zoveel mogelijk in de voormiddag te laten doorgaan. Dit verzoek verwezenlijken is soms niet evident daar er in beginsel een beroep wordt gedaan op leerkrachten voor de jurysamenstelling. Het is echter niet ondenkbaar om benevens leerkrachten ook een beroep te doen op gepensioneerde leerkrachten, vertalers-tolken en (gewezen) ambtenaren die in het bezit zijn van het Selor-taalcertificaat “artikel 12”.

Verder is het niet ondenkbaar om de examens te organiseren tijdens een van de schoolvakanties;

- ❖ teneinde belangenvermenging te vermijden, dient zoveel mogelijk een beroep te worden gedaan op juryleden die niet woonachtig zijn in de taalgrensgemeente zelf. Verder dringt een regelmatige wijziging in de samenstelling van de jury zich op;
- ❖ het betaamt niet dat een vertegenwoordiger van de toezichthoudende overheid als jurylid zetelt;
- ❖ er mogen geen familiale banden bestaan tussen de juryleden onderling;

- ❖ juryleden mogen geen (bij)les geven aan de kandidaten om belangenvermenging te vermijden;
- ❖ het optreden van de jury bij de beoordeling van de examens dient correct en rechtvaardig te zijn. Dit beduidt onder meer dat de juryleden hun beoordeling niet afhankelijk mogen stellen van elementen vreemd aan het taalexamen., zoals bijvoorbeeld de noodzaak om dringend iemand aan te werven. Het gebruik van een evaluatieblad door de jury kan dat gedeeltelijk verhelpen (zie 7.3 en 8.3).

Hoofdstuk XI. Proces-verbaal

11.1 Schriftelijk examen

Het loutere feit dat de VCT niet aanwezig is op een schriftelijk examen neemt niet weg dat zij *a posteriori* opmerkingen bij dit examen kan formuleren. Dit optreden van de VCT wordt overigens gedictieerd door haar tussenkomst in het examen, met name bij het toezicht op de verhandeling en de daarbij horende quoterings.

Daarom dient het *proces-verbaal van het schriftelijk examen na afloop steeds elektronisch aan de VCT te worden bezorgd*. Het proces-verbaal dient dan ook van een afzonderlijke ruimte ten behoeve van de VCT te zijn voorzien. Die ruimte dient duidelijk gescheiden te zijn aan de ruimte waarin de jury hun handtekening plaatst. De VCT maakt, naargelang de omstandigheden, al dan niet opmerkingen op de daartoe voorziene ruimte.

Uit voorgaande vloeit voort dat de betrokken lokale overheid ruimte voorziet voor de VCT om mogelijke opmerkingen te maken bij haar *a posteriori* toezicht.

11.2 Mondeling examen

Hier doen zich twee situatiebeelden voor, met name (a) de VCT is aanwezig op het mondeling examen en (b) de VCT heeft zich door omstandigheden verontschuldigd.

(a) *De VCT-waarnemer maakt geen deel uit van de jury*. Daarom dient het proces-verbaal ook hier van een afzonderlijke ruimte ten behoeve van de VCT te zijn voorzien. Die ruimte dient duidelijk gescheiden te zijn aan de ruimte waarin de jury hun handtekening plaatsen. Ter zitting maakt de VCT al dan niet opmerkingen op de daartoe voorziene ruimte. Een afschrift van het proces-verbaal, voorzien van een handtekening, wordt onmiddellijk na het mondeling examen aan de VCT-waarnemer overhandigd.

(b) In deze omstandigheid dient een afschrift van het proces-verbaal onverwijld per elektronische post aan de VCT te worden bezorgd. *Enkel in deze omstandigheid kan de ruimte die voor de VCT is voorzien door de lokale overheid ingevuld worden met 'verontschuldigd'*.

11.3 Voorbeeld

De leden van de jury/examinatoren

Naam + handtekening

Naam + handtekening

Secretaris

Naam + handtekening

Vaste Commissie voor Taaltoezicht

Opmerkingen:

Naam + handtekening

Bijlage: omzendbrief 'Organisatie taalexamens' van 13 december 2013

Geachte heer, geachte mevrouw,

Ter zitting van 13 december 2013 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) geoordeeld dat het opportuun is te herinneren aan de regelgeving van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), alsook aan de vaste rechtspraak van de VCT en van de Raad van State inzake de organisatie van de taalexamens, welke het volgende inhouden.

1. Regelgeving inzake taalexamens en toezicht door de VCT

Met toepassing van de artikelen 15, § 2, en 61, § 4, 2^e lid, van de SWT, is de VCT ertoe gemachtigd toezicht uit te oefenen op de taalexamens die worden georganiseerd in de taalgrensgemeenten.

1.1. Regelgeving

Artikel 15, § 2, van de SWT, stelt het volgende:

"In de taalgrensgemeenten worden tot de ambten van gemeentesecretaris, gemeenteontvanger, politiecommissaris, secretaris en ontvanger van de commissie van openbare onderstand alleen toegelaten de kandidaten, die vooraf geslaagd zijn voor een examen over de voldoende kennis van de tweede taal, het Nederlands of het Frans naar gelang van het geval.

In de besturen van de gemeenten en van de openbare personen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn, mag niemand een ambt bekleden, waarin hij omgang heeft met het publiek, indien hij niet vooraf geslaagd is voor een examen over de elementaire kennis van de tweede taal, het Nederlands of het Frans, naar gelang van het geval.

Wordt vrijgesteld van de taalexamens, die in de leden één en twee bedoeld zijn, de kandidaat die, naar luid van zijn diploma of studiegetuigschrift, zijn onderwijs in die taal heeft genoten.

Genoemde taalexamens, zomede het eventueel examen over de kennis van de taal van het gebied, geschieden onder het toezicht van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

In de andere plaatselijke diensten dan die van de gemeenten en van de openbare personen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn, mag niemand een ambt bekleden, waarin hij omgang heeft met het publiek, indien hij niet een aan het ambt aangepaste, voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal, het Nederlands of het Frans, naar gelang van het geval. Die kennis wordt vastgesteld aan de hand van een examen."

In dit verband herinnert de VCT aan haar vaste rechtspraak (cf. meer bepaald de adviezen 21.029 van 13 juni 1991, 23.268 van 18 maart 1992, 25.080 van 15 september 1993, 43.033 van 29 april 2011, 43.080 van 9 september 2011, 43.079 van 25 november 2011, 44.008 van 13 juli 2012 en 43.218 van 14 september 2012) dat onder benoeming of aanstelling dient te worden verstaan, iedere indiensttreding van nieuw personeel, ongeacht of het gaat om vast, tijdelijk, stagedoend, voorlopig of contractueel personeel, alsmede iedere transfer, mutatie, bevordering en belasting met de uitoefening van bepaalde functies.

De Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak, oordeelde in arrest nr. 24.982 van 18 januari 1985 in dezelfde zin:

"Overwegende dat de wet de verplichting om de tweede taal te kennen aan het door het personeelslid uitgeoefende ambt en niet aan zijn statuut verbindt; [...]"

Verder werd artikel 61, § 4, 2^e lid, door de wet van 12 juni 2002 "tot wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966" aangevuld met een bepaling, luidens welke het bovendien de plicht van de VCT is *"de aangepastheid te beoordelen van de inhoud van het examen aan de aard van de functie of de taak die de titularis van het ambt waarneemt of zal waarnemen en waarvoor deze gecoördineerde wetten een taalkennisvereiste opleggen."*

1.2. Toezicht door de VCT

De betrokken overheden stellen in overleg met de VCT een datum vast waarop de examens georganiseerd worden.

Voorafgaandelijk aan het examen dient het volgende aan de VCT te worden meegedeeld:

- het niveau en de precieze rechtsgrond van het (de) bewuste examen(s) (elementaire kennis - artikel 15, § 2, 2^e lid, SWT; voldoende kennis - artikel 15, § 2, 1^e lid, SWT of kennis van de taal van het gebied - artikel 15, § 1, SWT);
- de aard van de te begeven betrekking(en);
- het approximatieve aantal kandidaten;
- het examenprogramma;
- de samenstelling van de jury.

2. Examinatoren en quoteringen

De VCT herinnert eraan dat de quoteringen, volgens haar vaste rechtspraak, uitsluitend het werk zijn van examinatoren die, op een onbetwiste manier, de vereiste hoedanigheid en objectiviteit aan de dag kunnen leggen. Zulks moge blijken uit, enerzijds, de diploma's die zij kunnen voorleggen en, anderzijds, de functie die zij uitoefenen en die met die diploma's overeenstemt.

De examinatoren kennen de punten toe, rekening houdend met de finaliteit van het afgelegde examen.

Steunend op het koninklijk besluit van 8 maart 2001 "tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966" stelt de VCT voor om het volgende in acht te nemen:

Om te slagen voor het taalexamen over de elementaire kennis van de tweede taal dient de kandidaat 5/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte.

Om te slagen voor het taalexamen over de voldoende kennis van de tweede taal dient de kandidaat 6/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte.

Om te slagen voor het taalexamen over de kennis van de taal van het gebied dient de kandidaat 7/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte.

3. Finaliteit en programma van de onderscheiden taalexamens

De finaliteit van de onderscheiden taalexamens blijkt uit de bewoordingen van de SWT en uit de voorbereidende werkzaamheden ervan.

Wat het examenprogramma betreft, stelt de VCT voor te steunen op de bepalingen van het voornoemde koninklijk besluit van 8 maart 2001. Zulks, enerzijds, teneinde tussen de taalgrensgemeenten tot een zekere uniformiteit te komen en, anderzijds, haar in staat te stellen haar toezicht uit te oefenen.

3.1. Elementaire kennis van de tweede taal

Rechtsgrond: Artikel 15, § 2, 2^e lid, van de SWT.

Finaliteit: Deze kennis wordt opgelegd aan de ambtenaren die omgang hebben met het publiek; zij moet hen dus in staat stellen het publiek in de taal van zijn keuze te begrijpen, in te lichten en te bedienen. Deze kennis van de tweede taal moet aangepast zijn aan de uit te oefenen (administratieve, sociale, technische, etc.) betrekking.

Programma: a) Schriftelijk gedeelte

Schriftelijk examen voor de betrekkingen waarvoor diplomavereisten worden gesteld

Verhandeling, opstel, verslag of brief, aangepast aan de aard en het niveau van de uit te oefenen betrekking.

Schriftelijk examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld maar die een administratieve of leidinggevende functie inhouden

Dit examen moet nagaan of de kandidaat in het kader van zijn functie eenvoudige schriftelijke contacten kan leggen (bijvoorbeeld: een formulier of vragenlijst invullen, een kort activiteitenverslag opstellen, een telefonische boodschap doorgeven, een brief schrijven, etc.), waarbij het examen aangepast is aan de aard en het niveau van de uit te oefenen betrekking.

Schriftelijk examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden

De VCT aanvaardt, naar analogie met artikel 21, § 3, van de SWT, dat voor deze betrekkingen enkel een aan de aard van de betrekking aangepast examen over de mondelinge kennis van de tweede taal wordt afgenomen.

b) Mondeling gedeelte

Mondeling examen voor de betrekkingen waarvoor diplomavereisten worden gesteld

Lezen en verklaren van een tekst (bijvoorbeeld een krantenartikel), aangepast aan de aard en het niveau van de betrekking + gesprek.

Mondeling examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld maar die een administratieve of leidinggevende functie inhouden

Lezen van een eenvoudige tekst: vragen beantwoorden over die tekst; gesprek over de functie, etc.

Mondeling examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden

Zich voorstellen, een gesprek voeren over algemene zaken, over de functie, eventueel op basis van een eenvoudige korte tekst, een schema, afbeeldingen, etc.

3.2. Voldoende kennis van de tweede taal

Rechtsgrond: Artikel 15, § 2, 1^e lid, van de SWT.

Finaliteit: Deze kennis wordt opgelegd aan de gemeentesecretaris, de gemeenteontvanger, de politiecommissaris, de secretaris en de ontvanger van het OCMW en moet hen in staat stellen de SWT na te leven op het stuk van hun verantwoordelijkheden (eenheid in de rechtspraak, vertaling van berichten, omgang met particulieren, etc.).
Het examen dient dan ook aangepast te zijn aan de verantwoordelijkheden die met de bewuste betrekking gepaard gaan.

Programma: Schriftelijk examen

1. Vrije vertaling van een administratieve tekst van de tweede taal naar de eerste;
2. Verhandeling of verslag.

Mondeling examen

Lezen en verklaren van een tekst, aangepast aan de betrekking + gesprek.

3.3. Kennis van de taal van het gebied

Rechtsgrond: Artikel 15, § 1, van de SWT.

Finaliteit: Nagaan of de kandidaat de taal van het gebied beheerst in dezelfde mate als de kandidaten voor dezelfde betrekking die hun onderwijs in die taal hebben genoten, waarbij er steeds rekening wordt gehouden met de aard en het niveau van de betrekking.

Programma: a) Schriftelijk gedeelte

Schriftelijk examen voor de betrekkingen waarvoor diplomavereisten worden gesteld

1. Vrije vertaling van een tekst die verband houdt met de betrekking, vanuit de taal van het diploma in de taal van de beoogde betrekking (de taal van het gebied);
2. Verhandeling of verslag; eventueel brief voor het lagere niveau.

Schriftelijk examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld maar die een administratieve of leidinggevende functie inhouden

Dit examen moet nagaan of de kandidaat in het kader van zijn functie schriftelijke contacten kan leggen (bijvoorbeeld: een formulier of vragenlijst invullen, een kort activiteitenverslag opstellen, een telefonische boodschap doorgeven, een brief schrijven, etc.), waarbij het examen aangepast is aan de aard en het niveau van de

uit te oefenen betrekking.

Schriftelijk examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden

De VCT aanvaardt, naar analogie met artikel 21, § 3, van de SWT, dat voor deze betrekkingen enkel een aan de aard van de betrekking aangepast examen over de mondelinge kennis van de tweede taal wordt afgenomen.

b) Mondeling gedeelte

Mondeling examen voor de betrekkingen waarvoor diplomavereisten worden gesteld

Lezen en verklaren van een tekst (bijvoorbeeld een krantenartikel), aangepast aan de aard en het niveau van de betrekking + gesprek.

Mondeling examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld maar die een administratieve of leidinggevende functie inhouden

Lezen van een eenvoudige tekst: vragen beantwoorden over die tekst; gesprek over de functie, etc.

Mondeling examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden

Zich voorstellen, een gesprek voeren over algemene zaken, over de functie, eventueel op basis van een eenvoudige korte tekst, een schema, afbeeldingen, etc.

Opmerking: De VCT merkt op dat houders van een diploma dat in een andere taal dan het Nederlands of het Frans gesteld is, naast het examen over de kennis van de taal van het gebied, tevens het examen over de elementaire kennis van de tweede taal dienen af te leggen.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

E. VANDENBOSSCHE

Bijlage 3: Akkoordprotocol tussen de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en de Ombudsvrouw voor de Duitstalige Gemeenschap van België

<p>Gemeinsame Bewertung der Ausführung in 2020 des Vereinbarungsprotokolls zwischen der Ständigen Kommission für Sprachenkontrolle und der Ombudsfrau der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens vom 19. September 2018</p>	<p>Gezamenlijke beoordeling van de uitvoering in 2020 van het akkoordprotocol van 19 september 2018 tussen de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en de Ombudsvrouw voor de Duitstalige Gemeenschap van België</p>	<p>Evaluation conjointe de l'exécution en 2019 du protocole d'accord du 19 septembre 2018 entre la Commission permanente de Contrôle linguistique et la Médiatrice de la Communauté germanophone de Belgique</p>
<p>Diese gemeinsame Bewertung dient der Erstellung des Jahresberichts 2020 über die Ausführung dieser Vereinbarung. Der Jahresbericht ist für das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft bestimmt.</p>	<p>Het doel van deze gezamenlijke evaluatie is het opstellen van het jaarverslag 2020 over de uitvoering van deze overeenkomst. Het jaarverslag is bestemd voor het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap.</p>	<p>Le but de cette évaluation conjointe est d'établir le rapport annuel 2020 sur l'exécution de cet accord. Le rapport annuel est destiné au Parlement de la Communauté germanophone.</p>
<p>Einleitung Diese Vereinbarung schafft die Möglichkeit, Beschwerden schnell und unkompliziert über die Ombudsfrau an die Ständige Kommission für Sprachenkontrolle (kurz S.K.S.K) weiterzuleiten. Dies wird von den Bürgern, Unternehmen und Behörden in der Deutschsprachigen Gemeinschaft als sehr positiv empfunden. Zudem ermöglicht es der Ombudsfrau selber Rechtsauskünfte einzuholen. Ein weiterer Vorteil ist der schnellere Zugang zu Gutachten der SKSK, die auf das deutsche Sprachgebiet begrenzt oder begrenzbar sind.</p>	<p>Inleidende opmerkingen Deze overeenkomst maakt het mogelijk om klachten snel en gemakkelijk door te sturen naar de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) via de Ombudsvrouw. Dit wordt door burgers, bedrijven en overheden in de Duitstalige Gemeenschap als zeer positief ervaren. Bovendien stelt het de Ombudsvrouw in staat om zelf juridische informatie in te winnen. Een ander voordeel is de snellere toegang tot VCT-adviezen, die beperkt zijn tot het Duitse taalgebied.</p>	<p>Introduction Cet accord permet d'envoyer rapidement et facilement des plaintes à la Commission permanente de Contrôle linguistique (CPCL) par le biais de la Médiatrice. Ce dispositif est ressenti comme étant très positif par les citoyens, les entreprises et les autorités de la Communauté germanophone. De plus, il permet à la Médiatrice de recueillir elle-même des informations de nature juridique. Un autre avantage est l'accès plus rapide aux avis de la CPCL qui sont limités à la région de langue allemande.</p>

<p>Anzahl Klagen, Stellungnahmen und andere allgemeine Angelegenheiten</p> <p>In 2020 leitete die Ombudsfrau insgesamt 15 Beschwerden an den Präsidenten der SKSK weiter. Dies sind 3 Akten mehr als in 2019.</p> <p>In der Anlage ist eine Liste aller Beschwerden bzw. Fragen in Sachen deutsches Sprachgebiet, die in 2020 an die SKSK weitergeleitet wurden.</p> <p>Im gleichen Zeitraum hat die SKSK der Ombudsfrau 15 Gutachten übermittelt.</p> <p>Drei Anfragen standen in Zusammenhang mit der Covid-Krise. Sie betrafen die Anleitung zum Tragen von Masken (OD n°20-026-B – SKSK Gutachten n° 52.288); die Webseite von Sciensano (OD n°20-137, SKSK-Gutachten n° 52.423) und die Testversion der Corona-Alert-App (OD n° 20-026-C, SKSK-Gutachten n° 52.350).</p>	<p>Aantal rechtszaken, meningen en andere algemene zaken</p> <p>In 2020 heeft de Ombudsvrouw de voorzitter van de VCT in totaal 15 klachten gestuurd. Dit zijn 3 dossiers meer dan in 2019.</p> <p>Bijgevoegd is een lijst met alle klachten of vragen met betrekking tot het Duitse taalgebied die in 2020 aan de VCT werden doorgestuurd.</p> <p>Tegelijkertijd heeft de VCT de Ombudsvrouw in totaal 15 adviezen overgemaakt.</p> <p>Drie verzoeken hielden verband met de Covid-crisis. Zij hadden betrekking op de instructies voor het dragen van maskers (OD nr. 20-026-B - VCT-advies nr. 52.288); de Sciensano-website (OD nr. 20-137, VCT-advies nr. 52.423) en de testversie van de Corona Alert-app (OD nr. 20-026-C, VCT-advies nr. 52.350).</p>	<p>Le nombre de plaintes, d'avis et autres affaires communes.</p> <p>En 2020, la Médiatrice a envoyé au total 15 plaintes au président de la CPCL. Cela représente 3 dossiers de plus qu'en 2019.</p> <p>En annexe est jointe une liste de toutes les plaintes ou questions relatives à la région de langue allemande transmises à la CPCL en 2020.</p> <p>Dans le même temps, la CPCL a transféré au total 15 avis à la médiatrice.</p> <p>Trois demandes étaient en rapport avec le crise du Covid. Elles se rapportaient aux instructions pour le port de masques (OD n° 20-026-B - avis CPCL n° 52.288) ; au site Internet de Sciensano (OD n° 20-137, avis CPCL n° 52.423) et à la version test de l'application <i>Corona Alert</i> (OD n° 20-026-C, avis CPCL n° 52.350).</p>
<p>Angelegenheiten, die auf das deutsche Sprachgebiet begrenzt oder begrenzt sind (Artikel 2)</p> <p>Artikel 2 des Vereinbarungsprotokoll sieht vor: „Dieses Vereinbarungsprotokoll ist nur anwendbar auf Klagen, Stellungnahmen und andere allgemeine Angelegenheiten im Rahmen der KGS, die auf das deutsche Sprachgebiet begrenzt oder begrenzt sind.“ Der Satzteil „die auf das deutsche Sprachgebiet begrenzt oder begrenzt sind“ wird weiterhin so von der Ombudsfrau interpretiert, dass es sich um Klagen oder Anfragen handeln muss:</p> <p>a) von Bürgern, Unternehmer oder Einrichtungen mit Wohnsitz bzw. Sitz im Gebiet der deutschen Sprache nach KGS;</p> <p>b) die sich beziehen auf die Rechte von deutschsprachigen Bürgern bzw. Unternehmen oder auf die Pflichten als Behörde mit Sitz im Gebiet deutscher Sprache bezogen.</p>	<p>Zaken die beperkt zijn of kunnen worden beperkt tot het Duitse taalgebied (artikel 2)</p> <p>Artikel 2 van het akkoordprotocol bepaalt: "Dit protocol is enkel van toepassing op klachten, adviezen en andere handelingen die verband houden met de SWT en die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in het Duitse taalgebied". De zinsnede "die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in het Duitse taalgebied" werd door de Ombudsvrouw verder zodanig geïnterpreteerd dat het klachten of vragen betreft:</p> <p>a) door burgers, ondernemers of instellingen met woonplaats of statutaire zetel in het Duitse taalgebied volgens SWT;</p> <p>b) die verwijzen naar de rechten van Duitstalige burgers of ondernemingen of naar de verplichtingen van een instantie waarvan de zetel zich op het grondgebied van het Duitse taalgebied bevindt.</p>	<p>Les affaires qui sont ou qui peuvent être limitées à la région de langue allemande (article 2)</p> <p>L'article 2 du protocole d'accord prévoit ce qui suit : « Ce protocole est uniquement applicable aux plaintes, avis et autres affaires générales dans le cadre des LLC²⁹ et qui sont localisées ou localisables dans la région de langue allemande ». Par ailleurs, la phrase « qui sont localisées ou localisables dans la région de langue allemande » a été interprétée par la Médiatrice de telle manière qu'il s'agit de plaintes ou de questions :</p> <p>a) de citoyens, d'entrepreneurs ou d'institutions dont la résidence ou le siège statutaire est établi dans la région de langue allemande, conformément aux LLC ;</p> <p>b) qui se réfèrent aux droits des citoyens ou des institutions germanophones ou aux obligations d'une instance dont le siège est situé sur le territoire de la région de langue allemande.</p>

<p>Art der Befassung der Ständigen Kommission für Sprachenkontrolle (Art. 3) In 2020 übermittelte die Ombudsfrau alle Beschwerden per normaler Post.</p>	<p>Soort verwijzing naar de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (art. 3) In 2020 heeft de ombudsdienst alle klachten per gewone post verstuurd.</p>	<p>Type de consultation de la Commission permanente de Contrôle linguistique (art. 3) En 2020, le service de médiation a transmis toutes les plaintes par la poste ordinaire.</p>
<p>Mitteilung der Identifizierungsdaten des Klägers und die Darlegung des Sachverhaltes (Art. 4) Die Identifizierungsdaten sowie der Gegenstand der Klage wurden mitgeteilt. Bei Bedarf wurden weitere Erläuterungen zum Sachverhalt gegeben, z.B. ob diesbezüglich ein Gerichtsverfahren anhängig ist. Demnächst wird die Ombudsfrau die Personen beim Erfassen der Anfrage systematisch fragen, ob ein Gerichtsverfahren anhängig ist und dies der SKSK mitteilen. Die Schreiben an den Präsidenten enthalten eine Übersetzung auf Französisch des Sachverhalts der Beschwerde, dies jedoch ohne Gewähr.</p>	<p>Mededeling van de identificatiegegevens van de eiser en presentatie van de feiten van de zaak (art. 4) De identificatiegegevens en het onderwerp van de klacht werden meegegeeld. Indien nodig werden de feiten van de zaak nader toegelicht, b.v.b. of een gerechtelijke zaak aanhangig is. In de toekomst zal de Ombudsvrouw bij het opnemen van de aanvraag systematisch de personen de vraag stellen of er een gerechtelijke procedure lopend is en dit de VCT meedelen. De brieven aan de Voorzitter bevatten een vertaling in het Frans van de feiten van de klacht, maar dit is zonder garantie.</p>	<p>Communication des données d'identification du plaignant et présentation des faits de l'affaire (art. 4) Les données d'identification et l'objet de la plainte ont été communiqués. Si nécessaire, les faits de l'affaire ont été expliqués plus en détail, par exemple si une affaire juridique est en cours. A l'avenir, la Médiatrice, lors de l'enregistrement de la requête, demandera systématiquement aux personnes si une procédure judiciaire est en cours et en informera la CPCL. Les lettres adressées au Président comprennent une traduction en français des faits relatifs à la plainte, mais celle-ci est fournie sans garantie.</p>
<p>Empfangsbestätigung (Art. 5) Der Präsident der S.K.S.K hat in allen Fällen den Empfang der Beschwerden bez. der Anfrage per Brief bestätigt. Die Empfangsbestätigung führte die Referenznummer des Ombudsdienstes auf.</p>	<p>Ontvangstbevestiging (art. 5) In alle gevallen bevestigde de voorzitter van de VCT per brief de ontvangst van de klachten. De ontvangstbevestiging vermeldt elke keer het referentienummer van de Ombudsdienst.</p>	<p>Accusé de réception (art. 5) Dans tous les cas, le président de la CPCL a envoyé un accusé de réception des plaintes. L'accusé de réception indique systématiquement le numéro de référence du Service du Médiation.</p>
<p>Information über den Stand der Dinge (Art. 6) Die Ombudsfrau machte in 2020 einmal von der Möglichkeit Gebrauch, sich beim Präsidenten über den Stand der Dinge zu informieren.</p>	<p>Informatie over de stand van zaken (art. 6) De Ombudsvrouw maakte in 2020 één keer gebruik van de mogelijkheid zich bij de Voorzitter over de stand van zaken te informeren.</p>	<p>Information sur l'état d'avancement (art. 6) La Médiatrice a recouru à une reprise à la possibilité de s'informer de l'état d'avancement auprès du président.</p>
<p>Notifizierung der Stellungnahmen (Art. 7) Die SKSK erteilte in 2020 15 Gutachten in Sachen deutsches Sprachgebiet. Diese werden der Ombudsfrau immer per Brief zugestellt.</p>	<p>Kennisgeving van opmerkingen (art. 7) De VCT gaf 15 adviezen met betrekking tot het Duitse taalgebied. Deze worden de Ombudsvrouw altijd per Brief overgemaakt.</p>	<p>Notification des avis (art. 7) La CPCL a émis 15 avis relatifs à la région de langue allemande. Ces avis sont toujours transmis à la Médiatrice par lettre. En guise de comparaison : en 2019, la CPCL a émis 25 avis. Le nombre</p>

²⁹ LLC est l'abréviation des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

<p>Zum Vergleich: In 2019 erstellte die S.K.S.K 25 Gutachten. Die geringere Anzahl Gutachten erklärt sich durch die geringere Anzahl Anfragen, die die Ombudsfrau an die SKSK weitergeleitet hat. Seit 2019 schlägt die Ombudsfrau den Beschwerdeführer vor, zuerst die Firma, Behörde oder Einrichtung anzuschreiben, bevor ein Gutachten bei der SKSK angefragt wird. Oder wenn die Ombudsfrau in Bezug auf eine vergleichbare oder selbe Problemstellung schon im Besitz eines Gutachtens der SKSK ist, leitet sie die Beschwerde direkt an den zuständigen Ombudsmann weiter (mit Verweis auf die „Rechtsprechung“ der SKSK).</p> <p>Im Anhang ist eine Liste mit den in 2020 erteilten Gutachten der SKSK in Sachen deutsches Sprachgebiet.</p>	<p>Ter vergelijking: In 2019 bracht de VCT 25 adviezen uit. Het mindere aantal adviezen zijn aan het mindere aantal aanvragen gekoppeld, die de Ombudsvrouw aan de VCT heeft doorgestuurd. Sinds 2019 stelt de Ombudsvrouw de klager voor, ten eerste contact op te nemen met de onderneming, de administratie of de instelling alvorens een advies bij de VCT aan te vragen. Of indien de Ombudsvrouw met betrekking tot een vergelijkbare vraag in het bezit van een advies van de VCT is, stuurt zij de klacht meteen aan de bevoegde ombudsman door, met verwijzing naar de “rechtspraak” van de VCT.</p> <p>In bijlage is een lijst met de in 2020 door de VCT uitgebrachte adviezen met betrekking tot het Duitse taalgebied.</p>	<p>réduit d’avis est lié à un nombre moins élevé de demandes transmises par la Médiatrice. Depuis 2019, la Médiatrice propose d’abord au plaignant de prendre contact avec l’entreprise, l’administration ou l’institution avant de demander un avis à la CPCL. Par ailleurs, lorsque la Médiatrice est en possession d’un avis de la CPCL relatif à une question similaire, elle envoie directement la plainte au médiateur compétent avec un renvoi à la « jurisprudence » de la CPCL. En annexe est jointe une liste de tous les avis relatives à la région de langue allemande émis en 2020 par la CPCL.</p>
<p>Mitteilung der SKSK an die Ombudsfrau jeglicher Stellungnahmen in Bezug auf das deutschsprachige Sprachgebiet (Art. 8)</p> <p>Die Ombudsfrau hat in 2020 in Bezug auf das deutsche Sprachgebiet keine anderen Gutachten empfangen, als die, für die sie eine Anfrage an die SKSK weitergeleitet hat.</p> <p>Seit 2019 wird das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft durch eine Juristin des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft vertreten. Die Juristin verfügt somit über alle Gutachten in Bezug auf das Gebiet der deutschen Sprache, die in 2020 erteilt wurden.</p> <p>Zudem werden die Gutachten auf der Webseite der SKSK veröffentlicht.</p>	<p>Kennisgeving door de VCT aan de Ombudsvrouw van eventuele opmerkingen met betrekking tot het Duitstalige taalgebied (art. 8).</p> <p>De ombudsvrouw heeft in 2020 geen andere adviezen ontvangen, dan deze, voor welke zij een aanvraag heeft doorgestuurd aan de VCT.</p> <p>Sinds 2019 wordt het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap vertegenwoordigd door een juriste van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap. De juriste beschikt zo over alle adviezen met betrekking tot het Duitse taalgebied, die in 2020 werden uitgegeven.</p> <p>Erbij werden de adviezen op de website van de VCT gepubliceerd.</p>	<p>Notification par la CPCL à la Médiatrice des avis éventuels relatifs à la Communauté germanophone (art. 8)</p> <p>Au cours de l’année 2020, la Médiatrice n’a reçu aucun autre avis que ceux pour lesquels elle avait transféré une demande à la CPCL.</p> <p>Depuis 2019, le Parlement de la Communauté germanophone est représenté par une juriste du Parlement de la Communauté germanophone. Cette personne dispose de ce fait de tous les avis relatifs à la région de langue allemande qui ont été émis en 2020.</p> <p>De plus, les avis en question ont été publiés sur le site Internet de la CPCL.</p>
<p>Erkundigungen über die Auslegung der KGS und Stellungnahmen der SKSK (Art. 9)</p> <p>Die Ombudsfrau stellte zwei Frage bezüglich der Auslegung der KGS an die SKSK (OB n°20-077 – SKSK-Gutachten n°52.135; OB 20-143 – SKSK Gutachten n°52.256).</p>	<p>Vragen over de interpretatie van de SWT en verklaringen van de VCT (art. 9)</p> <p>De Ombudsvrouw stelde de VCT twee vragen over de interpretatie van de SWT (OB n°20-077 – VCT-advies nr. 52.135; OB 20-143 – VCT-advies nr. 52.256).</p>	<p>Demandes sur l’interprétation des LLC et des avis de la CPCL (art. 9)</p> <p>La Médiatrice a posé deux questions relative à l’interprétation des LLC à la CPCL (OB n°20-077 – avis CPCL n° 52.135; OB 20-143 – avis CPCL n° 52.256).</p>

<p>Hinweise der Ombudsfrau über mögliche Probleme bei der Einhaltung der KGS (Art. 10)</p> <p>Dieser Passus im Vereinbarungsprotokoll ist vorgesehen, wenn Personen scheuen selber Beschwerde einzureichen. Von dieser Möglichkeit machte die Ombudsfrau einmal Gebrauch (OB n°19-212 - SKSK-Gutachen n°52.042).</p> <p>Die Ombudsfrau merkt an, dass die Webseite der SKSK weiterhin noch nicht vollständig dreisprachig ist (z.B. der Teil „Dokumentation“ und „Jahresberichte“). Der Vorsitzende der SKSK machte in Februar 2020 den Vorschlag mit dem Präsidenten des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft ein gemeinsames Schreiben an den Innenminister zu richten, um auf die Problematik der unvollständigen Übersetzung der Webseite der SKSK aufmerksam zu machen. März 2020 übermittelte die Ombudsfrau dem Parlamentspräsidenten diesen Vorschlag. Aufgrund der Covid-19-Pandemie wurde dieses Vorhaben schlussendlich auf 2021 verschoben worden.</p>	<p>Informatie van de Ombudsvrouw over mogelijke problemen met de naleving van de SWT (art. 10).</p> <p>Deze passage in het akkoordprotocol is voorzien wanneer personen bang zijn om zelf een klacht in te dienen. Van deze mogelijkheid maakte de Ombudsvrouw een keer gebruik (OB n°19-212 – VCT-advies n°52.042)</p> <p>In 2020 merkte de Ombudsvrouw op dat de website van de VCT nog steeds niet volledig drietalig is (bijvoorbeeld de rubrieken "documentatie" en "jaarverslagen"). De voorzitter van de VCT stelde in februari 2020 voor een brief te sturen naar de federale minister van Binnenlandse Zaken, mogelijks samen met de voorzitter van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, om de aandacht te vestigen op het probleem van de onvolledige vertaling van de VCT-website. De Ombudsvrouw maakte het voorstel in maart 2020 aan de Voorzitter van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap over. Omwille van de Covid-19-pandemie werd dit voornemen uitendelijk naar 2021 verschoven.</p>	<p>Communication de la Médiatrice d'éventuels problèmes concernant l'application des LLC (art. 10)</p> <p>Ce passage dans le protocole d'accord est prévu quand les personnes craignent de porter plainte elles-mêmes. La Médiatrice a fait usage de cette possibilité à une reprise (OB n°19-212 – VCT- avis CPCL n° 52.042).</p> <p>En 2020, la Médiatrice a fait remarquer que le site Internet de la CPCL n'est toujours pas entièrement trilingue (par exemple les rubriques « documentation » et « rapports annuels »). Le président de la CPCL a proposé en février 2020 d'envoyer une lettre à la Ministre fédérale de l'Intérieur, le cas échéant en commun avec le Président du Parlement de la Communauté germanophone, afin d'attirer l'attention sur le problème de la traduction incomplète du site de la CPCL. La Médiatrice a transmis la proposition en mars 2020 au Président du Parlement de la Communauté germanophone. Suite à la crise du Covid 19, cette démarche a été reportée à l'année 2021.</p>
<p>Mitteilung über Maßnahmen, die öffentliche Behörden oder Personen infolge der Stellungnahmen der SKSK getroffen haben (Art. 11)</p> <p>Die Verbraucherschutzzentrale VoG (kurz VSZ) mit Sitz in Eupen hat eine Sammelklage gegen die Firma ESSENT vor den Gericht Erster Instanz in Brüssel angestrengt (SKSK-Gutachten-Nr. 51.610 und andere). Die gütliche Phase ist noch nicht beendet. Des Weiteren hat die VSZ vor dem Unternehmensgericht in Eupen eine Klage gegen ENECO erhoben (SKSK-Gutachten-Nr. 51.201). Der Stromanbieter wurde verurteilt, jedoch ist er in Berufung gegangen.</p>	<p>Kennisgeving van de maatregelen die de overheid of personen naar aanleiding van de opmerkingen van de VCT hebben genomen (art. 11).</p> <p>De vzw consumentenbeschermingsorganisatie “Verbraucherschutzzentrale” (VSZ), gevestigd in Eupen, heeft bij de Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel een groepsvordering aangespannen tegen het bedrijf ESSENT (VCT-advies nr. 51.610 en andere. De minnelijke fase is nog steeds aan de gang. Voorts heeft VSZ bij de Ondernemingsrechtbank te Eupen een vordering tegen ENECO ingesteld (VCT-advies nr. 51.201). De elektriciteitsleverancier werd veroordeeld, maar is in beroep gegaan.</p>	<p>Notification des mesures qu'ont prises les autorités ou les personnes suite aux avis de la CPCL (art. 11)</p> <p>L'asbl Association de défense des consommateurs “Verbraucherschutzzentrale” (VSZ), établi à Eupen, a initié un recours collectif contre l'entreprise ESSENT (avis CPCL n° 51.160 et autres). La phase à l'amiable est toujours en cours. En outre, la VSZ a initié un recours contre l'entreprise ENECO auprès du Tribunal de l'Entreprise d'Eupen (avis CPCL n° 51.201). Le distributeur d'électricité a été condamné mais est allé en recours.</p> <p>Proximus :</p>

<p>Proximus: -in Bezug auf den Webmailserver (OB n°17-051 – SKSK-Gutachten n° 50.099); - in Bezug auf die App (OB n°18-149- SKSK Gutachten n°50.371 und OB n°19-033, SKSK-Gutachten n°51.248); - in Bezug auf die Website (OB n°19-022 – SKSK-Gutachten n° 50.151): Ende Dezember 2020 wurde seitens Proximus erklärt, dass sie zurzeit die Webseite übersetzen. Bisher sind folgende Informationen in deutscher Sprache erhältlich: - die gesamte Kommunikation im Zusammenhang mit dem Vertragsverhältnis (Bestätigungsschreiben, Rechnungen, technischer Support, Bearbeitung von Beschwerden usw.)' - die allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB's) der verschiedenen Produkte; - die Telefonnummer des Kundendienstes (0800 44 800), unter der der Kunde alle notwendigen technischen und kaufmännischen Informationen in seiner Muttersprache erhalten kann. - Verkaufsstellen in deutscher Sprache; - das digitale Magazin (shopmag), das sich an Privat- und Geschäftskunden richtet und eine Beschreibung der Angebote und Preise der wichtigsten angebotenen Produkte enthält (https://proximusshopmag.be/de (auch in den Proximus-Shops erhältlich)).</p> <p>F.Ö.D. Pensionen (SKSK-Gutachten n° 52.049 - Webseite). Der föderale Pensionsdienst hat seine neue Website inzwischen auch in deutscher Sprache veröffentlicht.</p> <p>F.Ö.D. Innere Angelegenheiten (Website Krisenzentrum - OB n°19110- SKSK Gutachten n° 51.354 - Webseite Krisenzentrum):</p>	<p>Proximus: -in verband met de webmailserver (OB nr. 17-051 - deskundigenadvies VCT-advies nr. 50.099); - met betrekking tot de app (OB nr. 18-149- VCT-advies nr. 50.371 en OB nr. 19-033, VCT-advies nr. 51.248); - met betrekking tot de website (OB nr. 19-022 - deskundigenadvies VCT-advies nr. 50.151): Eind december 2020 verklaarde Proximus dat het bezig is met de vertaling van de website. Tot op heden is de volgende informatie in het Duits beschikbaar: - alle communicatie in verband met de contractuele relatie (bevestigingsbrieven, facturen, technische ondersteuning, behandeling van klachten, enz.) - de algemene voorwaarden (AV) van de verschillende producten; - het telefoonnummer van de klantendienst (0800 44 800), waar de klant alle nodige technische en commerciële informatie in zijn moedertaal kan verkrijgen. - verkooppunten in het Duits; - het digitale magazine (shopmag), bestemd voor particuliere en zakelijke klanten, met een beschrijving van de aanbiedingen en de prijzen van de belangrijkste producten in de aanbieding (https://proximusshopmag.be/de (ook verkrijgbaar in de Proximus-winkels)).</p> <p>De Federale Pensioendienst heeft ondertussen zijn nieuwe website ook in het Duits beschikbaar gemaakt.</p> <p>F.O.D. Binnenlandse Zaken (Website van het crisiscentrum - OB 19-110- VCT-advies nr. 51.354): De inhoud van de website is intussen vertaald: https://krisenzentrum.be/de/content/ueber-krisenzentrum https://krisenzentrum.be/de/dokumentation</p> <p>Ook werden de jaarverslagen 2018 en 2019 en de inhoud van de rubriek wetgeving vertaald. En</p>	<p>- en ce qui concerne le serveur de <i>webmails</i> (OB n° 17-051 - avis d'expert avis CPCL n° 50.099); - en ce qui concerne l'application (OB n° 18-149- avis CPCL n° 50.371 et OB n° 19-033, avis CPCL n° 51.248); - en ce qui concerne le site Internet (OB n° 19-022 - avis d'expert avis CPCL n° 50.151); Fin décembre 2020, Proximus a déclaré que le site Internet était en cours de traduction. A l'heure actuelle, les informations suivantes sont disponibles en allemand : - toutes les communications relatives à la relation contractuelle (lettres de confirmation, factures, assistance technique, traitement des plaintes, etc.) - les conditions générales de vente (CGV) des différents produits ; - le numéro de téléphone du service clientèle (0800 44 800), où le client peut obtenir toutes les informations techniques et commerciales nécessaires dans sa langue maternelle. - les points de vente en allemand ; - le magazine digital (shopmag), destiné aux particuliers et aux entreprises, avec une description des offres et les prix des principaux produits inclus dans l'offre (https://proximusshopmag.be/de (également disponible dans les magasins Proximus)).</p> <p>Le SPF Pensions a entretemps également mis à disposition son site Internet en allemand.</p> <p>Le SPF Intérieur (site Internet du centre de crise - OB 19-110- avis CPCL n° 51.354) : le contenu du site a entretemps été traduit :</p> <p>https://krisenzentrum.be/de/content/ueber-krisenzentrum https://krisenzentrum.be/de/dokumentation</p> <p>Les rapports annuels 2018 et 2019 ainsi que le contenu de la section législation ont également été traduits. Et les nouvelles actuelles</p>
---	---	---

<p>Die Inhalte wurden inzwischen übersetzt:</p> <ul style="list-style-type: none"> • https://krisenzentrum.be/de/content/ueber-krisenzentrum • https://krisenzentrum.be/de/dokumentation <p>Auch wurden die Jahresberichte 2018 und 2019 sowie die Inhalte der Rubrik „Gesetzgebung“ übersetzt. Und die aktuellen Nachrichten in deutscher Sprache werden zeitnah zur Verfügung gestellt.</p>	<p>actueel nieuws in het Duits wordt tijdig beschikbaar gesteld.</p>	<p>en allemand sont mises à disposition en temps utile.</p>
<p>Zu Eupen, den</p> <p>Marlene Hardt Ombudsfrau der Deutschsprachigen Gemeinschaft</p> <p>ANHANG Liste der in 2020 von der Ombudsfrau an die SKSK weitergeleiteten Anfragen. Liste der in 2020 erteilten Gutachten der SKSK, die an die Ombudsfrau übermittelt wurden.</p>	<p>Brussel,</p> <p>Emmanuel Vandebossche Voorzitter van de Vaste Commissie Taaltoezicht</p> <p>BIJLAGE Lijst van verzoeken om inlichtingen die de Ombudsvrouw in 2020 aan de VCT heeft doorgezonden. Lijst van VCT-adviezen die in 2020 zijn uitgebracht en aan de Ombudsvrouw zijn doorgestuurd.</p>	<p>Bruxelles, le</p> <p>Emmanuël Vandebossche Président de la Commission permanente de Contrôle linguistique</p> <p>ANNEXE Liste des demandes d’avis que la Médiatrice a envoyées à la CPCL en 2020. Liste des avis CPCL émis en 2020 et envoyés à la Médiatrice.</p>

Bijlage 4: Naleving van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad

Op vraag van de heer Pieter De Crem, minister van Binnenlandse Zaken, herinner ik u aan de draagwijdte van de bepalingen van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), alsook aan de rechtspraak van de VCT dienaangaande.

In dat verband treft u hieronder de regelgeving inzake het taalgebruik en de taalkennis van het personeel voor de plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad aan, met voorbeelden uit de rechtspraak van de VCT.

*
* *

A) Het taalgebruik in de plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad

Een plaatselijke dienst is een openbare dienst waarvan de werkkring niet meer dan één gemeente bestrijkt.

Zo zijn, naast het gemeentebestuur zelf, het OCMW³⁰, de gemeentelijke vzw's³¹, ... plaatselijke diensten.

De aanstelling, uit welken hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen ontslaat de diensten niet van de toepassing van de SWT (art. 50 SWT).

1. In binnendienst en betrekkingen met andere diensten

De plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gebruiken in hun binnendiensten, in hun betrekkingen met de diensten waaronder zij ressorteren, en in hun betrekkingen met andere diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad het Nederlands of het Frans. Artikel 17 SWT stipuleert de criteria om te bepalen of het Nederlands of het Frans moet worden gebruikt:

A. Indien de zaak gelokaliseerd of lokaliseerbaar is:

- 1° uitsluitend in het Nederlandse of Franse taalgebied: de taal van dat gebied;
- 2° tegelijk in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en in het Nederlandse of Franse taalgebied: de taal van dat gebied;

³⁰ VCT-adviezen nrs. 50.114 van 27 april 2018; 50.079 van 29 juni 2018.

³¹ VCT-advies nr. 50.075 van 21 september 2018

- 3° tegelijk in het Nederlandse en in het Franse taalgebied: de taal van het gebied waar de zaak haar oorsprong vindt;
- 4° tegelijk in het Nederlandse en in het Franse taalgebied en in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad: wanneer zij haar oorsprong vindt in één van de eerste twee gebieden: de taal van dat gebied;
- 5° tegelijk in het Nederlandse en in het Franse taalgebied en in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad: wanneer zij in dit laatste haar oorsprong vindt: de taal bedoeld onder B (zie verder) (niet gelokaliseerde of niet lokaliseerbare zaken);
- 6° uitsluitend in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad: de taal bedoeld onder B.

Zo zijn alle administratieve activiteiten die een onroerend goed betreffen, de aanleg van een weg, ... gelokaliseerde of lokaliseerbare zaken.

B. Indien de zaak noch gelokaliseerd noch lokaliseerbaar is:

- 1° indien het een personeelslid betreft: de taal waarin hij zijn toelatingsexamen aflegde of, bij gebrek aan een dergelijk examen, de taal van de groep waartoe betrokkene behoort op grond van zijn hoofdtaal;
- 2° indien de zaak werd ingediend door een particulier: de door deze gebruikte taal;
- 3° in alle andere gevallen: de taal waarin het personeelslid aan wie de zaak werd toevertrouwd, zijn toelatingsexamen aflegde. Indien het personeelslid geen toelatingsexamen aflegde, gebruikt hij zijn hoofdtaal.

Zo zijn disciplinaire procedures ten laste van een personeelslid, brief of dienstnota persoonlijk gestuurd aan een personeelslid, ... niet-gelokaliseerde, niet-lokaliseerbare zaken.

Alle andere documenten die bestemd zijn en belang hebben voor het personeel, dienen in zowel het Nederlands als het Frans gesteld te zijn, voor zover deze niet onder de bepalingen van A of B ressorteren.

Zo zijn de verslagen van de vakbondsafgevaardigden, verslagen van de dienst preventie en bescherming, nota's in verband met de uitvoering van het werk, documenten betreffende de vergadering van comités, de technische en administratieve nota's, ... documenten bestemd voor het personeel die in de twee talen moeten worden opgesteld.³²

Zo stelde de VCT wat volgt in verband met het taalgebruik in de gemeenteraad:

“Verder zijn gemeenteraadsleden openbare mandatarissen waarvoor geen enkele wetsbepaling eist dat zij beide talen waarvan het gebruik erkend is in de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad, begrijpen of spreken.

Welke taal ook gebruikt wordt in de debatten van de gemeenteraad, het taalverschil kan geen invloed uitoefenen op de normale werking van de gemeenteraad.

Elk raadslid moet niet alleen in zijn taal (het Nederlands of het Frans) aan die debatten kunnen deelnemen, maar heeft ook het recht om een antwoord op zijn vragen in zijn taal te

³² VCT-adviezen nrs. 36.113 van 9 juni 2005; 49.227 van 20 oktober 2017; 50.372 van 23 november 2018.

ontvangen en heeft bovendien het recht om begrepen te worden door alle leden van deze raad, ook diegenen die zijn taal niet zouden kennen of spreken.

De door de bevoegde schepen bijkomende mondelinge toelichtingen van de agendapunten van de gemeenteraad moeten door alle gemeenteraadsleden kunnen worden verstaan, opdat ze met kennis van alle zaken zouden kunnen stemmen over de geagendeerde aangelegenheden. In een tweetalig vertegenwoordigend orgaan, zoals een gemeenteraad, kan dit alleen als er iemand aanwezig is die voor de vertaling kan instaan van de mondelinge inlichtingen, zoals een ambtenaar.

Alle punten die op de agenda van de vergaderingen van de gemeenteraden staan ingeschreven, zijn voor alle gemeenteraadsleden van belang, ongeacht hun taalaanhorigheid.

Elk gemeenteraadslid moet, om zijn mandaat normaal te vervullen, in alle gevallen, niet alleen de oproeping maar ook alle punten die op de agenda staan ingeschreven, evenals de verslagen en documenten die door het College aan de Raad worden overgemaakt, in zijn eigen taal ontvangen.”³³

2. Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek

De plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad stellen de berichten, mededelingen, en formulieren bestemd voor het publiek in het Nederlands en het Frans (art. 18, eerste lid SWT). De bekendmakingen die betrekking hebben op de burgerlijke stand worden echter uitsluitend gedaan in de taal van de akte waarmee zij in verband staan (art. 18, tweede lid SWT).

Binnen het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad moeten het Nederlands en het Frans op strikte voet van gelijkheid worden behandeld. De woorden "in het Nederlands en in het Frans" dienen zo te worden geïnterpreteerd dat alle teksten in hun geheel en gelijktijdig in het betrokken document dienen te worden opgenomen, en dit op voet van strikte gelijkheid (inhoud en lettertype).³⁴

Zo dienen de verslagen van de gemeenteraad die op de website van de gemeente gepubliceerd worden gelijktijdig, integraal, en evenwaardig te verschijnen in beide talen.³⁵

Zo dienen de gemeentelijke informatiebladen in beide talen te worden gepubliceerd, op voet van strikte gelijkheid (inhoud en lettertype). Hetzelfde geldt voor de door mandatarissen of gemeentelijke personeelsleden gestelde artikels. Wat de andere rubrieken betreft, die als redactiewerk moeten worden beschouwd, moet er een billijk evenwicht worden bereikt. Voor alle informatie betreffende een culturele activiteit die slechts één enkele taalgroep aanbelangt, geldt het stelsel dat voor die taalgroep van toepassing is, dit zoals voorgeschreven door artikel 22 SWT, dat bepaalt: “In afwijking van de bepalingen van deze afdeling (III Brussel-Hoofdstad) zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied (cf. VCT-advies 24.124 van 1 september 1993). Doch, de mededeling die uitgaat van een schepen dient in het

³³ VCT-adviezen nrs. 51.049 en 51.050 van 5 juli 2019.

³⁴ VCT-adviezen nrs. 48.254, 48.256 en 49.012-49.013 van 27 januari 2017.

³⁵ VCT-advies nr. 49.312 van 23 maart 2018.

Nederlands en in het Frans gesteld te zijn, ook al betreft het een mededeling die handelt over een instelling waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert.³⁶

Zo is het logo van de Stad Brussel evenzeer onderworpen aan artikel 18 SWT en dient deze steeds te worden vergezeld van de woorden “Onze stad – Notre ville”.³⁷

Zo zijn ook de berichten en de mededelingen op de sociale media onderworpen aan artikel 18 SWT. Zo oordeelde de VCT als volgt wat een facebookpagina betreft.

“Een gemeente uit het tweetalige taalgebied Brussel-Hoofdstad moet haar berichten dus in zowel het Nederlands als het Frans stellen. De gemeente kan één tweetalige facebookpagina inrichten die alle berichten in beide talen plaatst. Dit kan gebeuren door één tweetalig bericht te plaatsen of door op twee afzonderlijke, ééntalige berichten op hetzelfde moment te plaatsen.

Er moet rekening gehouden worden met de volgorde van de talen in het bericht zodat niet altijd dezelfde taal als eerste wordt geplaatst, dit om te vermijden dat de indruk wordt gewekt dat één taal voorrang krijgt. Hetzelfde principe geldt voor de afzonderlijke berichten.

Het is ook toegestaan om twee afzonderlijke facebookpagina's in te richten, één Nederlandstalig en één Franstalig, op voorwaarde dat de volledige inhoud van de twee pagina's dezelfde is en de informatie gelijktijdig wordt geplaatst. De mededelingen en berichten op de sociale media fungeren als een digitale versie van hun normale activiteiten. Deze berichten en mededelingen moeten aldus op dezelfde manier behandeld worden als ware zij een analoge versie.

Het is mogelijk dat de facebookpagina of één van beide facebookpagina's wordt vermeld of rechtstreeks wordt aangesproken in het bericht van een particulier. In dit geval moeten we spreken van een betrekking met een particulier in de zin van artikel 19 SWT, er vindt immers een geïndividualiseerd contact plaats. De gemeente richt zich dan tot de particulier in de taal die deze gebruikt heeft in zijn bericht. Het maakt niet uit tot welke van beide pagina's de particulier zich richt, aangezien de activiteiten van de gemeente op de sociale media moeten worden beschouwd als een digitale versie van hun normale activiteiten. Hoewel het om bovenvermelde overwegingen inzake de berichten en de mededelingen dus is toegestaan om twee afzonderlijke pagina's in te richten, mogen deze niet fungeren als ware deze een Nederlandstalig en een Franstalig loket. Een bericht dat in het Nederlands is opgesteld maar gericht wordt aan de Franstalige facebookpagina zal dus in het Nederlands beantwoord moeten worden door een van beide accounts van de gemeente, en *vice versa*.

De VCT merkt echter op dat de regeling in bovenstaande alinea niet tot gevolg mag hebben dat belangrijke informatie van algemeen belang enkel in één taal beschikbaar wordt gesteld. Met andere woorden, de loutere vermelding van een particulier in een bericht sluit niet uit dat de informatie toch een mededeling betreft in de zin van de SWT, dit om misbruik van vernoemde regeling uit te sluiten.

³⁶ VCT-adviezen nrs. 50.003 t.e.m. 50.011 van 23 februari 2018.

³⁷ VCT-advies nr. 50.284 van 9 november 2018.

Het is niet aan de VCT om over de opportuniteit van de communicatie op de sociale media te oordelen, het kan immers dat een gemeente niet wenst te reageren op de berichten waarin zij vermeld wordt. Wel herinnert de VCT eraan dat er een consequent beleid gevoerd moet worden om de gelijkheid van het Nederlands en het Frans in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad te waarborgen. Een situatie waarin meestal wordt gereageerd op de berichten die in één van beide talen worden gesteld terwijl er zelden wordt gereageerd op de berichten die in de andere taal worden gesteld, zou een overtreding van de SWT inhouden.

Het is op Facebook ook mogelijk om berichten te delen, met andere woorden de gemeente kan een bericht dat door een derde, een particulier of zelfs een andere administratie werd geplaatst, ook op haar eigen account delen zodat dit bericht ook zichtbaar is voor al haar eigen volgers. De gemeente blijft ook voor deze gedeelde berichten onderworpen aan de SWT.

Krachtens artikel 18 van de SWT en volgens de vaste adviespraktijk van de VCT dienen de plaatselijke diensten (o.a. gemeentebesturen) die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn alles wat als een “bericht en mededeling aan het publiek” kan worden beschouwd, in beide talen te publiceren. Voor de pagina(s) van de gemeente betekent dit concreet dat alle gedeelde berichten ook in zowel het Nederlands als het Frans gesteld dienen te worden. Desnoods moet de gemeente het eentalig bericht van een derde zelf vertalen naar de andere taal. De gemeente kan immers niet een derde, die recht heeft op het vrije taalgebruik, inroepen als verantwoording voor een overtreding van de SWT.

Dit betekent echter niet dat de gemeente verplicht is om de volledige inhoud te vertalen, het betreft enkel de tekst van het gedeelde bericht zelf. Indien er bijvoorbeeld een bijlage wordt gedeeld, moet niet de inhoud van de bijlage zelf worden vertaald, in zoverre echter die bijlage niet afkomstig is van een andere overheid en/of de inhoud ervan het algemeen belang niet aangaat.

Voor alle informatie betreffende een culturele activiteit die slechts één enkele taalgroep aanbelangt, geldt het stelsel dat voor die taalgroep van toepassing is, dit zoals voorgeschreven door artikel 22 van de SWT, dat bepaalt: “In afwijking van de bepalingen van deze afdeling (III Brussel-Hoofdstad) zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied”. De gemeente kan dus wel eentalige berichten opstellen met betrekking tot de monoculturele instellingen, deze berichten moeten niet vertaald worden.”³⁸

3. Betrekkingen met particulieren

De plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gebruiken in hun betrekkingen met particulieren de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is (art. 19, eerste lid SWT). Er wordt echter aan een privaat bedrijf, dat in een gemeente zonder speciale taalregeling uit het Nederlandse of het Franse taalgebied gevestigd is, in de taal van de gemeente geantwoord (art. 19, tweede lid SWT).

³⁸ VCT-adviezen nrs. 50.234, 50.236, 50.237, 50.238, 50.239, 50.240, 50.243 van 5 oktober 2018. Eenzelfde redenering geldt voor het taalgebruik op Twitter, zie VCT-adviezen nrs. 50.233, 50.235, 50.242, 50.244, en 50.245 van 5 oktober 2018.

Zo dient een lijst van rusthuizen die door het OCMW aan een Nederlandstalige particulier wordt meegegeven, in het Nederlands te worden afgeleverd.³⁹

4. Akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen, en vergunningen.

De plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad stellen de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen, en vergunningen in het Nederlands of het Frans, naargelang de wens van de belanghebbende (art. 20, § 1 SWT).

De gemeentebesturen van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad schrijven de in het Nederlands of het Frans gestelde akten van de burgerlijke stand over in de oorspronkelijke taal. Van iedere in het Duits gestelde over te schrijven akte vragen zij aan de gouverneur van de provincie Luik een gewaarmerkte vertaling met waarde van uitgifte of van gelijkkluidend afschrift, voor zover zij er geen hebben ontvangen van het bestuur dat de akte heeft verzonden. De vertaling wordt gesteld in het Nederlands of in het Frans naar gelang van de wens van de belanghebbende of, bij ontstentenis daarvan, naar gelang van de omstandigheden (art. 20, § 2, eerste lid SWT).

Zo nodig voegen dezelfde besturen een vertaling bij elke akte die buiten het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad moet overgeschreven worden, behalve wanneer die in het Duits moet geschieden. In dit geval maakt het bestuur dat de akte ontvangt zelf de vertaling; van de Nederlandse akten echter die in een gemeente uit het Duitse taalgebied moeten worden overgeschreven, vraagt het bestuur dat ze ontvangt, de vertaling aan de gouverneur van de provincie Luik (art. 20, § 2, tweede lid).

Zo dient een uittreksel uit het strafregister dat in het Nederlands werd aangevraagd ook te worden afgeleverd in het Nederlands.⁴⁰

5. Uitzondering voor de monoculturele instellingen

In afwijking van de bovenstaande bepalingen betreffende het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad zijn de monoculturele instellingen, die enkel culturele activiteiten van één taalgroep betreffen, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstig taalgebied (art. 22 SWT).

Zo zijn een Nederlandstalige bibliotheek in Sint-Gillis⁴¹, de sportdienst van de Vlaamse Gemeenschapscommissie⁴², Le Botanique⁴³, ... monoculturele instellingen.

³⁹ VCT-advies nr. 51.194 van 20 september 2019.

⁴⁰ VCT-advies nr. 50.256 van 21 september 2018.

⁴¹ VCT-advies nr. 44.109 van 22 maart 2013.

⁴² VCT-advies nr. 39.162 van 4 oktober 2007.

⁴³ VCT-advies nr. 33.200 van 18 oktober 2001.

B) De taalkennis van het personeel in de plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad

Wanneer het voorgeschreven is, legt iedere kandidaat voor een ambt of betrekking in de plaatselijke diensten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, het toelatingsexamen af in het Nederlands of het Frans, naar gelang de taal waarin hij zijn onderwijs genoten heeft, hetgeen wordt bewezen door het opgelegde diploma, het vereiste studiegetuigschrift, of de verklaring van het schoolhoofd (art. 21, § 1, eerste lid SWT).

Indien geen toelatingsexamenexamen is voorgeschreven, wordt de hoofdtaal van de kandidaat bepaald door het taalregime van het genoten onderwijs, zoals dat blijkt uit de hierboven vermelde bescheiden (art. 21, § 1, tweede lid SWT).

De kandidaten die in het buitenland hun onderwijs hebben genoten in een andere taal dan het Nederlands of Frans en zich op een bij wet erkende gelijkwaardigheid van diploma's of studiegetuigschriften kunnen beroepen, leggen het toelatingsexamen af in het Nederlands of het Frans, naar keuze. Indien geen toelatingsexamen aan de benoeming voorafgaat, wordt de kennis van de gekozen hoofdtaal vastgesteld aan de hand van een voorafgaand examen (art. 21, § 1, derde lid SWT).

Gedurende zijn loopbaan legt de ambtenaar de opgelegde bevorderingsexamens af in zijn hoofdtaal zoals die bepaald werd op grond van bovenstaande criteria (art. 21, § 1, vierde lid SWT).

Wanneer het voorgeschreven wordt, omvat het toelatingsexamen voor iedere kandidaat een schriftelijk of computergestuurd gedeelte over de elementaire kennis van de tweede taal (art. 21, § 2, eerste lid SWT). Indien geen toelatingsexamen voorgeschreven wordt, moet de kandidaat, voor zijn benoeming, aan een schriftelijk of computergestuurd examen over dezelfde kennis worden onderworpen (art. 21, § 2, tweede lid SWT).

De §§ 1 en 2 zijn niet toepasselijk op het vak- en werkliedenpersoneel (art. 21, § 3 SWT).

De benoeming of bevordering tot een ambt, waarvan de titularis, tegenover de overheid waaronder hij ressorteert, verantwoordelijk is voor de eenheid van rechtspraak of in het beheer van de dienst waarvan de hoge leiding hem is toevertrouwd, is afhankelijk van een schriftelijk of computergestuurd examen over de voldoende kennis van de tweede taal (art. 21, § 4 SWT).

Het personeel dat in contact komt met het publiek dient het bewijs te leveren van een aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis van de tweede taal. Deze moet vooraf worden aangetoond (art. 21, § 5 SWT). Het succesvol afleggen van het taalexamen is een voorwaarde om het ambt te bekleden. Het is niet toegelaten om het taalexamen achteraf af te leggen.

De bovenvermelde examens worden afgenomen onder het toezicht van Selor (art. 21, § 6 SWT).

Ten slotte, bij de werving van hun personeel, dienen de besturen van de gemeenten en die van de openbare besturen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn, ten minste 50% van de te begeven betrekkingen in gelijke mate te verdelen over de twee taalgroepen. Het betreft hier het

personeel lager dan de rang van directeur, omdat er op het directieniveau een wettelijke numerieke gelijkheid bestaat (art. 21, § 7 SWT).

*
* *

Voor verdere inlichtingen verwijst ik naar de website van de VCT, 'www.vct-cpcl.be', alwaar u uitgebreide documentatie aantreft.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

E. VANDENBOSSCHE

Bijlage 5: Het taalgebruik in bestuurszaken en in sociale betrekkingen: een praktische gids



VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

2021

Inhoud

Lijst met afkortingen	276
Inleiding	278
Hoofdstuk 1 Overzicht van de wetgeving	279
Afdeling 1 De Grondwet	279
Afdeling 2 Wetten.....	280
Afdeling 3 Decreten	281
Afdeling 4 De taalgebieden.....	282
Hoofdstuk 2 De toezichtsorganen.....	284
Afdeling 1 Algemeen toezicht: De Vaste Commissie voor Taaltoezicht	284
Afdeling 2 De bijzondere toezichtsorganen	284
Hoofdstuk 3 De bestuurstaalwet	285
Afdeling 1 Toepassingsgebied	286
Afdeling 2 Terminologie.....	288
A) Werkring	288
B) Plaatselijke dienst.....	289
C) Gewestelijke dienst	289
D) Centrale dienst	289
E) Uitvoeringsdienst	290
F) Binnendienst.....	290
G) De berichten en mededelingen bestemd voor het publiek	290
H) De formulieren bestemd voor het publiek.....	291
I) De akten	291
J) De getuigschriften	291
K) De machtigingen en vergunningen	292
L) De verklaringen	292
M) De betrekkingen met particulieren	292
Afdeling 3 Het taalgebruik in de plaatselijke diensten	293
A) Het Nederlandse, Franse en Duitse taalgebied.....	293
1. In binnendienst.....	293
2. Betrekkingen met andere diensten.....	293
3. Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek.....	294
4. Betrekkingen met particulieren.....	295
5. Akten	295

6.	Getuigschriften, verklaringen, machtigingen, en vergunningen	296
B)	Het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.....	297
1.	In binnendienst en betrekkingen met andere diensten.....	297
2.	Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek.....	298
3.	Betrekkingen met particulieren.....	299
4.	Akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen	299
5.	Uitzondering voor de monoculturele instellingen	299
C)	De randgemeenten.....	300
1.	In binnendienst en betrekkingen met andere diensten.....	300
2.	Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek.....	300
3.	Betrekkingen met particulieren.....	300
4.	Akten	301
5.	Getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen	301
Afdeling 4	Het taalgebruik in de gewestelijke diensten	301
A)	De gewestelijke diensten waarvan de werkring uitsluitend gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt, en waarvan de zetel in dat gebied of in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is	301
1.	In binnendienst en betrekkingen met andere diensten.....	302
2.	Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek.....	302
3.	Betrekkingen met particulieren.....	302
4.	Akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen	302
B)	De gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in hetzelfde gebied,.....	303
	alsook de gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten uit het Duitse taalgebied bestrijkt, en waarvan de zetel in dat gebied gevestigd is	303
1.	In binnendienst en betrekkingen met andere diensten.....	303
2.	Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek.....	303
3.	Betrekkingen met particulieren.....	304
4.	Akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen	304
C)	De gewestelijke diensten met zetel in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad waarvan de werkring gemeenten uit het Nederlandse en het Franse taalgebied bestrijkt	304
D)	De gewestelijke diensten waarvan de werkring uitsluitend gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad bestrijkt; alsook de gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en uit het Nederlandse taalgebied of het Franse taalgebied of beide taalgebieden bestrijkt.....	304

E)	De gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten uit de vier taalgebieden van het land bestrijkt.....	305
F)	De gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten uit verschillende taalgebieden, behalve het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, bestrijkt en waarvan de zetel niet gevestigd is in een gemeente uit het Malmeyse of het Duitse taalgebied.....	305
1.	In binnendienst en betrekkingen met andere diensten.....	305
2.	Berichten, mededelingen, formulieren, betrekkingen met particulieren, akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen	306
G)	Gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten van verschillende taalgebieden, behalve het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in een gemeente uit het Malmeyse of in het Duitse taalgebied.....	306
H)	Betrekkingen met de plaatselijke diensten uit de randgemeenten vanwege de gewestelijke diensten waaronder zij ressorteren, alsook vanwege de gewestelijke diensten gevestigd in het Nederlandse taalgebied	306
Afdeling 5	Het taalgebruik in de diensten waarvan de werkring het ganse land bestrijkt.....	307
A)	De centrale diensten	307
1.	In binnendienst.....	307
2.	Berichten, mededelingen en formulieren	307
3.	Betrekkingen met particulieren.....	308
4.	Akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen, vergunningen	308
B)	De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is	308
C)	De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel buiten het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is	309
D)	De buitenlandse diensten.....	309
1.	In binnendienst.....	309
2.	Mededelingen, berichten en formulieren	310
3.	Betrekkingen met particulieren.....	310
4.	Akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen	310
Hoofdstuk 4	Sancties bij niet-naleving bestuurstaalwet	311
Hoofdstuk 5	Het taalgebruik binnen de diensten van de gemeenschaps- en gewestregeringen ...	313
Afdeling 1	Het taalgebruik in de diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van de Franse Gemeenschap en de Regering van het Waalse Gewest.....	313
A)	De diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van het Waalse Gewest en de Regering van de Franse Gemeenschap waarvan de werkring het gehele ambtsgebied van de gemeenschap of het gewest, al naar het geval, bestrijkt.....	313

B)	De diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van het Waalse Gewest en de Regering van de Franse Gemeenschap waarvan de werkring niet het gehele ambtsgebied van de gemeenschap of het gewest, al naar het geval, bestrijkt.....	314
C)	De diensten van de Vlaamse Regering en van de Regering van de Franse Gemeenschap waarvan de werkring gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad omvat	314
D)	De diensten van de Regering van het Waalse Gewest waarvan de werkring zowel gemeenten van het Franse als het Duitse taalgebied omvat.....	314
E)	Toezicht	315
Afdeling 2	Het taalgebruik in de diensten van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap	315
Afdeling 3	Het taalgebruik in de diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.....	315
A)	De diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.....	316
B)	De diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie	316
Hoofdstuk 6	De autonome overheidsbedrijven.....	317
Hoofdstuk 7	Het taalgebruik bij verkiezingen.....	318
Afdeling 1	De bestuurstaalwet	318
Afdeling 2	Het Lokaal en Provinciaal Kiesdecreet	318
Hoofdstuk 8	Taalkennis van het personeel.....	320
Afdeling 1	Omtrent de bewijzen van taalkennis.....	320
Afdeling 2	Taalkennis van het personeel in de plaatselijke diensten.....	321
A)	De plaatselijke diensten in het Nederlandse, het Franse en het Duitse taalgebied	321
B)	De plaatselijke diensten in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.....	322
C)	De plaatselijke diensten van de randgemeenten.....	323
Afdeling 3	Taalkennis van het personeel in de gewestelijke diensten.....	324
A)	De gewestelijke diensten waarvan de werkring uitsluitend gemeenten zonder een speciale taalregeling uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt, en waarvan de zetel in dat gebied of in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is	324
B)	De gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt, en waarvan de zetel gevestigd is in hetzelfde gebied,.....	324
	alsook de gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten uit het Duitse taalgebied bestrijkt, en waarvan de zetel in dat gebied gevestigd is	324

C)	De gewestelijke diensten waarvan de werkkring uitsluitend gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad bestrijkt, alsook de gewestelijke diensten waarvan de werkkring gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en uit het Nederlandse taalgebied of het Franse taalgebied of beide taalgebieden bestrijkt.....	325
D)	De gewestelijke diensten waarvan de werkkring gemeenten uit de vier taalgebieden van het land bestrijkt.....	325
E)	Gewestelijke diensten waarvan de werkkring gemeenten van verschillende taalgebieden, behalve het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in een gemeente uit het Malmeyse of in het Duitse taalgebied.....	325
Afdeling 4	Taalkennis van het personeel in de centrale diensten en uitvoeringsdiensten.....	325
Afdeling 5	Taalkennis van het personeel in de diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van de Franse Gemeenschap en de Regering van het Waalse Gewest	326
A)	De diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van het Waalse Gewest, en de Regering van de Franse Gemeenschap waarvan de werkkring het gehele ambtsgebied van de gemeenschap of het gewest, al naar het geval, bestrijkt.....	326
B)	De diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van het Waalse Gewest en de Regering van de Franse Gemeenschap, waarvan de werkkring niet het gehele ambtsgebied van de gemeenschap of het gewest, al naar het geval, bestrijkt.....	326
C)	De diensten van de Vlaamse Regering en van de Regering van de Franse Gemeenschap waarvan de werkkring gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad omvat	326
D)	De diensten van de Regering van het Waalse Gewest waarvan de werkkring zowel gemeenten van het Franse als het Duitse taalgebied omvat.....	327
Afdeling 6	Het taalgebruik in de diensten van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap	327
Afdeling 7	Het taalgebruik in de diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.....	327
A)	De diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.....	327
B)	De diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie	328
Hoofdstuk 9	De taalkaders.....	329
Afdeling 1	Algemeen.....	329
Afdeling 2	De trappen van de hiërarchie.....	330
Afdeling 3	De centrale diensten, uitgezonderd de FOD's en de POD's.....	330
A)	De taalrol en de taalkennis.....	331
B)	De taalkaders.....	332

Afdeling 4	De centrale diensten van de FOD's en de POD's.....	333
A)	De taalrol en de taalkennis.....	334
B)	Over de functionele tweetaligheid van artikel 43ter, § 7 SWT in het bijzonder.....	335
C)	De taalkaders.....	336
Afdeling 5	De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is	336
Afdeling 6	De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel gevestigd is buiten het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.....	337
Afdeling 7	De buitenlandse diensten.....	337
Hoofdstuk 10	De taalexamens.....	339
Afdeling 1	De taalexamens georganiseerd door Selor.....	339
A)	Algemeen.....	339
B)	Reglementair kader.....	339
C)	De soorten taalexamens op basis van de taalkennisvereisten in de bestuurstaalwet.....	340
Afdeling 2	De taalexamens in de taalgrensgemeenten.....	342
A)	Algemeen.....	342
B)	Reglementair kader.....	342
C)	De soorten taalexamens op basis van het vereiste kennisniveau.....	343
Hoofdstuk 11	Het taalgebruik in de sociale betrekkingen.....	344
Afdeling 1	De bestuurstaalwet.....	344
Afdeling 2	Het septemberdecreet.....	345
A)	Toepassingsgebied.....	345
B)	Sancties.....	346
Afdeling 3	Het augustusdecreet.....	347
A)	Toepassingsgebied.....	347
B)	Sancties.....	347
Hoofdstuk 12	De Vaste Commissie voor Taaltoezicht.....	349
Afdeling 1	Doel en samenstelling.....	349
A)	De Nederlandse en de Franse afdeling.....	349
B)	De verenigde vergadering van de afdelingen.....	350
Afdeling 2	Bevoegdheden.....	350
A)	Vragen om advies.....	350
B)	Klachten.....	351
C)	Het onderzoeksrecht van de VCT.....	351

D) De taalexamens	352
E) Beroep bij de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak	352
F) De bijzondere bevoegdheid: het substitutierecht	352
G) Verslagen	353
Afdeling 3 Draagwijdte van de adviezen van de VCT	353

Lijst met afkortingen

Grondwet	G.W.
Bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken	bestuurstaalwet, dan wel SWT
Gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen	GWHI
Wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen	W. Brussel I.H.
Wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap	Wet D. Gem.
Wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven	Wet Overheidsbedrijven
Koninklijk besluit van 11 maart 2018 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van haar werking	KB 11 maart 2018
Koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966	KB 8 maart 2001
Koninklijk besluit van 24 februari 2017 houdende de uitvoering van artikel 43 ^{ter} , § 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966	KB 24 februari 2017
Decreet van 18 november 2011 tot regeling van het bewijs van taalkennis, vereist door de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966	Decreet 18 november 2011
Decreet van 30 juni 1981 houdende aanvulling van de artikelen 12 en 33 van de bij Koninklijk Besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken wat betreft het gebruik van de talen in de betrekkingen tussen de bestuursdiensten van het Nederlands Taalgebied en de Particulieren	Decreet 30 juni 1981
Decreet van 16 juni 1982 houdende wijziging van artikel 49 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken	Decreet 16 juni 1982

Decreet van 7 november 2013 betreffende het bewijs van de taalkennis vereist door de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966	Decreet 7 november 2013
Decreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede van de voor de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen	Septemberdecreet
Decreet van 30 juni 1982 inzake de bescherming van de vrijheid van het taalgebruik van de Franse taal in de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en hun personeel, alsook van akten en documenten van ondernemingen opgelegd door de wet en de reglementen.	Augustusdecreet
Decreet van 8 juli 2011 houdende de organisatie van de lokale en provinciale verkiezingen en houdende wijziging van het Gemeentedecreet van 15 juli 2005, het Provinciedecreet van 9 december 2005 en het decreet van 19 december 2008 betreffende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn	Lokaal en Provinciaal Kiesdecreet
Hof van Cassatie	Cass.
Federale overheidsdienst	FOD
Grondwettelijk Hof	GwH
Parlementaire stukken	Parl. St.
Programmatorische federale overheidsdienst	POD
Raad van State	R.v.St.
Vaste Commissie voor Taaltoezicht	VCT

Inleiding

Het taalgebruik in bestuurszaken is een essentieel onderdeel van de Belgische democratie. De indeling in taalgebieden ligt aan de basis van de evolutie van een unitaire staat naar een federale staatsstructuur met gemeenschappen en gewesten. Deze indeling in taalgebieden kan gezien worden als de wettelijke erkenning dat België bestaat uit drie gemeenschappen waarbij elk van deze een eigen taal hanteert. Deze erkenning heeft ook grote gevolgen voor de organisatie van onze samenleving. De manier waarop een overheidsinstelling in contact treedt met de burger, en *vice versa*, en in het bijzonder welke taal hierbij gebruikt wordt, heeft een enorme impact op het dagelijkse leven. De burger verwacht namelijk van de overheid dat hij in zijn eigen taal kan geholpen worden.

Sinds de oprichting van de gemeenschappen en gewesten, en de daarbij horende overdracht van bevoegdheden is de taalwetgeving inzake bestuurszaken in België verder versnipperd. Deze praktische gids van de VCT zal u wegwijs maken in de wetgeving betreffende het taalgebruik in bestuurszaken. De VCT wordt immers geraadpleegd door verschillende overheidsdiensten gaande van FOD's tot gemeentebesturen, maar zij behandelt ook klachten van particulieren. Deze vernieuwde gids heeft dan ook als doel om een gebruiksvriendelijke handleiding te zijn voor eenieder die zich wenst te informeren over zijn rechten en plichten wat betreft de taalwetgeving inzake bestuurszaken. Er zal verwezen worden naar de adviezen van de VCT en de arresten van de Raad van State om een praktijkgericht beeld te schetsen van de toepassing van diezelfde wetgeving.

Ook het taalgebruik in sociale betrekkingen komt aan bod aangezien de VCT ter zake ook enige bevoegdheid geniet.

De gids is hoofdzakelijk opgebouwd volgens de structuur van de SWT. Deze wet vormt het belangrijkste wetgevend werk in deze materie aangezien ook andere meer specifieke wetgeving veelvuldig naar de SWT verwijst. Deze laatste is aldus het fundament waarop de taalwetgeving in België is gebouwd.

Hoofdstuk 1 Overzicht van de wetgeving

Afdeling 1 De Grondwet

Artikel 4 van de Grondwet bepaalt dat België vier taalgebieden omvat: het Nederlandse taalgebied, het Franse taalgebied, het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en het Duitse taalgebied. Iedere gemeente in België behoort tot een van de vier taalgebieden. De grenzen van deze taalgebieden kunnen enkel worden gewijzigd door middel van een bijzondere meerderheidswet. Het Grondwettelijk Hof heeft geoordeeld dat dit artikel een grondwettelijke waarborg van de voorrang van de taal van het ééntalig gebied inhoudt.⁴⁴ Artikel 4 houdt dus geen verplichtingen in tot het gebruik of de kennis van een bepaalde taal. Het artikel verhindert dat de gemeenschapsraden de tweetaligheid in hun taalgebied zouden invoeren, alsook belet het dat de uitbreiding of interpretatie van de faciliteiten ertoe zou leiden dat de twee talen op voet van gelijkheid worden behandeld.⁴⁵ Dit impliceert dat een afwijking van de gelijkwaardigheid van het Nederlands en het Frans in het tweetalige taalgebied Brussel-Hoofdstad niet in overeenstemming met artikel 4 van de Grondwet zou zijn.⁴⁶

De precieze grenzen van de vier taalgebieden werden, zelfs nog voor de invoering van artikel 4 van de Grondwet (het toenmalige artikel *3bis* G.W.) in 1970, vastgelegd in de artikelen 2 tot en met 8 SWT.

Artikel 30 G.W. stelt dat het gebruik van de in België gesproken talen vrij is en het niet kan worden geregeld dan door de wet en alleen voor handelingen van het openbaar gezag en voor gerechtszaken.

Het gebruik van de talen tussen alle private personen is volledig vrij. Enkel door de wet kunnen handelingen van het openbaar gezag geregeld worden. De wetgever heeft dit onder meer gedaan door de inwerkingtreding van de bovenvermelde SWT.

⁴⁴ Arbitragehof nr. 17 van 26 maart 1986.

⁴⁵ J. VELAERS, *De bevoegdheidsverdeling in het federale België – Deel 12: Het gebruik van de talen*, Die Keure, Brugge, 2001, 31-32; K. RIMANQUE, P. VAN ORSHOVEN en J. VELAERS, “Advies betreffende de toepassing door de provincie Vlaams-Brabant van artikel 34, § 1, derde lid van de gecoördineerde wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken”, *C.D.P.K.* 1997, 522-525.

⁴⁶ K. RIMANQUE, *De grondwet toegelicht, gewikt en gewogen*, Intersentia Rechtswetenschappen, Antwerpen, 1999, 13.

Artikel 129, § 1 G.W. geeft aan de Parlementen van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap de bevoegdheid om bij decreet het taalgebruik te regelen in drie materies⁴⁷:

1° de bestuurszaken;

2° het onderwijs, indien de instelling opgericht, gesubsidieerd, of erkend is door de overheid;

3° de sociale betrekkingen tussen werkgevers en hun personeel, en ook de akten en bescheiden van ondernemingen die bij wet verplicht zijn.

Afdeling 2 Wetten

De SWT regelt het gebruik van de talen in bestuurszaken.

De GWHI regelt het taalgebruik voor de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van de Franstalige Gemeenschap en de Regering van het Waalse Gewest.

De W. Brussel I.H. regelt het taalgebruik voor de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

De Wet D. Gem. regelt het taalgebruik voor de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap.

De Wet Overheidsbedrijven stelt dat ook de autonome overheidsbedrijven onderworpen zijn aan de bepalingen van de SWT. Dit geldt ook voor hun dochterondernemingen die betrokken worden bij de uitvoering van een openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt.

⁴⁷ De Duitstalige Gemeenschap geniet geen enkele bevoegdheid om het taalgebruik in bestuurszaken te regelen. Artikel 130, § 1, 5° G.W. geeft aan het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap enkel de bevoegdheid om bij decreet het taalgebruik voor het onderwijs in de door de overheid opgerichte, gesubsidieerde of erkende instellingen te regelen.

Afdeling 3 Decreten

De decreetgever heeft tot nog toe enkele keren gebruik gemaakt van de bevoegdheden in artikel 129, § 1, 1° en 2° G.W. De sociale betrekkingen tussen werkgevers en hun personeel van artikel 129, § 1, 3° werden ook geregeld door de Vlaamse en de Franse Gemeenschap in verschillende decreten.

De decreten van de Vlaamse Gemeenschap betreffende het taalgebruik in bestuurszaken zijn:

- het decreet van 30 juni 1981 houdende aanvulling van de artikelen 12 en 33 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken wat betreft het gebruik van de talen in de betrekkingen tussen de bestuursdiensten van het Nederlandse taalgebied en de particulieren;
- het decreet van 16 juni 1982 houdende wijziging van artikel 49 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken;
- het decreet van 18 november 2011 tot regeling van het bewijs van taalkennis, vereist door de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966;
- het decreet van 8 juli 2011 houdende de organisatie van de lokale en provinciale verkiezingen en houdende wijziging van het Gemeentedecreet van 15 juli 2005, het Provinciedecreet van 9 december 2005 en het decreet van 19 december 2008 betreffende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Het decreet van de Franse Gemeenschap betreffende het taalgebruik in bestuurszaken is:

- het decreet van 7 november 2013 betreffende het bewijs van de taalkennis vereist door de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

Het decreet van de Vlaamse Gemeenschap betreffende het taalgebruik in de sociale betrekkingen tussen werkgevers en hun personeel is:

- het decreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede van de voor de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van ondernemingen.

Het decreet van de Franse Gemeenschap betreffende het taalgebruik in de sociale betrekkingen tussen werkgevers en hun personeel is:

- het decreet van 30 juni 1982 inzake de bescherming van de vrijheid van het taalgebruik van de Franse taal in de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en hun personeel, alsook van akten en documenten van ondernemingen opgelegd door de wet en de reglementen.

Afdeling 4 De taalgebieden

Zoals reeds werd vermeld, bepaalt artikel 4 van de Grondwet dat België vier taalgebieden omvat: het Nederlandse taalgebied, het Franse taalgebied, het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, en het Duitse taalgebied. De SWT deelt de taalgebieden in aan de hand van de provinciën, de toenmalige administratieve arrondissementen, en de gemeenten. Gezien de afschaffing van de administratieve arrondissementen en de fusie van een aantal in de SWT vermelde gemeenten, worden hieronder de taalgebieden en de gemeenten met een speciale taalregeling weergegeven aan de hand van de actuele benaming van de betreffende gemeenten.

Er bestaan twee taalgebieden waarin er gemeenten zonder een speciale taalregeling in voorkomen, namelijk het Nederlandse taalgebied en het Franse taalgebied. In de adviespraktijk van de VCT worden deze gemeenten zonder speciale taalregeling gegroepeerd onder de noemer 'homogeen taalgebied'.

Het homogeen Nederlandse taalgebied slaat op het Nederlandse taalgebied uitgezonderd de zes randgemeenten Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel, en Wezembeek-Oppem; alsook uitgezonderd de taalgrensgemeenten Bever, Herstappe, Mesen, Ronse, Spiere-Helkijn en Voeren.

Het homogeen Franse taalgebied slaat op het Franse taalgebied uitgezonderd de taalgrensgemeenten Moeskroen, Edingen, Komen-Waasten en Vloesberg, alsook de gemeenten Malmedy en Weismes.

Het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad slaat op de gemeenten uit het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, namelijk Anderlecht, Brussel, Elsene, Etterbeek, Evere, Ganshoren, Jette, Koekelberg, Oudergem, Schaarbeek, Sint-Agatha-Berchem, Sint-Gillis, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Joost-ten-Node, Sint-Lambrechts-Woluwe, Sint-Pieters-Woluwe, Ukkel, Vorst en Watermaal-Bosvoorde (art. 6 SWT).

Het Duitse taalgebied omvat de gemeenten Amel, Butgenbach, Bullingen, Burg-Reuland, Eupen, Kelmis, Lontzen, Raeren en Sankt Vith (art. 8, 1° SWT).

De randgemeenten zijn Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wezembeek-Oppem (art. 7 SWT). De randgemeenten behoren tot het Nederlandse taalgebied.

De taalgrensgemeenten zijn Bever, Edingen, Herstappe, Komen-Waasten, Mesen, Moeskroen, Ronse, Spiere-Helkijn, Vloesberg en Voeren (art. 8, 3° tot en met 10° SWT).

De taalgrensgemeenten Mesen, Spiere-Helkijn, Ronse, Bever, Herstappe en Voeren behoren tot het Nederlandse taalgebied.

De taalgrensgemeenten Komen-Waasten, Moeskroen, Vloesberg en Edingen behoren tot het Franse taalgebied.

De gemeenten uit het Malmeyse zijn Malmedy en Weismes (art. 8, 2° SWT). Deze twee gemeenten behoren tot het Franse taalgebied.

De verzamelterm ‘faciliteitengemeente’ is een omgangsterm die geen juridische verankering heeft in de SWT.

Hoofdstuk 2 De toezichtsorganen

Afdeling 1 Algemeen toezicht: De Vaste Commissie voor Taaltoezicht

De VCT is belast met het algemeen toezicht op de toepassing van de SWT. De VCT wordt in detail besproken in hoofdstuk 12.

Afdeling 2 De bijzondere toezichtsorganen

Naast de VCT, die met het algemeen toezicht op de SWT is belast, zijn er ook bijzondere organen voor toezicht ingericht. Het betreft hier de arrondissementscommissaris voor Moeskroen, de adjunct-arrondissementscommissaris voor Voeren, de regeringscommissaris van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad (de vicegouverneur) en de adjunct van de gouverneur van Vlaams-Brabant (artt. 63 tot en met 65*bis* SWT).

Hoofdstuk 3 De bestuurstaalwet

De SWT is het centrale wetgevende stuk omtrent het taalgebruik in bestuurszaken. Zij dateert uit 1963, werd later gecoördineerd in 1966, en gaat dus vooraf aan de opeenvolgende staats hervormingen die de staatsstructuur van België ingrijpend hebben veranderd. De diensten van de gemeenschappen en de gewesten ressorteren in principe onder hun eigen specifieke wetgeving, die verder wordt besproken in hoofdstuk 5. Die wetgeving refereert steevast aan de SWT.

Zoals eerder werd vermeld, is het de SWT die de grenzen van de taalgebieden vastlegt. Het spreekt voor zich dat het taalgebied waarin een openbare dienst zich begeeft het toepasselijke taalregime al voor een groot stuk zal bepalen. Het dient te worden opgemerkt, in het bijzonder wat betreft de situatie van de rand- en taalgrensgemeenten, dat binnen een taalgebied de principiële voorrang van de taal van dat gebied geldt. De zogenaamde faciliteiten die in deze gemeenten bestaan, doen hier geen afbreuk aan. Het is enkel binnen het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad dat het Nederlands en het Frans strikt op gelijke voet worden behandeld. De rand- en taalgrensgemeenten liggen in een principieel ééntalig gebied en een gelijke behandeling van het Nederlands en het Frans is in die gemeenten niet toegestaan door de Grondwet en de SWT.

De SWT is opgebouwd volgens een drieverdeling, met name in (1) plaatselijke diensten, (2) gewestelijke diensten, en (3) centrale diensten en uitvoeringsdiensten. De plaatselijke diensten worden eerst behandeld, gevolgd door de gewestelijke diensten, en de centrale diensten en uitvoeringsdiensten. Zowel de bepalingen over de gewestelijke diensten als deze over de centrale diensten en uitvoeringsdiensten verwijzen terug naar de bepalingen over de plaatselijke diensten.

In tegenstelling tot het taalgebruik wordt de taalkennis, omtrent de benoeming en bevordering van de personeelsleden, niet in dit hoofdstuk behandeld maar in hoofdstukken 7 en 8.

Afdeling 1 Toepassingsgebied

Volgens artikel 1, § 1 SWT is de SWT van toepassing:

1° op de gecentraliseerde en gedecentraliseerde openbare diensten van de Staat, van de provinciën, van de agglomeraties, van de federaties van gemeenten en van de gemeenten, voor zover zij inzake taalgebruik niet beheerst worden door een andere wet;

Met het begrip ‘openbare dienst’ uit 1° wordt ‘om het even welke administratie bedoeld’.⁴⁸

2° op de natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak van algemeen belang die hun werd toevertrouwd door de wet of de openbare machten;

Tenzij zij onder het gezag van een openbare macht staan, zijn de in § 1, 2°, bedoelde personen niet onderworpen aan de bepalingen die in de SWT betrekking hebben op de organisatie van de diensten, op de rechtspositie van het personeel en op de door dit laatste verkregen rechten.

3° op de administratieve werkzaamheden, het administratief personeel en de organisatie van de diensten van de Raad van State en het Rekenhof evenals op de Diensten Enquêtes en op het administratief personeel van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten en op het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten;

4° op de administratieve handelingen van de rechterlijke macht, van dezer medewerkers en van de schooloverheden;

5° op de verrichtingen bij de parlaments-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen;

6° in beginsel op de handelingen en bescheiden uitgaande van de private nijverheids-, handels- of financiebedrijven.

De SWT beoogt dus alle openbare administraties in de ruimste zin van het woord, alsook alle administratieve akten die ervan uitgaan.⁴⁹

Artikel 50 SWT bepaalt dat de SWT van toepassing blijft op de hierboven aangehaalde diensten als deze private medewerkers aanstellen.

Van zodra een andere wet voorschriften vastlegt voor het gebruik van de talen, is de SWT niet meer van toepassing. Zo worden alle gerechtelijke akten van de rechterlijke macht geregeld door de wet van 15 juni 1935 aangaande het taalgebruik in gerechtszaken.

⁴⁸ *Parl. St.* Kamer 1961-62, nr. 331/27, 11.

⁴⁹ *Parl. St.* Kamer '61-'62, nr. 331/27, 7.

Voorbeelden van zaken die dus niet onder de SWT ressorteren, zijn: fiscale boetes⁵⁰, het opstellen van een pv⁵¹, het opstellen van een pro-justitia⁵², een te betalen aanmaning afgeleverd door een gerechtsdeurwaarder⁵³, een deurwaardersexploot⁵⁴, een brief van het parket⁵⁵, politieboetes⁵⁶, een betalingsuitnodiging in gerechtszaken⁵⁷, de briefwisseling met een vrederechter⁵⁸, een ordonnantie van de vrederechter⁵⁹, een voorstel tot onmiddellijke inning⁶⁰, affiches voor gerechtelijke openbare verkopen afkomstig van een notaris⁶¹. Opgelet: hoewel de affiches van de notarissen van niet-gerechtelijke openbare verkopen onder de SWT vallen, gaat het om een administratieve akte van de rechterlijke macht, welke onder 4° ressorteert.⁶²

De private ondernemingen zijn niet onderworpen aan de SWT, behalve wanneer zij concessiehouder zijn van een openbare dienst⁶³ of door de wet of de openbare machten belast zijn met een opdracht van algemeen belang die de grenzen van een private onderneming te buiten gaat⁶⁴.

Zo is een vennootschap als uitbater van “BOZAR Brasserie”, en dus als concessiehouder van het Paleis voor Schone Kunsten, in voorliggend geval onderworpen aan de SWT en dient deze

⁵⁰ Advies nr. 31.027 van 27 januari 2000.

⁵¹ Adviezen nrs. 32.068 van 23 maart 2000; 38.242 van 13 december 2007; 28.273 van 13 december 2007; 40.028 van 30 mei 2008; 41.204 van 18 december 2009; 42.165 van 18 december 2010; 42.175 van 17 december 2010; 50.299 van 27 september 2018.

⁵² Adviezen nrs. 32.495 van 09 november 2000; 42.025 van 12 maart 2010.

⁵³ Adviezen nrs. 34.137 van 19 december 2002; 35.274 van 08 januari 2004; 42.038 van 18 juni 2010; 42.065 van 18 juni 2010; 42.067 van 03 september 2010.

⁵⁴ Advies nr. 36.139 van 27 januari 2005.

⁵⁵ Advies nr. 38.23 van 23 januari 2009.

⁵⁶ Advies nr. 38.036 van 11 mei 2006.

⁵⁷ Adviezen nrs. 38.120 van 06 juli 2006; 38.144 van 07 september 2006; 38.147 van 07 september 2006; 38.150 van 23 november 2006; 40.154 van 10 oktober 2008; 40.181 van 24 oktober 2008; 47.127 van 3 juli 2015.

⁵⁸ Advies nr. 46.120 van 23 januari 2015.

⁵⁹ Advies nr. 38.293 van 08 maart 2007.

⁶⁰ Adviezen nrs. 40.022/B van 17 april 2008; 38.270 en 38.278 van 23 januari 2009; 42.049 van 30 april 2010.

⁶¹ Adviezen nrs. 35.231 van 15 januari 2004; 36.161 van 20 januari 2005; 37.060 van 29 september 2005; 37.120 van 20 oktober 2005; 35.268 van 20 april 2006; 36.054 van 18 mei 2006; 38.079 van 18 mei 2006; 38.175 van 05 oktober 2006; 38.224 van 22 maart 2007; 38.274 van 06 september 2007; 38.277, 39.031, 39.032 van 21 juli 2007; 39.090 van 04 oktober 2007; 39.103 van 06 september 2007; 39.189 van 18 oktober 2007; 39.271 van 21 februari 2008.

⁶² Adviezen nrs. 38.228 van 21 juni 2007; 30.034 /15-16-41-43 en 30.072/16-17 van 20 mei 1999; 33.452 van 07 februari 2002; 34.090 van 20 juni 2002; 34.217 van 24 oktober 2002; 35.009 van 27 februari 2003; 35.243 van 29 april 2004; 36.092 van 21 april 2005.

⁶³ Adviezen nrs. 39.065 van 29 november 2007; 41.023 van 08 mei 2009; 36.073 van 07 oktober 2004.

⁶⁴ Adviezen nrs. 35.291 van 07 oktober 2004; 39.021 van 27 juni 2008; 36.146 van 25 november 2004; 32.567 van 19 april 2001; 32.141 van 18/25 mei 2000; 34.038 van 17 oktober 2002; 34.091 van 19 september 2002; 34.100 van 20 juni 2002.

in navolging van artikel 41, §1, SWT in haar betrekkingen met particulieren gebruik te maken van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.⁶⁵

Uit de parlementaire werkzaamheden die hebben geleid tot het ontstaan van de SWT, blijkt dat de vakbonden enkel onderworpen zijn aan de SWT voor zover er een devolutie is van de openbare macht en in de mate van deze devolutie.⁶⁶ De SWT zijn echter van toepassing op de overlegcomités.⁶⁷

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT is artikel 1, §1, 2° SWT enkel van toepassing op de mutualiteitsverenigingen voor zover er een devolutie van het openbaar gezag aanwezig is en in de mate van die devolutie.⁶⁸ Dit zal het geval zijn wanneer zij een opdracht vervullen die valt binnen de werking van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit.⁶⁹

Afdeling 2 Terminologie

De SWT hanteert een eigen autonome terminologie.

A) Werkkring

Het bepalen van de werkring van een openbare dienst is essentieel om de toepasselijke artikelen van de SWT te bepalen. De werkring zal bepalen of een dienst zal worden gekwalificeerd als een plaatselijke dienst, een gewestelijke dienst, of een centrale dienst of uitvoeringsdienst.

De werkring is de feitelijke, geografische reikwijdte van een dienst op basis van zijn omschreven bevoegdheid of effectieve handelingen. Het bepalen van de werkring vormt also een feitenkwestie.

⁶⁵ Zie ook adviezen nrs. 34.222 van 19 juni 2003, 39.065 van 29 november 2007, 41.023 van 8 mei 2009 en 43.136 van 20 januari 2012.

⁶⁶ *Parl. St.*, Kamer, 1961-62, nr. 331/7, 12; *Parl. St.*, Senaat, 1962-63, nr. 304, 9; Adviezen nrs. 38.097 van 10 april 2008; 36.065 van 7 oktober 2004.

⁶⁷ Adviezen nrs. 25.122 van 10 februari 1994; 47.171 van 18 september 2015.

⁶⁸ Advies nr. 131 van 26 september 1967.

⁶⁹ Advies nr. 1043 van 22 juni 1965.

B) Plaatselijke dienst

Een plaatselijke dienst is een openbare dienst waarvan de werkring niet meer dan één gemeente bestrijkt.

Zo zijn het gemeentebestuur⁷⁰, het OCMW⁷¹, de kerkfabriek⁷², het postkantoor⁷³, het station van de NMBS⁷⁴, de gemeentebedrijven⁷⁵, ... plaatselijke diensten.

C) Gewestelijke dienst

Een gewestelijke dienst is een openbare dienst waarvan de werkring meer dan één gemeente, maar niet het gehele land bestrijkt.

Zo zijn de intercommunales⁷⁶, de gewestelijke kantoren van de belastingen⁷⁷, de provinciebesturen⁷⁸, ... gewestelijke diensten.

Een gewestelijke dienst in de zin van de SWT mag echter niet verward worden met de diensten van het Vlaamse, Waalse of Brusselse Hoofdstedelijke Gewest. De SWT dateert namelijk van voor de staatshervormingen waarbij deze instellingen werden opgericht.

D) Centrale dienst

Een centrale dienst is een openbare dienst waarvan de werkring het gehele land bestrijkt, waarvan administratieve leiding uitgaat en die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is.

Zo zijn alle Federale Overheidsdiensten (FOD's) en Programmatorische Federale Overheidsdiensten (POD's), het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, ... centrale diensten.

⁷⁰ Advies nr. 47.013 van 27 maart 2015.

⁷¹ Adviezen nrs. 49.116 van 14 juli 2017; 49.227 van 20 oktober 2017; 49.130 van 20 oktober 2017.

⁷² Advies nr. 45.085 van 22 november 2013.

⁷³ Advies nr. 49.081 van 24 mei 2017.

⁷⁴ Adviezen nrs. 35.183 van 13 mei 2004; 37.037 van 16 februari 2006; 38.068 en 38.125 van 7 september 2006; 39.216 van 17 april 2008; 40.057 van 10 oktober 2008.

⁷⁵ Advies nr. 38.018 van 30 maart 2006.

⁷⁶ Adviezen nrs. 49.034 van 21 april 2017; 49.078 van 30 juni 2017; 49.277 van 15 december 2017.

⁷⁷ Adviezen nrs. 47.209 van 22 januari 2016; 49.183 van 20 oktober 2017.

⁷⁸ Advies nr. 47.243 van 26 februari 2016.

E) Uitvoeringsdienst

Een uitvoeringsdienst is een dienst waarvan de werkkring het gehele land bestrijkt, waarvan geen administratieve leiding uitgaat, en die niet instaat voor de eenheid van rechtspraak. Deze kan binnen of buiten het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

Zo zijn het Paleis voor Schone Kunsten, de Koninklijke Bibliotheek van België, het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen, de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, ... uitvoeringsdiensten.

F) Binnendienst

Met binnendienst wordt bedoeld de activiteiten van de overheden en van de ambtenaren van de dienst, voor zover zij daarbij niet in de openbaarheid treden of niet in contact komen met overheidspersonen of ambtenaren van andere diensten, met particulieren of met het publiek.

Zo zijn de evaluatie van de ambtenaren⁷⁹, onderrichtingen aan het personeel⁸⁰, de agenda en pv van interne vergaderingen, ... handelingen gesteld in binnendienst.

G) De berichten en mededelingen bestemd voor het publiek

Berichten zijn opschriften op de muren van gebouwen en administratieve lokalen om zekere informatie aan de burgers mee te delen. De drager en het soort druk is niet van belang.

Mededelingen echter zijn informatie die, onder welke vorm dan ook, algemeen of ter attentie van een bijzonder publiek verspreid wordt. Zo zijn de publicaties van de diensten, de affiches in openbare gebouwen en langs openbare wegen, huis-aan-huis verspreid drukwerk, aankondigingen via de media (televisie, radio, cinema, theater, ...), de publicaties in dagbladen, weekbladen, de mededelingen verspreid via het internet inclusief de websites, ... mededelingen.

Zo zijn de mondelinge aankondigingen in de NMBS-stations⁸¹, de straatnaamborden⁸², de geografische kaarten⁸³, ... berichten en mededelingen aan het publiek.

⁷⁹ Advies 46.012 van 24 januari 2014.

⁸⁰ Advies nr. 49.075 van 30 juni 2017.

⁸¹ Advies nr. 49.247 van 20 oktober 2017.

⁸² Advies nr. 47.234 van 15 april 2016.

⁸³ Advies nr. 32.244 van 20 juni 2002.

H) De formulieren bestemd voor het publiek

De voorbereidende werkzaamheden van de SWT definiëren de formulieren als "onvolledige gedrukte of gestencilde teksten die door het publiek zelf moeten worden aangevuld".⁸⁴

Een formulier kan worden geherkwalificeerd als een betrekking met een particulier wanneer het voorgedrukte document geïndividualiseerd wordt door de aanduiding van de naam en het adres van de betreffende particulier.

I) De akten

Onder akte dient te worden verstaan een geschrift waarin een handeling wordt vastgesteld en dat als bewijs dient van die handeling. Het betreft derhalve alle documenten die een juridische handeling moeten vaststellen.

Zo zijn een levensbewijs bestemd voor de buitenlandse overheidsdiensten⁸⁵, de geboorteakten⁸⁶, de beslissing tot weigering van erkenning van de hoedanigheid van vluchteling⁸⁷, een aanslagbiljet⁸⁸, de huwelijksakte⁸⁹, een beslissing tot een administratieve geldboete⁹⁰, ... akten.

Het uittreksel uit de geboorteakte is echter geen akte, maar wel een getuigschrift.

J) De getuigschriften

Getuigschriften zijn de schriftelijke bewijzen uitgaande van de overheid en welke verklaren dat iets waar en echt is. Zo zijn de door de bevolkingsdiensten uitgereikte documenten, de uittreksels uit de bevolkingsregisters, de uittreksels van de akten van de burgerlijke stand, de identiteitskaarten, de paspoorten, de trouwboekjes, het kentekenbewijs⁹¹, de vervoerbewijzen⁹², een toegangsticket van het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika⁹³, een uittreksel uit het strafregister⁹⁴, ... getuigschriften.

⁸⁴ Parl. St., Kamer, '61- '62, nr. 331/27, 26.

⁸⁵ Advies nr. 31.306 van 17 februari 2000.

⁸⁶ Adviezen nrs. 38.187 van 5 oktober 2006, 36.096 van 17 maart 2005.

⁸⁷ Advies nr. 27.091 van 12 januari 1995.

⁸⁸ Adviezen nrs. 43.006 van 10 juni 2011, 32.417 van 28 september 2000.

⁸⁹ Advies nr. 32.235 van 28 september 2000.

⁹⁰ Advies nr. 49.114 van 6 juli 2017.

⁹¹ Advies nr. 43.133 van 24 februari 2012.

⁹² Advies nr. 44.036 van 8 juni 2012.

⁹³ Advies nr. 37.216 van 2 februari 2006.

⁹⁴ Advies nr. 50.256 van 21 september 2018.

K) De machtigingen en vergunningen

Machtigingen en vergunningen zijn officiële documenten die uitgaan van een overheid en die een welbepaalde toestemming verlenen voor een welbepaalde activiteit, zoals de jacht- of visvergunning, de stedenbouwkundige vergunningen⁹⁵, een werkvergunning⁹⁶, ...

L) De verklaringen

Verklaringen zijn officiële documenten ten behoeve van particulieren die uitgaan van de overheid. Of een document onder de noemer ‘verklaring’ ressorteert, is een feitenkwestie gezien de brede definitie. Een ‘verklaring’ kan aldus negatief gedefinieerd worden als een officieel document voor zover deze niet onder de definitie van getuigschriften, machtigingen of vergunningen ressorteert.

Zo zijn een onderhoudsattest vloeibare brandstoffen⁹⁷, een Europese kaart ziekteverzekering⁹⁸, een gezinssamenstelling⁹⁹, ... verklaringen.

M) De betrekkingen met particulieren

Betrekkingen met particulieren is een residuair begrip ten aanzien van alle andere contacten waarin door de wet voorzien wordt (berichten en mededelingen aan het publiek, formulieren, akten, ...). Het duidt op een geïndividualiseerd contact tussen de administratieve overheid en de burger.

De betrekkingen met de particulieren kunnen mondeling (telefoongesprek) of schriftelijk (briefwisseling) zijn, en beogen onder andere de briefhoofden, de omslagen, de telefoonlijsten, de postkaarten, het sturen van een aanslagbiljet en een afwezigheidsbericht.

⁹⁵ Advies nr. 41.039 van 29 november 2009.

⁹⁶ Advies nr. 26.154 van 6 april 1995.

⁹⁷ Advies nr. 42.172 van 17 december 2010.

⁹⁸ Advies nr. 38.252 van 15 februari 2007.

⁹⁹ Advies nr. 38.265 van 11 oktober 2007.

Afdeling 3 Het taalgebruik in de plaatselijke diensten

Het hoofdstuk over het gebruik der talen in de plaatselijke diensten is in de SWT opgesplitst in vier afdelingen. De eerste afdeling met algemene bepalingen telt één artikel waarin de definitie van een plaatselijke dienst wordt bepaald, namelijk een dienst waarvan de werkring niet meer dan één gemeente bestrijkt. De andere drie afdelingen zijn opgesplitst in (A) een afdeling over het Nederlandse, Franse, en Duitse taalgebied (inclusief de taalgrensgemeenten en de gemeenten uit het Malmédysse); (B) een afdeling over het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad; en (C) een afdeling over de randgemeenten.

A) Het Nederlandse, Franse en Duitse taalgebied

De bepalingen inzake het Nederlandse, Franse en Duitse taalgebied handelen ook over de taalgrensgemeenten en de gemeenten uit het Malmédysse. Voor zover bij deze laatste twee dus niet expliciet in een afwijkende regeling wordt voorzien, ressorteren zij onder de bepalingen van hun respectievelijke taalgebied.

1. In binnendienst

De plaatselijke diensten gebruiken in de binnendienst uitsluitend de taal van hun gebied (art. 10, eerste lid SWT). De plaatselijke diensten in het Nederlandse taalgebied gebruiken dus enkel het Nederlands in hun binnendienst, die in het Franse taalgebied enkel het Frans, en die in het Duitse taalgebied enkel het Duits.

Voorbeelden van binnendiensten bij plaatselijke diensten zijn de notulen van de vergaderingen van de gemeenteraad en het college van burgemeester en schepenen, de verslagen van gemeentelijke adviesraden, werkgroepen, ...

2. Betrekkingen met andere diensten

De plaatselijke diensten gebruiken uitsluitend de taal van hun gebied in hun betrekkingen met de diensten waaronder zij ressorteren, met de andere diensten uit hetzelfde taalgebied en met de diensten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

De plaatselijke diensten in het Nederlandse taalgebied gebruiken dus enkel het Nederlands in hun betrekkingen met andere diensten, die in het Franse taalgebied enkel het Frans, en die in het Duitse taalgebied enkel het Duits (art. 10, eerste lid SWT).

Een plaatselijke dienst gevestigd in het Duitse taalgebied mag in zijn communicatie met diensten waaronder hij ressorteert en met die uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad wel een vertaling toevoegen (art. 10, tweede lid SWT).

Plaatselijke diensten uit het Nederlandse taalgebied zijn verplicht om het Nederlands te gebruiken in hun betrekkingen met diensten uit de zes randgemeenten (art. 10, derde lid SWT).

Het taalgebruik wordt niet geregeld voor de betrekkingen met andere diensten die niet vermeld zijn, zoals een dienst uit een ander taalgebied of een buitenlandse overheid. Het staat de plaatselijke diensten dan vrij om eender welke taal te gebruiken, zonder dat dit een verplichting is.

3. Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek

De plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse of het Franse taalgebied gebruiken uitsluitend de taal van hun gebied voor de berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek (art. 11, § 1, eerste lid SWT).

De gemeenten uit het Malmédysse kunnen hun bescheiden in het Frans en het Duits opstellen indien de gemeenteraad dit beslist (art. 11, § 1, tweede lid SWT). Tot nog toe heeft geen enkele gemeente van deze bepaling gebruik gemaakt.

In de gemeenten van het Duitse taalgebied worden de berichten, mededelingen en formulieren in zowel het Duits als het Frans gesteld (art. 11, § 2, eerste lid SWT).

In de taalgrensgemeenten worden de berichten, mededelingen en formulieren in zowel het Nederlands als het Frans gesteld, met voorrang aan de taal van het gebied (art. 11, § 2, tweede lid SWT). Teneinde voormelde voorrang tot uiting te brengen bestaat de adviespraktijk van de VCT erin om in het Nederlandse taalgebied de Nederlandse tekst aan de Franse tekst te laten voorafgaan, hetzij van links naar rechts, hetzij van boven naar onder (en *vice versa* voor de taalgrensgemeenten in het Franse taalgebied).¹⁰⁰

Uitzondering voor toeristische centra

De gemeenten die erkend zijn als een toeristisch centrum, mogen de berichten en mededelingen voor toeristen ook in andere talen opstellen indien de gemeenteraad dit heeft beslist (art. 11, § 3 SWT). Aan deze mogelijkheid van artikel 11, § 3 SWT heeft de wetgever een dubbele vormvoorwaarde verbonden: de gemeenteraad moet enerzijds een beslissing nemen dat de berichten die bestemd zijn voor de toeristen, tenminste in drie talen (de drie landstalen Nederlands, Frans en Duits), met voorrang voor de streektaal, worden gesteld, anderzijds moet de inhoud van de beslissing binnen de acht dagen aan de VCT worden meegedeeld.

¹⁰⁰ Advies nr. 45.134 van 27 juni 2014.

De gemeente die tot bovenvermelde beslissing overgaat, dient reeds te beschikken over een erkenning als toeristisch centrum. Deze erkenning kan worden verleend door de daartoe bevoegde overheden (bv.: FOD Economie, Toerisme Vlaanderen...). Het komt niet aan de VCT toe een gemeente als toeristisch centrum te erkennen. Zij gaat bij ontvangst van de beraadslaging van de gemeente na of deze wel aantoont dat zij als toeristisch centrum is erkend en derhalve toepassing kan maken van artikel 11, § 3 SWT.

4. Betrekkingen met particulieren

De plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse, Franse of Duitse taalgebied gebruiken uitsluitend de taal van hun gebied voor hun betrekkingen met particulieren (art. 12, eerste lid SWT). Er is echter de mogelijkheid om een particulier van een ander taalgebied te antwoorden in de taal die hij gebruikt, dit wordt ook wel het ‘hoffelijkheidsprincipe’ genoemd.

De plaatselijke diensten uit het Malmeyse en het Duitse taalgebied gebruiken echter het Frans of het Duits als een particulier zich tot hen wendt in een van die twee talen (art. 12, tweede lid SWT).

De plaatselijke diensten van de taalgrensgemeenten gebruiken het Nederlands of het Frans als een particulier zich tot hen wendt in een van die twee talen (art. 12, derde lid SWT).

Uitzondering voor het taalgebruik van particulieren met de plaatselijke diensten in het homogeen Nederlandse taalgebied

Op basis van het decreet 30 juni 1981 zijn de particulieren, bedrijven inbegrepen, verplicht om het Nederlands te gebruiken in hun betrekkingen met de plaatselijke diensten in het homogeen Nederlandse taalgebied.

De sancties en het toezicht van hoofdstukken VII en VIII SWT zijn van toepassing op deze regeling.

5. Akten

De plaatselijke diensten uit het Nederlandse en Franse taalgebied stellen de akten die particulieren betreffen in de taal van het gebied (art. 13, § 1 SWT).

Iedere belanghebbende, die er de noodzaak van aantoont kan kosteloos een gewaarmerkte vertaling met waarde van uitgifte of gelijkluidend afschrift in het Nederlands, Frans of Duits laten uitreiken door de provinciegouverneur (of de gouverneur van de provincie Luik voor een Duitse vertaling) (art. 13, § 1, tweede lid SWT). De particulier kan geen vertaling vragen omdat hij de taal van zijn woonplaats niet begrijpt. Hij kan ze niet voor zichzelf aanvragen, maar wel voor derde personen die geacht zijn de taal van de akte niet te kennen. Met ‘derde personen’ worden andere overheden die om een akte vragen bedoeld. Het betreft hier niet particulieren als derde personen. Er dient dus een plausibel motief te zijn. De verplichting die aan de gouverneur van een eentalig gebied wordt opgelegd om een gratis vertaling af te leveren werkt

niet in beide richtingen. In het eentalig Nederlands gebied dient er vertaald te worden van het Frans naar het Nederlands, en in het Franse taalgebied dient er van het Nederlands naar het Frans vertaald te worden.¹⁰¹

Iedere belanghebbende uit de gemeenten uit het Malmedyse en de taalgrensgemeenten kan, zonder bijkomende kosten en zonder verantwoording van zijn vraag, bij de dienst die zijn akte heeft opgemaakt een gewaarmerkte vertaling met waarde van uitgifte of gelijkkluidend afschrift verkrijgen. Voor de diensten uit de gemeenten uit het Malmedyse kan dit in het Duits, voor de taalgrensgemeenten in het Nederlands of het Frans, naargelang de gemeente (art. 13, § 1, derde lid SWT).

De plaatselijke diensten uit het Duitse taalgebied stellen de akten die particulieren betreffen in het Duits (art. 13, § 2, eerste lid SWT). Iedere belanghebbende kan zonder bijkomende kosten en zonder verantwoording van zijn vraag, bij de dienst die zijn akte heeft opgemaakt, een gewaarmerkte vertaling met waarde van uitgifte of gelijkkluidend afschrift in het Frans verkrijgen (art. 13, § 2, tweede lid SWT).

Ieder gemeentebestuur stelt de akten van de burgerlijke stand op in de taal van zijn gebied (art. 13, § 3, eerste lid SWT). Wanneer in een andere taal dan die van de akte moet worden overgeschreven:

1° vraagt het gemeentebestuur, dat de akte van een gemeente zonder speciale regeling uit het Nederlandse of het Franse taalgebied ontvangt, de vertaling daarvan aan de gouverneur van zijn provincie of aan de gouverneur van de provincie Luik, naargelang het geval;

2° voegt het gemeentebestuur van een gemeente uit het Malmedyse, een gemeente uit het Duitse taalgebied, een gemeente uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad of een randgemeente, dat de akte verzendt, er zelf de vertaling bij, tenzij het gemeentebestuur dat de akte ontvangt, wettelijk bevoegd is om die vertaling te maken. Voor de Duitse vertaling van akten uitgaande van een gemeente van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad of van een randgemeente en voor de Nederlandse vertaling van akten uit het Duitse taalgebied, wendt het gemeentebestuur dat de akte ontvangt zich tot de gouverneur van de provincie Luik. Voor de Nederlandse vertaling van de akte uitgaande van een gemeente uit het Malmedyse wendt de gemeente die ze ontvangt, bijaldien zij zelf aan geen speciale regeling onderworpen is, zich tot de gouverneur van haar provincie (art. 13, § 3, tweede lid SWT).

6. Getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen

De plaatselijke diensten uit het Nederlandse en Franse taalgebied stellen de aan particulieren uit te reiken getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in de taal van het gebied (art. 14, § 1, eerste lid SWT). Iedere belanghebbende kan een vertaling aanvragen onder dezelfde voorwaarden van art. 13, § 1 SWT.

¹⁰¹ Advies nr. 39.175 van 13 maart 2008.

De plaatselijke diensten uit het Malmeyse stellen de aan particulieren uit te reiken getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in het Frans of het Duits naargelang de wens van de belanghebbende (art. 14, § 2 SWT).

De plaatselijke diensten uit de taalgrensgemeenten stellen de aan particulieren uit te reiken getuigschriften in het Nederlands of het Frans naargelang de wens van de belanghebbende (art. 14, § 2 SWT). De verklaringen, machtigingen en vergunningen ressorteerden onder deze bepaling, maar dit werd in 1970 vernietigd door de Raad van State. Dit betekent dat de regeling van art. 14, § 1 SWT van toepassing is, waardoor de plaatselijke diensten uit de taalgrensgemeenten alle verklaringen, machtigingen en vergunningen in de taal van hun gebied opstellen.

De plaatselijke diensten uit het Duitse taalgebied stellen de aan particulieren uit te reiken getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in het Duits of het Frans naargelang de wens van de belanghebbende (art. 14, § 3 SWT).

B) Het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad

1. In binnendienst en betrekkingen met andere diensten

De plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gebruiken in hun binnendiensten, in hun betrekkingen met de diensten waaronder zij ressorteren en in hun betrekkingen met andere diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad het Nederlands of het Frans. Artikel 17 SWT stipuleert de criteria om te bepalen of het Nederlands of het Frans moet worden gebruikt.

A. Indien de zaak gelokaliseerd of lokaliseerbaar is:

1° uitsluitend in het Nederlandse of Franse taalgebied: de taal van dat gebied;

2° tegelijk in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en in het Nederlandse of Franse taalgebied: de taal van dat gebied;

3° tegelijk in het Nederlandse en in het Franse taalgebied: de taal van het gebied waar de zaak haar oorsprong vindt;

4° tegelijk in het Nederlandse en in het Franse taalgebied en in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad: wanneer zij haar oorsprong vindt in een van de eerste twee gebieden: de taal van dat gebied;

5° tegelijk in het Nederlandse en in het Franse taalgebied en in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad: wanneer zij in dit laatste haar oorsprong vindt: de taal bedoeld onder B (zie verder) (niet-gelokaliseerde of niet-lokaliseerbare zaken);

6° uitsluitend in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad: de taal bedoeld onder B.

Zo zijn alle administratieve activiteiten die een onroerend goed betreffen, de aanleg van een weg, ... gelokaliseerde of lokaliseerbare zaken.

B. Indien de zaak noch gelokaliseerd noch lokaliseerbaar is:

1° indien het een personeelslid betreft: de taal waarin hij zijn toelatingsexamen aflegde of, bij gebrek aan een dergelijk examen, de taal van de groep waartoe betrokkene behoort op grond van zijn hoofdtaal;

2° indien de zaak werd ingediend door een particulier: de door deze gebruikte taal;

3° in alle andere gevallen: de taal waarin het personeelslid aan wie de zaak werd toevertrouwd, zijn toelatingsexamen aflegde. Indien het personeelslid geen toelatingsexamen aflegde, gebruikt hij zijn hoofdtaal.

Zo zijn disciplinaire procedures ten laste van een personeelslid, een brief of dienstnota persoonlijk gestuurd aan een personeelslid, ... niet-gelokaliseerde, niet-lokaliseerbare zaken.

Alle andere documenten die bestemd zijn en belang hebben voor het personeel dienen in zowel het Nederlands als het Frans gesteld te zijn, voor zover deze niet onder de bepalingen van A of B ressorteren.

Zo zijn de verslagen van de vakbondsafgevaardigden, verslagen van de dienst preventie en bescherming, nota's in verband met de uitvoering van het werk, documenten betreffende de vergadering van comités, technische en administratieve nota's, ... documenten bestemd voor het personeel die in de twee talen moeten worden opgesteld.¹⁰²

2. Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek

De plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad stellen de berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek in het Nederlands en het Frans (art. 18, eerste lid SWT). De bekendmakingen die betrekking hebben op de burgerlijke stand worden echter uitsluitend gedaan in de taal van de akte waarmee zij in verband staan (art. 18, tweede lid SWT).

Binnen het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad moeten het Nederlands en het Frans op strikte voet van gelijkheid worden behandeld. De woorden "in het Nederlands en in het Frans" dienen zo te worden geïnterpreteerd dat alle teksten in hun geheel en gelijktijdig in het betrokken document dienen te worden opgenomen, en dit op voet van strikte gelijkheid (inhoud en lettertype).¹⁰³

¹⁰² Adviezen nrs. 49.227 van 20 oktober 2017; 36.113 van 9 juni 2005.

¹⁰³ Adviezen nrs. 48.254, 48.256 en 49.012-49.013 van 27 januari 2017.

3. Betrekkingen met particulieren

De plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gebruiken in hun betrekkingen met particulieren de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is (art. 19, eerste lid SWT). Er wordt echter aan een privaat bedrijf, dat in een gemeente zonder speciale taalregeling uit het Nederlandse of het Franse taalgebied gevestigd is, in de taal van de gemeente geantwoord (art. 19, tweede lid SWT).

4. Akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen

De plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad stellen de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in het Nederlands of het Frans, naargelang de wens van de belanghebbende (art. 20, § 1 SWT).

De gemeentebesturen van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad schrijven de in het Nederlands of het Frans gestelde akten van de burgerlijke stand over in de oorspronkelijke taal. Van iedere in het Duits gestelde over te schrijven akte vragen zij aan de gouverneur van de provincie Luik een gewaarmerkte vertaling met waarde van uitgifte of van gelijkkluidend afschrift, voor zover zij er geen hebben ontvangen van het bestuur dat de akte heeft verzonden. De vertaling wordt gesteld in het Nederlands of in het Frans naargelang de wens van de belanghebbende of, bij ontstentenis daarvan, naargelang de omstandigheden (art. 20, § 2, eerste lid SWT).

Zo nodig voegen dezelfde besturen een vertaling bij elke akte die buiten het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad moet overgeschreven worden, behalve wanneer die in het Duits moet geschieden. In dit geval maakt het bestuur dat de akte ontvangt zelf de vertaling; van de Nederlandse akten echter die in een gemeente uit het Duitse taalgebied moeten worden overgeschreven, vraagt het bestuur dat ze ontvangt, de vertaling aan de gouverneur van de provincie Luik (art. 20, § 2, tweede lid).

5. Uitzondering voor de monoculturele instellingen

In afwijking van de bovenstaande bepalingen betreffende het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad zijn de monoculturele instellingen, die enkel culturele activiteiten van één taalgroep betreffen, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige taalgebied (art. 22 SWT).

Zo zijn een Nederlandstalige bibliotheek in Sint-Gillis¹⁰⁴, de sportdienst van de Vlaamse Gemeenschapscommissie¹⁰⁵, Le Botanique¹⁰⁶, ... monoculturele instellingen.

C) De randgemeenten

1. In binnendienst en betrekkingen met andere diensten

De plaatselijke diensten uit de randgemeenten gebruiken uitsluitend het Nederlands in hun binnendiensten, in hun betrekkingen met de diensten waaronder zij ressorteren, met de diensten uit het Nederlandse taalgebied, en met de diensten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad (art. 23 SWT).

2. Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek

De plaatselijke diensten uit de randgemeenten stellen de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en het Frans (art. 24, eerste lid SWT). De bekendmakingen die betrekking hebben op de burgerlijke stand worden echter uitsluitend gedaan in de taal van de akte waarmee zij in verband staan (art. 24, tweede lid SWT).

In de randgemeenten geldt het principe van de voorrang van de taal van het gebied, het Nederlands. Hoewel de berichten en de mededelingen aan het publiek in zowel het Nederlands als het Frans dienen gesteld te worden, mogen deze niet op gelijke voet behandeld worden. In de adviespraktijk van de VCT komt deze voorrang tot uiting door de Nederlandse tekst aan de Franse te laten voorafgaan, hetzij van boven naar onder, hetzij van links naar rechts.¹⁰⁷

3. Betrekkingen met particulieren

De plaatselijke diensten uit de randgemeenten gebruiken in hun betrekkingen met particulieren de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is (art. 25, eerste lid SWT). Deze laatste bepaling geldt enkel voor zover het de communicatie met een inwoner van de gemeente zelf betreft. Zo zal een inwoner van Kraainem, die communiceert met een plaatselijke dienst van de gemeente Linkebeek, geen recht hebben om in het Frans te woord te worden gestaan, terwijl een inwoner van Linkebeek zelf daar wel recht op heeft.

¹⁰⁴ Advies nr. 44.109 van 22 maart 2013.

¹⁰⁵ Advies nr. 39.162 van 4 oktober 2007.

¹⁰⁶ Advies nr. 33.200 van 18 oktober 2001.

¹⁰⁷ Adviezen nrs. 49.101 van 20 oktober 2017; 45.134 van 27 juni 2014; 45.044 van 7 juni 2013.

Er wordt echter aan een privaat bedrijf, dat in een gemeente zonder speciale taalregeling uit het Nederlandse of het Franse taalgebied gevestigd is, in de taal van de gemeente geantwoord (art. 25, tweede lid SWT).

4. Akten

In de plaatselijke diensten van de randgemeenten wordt voor de akten een onderscheid gemaakt tussen de regeling voor enerzijds de gemeenten Drogenbos, Kraainem, Linkebeek en Wemmel; en anderzijds voor de gemeenten Sint-Genesius-Rode en Wezembeek-Oppem.

In de gemeenten Drogenbos, Kraainem, Linkebeek en Wemmel worden de akten in het Nederlands of in het Frans gesteld naargelang de wens van de belanghebbende (art. 28, eerste lid SWT). De in het Nederlands of het Frans gestelde akten van de burgerlijke stand worden in hun oorspronkelijke taal overgeschreven (art. 28, tweede lid SWT).

In de gemeenten Sint-Genesius-Rode en Wezembeek-Oppem worden de akten in het Nederlands gesteld. Iedere belanghebbende kan zonder bijkomende kosten en zonder verantwoording van zijn vraag, bij de dienst die zijn akte heeft opgemaakt een gewaarmerkte vertaling met waarde van uitgifte of gelijkkluidend afschrift verkrijgen (art. 30, eerste lid SWT). De akten van de burgerlijke stand worden in het Nederlands overgeschreven (art. 30, tweede lid SWT).

5. Getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen

De plaatselijke diensten van de randgemeenten stellen de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in het Nederlands of het Frans, naargelang de wens van de belanghebbende (art. 26 SWT).

Afdeling 4 Het taalgebruik in de gewestelijke diensten

A) De gewestelijke diensten waarvan de werkring uitsluitend gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt, en waarvan de zetel in dat gebied of in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is

Voorbeelden van voormelde gewestelijke diensten zijn: de provincie Antwerpen¹⁰⁸, een kantoor van de Federatie van Socialistische Mutualiteiten Brabant¹⁰⁹, het ontvangkantoor Directe Belastingen Asse¹¹⁰, ...

1. In binnendienst en betrekkingen met andere diensten

De voormelde gewestelijke diensten gebruiken uitsluitend de taal van het gebied waar hun zetel gevestigd is in hun binnendiensten, in hun betrekkingen met de diensten waaronder zij ressorteren, in hun betrekkingen met de andere diensten uit hetzelfde taalgebied en in hun betrekkingen met de diensten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad (art. 33, § 1, eerste lid SWT).

2. Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek

De voormelde gewestelijke diensten stellen de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek in de taal van hun gebied (art. 33, § 1, tweede lid SWT).

3. Betrekkingen met particulieren

De voormelde gewestelijke diensten gebruiken uitsluitend de taal van hun gebied in hun betrekkingen met particulieren, onverminderd de mogelijkheid om in de briefwisseling met particulieren uit een ander taalgebied de taal te gebruiken die die particulier heeft gebruikt (art. 33, § 1, derde lid SWT).

Uitzondering voor het taalgebruik van particulieren met de gewestelijke diensten waarvan de werkring zich beperkt tot het homogeen Nederlandse taalgebied

Op basis van het betrokken decreet van 30 juni 1981 zijn de particulieren, bedrijven inbegrepen, verplicht om het Nederlands te gebruiken in hun betrekkingen met de gewestelijke diensten waarvan de werkring zich beperkt tot het homogeen Nederlandse taalgebied.

De sancties en het toezicht van hoofdstukken VII en VIII SWT zijn van toepassing op deze regeling.

4. Akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen

De voormelde gewestelijke diensten stellen de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in de taal van hun gebied (art. 33, § 1, vierde lid SWT). Iedere

¹⁰⁸ Advies nr. 47.243 van 26 februari 2016.

¹⁰⁹ Advies nr. 49.235 van 20 oktober 2017.

¹¹⁰ Advies nr. 47.032 van 16 oktober 2015.

belanghebbende kan een vertaling aanvragen onder dezelfde voorwaarden van artikel 13, § 1 SWT.

B) De gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in hetzelfde gebied,

Voorbeelden van voormelde gewestelijke diensten zijn: Eandis¹¹¹, de intercommunale Haviland¹¹², ...

alsook de gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten uit het Duitse taalgebied bestrijkt, en waarvan de zetel in dat gebied gevestigd is

Voorbeelden van voormelde gewestelijke diensten zijn: het Toeristisch Agentschap van de Oostkantons¹¹³, de politiezone Weser-Göhl¹¹⁴, ...

1. In binnendienst en betrekkingen met andere diensten

De voormelde gewestelijke diensten gebruiken uitsluitend de taal van het gebied waar zij gevestigd zijn in hun binnendiensten, in hun betrekkingen met de diensten waaronder zij ressorteren, in hun betrekkingen met de andere diensten uit hetzelfde taalgebied, en in hun betrekkingen met de diensten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. In hun betrekkingen met de plaatselijke diensten uit hun ambtsgebied gebruiken ze de binnendiensttaal van deze plaatselijke diensten (art. 34, § 1, tweede lid SWT).

2. Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek

De voormelde gewestelijke diensten stellen de berichten, mededelingen en formulieren in de taal of talen die ter zake opgelegd zijn aan de plaatselijke diensten van de gemeenten waar de zetel gevestigd is (art. 34, § 1, derde lid SWT). Een gewestelijke dienst die gevestigd is een gemeente zonder speciale taalregeling maar gemeenten met een speciale regeling in haar werkring heeft, stelt de formulieren die rechtstreeks aan het publiek worden gegeven volgens

¹¹¹ Advies nr. 49.011 van 24 mei 2017.

¹¹² Advies nr. 47.114 van 30 oktober 2015.

¹¹³ Advies nr. 48.304 van 17 februari 2017.

¹¹⁴ Advies nr. 48.305 van 10 maart 2017.

de regels van die gemeenten. Indien de berichten, mededelingen en formulieren aan het publiek worden verstrekt door bemiddeling van een plaatselijke dienst, worden zij gesteld volgens de regels die op die plaatselijke dienst van toepassing is.

3. Betrekkingen met particulieren

De voormelde gewestelijke diensten gebruiken in hun betrekkingen met particulieren de taal die is opgelegd aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de particulier (art. 34, § 1, eerste lid SWT). Deze laatste bepaling geldt enkel voor zover die woonplaats deel uitmaakt van de werkkring van de gewestelijke dienst. Zo zal een inwoner van Luik, die communiceert met een gewestelijke dienst met als werkkring heel Vlaams-Brabant, geen recht hebben om in het Frans te woord te worden gestaan, terwijl een inwoner van Linkebeek daar wel recht op heeft. Zo zal ook een gewestelijke dienst die communiceert met een particulier die in Ierland woont uiteraard niet verplicht worden om het Engels te gebruiken.¹¹⁵

4. Akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen

De voormelde gewestelijke diensten stellen de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in de taal die de plaatselijke diensten van de woonplaats van de aanvrager moeten gebruiken (art. 34, § 1, tweede lid SWT). Wanneer die regeling de aanvrager geen keuze laat, kan hij een vertaling aanvragen onder dezelfde voorwaarden van artikel 13, § 1 SWT.

C) De gewestelijke diensten met zetel in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad waarvan de werkkring gemeenten uit het Nederlandse en het Franse taalgebied bestrijkt

De gemeente waarin de zetel van een voormelde gewestelijke dienst gelegen is, wordt beschouwd als deel van het ambtsgebied van de gewestelijke dienst. De voormelde gewestelijke diensten ressorteren dan onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad (art. 34, § 2 SWT).

D) De gewestelijke diensten waarvan de werkkring uitsluitend gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad bestrijkt; alsook de gewestelijke diensten waarvan de werkkring gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en uit het Nederlandse taalgebied of het Franse taalgebied of beide taalgebieden bestrijkt

¹¹⁵ Advies nr. 50.167 van 29 juni 2018.

Voorbeelden van voormelde gewestelijke diensten zijn: de intercommunale VOO¹¹⁶, de intercommunale Hydrobru¹¹⁷, het autokeuringsstation van Schaarbeek¹¹⁸, ...

De voormelde gewestelijke diensten ressorteren onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad (art. 35, § 1 SWT).

E) De gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten uit de vier taalgebieden van het land bestrijkt

Voorbeeld van een voormelde gewestelijke dienst is het postsorteercentrum Brussel-X (althans gedeeltelijk).¹¹⁹

De voormelde gewestelijke diensten ressorteren onder dezelfde regeling als de uitvoeringsdiensten, waarvan de werkring het ganse land bestrijkt (art. 35, § 2 SWT).

F) De gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten uit verschillende taalgebieden, behalve het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, bestrijkt en waarvan de zetel niet gevestigd is in een gemeente uit het Malmeyse of het Duitse taalgebied

Voorbeelden van voormelde gewestelijke diensten zijn: de Algemene Administratie der Douane en Accijnzen van Luik¹²⁰, een RVA-kantoor in Verviers¹²¹, ...

1. In binnendienst en betrekkingen met andere diensten

De voormelde gewestelijke diensten gebruiken in hun binnendiensten en in hun betrekkingen met de diensten waaronder zij ressorteren het Nederlands of het Frans naargelang volgend onderscheid (art. 36, § 1 SWT):

1° voor de zaken die in het Nederlandse of het Franse taalgebied gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn, gebruiken zij de taal van dat gebied;

2° voor akten betreffende een ambtenaar van de dienst gebruiken zij de taal waarin deze zijn toelatingsexamen heeft afgelegd, of bij gebrek aan dergelijk examen de taal van de groep waartoe hij behoort wegens de taal waarin hij zijn onderwijs heeft genoten op basis van zijn diploma of getuigschrift;

¹¹⁶ Advies nr. 49.277 van 15 december 2017.

¹¹⁷ Advies nr. 49.078 van 30 juni 2017.

¹¹⁸ Advies nr. 48.231 van 27 januari 2017.

¹¹⁹ Advies nr. 49.147 van 22 september 2017.

¹²⁰ Advies nr. 48.178 van 7 oktober 2016.

¹²¹ Advies nr. 47.188 van 30 oktober 2015.

3° voor alle andere zaken gebruiken zij de taal van het gebied waar de zetel van de dienst gevestigd is.

In hun betrekkingen met de plaatselijke diensten uit hun ambtsgebied gebruiken zij de taal van het gebied waar de plaatselijke dienst gevestigd is.

2. Berichten, mededelingen, formulieren, betrekkingen met particulieren, akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen

De voormelde gewestelijke diensten zijn voor al deze categorieën onderworpen aan art. 34, § 1 SWT. Zie hierboven punt B van deze afdeling.

G) Gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten van verschillende taalgebieden, behalve het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in een gemeente uit het Malmédysé of in het Duitse taalgebied

De taalregeling voor voormelde gewestelijke diensten kan, indien daar aanleiding toe bestaat, door de Koning worden bepaald aan de hand van de principes van artikel 36, § 1 SWT (art. 36, § 2 SWT). De Koning heeft hier tot op heden nog geen gebruik van gemaakt.¹²² Artikel 34, § 1 SWT is aldus van toepassing op de voormelde diensten. Zie hierboven punt B van deze afdeling.

H) Betrekkingen met de plaatselijke diensten uit de randgemeenten vanwege de gewestelijke diensten waaronder zij ressorteren, alsook vanwege de gewestelijke diensten gevestigd in het Nederlandse taalgebied

De gewestelijke diensten waaronder de plaatselijke diensten uit de randgemeenten ressorteren, alsook de gewestelijke diensten die in het Nederlandse taalgebied gevestigd zijn, gebruiken in hun betrekkingen met de plaatselijke diensten uit de randgemeenten het Nederlands (art. 37 SWT).

¹²² Zie ook advies nr. 2313 van 8 januari 1970.

Afdeling 5 Het taalgebruik in de diensten waarvan de werkring het ganse land bestrijkt

A) De centrale diensten

1. In binnendienst

De centrale diensten gebruiken in hun binnendiensten en in hun betrekkingen met de gewestelijke en plaatselijke diensten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad het Nederlands of het Frans, volgens dezelfde regeling als voor de plaatselijke diensten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, zoals vervat in artikel 17, § 1 SWT (art. 39, § 1 SWT). Het is de taalrol die bepalend is voor de zaken vermeld onder A, 5° en 6° en B, 1° en 3° van datzelfde artikel 17, § 1 SWT.

De centrale diensten gebruiken in hun betrekkingen met de plaatselijke en gewestelijke diensten uit het Nederlandse, het Franse en het Duitse taalgebied de taal van het gebied (art. 39, § 2 SWT). Zij gebruiken het Nederlands in hun betrekkingen met de diensten die gevestigd zijn in de randgemeenten.

De onderrichtingen aan het personeel, alsook de formulieren en drukwerken voor de binnendienst worden in het Nederlands en het Frans gesteld (art. 39, § 3 SWT).

2. Berichten, mededelingen en formulieren

De centrale diensten zijn voor de berichten, mededelingen en formulieren, die zij aan het publiek richten door bemiddeling van een plaatselijke dienst, onderworpen aan de taalregeling die van toepassing is op die plaatselijke dienst (art. 40, eerste lid SWT).

De centrale diensten gebruiken voor de berichten, mededelingen, en formulieren die zij rechtstreeks aan het publiek richten het Nederlands en het Frans (art. 40, tweede lid SWT).

Dit wil echter niet zeggen dat alle berichten en mededelingen aan het publiek tweetalig zouden zijn. Artikel 40, tweede lid SWT, kan niet zodanig worden geïnterpreteerd dat de centrale diensten altijd en in alle gevallen verplicht zijn en zelfs het recht hebben om zich gelijktijdig in het Nederlands en het Frans tot het publiek te richten. Uit de voorbereidende werkzaamheden

van de SWT blijkt duidelijk dat een van de bedoelingen van de wetgever van 1963 was om de taalhomogeniteit van de eentalige gebieden te behouden en zelfs te versterken. Onafhankelijk van het onnut van het systematische tweetalige gebruik voor deze gebieden, zou deze tweetaligheid duidelijk indruisen tegen de wil van de wetgever. Dit artikel dient dan ook te worden geïnterpreteerd in de zin dat eentaligheid de regel is voor alle berichten en mededelingen die de centrale en gelijkgestelde diensten aan het publiek van de homogene gemeenten richten, waarbij de toevlucht tot tweetaligheid enkel vereist is voor de berichten en mededelingen die rechtstreeks aan het publiek worden gericht door de betrokken diensten, ofwel in of op hun gebouwen, ofwel in de gemeenten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad of in de gemeenten met een speciale taalregeling.¹²³

De berichten en mededelingen worden in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking gesteld. De in het Duits gestelde formulieren worden, zo nodig, ter beschikking gesteld van het Duitse publiek (art. 40, tweede lid SWT). Zo moeten bijvoorbeeld de websites van de centrale diensten in de drie landstalen beschikbaar zijn.¹²⁴

3. Betrekkingen met particulieren

De centrale diensten gebruiken in hun betrekkingen met particulieren de taal waarvan betrokkene zich heeft bediend, voor zover die taal het Nederlands, het Frans, of het Duits is (art. 41, § 1 SWT).

De centrale diensten gebruiken in hun betrekkingen met een privaat bedrijf dat gevestigd is in gemeente zonder speciale taalregeling uit het Nederlands of het Franse taalgebied de taal van dat gebied (art. 41, § 2 SWT).

4. Akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen, vergunningen

De centrale diensten stellen de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen, en vergunningen in de taal waarvan de belanghebbende het gebruik vraagt, voor zover die taal het Nederlands, het Frans, of het Duits is (art. 42 SWT).

B) De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is

¹²³ Advies nr. 1980 van 28 september 1967.

¹²⁴ Advies nr. 50.048 van 2 mei 2018.

De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is, ressorteren onder dezelfde regeling als de centrale diensten, met uitzondering van artikel 43, § 6 SWT (art. 44 SWT). Zie hierboven punt A van deze afdeling.

C) De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel buiten het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is

De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel buiten het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is, ressorteren onder dezelfde regeling als de centrale diensten, behoudens de uitzonderingen van artikel 46, §§ 2 tot 6 (art. 46, § 1 SWT). Zie hoofdstuk 8, afdeling 6 voor de uitzonderingen van art. 46, §§ 3 tot en met 5 SWT, betreffende de taalkennis.

Voor de binnendienstbehandeling van de zaken betreffende de organisatie van de dienst ter plaatse, uitgezonderd de zaken die het personeel zelf betreffen, alsook voor de betrekkingen, die in verband daarmee met de centrale diensten ontstaan, wordt er gebruik gemaakt van de taal van de gemeente waar de zetel van de dienst gevestigd is (art. 46, § 2 SWT).

De Koning treft maatregelen om het aantal van de in dit artikel bedoelde diensten, binnen vijf jaar na de inwerkingtreding, tot het noodzakelijke minimum te herleiden (art. 46, § 6 SWT).

D) De buitenlandse diensten

Voorbeelden van buitenlandse diensten zijn de Belgische ambassades en consulaten, zoals de ambassade in Indonesië¹²⁵ of Oekraïne¹²⁶.

1. In binnendienst

De buitenlandse diensten ressorteren in hun binnendiensten bij behandeling van de in België gelokaliseerde of lokaliseerbare zaken, en voor de verslagen die zij richten aan de centrale diensten, onder dezelfde regeling als de centrale diensten (art. 47, § 1 SWT). In alle andere gevallen gebruikt de behandelende ambtenaar de taal van zijn taalrol.

¹²⁵ Advies nr. 42.137 van 17 december 2010.

¹²⁶ Advies nr. 39.234 van 17 april 2008.

2. Mededelingen, berichten en formulieren

De buitenlandse diensten stellen de mededelingen, berichten en formulieren bestemd voor het Belgische publiek in het Nederlands en het Frans, en indien daar aanleiding toe bestaat ook in het Duits (art. 47, § 2 SWT).

3. Betrekkingen met particulieren

De buitenlandse diensten gebruiken in hun betrekkingen met Belgische particulieren de taal waarvan deze zich hebben bediend, voor zover dit het Nederlands, Frans of Duits is (art. 47, § 3 SWT).

4. Akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen

De buitenlandse diensten stellen de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen bestemd voor Belgische onderdanen in de taal waarvan deze het gebruik vragen, voor zover dit het Nederlands, Frans of Duits is (art. 47, § 4 SWT).

Hoofdstuk 4 Sancties bij niet-naleving bestuurstaalwet

De SWT is van openbare orde. De artikelen 57 tot en met 59 van die wet regelen de sancties voor haar niet-naleving.

Artikel 57 SWT bepaalt dat gezagsdragers en ambtenaren die door bevelen of handelingen de bepalingen van de SWT omzeilen of pogen ongedaan te maken, disciplinair worden gestraft. De potentiële reikwijdte van dit artikel is zeer groot aangezien het gaat om elke ambtenaar of gezagsdrager, dus inclusief burgemeesters, die een inbreuk op de SWT mogelijk maakt. Dit betekent zelfs dat aan een ambtenaar die een inbreuk ziet en vervolgens niet meldt, op basis van dit artikel een tuchtsanctie kan worden opgelegd. Het is altijd de tuchtoverheid, en niet de VCT, die hierover beslist.

Artikel 57 SWT bevat derhalve een meldingsplicht. Deze meldingsplicht wordt door de VCT toegepast in advies nr. 50.092. *In casu* betrof het een plan van de gemeente Bever waarbij een Nederlandstalige straatnaam ten gevolge van een technische fout in het kadaster met Franse vertaling stond aangeduid. Hoewel de gemeente opwierp dat zij wettelijk verplicht was om de benaming uit het kadaster over te nemen, ook al betrof het een fout, oordeelde de VCT dat zij die fout had moeten melden aan de bevoegde administratie. “Het gemeentebestuur kan zich aldus niet beroepen op enige wettelijke bepalingen die haar verhinderen zelf wijzigingen aan te brengen aan het kadaster, noch op enige fout vanwege de administratie verantwoordelijk voor het kadaster.”

Artikel 58 SWT bepaalt dat alle administratieve handelingen en verordeningen die naar vorm of inhoud strijdig zijn met de bepalingen van de SWT nietig zijn.

De nietigheid moet worden vastgesteld door ofwel de overheid van wie de handelingen en verordeningen uitgaan, ofwel door de toezichthoudende overheid, de hoven en de rechtbanken, of de Raad van State al naargelang het geval. Aangezien de SWT van openbare orde is, zal een rechtcollege de nietigheid ambtshalve opwerpen. Indien de gewone rechter een strijdigheid met de SWT opmerkt, zal deze de exceptie van illegaliteit van artikel 159 G.W. moeten toepassen.¹²⁷

Betreft de nietigheid enkel de vorm, en niet de inhoud van de handelingen of reglementen, dan worden zij retroactief vervangen door geldige bescheiden (art. 58, derde lid SWT). Met andere

¹²⁷ Zie bijvoorbeeld Cass. 19 mei 2016, nr. C.13.0256.N/5.

woorden, is enkel de vorm nietig, maar de inhoud zelf niet, kan deze later worden vervangen met terugwerkende kracht tot op de originele datum.

Wat deze bepaling betreft, zegt de Raad van State in zijn advies van 7 februari 1962 over een wetsontwerp over “het gebruik van de talen in bestuurszaken” het volgende : “Nietig zullen dus kunnen worden verklaard niet alleen rechtshandelingen zoals akten van de burgerlijke stand en uitvoerbare beslissingen, maar ook akten van procedure of bekendmaking, of nog mededelingen allerhande, zoals blote berichten”.¹²⁸ Verder heeft de Raad van State in zijn arrest nr. 185.771 van 21 augustus 2008 geoordeeld dat de vervanging van een in strijd met de SWT gesteld document de begane onwettigheid niet ongedaan kan maken.

Om dat onwettig verloop van de procedure ongedaan te maken kan de betrokken overheid dan ook niets anders doen dan de procedure te hernemen vanaf het ogenblik dat de onwettige handeling werd gesteld.¹²⁹

De akten, waarvan de nietigheid wordt vastgesteld omwille van onregelmatigheden met betrekking tot de inhoud, onderbreken de verjaring zomede de termijnen die, met betrekking tot de procedure inzake geschillen en de administratieve procedure, op straf van verval opgelegd zijn (art. 58, vierde lid SWT).

¹²⁸ Parl. St. Kamer, ‘61- ‘62, nr. 331/1, 11 en 27-28.

¹²⁹ Advies 50.156 van 27 april 2018.

Hoofdstuk 5 Het taalgebruik binnen de diensten van de gemeenschaps- en gewestregeringen

Het taalgebruik binnen de diensten van de gemeenschaps- en gewestregeringen wordt in principe niet door de SWT geregeld. De drie wetten die elk voor zich het taalgebruik binnen die diensten regelen zijn 1) de gewone wet van 9 augustus tot hervorming der instellingen (GWHI), 2) de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige gemeenschap (Wet D. Gem.), en 3) de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen (W. Brussel I.H.).

Net zoals bij hoofdstuk 3 wordt de taalkennis omtrent de benoeming en bevordering van de personeelsleden niet in dit hoofdstuk behandeld maar in hoofdstukken 7 en 8.

Afdeling 1 Het taalgebruik in de diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van de Franse Gemeenschap en de Regering van het Waalse Gewest

Het taalgebruik in de voormelde diensten wordt geregeld in titel III van de GWHI. De bepalingen van de hoofdstukken VII en VIII SWT omtrent de sancties en het toezicht zijn van toepassing op de diensten uit titel III, afdeling 1 en 2 van de GWHI.

A) De diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van het Waalse Gewest en de Regering van de Franse Gemeenschap waarvan de werkkring het gehele ambtsgebied van de gemeenschap of het gewest, al naar het geval, bestrijkt

De voormelde diensten van de Vlaamse Regering gebruiken het Nederlands als bestuurstaal (art. 36, § 1, 1° GWHI).

De voormelde diensten van de Regering van het Waalse Gewest en de diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap gebruiken het Frans als bestuurstaal (art. 36, § 1, 2° GWHI).

De voormelde diensten volgen de regeling die de SWT aan de plaatselijke diensten van die gemeenten oplegt, althans wat betreft de berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek, de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen (art. 36, § 2, eerste lid GWHI). Zie hiervoor hoofdstuk 3, afdeling 3.

De diensten van de Regering van het Waalse Gewest gebruiken het Duits in hun betrekkingen met de diensten waarvan de zetel gevestigd is in een gemeente van het Duitse taalgebied (art. 36, § 2, tweede lid GWHI)

B) De diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van het Waalse Gewest en de Regering van de Franse Gemeenschap waarvan de werkkring niet het gehele ambtsgebied van de gemeenschap of het gewest, al naar het geval, bestrijkt

De voormelde diensten waarvan de werkkring uitsluitend gemeenten met een speciale taalregeling uit eenzelfde taalgebied omvatten, volgen de regeling die de SWT aan de plaatselijke diensten van die gemeenten oplegt (art. 38, eerste lid GWHI).

De voormelde diensten waarvan de werkkring zowel gemeenten zonder speciale taalregeling als gemeenten met een speciale taalregeling uit eenzelfde taalgebied omvatten, volgen met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling de taalregeling die de SWT aan de plaatselijke diensten van die gemeenten oplegt, althans wat betreft de berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek, de betrekkingen met particulieren en het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen (art. 39, eerste lid GWHI).

C) De diensten van de Vlaamse Regering en van de Regering van de Franse Gemeenschap waarvan de werkkring gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad omvat

De voormelde diensten van de Vlaamse Regering gebruiken het Nederlands als bestuurstaal. De voormelde diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap gebruiken het Frans als bestuurstaal (art. 40, eerste lid GWHI).

Indien de werkkring van voormelde diensten ook gemeenten met een speciale taalregeling in het Nederlandse dan wel het Franse taalgebied bestrijkt, zijn deze diensten, wat de gemeenten met een speciale taalregeling betreft, onderworpen aan de taalregeling die de SWT aan de plaatselijke diensten van die gemeenten oplegt, althans wat betreft de berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek, de betrekkingen met particulieren en het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen (art. 40, tweede lid GWHI).

D) De diensten van de Regering van het Waalse Gewest waarvan de werkkring zowel gemeenten van het Franse als het Duitse taalgebied omvat

De voormelde diensten gebruiken het Frans of het Duits als bestuurstaal al naargelang hun zetel in het Franse of Duitse taalgebied is gevestigd (art. 41, eerste lid GWHI).

De voormelde diensten volgen de taalregeling die de SWT aan de plaatselijke diensten van hun ambtsgebied oplegt, althans wat betreft de berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek, de betrekkingen met particulieren en het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen (art. 41, tweede lid GWHI).

E) Toezicht

De bepalingen van hoofdstukken VII en VIII SWT, omtrent de sancties en het toezicht, zijn op alle in A, B, C, en D vermelde diensten van toepassing (art. 42 GWHI).

Afdeling 2 Het taalgebruik in de diensten van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap

Het taalgebruik in de diensten van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap wordt geregeld in titel VII van de Wet D. Gem. De bepalingen zijn van toepassing op zowel de diensten waarvan de werkring het gehele Duitse taalgebied bestrijkt als de diensten waarvan de werkring niet dit gehele taalgebied bestrijkt (art. 68 Wet D. Gem.).

De voormelde diensten volgen de regeling die de SWT aan de plaatselijke diensten van de gemeenten van het Duitse taalgebied oplegt (art. 69, § 1, eerste lid Wet D. Gem.).

De berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek worden echter in het Duits gesteld (art. 69, § 1, tweede lid Wet D. Gem.). De belanghebbende kan wel vragen om een formulier in het Frans te ontvangen.

De bepalingen van de hoofdstukken VII en VIII SWT, omtrent de sancties en het toezicht, zijn van toepassing op de bovenvermelde diensten (art. 70 Wet D. Gem.).

Afdeling 3 Het taalgebruik in de diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Het taalgebruik in voormelde diensten wordt geregeld door hoofdstuk VI van de W. Brussel I.H.

A) De diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

De gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie gebruiken het Nederlands en het Frans als bestuurstaal (art. 32, § 1, eerste lid W. Brussel I.H.). Deze diensten zijn onderworpen aan de artikelen 50 en 54 SWT, aan hoofdstukken VII en VIII SWT, en aan de regeling die van toepassing is op de centrale diensten van hoofdstuk V, afdeling 1 SWT, uitgezonderd de bepalingen betreffende het gebruik van het Duits (art. 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H.).

De gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie waarvan de werkkring niet het gehele gebied van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest bestrijkt, zijn onderworpen aan de artikelen 50 en 54 SWT, aan hoofdstukken VII en VIII SWT, en aan de regeling die van toepassing is op de plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad van hoofdstuk III, afdeling 3 SWT (art. 33 W. Brussel I.H.).

B) De diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie

De diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie ressorteren onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten van een gemeente zonder speciale taalregeling in respectievelijk het Nederlandse en het Franse taalgebied (art. 35 W. Brussel I.H.).

Hoofdstuk 6 De autonome overheidsbedrijven

De Wet Overheidsbedrijven stelt dat de autonome overheidsbedrijven onderworpen zijn aan de bepalingen van de SWT. Dit geldt ook voor hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt (art. 36 Wet Overheidsbedrijven).

Voorbeelden van autonome overheidsbedrijven zijn Proximus¹³⁰, bpost¹³¹, de NMBS¹³², ...

¹³⁰ Adviezen nrs. 50.271 van 21 september; 48.267 van 17 februari 2017; 48.033 van 15 april 2016.

¹³¹ Adviezen nrs. 50.059 van 27 april 2018; 48.281 van 27 januari 2017; 47.231 van 26 februari 2016.

¹³² Adviezen nrs. 49.345 van 23 februari 2018; 45.027 van 28 juni 2013; 45.088 van 13 september 2013.

Hoofdstuk 7 Het taalgebruik bij verkiezingen

Op basis van artikel 1, § 1, 5° SWT ressorteren de verrichtingen bij de parlaments-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen onder de SWT. Zo zijn alle berichten, onderrichtingen, stembiljetten, processen-verbaal, ... verrichtingen waarop de SWT van toepassing is. Naargelang het geval zijn de bepalingen voor de plaatselijke diensten, dan wel de gewestelijke diensten van toepassing.¹³³

Verkiezingspropaganda, zoals folders of affiches, ressorteert niet onder de SWT aangezien zij zich situeert op het gebied van het private taalgebruik.¹³⁴

Afdeling 1 De bestuurstaalwet

De voorzitters van de stembureaus, die niet bij machte zijn de kiezers te woord te staan of voor te lichten in de talen die deze gecoördineerde wetten voorschrijven te gebruiken in de betrekkingen van de plaatselijke diensten met de particulieren, wijzen een secretaris aan die hen daarin kan bijstaan (art. 49 SWT).

Uitzondering voor het homogeen Nederlandse taalgebied

De Vlaamse Gemeenschap heeft met het decreet 16 juni 1982, voor het homogeen Nederlandse taalgebied, artikel 49 SWT aangepast zodat in dat taalgebied niemand tot voorzitter, bijzitter of secretaris van een stembureau kan worden aangesteld indien hij de taal van het gebied niet kent.

Afdeling 2 Het Lokaal en Provinciaal Kiesdecreet

De Nederlandse afdeling van de VCT heeft als taak over de toepassing van de bepalingen over het taalgebruik in het Lokaal en Provinciaal Kiesdecreet te waken. Ze beschikt daartoe over alle bevoegdheden, bepaald in artikels 60 en 61 SWT. Bovendien heeft ze de opdracht om alle documenten die krachtens artikel 256 Lokaal en Provinciaal Kiesdecreet nietig zijn, onmiddellijk in beslag te nemen en onder verzegeling op haar zetel te bewaren (art. 257 Lokaal en Provinciaal Kiesdecreet).

De overheden en alle met stemverrichtingen belaste diensten, zoals onder meer de stembureaus, de telbureaus, de gemeentelijke hoofdbureaus, de stadsdistrictshoofdbureaus, de provinciale hoofdbureaus, de provinciedistrictshoofdbureaus en de kantonhoofdbureaus gebruiken bij alle kiesverrichtingen uitsluitend het Nederlands (art. 255 Lokaal en Provinciaal Kiesdecreet).

¹³³ Parl. St. Kamer '61-'62, nr. 331/27, 10.

¹³⁴ Advies nr. 50.357 van 5 oktober 2018.

Alle documenten die in strijd met voormeld artikel 255 geheel of gedeeltelijk in een andere taal dan het Nederlands opgesteld zijn, zijn nietig.

De overheden en diensten, vermeld in diezelfde bepaling, moeten de nietige documenten als onbestaand beschouwen, en mogen ze niet aanplakken, gebruiken, tellen of verspreiden (art. 256 Lokaal en Provinciaal Kiesdecreet).

Overtredingen van de bepalingen betreffende het taalgebruik in dit decreet worden gestraft overeenkomstig de artikelen 257 tot en met 260 Lokaal en Provinciaal Kiesdecreet.

Hoofdstuk 8 Taalkennis van het personeel

Afdeling 1 Omtrent de bewijzen van taalkennis

Artikel 53 SWT bepaalt dat enkel Selor bevoegd is om de bewijzen van taalkennis, zoals vereist door de SWT, uit te reiken. Zie hoofdstuk 9 voor meer uitleg over deze examens.

Artikel 53bis SWT bepaalt dat de bevoegde overheid, in overleg met Selor, een aangepaste opleiding organiseert die nodig is met het oog op het behalen van het bewijs van taalkennis zoals voorzien in de SWT. Het personeelslid dat zich inschrijft voor een taalexamen mag de opleiding aangepast aan dit examen volgen. Periodes van afwezigheid, gerechtvaardigd door deelname aan deze opleidingsactiviteiten, worden gelijkgesteld met dienstactiviteit.

Voor de plaatselijke en gewestelijke diensten binnen het homogeen Nederlandse taalgebied heeft de Vlaamse Gemeenschap echter in een afwijkende regeling voorzien. Voor de plaatselijke en gewestelijke diensten binnen het homogeen Franse taalgebied heeft ook de Franse Gemeenschap in een afwijkende regeling voorzien.

Met het decreet van 18 november 2011 werd artikel 53 SWT aangepast, althans voor het homogeen Nederlandse taalgebied, zodat de Vlaamse Regering nu bepaalt welke instanties bevoegd zijn om de vereiste bewijzen van taalkennis uit te reiken, en aan welke voorwaarden die bewijzen moeten voldoen.

De Vlaamse Regering bepaalt ook de voorwaarden voor de erkenning van bewijzen van taalkennis die uitgereikt worden door andere instanties. Het niveau van de taalkennis dat moet worden bewezen, is afhankelijk van de aard van de uitgeoefende functie.

De bewijzen van taalkennis die Selor op grond van artikel 53 SWT heeft uitgereikt voor de inwerkingtreding van dit decreet blijven geldig als bewijs van taalkennis. Artikel 53bis SWT werd aangepast zodat de organisatie van de aangepaste opleiding door de bevoegde overheid niet langer in overleg met Selor moet plaatsvinden.

Met het decreet van 7 november 2013 werd artikel 53 SWT aangepast voor het homogeen Franse taalgebied. Naast de bevoegdheid van Selor kan de Regering van de Franse Gemeenschap andere bevoegde instanties bepalen om de vereiste getuigschriften uit te reiken, en aan welke voorwaarden die bewijzen moeten voldoen.

De Regering van de Franse Gemeenschap bepaalt ook de voorwaarden voor de erkenning van bewijzen die uitgereikt worden door andere instanties. De gelijkwaardigheid wordt verleend door de Regering van de Franse Gemeenschap op advies van een deskundigencommissie. De regering bepaalt het statuut van deze commissie en de manier waarop haar leden aangewezen moeten worden. Haar werkwijze wordt bepaald in het huishoudelijk reglement dat deze zal aannemen.

Het niveau van de taalkennis dat moet worden bewezen, is afhankelijk van de aard van de uitgeoefende functie. Artikel 53*bis* SWT werd aangepast zodat de organisatie van de aangepaste opleiding door de bevoegde overheid niet langer in overleg met Selor moet plaatsvinden als het examen niet door Selor wordt georganiseerd.

Voor de plaatselijke diensten in het Duitse taalgebied bepaalt de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de nadere regels voor de erkenning van de gelijkwaardigheid tussen de door Selor uitgereikte certificaten en deze uitgereikt in de andere lidstaten van de Europese Economische Ruimte en de Zwitserse Bondsstaat (art. 53, vijfde lid SWT). Dit vijfde lid werd door het Grondwettelijk Hof vernietigd in zoverre het niet van toepassing is op de plaatselijke diensten in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.¹³⁵

Afdeling 2 Taalkennis van het personeel in de plaatselijke diensten

A) De plaatselijke diensten in het Nederlandse, het Franse en het Duitse taalgebied

In de plaatselijke diensten die in het Nederlandse, het Franse of het Duitse taalgebied gevestigd zijn, kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden indien hij de taal van het gebied niet kent (art. 15, § 1 SWT). De toelatings- en bevorderingsexamens vinden in dezelfde taal als die van het taalgebied plaats. De kandidaat wordt enkel tot het examen toegelaten als uit de vereiste diploma's of getuigschriften blijkt dat hij zijn onderwijs in die taal heeft genoten. Als de kandidaat niet over zo een diploma beschikt, moet de taalkennis vooraf door een examen bewezen worden.

De Vlaamse Gemeenschap heeft met het decreet van 18 november 2011 in een licht afwijkende regeling voorzien voor de plaatselijke diensten in het homogeen Nederlandse taalgebied. Artikel 15, § 1, derde lid SWT werd voor deze diensten aangepast door de woorden 'vooraf door een examen bewezen worden' te vervangen door de woorden 'voor de benoeming of bevordering bewezen worden'. Concreet betekent dit dat voor de plaatselijke diensten de taalkennis niet door een examen, afgelegd bij Selor, bewezen moet worden.

In de taalgrensgemeenten moet een kandidaat een examen over een voldoende kennis van de tweede taal (het Nederlands of het Frans naargelang het geval) afleggen, wil hij worden toegelaten tot de ambten van gemeentesecretaris, gemeenteontvanger, politiecommissaris, secretaris en ontvanger van het OCMW (art. 15, § 2, eerste lid SWT).

¹³⁵ GwH nr. 109/2017 van 5 oktober 2017.

In de taalgrensgemeenten, in de besturen van de gemeente en van de openbare personen die aan de gemeente ondergeschikt zijn, mag niemand een ambt bekleden waarin hij omgang heeft met het publiek indien hij niet vooraf geslaagd is voor een examen over de elementaire kennis van de tweede taal (het Nederlands of het Frans naargelang het geval) (art. 15, § 2, tweede lid SWT).

De kandidaten die een diploma of getuigschrift hebben in de examentaal bedoeld in zowel het eerste als het tweede lid van artikel 15, § 2 SWT zijn vrijgesteld van dat examen.

De VCT houdt toezicht op bovenvermelde taalexamens, uitgezonderd deze georganiseerd op basis van het decreet van 18 november 2011.

In de andere plaatselijke diensten dan die van de gemeente en van de openbare personen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn mag niemand een ambt bekleden waarin hij omgang heeft met het publiek indien hij niet een aan het ambt aangepaste, voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal (het Nederlands of het Frans naargelang het geval) (art.15, § 2, derde lid SWT).

In de gemeenten uit het Malmeyse en het Duitse taalgebied worden de diensten zo georganiseerd dat het publiek zonder enige moeite in het Frans of in het Duits te woord kan gestaan worden (art. 15, § 3 SWT).

Wat betreft de taalexamens zoals hierboven vermeld is het belangrijk om de nadruk te leggen op het feit dat de kandidaat het taalexamen succesvol moet hebben afgelegd vooraleer hij in dienst kan treden. Het succesvol afleggen van het taalexamen is een voorwaarde om het ambt te bekleden. Het is niet toegelaten om het taalexamen achteraf af te leggen.

B) De plaatselijke diensten in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad

Wanneer het voorgeschreven is, legt iedere kandidaat voor een ambt of betrekking in de plaatselijke diensten in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, het toelatingsexamen af in het Nederlands of het Frans, naargelang de taal waarin hij zijn onderwijs genoten heeft, hetgeen wordt bewezen door het opgelegde diploma, het vereiste studiegetuigschrift, of de verklaring van het schoolhoofd (art. 21, § 1, eerste lid SWT).

Indien geen toelatingsexamenexamen is voorgeschreven, wordt de hoofdtaal van de kandidaat bepaald door het taalregime van het genoten onderwijs, zoals dat blijkt uit de hierboven vermelde bescheiden (art. 21, § 1, tweede lid SWT).

De kandidaten die in het buitenland hun onderwijs hebben genoten in een andere taal dan het Nederlands of Frans en zich op een bij wet erkende gelijkwaardigheid van diploma's of studiegetuigschriften kunnen beroepen, leggen het toelatingsexamen af in het Nederlands of het Frans, naar keuze. Indien geen toelatingsexamen aan de benoeming voorafgaat, wordt de kennis van de gekozen hoofdtaal vastgesteld aan de hand van een voorafgaand examen (art. 21, § 1, derde lid SWT).

Gedurende zijn loopbaan legt de ambtenaar de opgelegde bevorderingsexamens af in zijn hoofdtal zoals die bepaald werd op grond van bovenstaande criteria (art. 21, § 1, vierde lid SWT).

Wanneer het voorgeschreven wordt, omvat het toelatingsexamen voor iedere kandidaat een schriftelijk of computergestuurd gedeelte over de elementaire kennis van de tweede taal (art. 21, § 2, eerste lid SWT). Indien geen toelatingsexamen voorgeschreven wordt, moet de kandidaat, voor zijn benoeming, aan een schriftelijk of computergestuurd examen over dezelfde kennis worden onderworpen (art. 21, § 2, tweede lid SWT).

De §§ 1 en 2 zijn niet toepasselijk op het vak- en werkliedenpersoneel (art. 21, § 3 SWT).

De benoeming of bevordering tot een ambt, waarvan de titularis, tegenover de overheid waaronder hij ressorteert, verantwoordelijk is voor de eenheid van rechtspraak of in het beheer van de dienst waarvan de hoge leiding hem is toevertrouwd, is afhankelijk van een schriftelijk of computergestuurd examen over de voldoende kennis van de tweede taal (art. 21, § 4 SWT).

Het personeel dat in contact komt met het publiek dient het bewijs te leveren van een aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis van de tweede taal. Deze moet vooraf worden aangetoond (art. 21, § 5 SWT).

Ten slotte, bij de werving van hun personeel, dienen de besturen van de gemeenten en die van de openbare besturen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn, ten minste 50% van de te begeven betrekkingen in gelijke mate te verdelen over de twee taalgroepen. Het betreft hier het personeel lager dan de rang van directeur, omdat er op het directieniveau een wettelijke numerieke gelijkheid bestaat (art. 21, § 7 SWT).

C) De plaatselijke diensten van de randgemeenten

In de plaatselijke diensten van de randgemeenten kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden indien hij de Nederlandse taal niet kent. De toelatings- en bevorderingsexamens geschieden ook in het Nederlands (art. 27, eerste lid SWT).

De kandidaat wordt enkel tot het examen toegelaten als uit de vereiste diploma's of getuigschriften blijkt dat hij zijn onderwijs in het Nederlands heeft genoten. Als de kandidaat niet over zo een diploma beschikt, moet de taalkennis vooraf door een examen bewezen worden (art. 27, tweede lid SWT).

Indien er geen toelatingsexamen wordt georganiseerd, dient de taalkennis bewezen te worden overeenkomstig artikel 27, tweede lid SWT (art. 27, derde lid SWT).

In de gemeenten Drogenbos, Kraainem, Linkebeek en Wemmel mag niemand een ambt bekleden, waarin hij omgang heeft met het publiek, als hij geen elementaire kennis van het Frans bezit (art. 29, eerste lid SWT).

De bevoegde overheden organiseren de in diezelfde gemeenten gevestigde diensten derwijze dat, zonder moeite, kan voldaan worden aan de artikelen 23 tot 28 en aan het eerste lid van artikel 29 SWT (art. 29, tweede lid SWT).

De bevoegde overheden organiseren de diensten die te Sint-Genesius-Rode en te Wezembeek-Oppem gevestigd zijn derwijze dat, zonder moeite, kan voldaan worden aan de artikelen 23 tot 27 en aan artikel 30 (art. 31 SWT).

Afdeling 3 Taalkennis van het personeel in de gewestelijke diensten

A) De gewestelijke diensten waarvan de werkring uitsluitend gemeenten zonder een speciale taalregeling uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt, en waarvan de zetel in dat gebied of in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is

In de voormelde gewestelijke diensten kan niemand benoemd of bevorderd worden indien hij de taal van het gebied niet kent (art. 38, § 1 SWT). De taalkennis wordt vastgesteld volgens de regeling van artikel 15, § 1 SWT.

In de gewestelijke diensten waarvan de werkring enkel gemeenten uit het homogeen Nederlandse taalgebied bestrijkt, geldt dezelfde regeling van artikel 15, § 1 SWT zoals aangepast door het decreet 18 november 2011.

B) De gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt, en waarvan de zetel gevestigd is in hetzelfde gebied,

alsook de gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten uit het Duitse taalgebied bestrijkt, en waarvan de zetel in dat gebied gevestigd is

In de voormelde gewestelijke diensten kan niemand benoemd of bevorderd worden indien hij de taal van het gebied niet kent (art. 38, § 1 SWT). De taalkennis wordt vastgesteld volgens de regeling van artikel 15, § 1 SWT.

De voormelde gewestelijke diensten worden zo georganiseerd dat het publiek zonder enige moeite te woord kan worden gestaan in de talen die de SWT voor de gemeenten uit het ambtsgebied erkent (art. 38, § 3 SWT).

C) De gewestelijke diensten waarvan de werkring uitsluitend gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad bestrijkt, alsook de gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en uit het Nederlandse taalgebied of het Franse taalgebied of beide taalgebieden bestrijkt

De voormelde gewestelijke diensten ressorteren wat betreft de benoeming en bevordering van het personeel onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad (art. 38, § 4 SWT). Zie hoofdstuk 7, afdeling 2, B.

D) De gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten uit de vier taalgebieden van het land bestrijkt

Wat betreft de benoeming en bevordering van personeel ressorteren voormelde gewestelijke diensten onder dezelfde regeling als de uitvoeringsdiensten (art. 38, § 5 SWT). Zie hoofdstuk 9.

E) Gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten van verschillende taalgebieden, behalve het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in een gemeente uit het Malmeyse of in het Duitse taalgebied

Het personeel van voormelde gewestelijke diensten moet de taal kennen van het gebied waar de zetel van de dienst gevestigd is. De overheid kan bovendien personeel aanstellen dat een van beide andere talen kent (art. 38, § 2 SWT).

De voormelde gewestelijke diensten worden zo georganiseerd dat het publiek zonder enige moeite te woord kan worden gestaan in de talen die de SWT voor de gemeenten uit het ambtsgebied erkent (art. 38, § 3 SWT).

Afdeling 4 Taalkennis van het personeel in de centrale diensten en uitvoeringsdiensten

De taalkennis van het personeel in de centrale en uitvoeringsdiensten wordt uitvoerig besproken in hoofdstuk 9.

Afdeling 5 Taalkennis van het personeel in de diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van de Franse Gemeenschap en de Regering van het Waalse Gewest

Alle bewijzen omtrent de taalkennis vereist door de relevante artikelen van de GWHI ressorteren onder de bevoegdheid van Selor (art. 43 GWHI).

A) De diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van het Waalse Gewest, en de Regering van de Franse Gemeenschap waarvan de werkring het gehele ambtsgebied van de gemeenschap of het gewest, al naar het geval, bestrijkt

In de voormelde diensten kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden indien hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1 SWT vastgestelde kennis van de taal van het gebied bezit (art. 36, § 3, eerste lid GWHI).

Op voorwaarde dat ze een voldoende kennis van het Frans bewijzen, kunnen kandidaten die hun onderwijs in het Duitse taalgebied hebben genoten evenals de kandidaten die hun onderwijs in het buitenland in het Duits hebben genoten en zich kunnen beroepen op een wettelijk gelijkwaardigheid, benoemd of bevorderd worden bij de diensten van het Waalse Gewest (art. 36, § 3, tweede lid GWHI).

B) De diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van het Waalse Gewest en de Regering van de Franse Gemeenschap, waarvan de werkring niet het gehele ambtsgebied van de gemeenschap of het gewest, al naar het geval, bestrijkt

In de voormelde diensten kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden indien hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1 SWT vastgestelde kennis van de taal van het gebied bezit (art. 38, tweede lid GWHI).

C) De diensten van de Vlaamse Regering en van de Regering van de Franse Gemeenschap waarvan de werkring gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad omvat

In de voormelde diensten kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden indien hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1 SWT vastgestelde kennis van de taal van het gebied bezit (art. 40, derde lid GWHI).

D) De diensten van de Regering van het Waalse Gewest waarvan de werkring zowel gemeenten van het Franse als het Duitse taalgebied omvat

In de voormelde diensten kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden indien hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1 SWT vastgestelde kennis van de taal van het gebied bezit (art. 41, derde lid GWHI).

Afdeling 6 Het taalgebruik in de diensten van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap

In de voormelde diensten kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden indien hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1 SWT vastgestelde kennis van het Duits bezit (art. 69, § 2 Wet D. Gem.).

Alle bewijzen omtrent de taalkennis vereist door artikel 69 Wet D. Gem. ressorteren onder de bevoegdheid van Selor (art. 71 Wet D. Gem.).

Afdeling 7 Het taalgebruik in de diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

A) De diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

In voormelde diensten kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden indien hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1, derde lid SWT vastgestelde kennis van het Nederlands of het Frans bezit (art. 32, § 1, tweede lid W. Brussel I.H.).

Alle bewijzen omtrent de taalkennis vereist door artikelen 32 en 33 W. Brussel I.H. ressorteren onder de bevoegdheid van Selor (art. 34 W. Brussel I.H.).

In de instellingen van openbaar nut die onder het gezag staan van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest of van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie behoren de directeur-generaal en de adjunct-directeur-generaal tot een verschillende taalrol (art. 36, § 2 W. Brussel I.H.).

B) De diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie

De diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie ressorteren onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten van een gemeente zonder speciale taalregeling in respectievelijk het Nederlandse en het Franse taalgebied (art. 35 W. Brussel I.H.).

Hoofdstuk 9 De taalkaders

Afdeling 1 Algemeen

De centrale diensten en de uitvoeringsdiensten dienen te beschikken over zogenaamde taalkaders.

Er wordt een onderscheid gemaakt tussen enerzijds de regeling voor de FOD's en de POD's (art. 43ter SWT), en anderzijds de regeling voor de overige centrale diensten en uitvoeringsdiensten (art. 43 SWT).

Taalkaders hebben een dubbele functie: enerzijds garanderen zij dat de overheid, binnen een dienst, over de werkkrachten kan beschikken die nodig zijn om de zaken te kunnen behandelen met naleving van de bepalingen betreffende het gebruik van de talen in bestuurszaken; anderzijds garanderen zij dat de personeelsleden van elke taalgroep over het aandeel aan betrekkingen kunnen beschikken dat hun toekomt, en dat zij gevrijwaard blijven van alle "concurrentie" vanwege personeelsleden van de andere taalgroep. Verder meldt de Raad van State dat de taalkaders een essentieel beheersinstrument vormen dat ervoor zorgt dat een dienst met naleving van de artikelen 39 tot 42 van de gecoördineerde wetten kan functioneren.¹³⁶

Zo zorgen de taalkaders ervoor dat de openbare dienst over voldoende personeel beschikt om de dossiers in de juiste taal te behandelen. In principe kan een personeelslid geen dossier toevertrouwd krijgen in een andere taal dan die welke overeenstemt met zijn taalrol. In de FOD's voorziet de wet echter in een functionele tweetaligheid voor de dossiers die behandeld worden door de houders van een managementbetrekking en de evaluatiedossiers.

Het basisprincipe is dat van de eentaligheid van de ambtenaren. In de meerderheid van de gevallen is het de wet zelf die bepaalt in welke taal een dossier behandeld dient te worden; die taal bepaalt aan welke ambtenaar het dossier toevertrouwd mag worden.

In afwijking op de bepalingen van de artikelen 43 en 43ter SWT, zal de vervanging bepaald in artikel 5 van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector, gebeuren in eenzelfde taalverhouding als deze die van toepassing is op de personeelsleden van de centrale dienst bekleed met dezelfde functie (art. 43, § 3, zevende lid SWT en art. 43ter, § 4, negende lid SWT).

Alle taalkaders moeten voorafgaand aan het advies van de VCT worden onderworpen (art. 43, § 3, vijfde lid SWT en art. 43ter, § 4, zesde lid SWT).

¹³⁶ R.v.St. nr. 220.778 van 27 september 2012.

Afdeling 2 De trappen van de hiërarchie

Het begrip trappen van de hiërarchie werd uitsluitend ingesteld om, voor de toepassing van SWT, de taalkaders op te stellen.

Zo dienen de graden waarvan de personeelsleden houder zijn, ingedeeld te worden in trappen van de hiërarchie. Over het algemeen telt men 5 trappen van de hiërarchie.

Het is absoluut noodzakelijk om over een dergelijk besluit te beschikken, aangezien het een weerslag heeft op de vaststelling van de taalkaders; het is er dan ook geheel onontbeerlijk voor.

Volgens de Raad van State is een besluit met betrekking tot de trappen geen reglementaire akte die voor advies aan de afdeling wetgeving van de Raad van State voorgelegd dient te worden¹³⁷:

"Volgens de vaste jurisprudentie van de afdeling administratie zijn koninklijke besluiten houdende vaststelling van de taalkaders geen reglementaire besluiten in de zin van artikel 3, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. De afdeling wetgeving is derhalve niet bevoegd om kennis ervan te nemen.

De strekking van het onderzochte ontwerp beperkt zich tot de vaststelling van de onderscheiden graden die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen.

Gelet op die beperkte strekking kan het onderzochte ontwerp, net als het taalkader waarmee het een geheel vormt, beschouwd worden als een toepassingsmaatregel voor intern gebruik bedoeld voor de enkele betrokken administratie, [...]"

Afdeling 3 De centrale diensten, uitgezonderd de FOD's en de POD's

Artikel 43 SWT regelt het taalgebruik in de centrale diensten, uitgezonderd de FOD's en de POD's.

Telkens als de aard van de zaken en het aantal personeelsleden het rechtvaardigen, worden de afdelingen in de centrale diensten ingedeeld in Nederlandse en Franse directies en onderafdelingen, bureaus en secties (art. 43, § 1 SWT).

Na raadpleging van de VCT kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd en met redenen omkleed besluit, van de regel van verdeling bedoeld in het eerste lid, tweede volzin van artikel 43, § 3 SWT, afwijken ten behoeve van de centrale diensten waarvan de bevoegdheden of de werkzaamheden de Nederlandse en de Franse taalgebieden in ongelijke mate betreffen (art. 43, § 3, zesde lid SWT).

¹³⁷ Advies nr. 38.038 van 29 juni 2006.

A) De taalrol en de taalkennis

Alle ambtenaren worden ingeschreven op een taalrol: de Nederlandse taalrol of de Franse taalrol (art. 43, § 2, derde lid SWT). Er bestaat geen Duitse taalrol.

De taalrol waarop de ambtenaren worden ingeschreven, hangt principieel af van de taal waarin zij hun toelatingsexamen hebben afgelegd. Het toelatingsexamen kan enkel worden afgelegd in het Nederlands of het Frans. De taal van het toelatingsexamen wordt bepaald door de taal waarin de kandidaten hun onderwijs hebben genoten. Dit wordt bewezen aan de hand van de taal van het opgelegde diploma waarover de kandidaat bezit, door de taal van het vereiste getuigschrift, of door de verklaring van het schoolhoofd. Het is evenwel mogelijk om aan de hand van een examen vooraf het bewijs te leveren dat de kandidaat de andere taal even goed kent (art. 43, § 4, eerste lid SWT).

Indien er bijvoorbeeld een vacature voor Nederlandstalige jurist, in het bezit van een masterdiploma rechten, wordt uitgeschreven, moet de kandidaat in het bezit zijn van een Nederlandstalig rechtendiploma, ongeacht of hij eventueel ook een Franstalig masterdiploma, niet in de rechten, bezit. Indien de vacature echter enkel om een masterdiploma vraagt en de kandidaat is in het bezit van zowel een Nederlandstalig als een Franstalig masterdiploma, dan mag de kandidaat de taal van zijn toelatingsexamen kiezen.

Het taalregime van het toelatingsexamen is dus bepalend voor de taalrol waarbij de ambtenaren worden ingedeeld. Bij ontstentenis van dergelijk examen, is het taalregime van het genoten onderwijs, zoals dat blijkt uit het opgelegde diploma, het vereiste getuigschrift, of subsidiair de verklaring van het schoolhoofd, bepalend (art. 43, § 4, tweede lid SWT).

De kandidaten die in het buitenland hun onderwijs hebben genoten in een andere taal dan het Nederlands of het Frans en zich op een bij wet erkende gelijkwaardigheid van diploma's of studiegetuigschriften kunnen beroepen, leggen het toelatingsexamen af in het Nederlands of het Frans, naar keuze. Indien geen toelatingsexamen aan de benoeming voorafgaat, wordt de kennis van de taal van de rol, waarbij de betrokkene wenst ingedeeld te worden, vastgesteld aan de hand van een voorafgaand examen (art. 43, § 4, derde lid SWT).

De kandidaten die hun onderwijs hebben genoten in het Duitse taalgebied, mogen hun toelatingsexamen in het Duits afleggen op voorwaarde dat zij bovendien een examen afleggen over de kennis van de Nederlandse of de Franse taal, naargelang zij wensen ingedeeld te worden bij de Nederlandse of de Franse taalrol (art. 43, § 4, vierde lid SWT).

De overgang van de ene taalrol naar de andere is verboden, behoudens klaarblijkelijke vergissing bij de indeling (art. 43, § 4, vijfde lid SWT). De enige manier om toch van taalrol te veranderen is door ontslag te nemen en vervolgens opnieuw het toelatingsexamen af te leggen in de andere taal, onder de hierboven beschreven voorwaarden.

De bevorderingsexamens geschieden in de taal van de rol waarbij de examinandi zijn ingedeeld (art. 43, § 4, zesde lid SWT).

De bevorderingen geschieden per kader. De ambtenaren, die het bewijs van tweetaligheid hebben geleverd in boven aangeduide vorm, mogen deelnemen aan de bevorderingen zowel in het tweetalig kader als in het kader dat overeenkomt met de rol waarop zij ingeschreven zijn. De toepassing van deze regel mag nochtans het ten behoeve van het tweetalig kader bepaald evenwicht niet schaden (art. 43, § 5 SWT).

De taalrol is bepalend voor het kader waartoe de ambtenaren behoren.

B) De taalkaders

De personeelsleden van de centrale diensten, uitgezonderd de FOD's en de POD's, worden ingedeeld in drie kaders: een Nederlands kader, een Frans kader, en een tweetalig kader (art. 43, § 2 SWT).

De ambtenaren houders van een managementfunctie of van een staffunctie of bekleed met een graad van rang 13 of hoger of met een graad die gelijkwaardig is of met klasse A3, A4 of A5, met uitzondering van degenen die in de klasse A3 geïntegreerd zijn op de basis van een graad van rang 10, worden verdeeld over drie kaders: een Nederlands, een Frans en een tweetalig (art. 43, § 2, eerste lid SWT). De andere ambtenaren worden verdeeld over het Nederlandse en het Franse kader (art. 43, § 2, tweede lid SWT).

In concreto bestaat het tweetalig kader dus enkel voor de eerste twee trappen van de hiërarchie, en niet voor de derde tot en met de vijfde trap.

De Koning bepaalt, voor een duur van ten hoogste zes jaar, die kan worden verlengd zo geen wijziging optreedt, voor iedere centrale dienst, het percentage betrekkingen dat aan het Nederlands en aan het Frans kader dient toegewezen met inachtneming, op alle trappen van de hiërarchie, van het wezenlijk belang dat de Nederlandse en Franse taalgebieden respectievelijk voor iedere dienst vertegenwoordigen. Nochtans, voor de managementfuncties en voor de staffuncties alsook voor de graden van rang 13 en hoger en de graden die gelijkwaardig zijn en de klassen A3, A4 en A5, onder voorbehoud van de toepassing van artikel 43, § 2, eerste lid SWT, worden de betrekkingen, op alle trappen van de hiërarchie, in gelijke percentages verdeeld tussen de twee kaders (art. 43, § 3, eerste lid SWT).

Het tweetalig kader omvat 20 % van de betrekkingen van de graden van rang 13 en hoger en van de graden die gelijkwaardig zijn (en van de klassen A3, A4 en A5), onder voorbehoud van de toepassing van artikel 43, § 2, eerste lid SWT. Die betrekkingen worden, op alle trappen van de hiërarchie, in gelijke mate verdeeld tussen de twee taalrollen (art. 43, § 3, tweede lid SWT).

Concreet betekenen de voorgaande alinea's dat op de eerste twee trappen van de hiërarchie er een verdeling komt met: 40% Nederlandse taalrol – 40% Franse taalrol – 10% tweetaligen van de Nederlandse taalrol – 10% tweetaligen van de Franse taalrol.

Om tot het tweetalig kader toegelaten te worden, moeten de ambtenaren voor een examencommissie, samengesteld door Selor, het bewijs leveren dat zij de tweede taal voldoende kennen. De ambtenaren wier diploma bewijst dat hun tweede taal de voertaal was van het onderwijs dat zij genoten hebben, worden van dit examen vrijgesteld (art. 43, § 3, derde lid SWT).

Voor de toepassing van voorgaande regelen, bepaalt de Koning welke graden of klassen of managementfuncties of staffuncties tot eenzelfde trap van de hiërarchie behoren (art. 43, § 3, vierde lid SWT).

Na raadpleging van de VCT kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd en met redenen omkleed besluit, van de regel van verdeling bedoeld in art. 43, § 3, eerste lid, tweede volzin SWT, afwijken ten behoeve van de centrale diensten waarvan de bevoegdheden of de werkzaamheden de Nederlandse en de Franse taalgebieden in ongelijke mate betreffen (art. 43, § 3, zesde lid SWT).

In afwijking op de vorige leden, zal de vervanging bepaald in artikel 5 van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector, gebeuren in eenzelfde taalverhouding als deze die van toepassing is op de personeelsleden van de centrale dienst bekleed met eenzelfde graad (of met dezelfde klasse) (art. 43, § 3, zevende lid SWT).

Afdeling 4 De centrale diensten van de FOD's en de POD's

Artikel 43^{ter} SWT regelt het taalgebruik in de centrale diensten van de FOD's en de POD's (art. 43^{ter}, § 1 SWT). Op de ministeries, zoals het Ministerie van Defensie, blijft de regeling van artikel 43 SWT van toepassing.

Telkens als de aard van de zaken en het aantal personeelsleden het rechtvaardigen, worden de afdelingen in de centrale diensten (uitgezonderd de cel beleidsvoorbereiding) ingedeeld in Nederlandse en Franse directies of onderafdelingen, bureaus en secties (art. 43^{ter}, § 2 SWT).

Elke dienst doet zijn voorstel toekomen bij de VCT binnen een termijn van een maand na het verstrijken van het zesde jaar. Deze commissie geeft haar advies ten laatste drie maanden na ontvangst van de in het vooruitzicht gestelde verdeling van de betrekkingen. Laatst vermelde termijn is een termijn van verval. De nieuwe termijn van zes jaar wordt niet beïnvloed door deze procedure (art. 43^{ter}, § 4, zevende lid SWT).

Na raadpleging van dezelfde commissie, kan de Koning, bij een met redenen omkleed besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, van de regel van verdeling van de betrekkingen die overeenstemmen met managementfuncties en de betrekkingen die hieraan gelijkwaardig zijn, afwijken ten behoeve van de centrale diensten waarvan de attributen of de werkzaamheden de Nederlandse en Franse taalgebieden in ongelijke mate betreffen (art. 43^{ter}, § 4, achtste lid SWT).

A) De taalrol en de taalkennis

Alle ambtenaren worden ingeschreven op een taalrol: de Nederlandse taalrol of de Franse taalrol (art. 43^{ter}, § 3, tweede lid SWT). Er bestaat geen Duitse taalrol.

Voor de taalrol van de ambtenaren bij de FOD's en de POD's wordt verwezen naar de vorige afdeling aangezien deze bepalingen identiek zijn aan de bepalingen in artikel 43 SWT, uitgezonderd de bewoordingen betreffende de bevordering naar het tweetalig kader uit artikel 43, § 5 SWT.

Om ambtenaren van de andere taalrol te kunnen evalueren, moet de ambtenaar vooraf, voor een examencommissie samengesteld door de afgevaardigd bestuurder van Selor, het bewijs leveren van de aan de aard van de taak, met name de uitoefening van de evaluatietaak, aangepaste kennis van de tweede taal. Dit examen omvat, in die volgorde, enerzijds, een proef mondelinge expressie in de tweede taal en, anderzijds, een proef begrijpend lezen van en controle van de inhoud van een tekst, opgesteld in die tweede taal. De ambtenaren die geslaagd zijn in het examen waarvan sprake in § 5, eerste lid, *in fine*, van voormeld SWT-artikel, worden van dit examen vrijgesteld (art. 43^{ter}, § 7, eerste lid SWT).

Om een managementfunctie te kunnen uitoefenen, moet de kandidaat uiterlijk zes maanden na zijn aanstelling, op straffe van een voortijdige beëindiging van zijn mandaat, het bewijs leveren van de kennis van de tweede taal, bedoeld in het vorig lid (art. 43^{ter}, § 7, tweede lid SWT).

Met die functionele kennis van de andere taal aangepast aan de evaluatie wordt bedoeld een actieve en passieve mondelinge kennis en een passieve schriftelijke kennis van die taal. Die kennis strekt ertoe de communicatie en de samenwerking tussen het management, de evaluator en zijn medewerkers te verbeteren (art. 43^{ter}, § 7, derde lid SWT).

In afwijking van artikel 39, § 1 SWT kunnen de evaluatoren en de houders van een managementfunctie in de gecentraliseerde federale overheidsdiensten beroep doen op vertalers voor het opstellen van elk document met betrekking tot de evaluatie van een ambtenaar (art. 43^{ter}, § 7, vierde lid SWT).

Met het oog op de uitoefening van een taak die de eenheid in de rechtspraak moet verzekeren, moeten de ambtenaren bovenop het bewijs van de kennis van de tweede taal, bedoeld in art. 43^{ter}, § 7, eerste lid SWT, vooraf, voor een examencommissie samengesteld door de afgevaardigd bestuurder van Selor het bewijs leveren van de kennis, aangepast aan een taak, die de eenheid van de rechtspraak moet verzekeren. Dit houdt in het bewijs van de kennis van de administratieve en juridische woordenschat in die tweede taal. Hiertoe wordt door Selor een syllabus vooraf ter beschikking gesteld. De ambtenaren die geslaagd zijn in het examen waarvan sprake in voormelde § 5, eerste lid, *in fine*, worden van dit examen vrijgesteld (art. 43^{ter}, § 7, vijfde lid SWT).

De Koning bepaalt voor elke gecentraliseerde federale overheidsdienst, bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de functies die de eenheid in de rechtspraak verzekeren (art. 43^{ter}, § 7, zesde lid SWT).

De voorwaarden en het programma van het examen bedoeld in het eerste en het vijfde lid, alsmede de samenstelling van de examencommissie bedoeld in het eerste en het vijfde lid worden bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad (art. 43ter, § 7, zesde lid SWT). De uitvoering van deze paragraaf geschiedde met het KB 27 februari 2017.

B) Over de functionele tweetaligheid van artikel 43ter, § 7 SWT in het bijzonder

Vanaf 1 mei 2017 is de nieuwe regeling betreffende de functionele tweetaligheid van kracht. Met het KB 27 februari 2017 werd uitvoering gegeven aan artikel 43ter, § 7 SWT. Het resultaat is dat bepaalde leidinggevende ambtenaren van de FOD's en de POD's hun kennis van de tweede taal, het Nederlands dan wel het Frans, moeten bewijzen.

De leidinggevende functies die binnen het toepassingsgebied van artikel 43ter, § 7 vallen zijn:

- alle mandaathouders;
- de voorzitter, de voorzitter van het directiecomité;
- de houder van een managementfunctie 1;
- de functioneel directeur van de stafdienst Personeel en Organisatie;
- de ambtenaar belast met de leiding van de juridische dienst, voor zover deze evaluator is;
- iedere ambtenaar die medewerkers van een andere taalrol wil evalueren;
- iedere andere functie die in andere specifieke wetgeving wordt vermeld.

Iedere ambtenaar die een evaluatietask uitvoert zal dus moeten slagen voor het taalexamen op grond van art. 10bis KB van 8 maart 2001.

Iedere ambtenaar die ook de eenheid in rechtspraak moet kunnen verzekeren, zal eerst moeten slagen voor het taalexamen op grond van art. 11bis KB 8 maart 2011 vooraleer hij aan het taalexamen van art. 10bis KB van 8 maart 2001 kan meedoen.

De mandaathouders die al in dienst waren op 1 mei 2017 beschikken over een overgangstermijn van 30 maanden, vanaf diezelfde datum, om te slagen de bovenstaand taalexamen van art. 10bis KB van 8 maart 2001, en indien noodzakelijk, het examen van art. 11bis KB van 8 maart 2001.

Ambtenaren die medewerkers van een andere taalrol willen evalueren beschikken niet over een overgangstermijn.

Ambtenaren in het bezit van een taalcertificaat op basis van artikel 7 KB van 8 maart 2001 (niveau A of B) of een taalcertificaat op basis van artikel 12 KB van 8 maart 2001, zijn vrijgesteld van bovenstaande taalexamens.

Indien de leidinggevende ambtenaar niet tijdig slaagt voor het taalexamen van artikel 10bis KB van 8 maart 2001, verliest hij het recht om medewerkers in een andere taal te evalueren.

Indien de leidinggevende ambtenaar niet tijdig slaagt voor het taalexamen van artikel 10bis en art. 11bis KB van 8 maart 2001, verliest hij zijn mandaat.

C) De taalkaders

Alle betrekkingen, de betrekking van de voorzitter van het Directiecomité uitgezonderd, wanneer het aantal van de betrekkingen die overeenstemmen met managementfuncties en de betrekkingen die hieraan gelijkwaardig zijn, oneven is (en uitgezonderd de betrekkingen van de leden van de cel beleidsvoorbereiding), worden verdeeld over twee kaders: een Nederlands en een Frans (art. 43^{ter}, § 3, eerste lid SWT).

De Koning bepaalt, voor een duur van ten hoogste zes jaar, die wordt hernieuwd zo geen wijziging optreedt, voor iedere centrale dienst het percentage betrekkingen dat aan het Nederlands en aan het Frans kader dient toegewezen met inachtneming, op elke taaltrap, van het wezenlijk belang dat de Nederlandse en de Franse taalgebieden respectievelijk voor iedere dienst vertegenwoordigen (art. 43^{ter}, § 4, eerste lid SWT)

Nochtans, worden, op elke taaltrap, de betrekking van voorzitter van het Directiecomité uitgezonderd wanneer het aantal van de bedoelde betrekkingen oneven is, de betrekkingen die overeenstemmen met managementfuncties en de betrekkingen die hieraan gelijkwaardig zijn in gelijke percentages verdeeld tussen de twee taalkaders (art. 43^{ter}, § 4, tweede lid SWT).

Bovendien worden alle betrekkingen van voorzitter van het Directiecomité in gelijke percentages toegewezen aan het Nederlandse en Franse taalkader, met dien verstande dat, ingeval binnen de gecentraliseerde federale overheidsdiensten horizontale diensten worden gecreëerd, minstens een van deze betrekkingen van voorzitter van het Directiecomité moet worden toebedeeld aan de andere taalrol (art. 43^{ter}, § 4, derde lid SWT).

Wanneer evenwel het totaal aantal betrekkingen van voorzitter van het Directiecomité oneven is, wordt de betrekking van de afgevaardigd bestuurder van Selor meegerekend om een even aantal betrekkingen te bereiken. Het aldus bereikte aantal wordt in gelijke percentages toegewezen aan het Nederlandse en Franse taalkader (art. 43^{ter}, § 4, vierde lid SWT).

Concreet betekenen de voorgaande alinea's dat voor de eerste twee trappen van hiërarchie er een verdeling is met: 50% Nederlandse taalrol – 50% Franse taalrol. Binnen de FOD's en de POD's bestaat er geen tweetalig kader, dit bestaat enkel voor de diensten bedoeld in artikel 43 SWT.

Voor de toepassing van voorgaande regelen, bepaalt de Koning welke betrekkingen tot eenzelfde taaltrap behoren (art. 43^{ter}, § 4, vijfde lid SWT).

Afdeling 5 De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is

De bepalingen betreffende de centrale diensten, uitgezonderd de FOD's en de POD's, zijn, met uitzondering van artikel 43, § 6 SWT, van toepassing op alle uitvoeringsdiensten waarvan de zetel in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is (art. 44 SWT).

De bepalingen betreffende FOD's en de POD's zijn van toepassing op de uitvoeringsdiensten van de FOD's (art. 44*bis* SWT).

Bovenvermelde uitvoeringsdiensten worden zo georganiseerd dat het publiek zonder enige moeite in het Nederlands of in het Frans te woord kan worden gestaan (art. 45 SWT).

Afdeling 6 De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel gevestigd is buiten het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad

De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel buiten het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is, ressorteren onder dezelfde regeling als de centrale diensten, behoudens de uitzonderingen van artikel 46, §§ 2 tot 6 SWT (art. 46, § 1 SWT).

De personeelsleden van het eentalig kader, dat niet overeenkomt met de taalgroep van de gemeente waar de zetel van de dienst gevestigd is, moeten een elementaire kennis van de taal van de gemeente bezitten, wanneer zij wegens hun functie geregeld omgang hebben met het werkliedenpersoneel (art. 46, § 3 SWT).

De ambtenaar die aan het hoofd van de dienst staat, moet, door een examen afgelegd bij Selor, ervan laten blijken dat hij een voldoende kennis van de tweede taal bezit (art. 46, § 4 SWT).

De personeelsleden die omgang hebben met het publiek, moeten een voldoende of elementaire kennis van de tweede taal bezitten, naargelang zij tot de eerste klasse of tot de volgende klassen behoren (art. 46, § 5 SWT).

De Koning treft maatregelen om het aantal in artikel 46 SWT bedoelde diensten, binnen de vijf na de inwerkingtreding, tot een minimum te herleiden (art. 46, § 6 SWT).

In afwijking van artikel 46, § 1 SWT, en onverminderd de bepalingen van artikel 46, §§ 2 tot 6 SWT, ressorteren de uitvoeringsdiensten van de gecentraliseerde federale overheidsdiensten waarvan de zetel gevestigd is buiten het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en waarvan de werkring het ganse land bestrijkt onder dezelfde regeling als de centrale diensten (art. 46*bis*, eerste lid SWT).

Vanaf de inwerkingtreding van artikel 43*ter*, § 7 SWT wordt de kennis van de tweede taal, bedoeld in het eerste lid van diezelfde paragraaf, beschouwd als de voldoende kennis van de tweede taal zoals bedoeld in artikel 46, §§ 4 en 5 SWT (art. 46*bis*, tweede lid SWT).

Afdeling 7 De buitenlandse diensten

De buitenlandse diensten worden zo georganiseerd dat aan de bepalingen van artikel 47, §§ 1 tot en met 4 SWT, kan voldaan worden en dat het Belgisch publiek zonder enige moeite in het Nederlands of in het Frans kan worden te woord gestaan (art. 47, § 5 SWT).

De betrekkingen, die voor de gezamenlijke buitenlandse diensten aangewezen zijn, worden op alle trappen van de hiërarchie, in gelijke mate verdeeld over de Nederlandse en Franse taalrollen. De titularissen van die betrekkingen moeten voor een examencommissie, samengesteld door Selor, het bewijs leveren dat zij een aan hun functie aangepaste kennis van de tweede taal – het Frans of het Nederlands – bezitten (art. 47, § 5, tweede lid SWT).

Voor een meer gedetailleerde bespreking van de taalkaders en het opstellen ervan stelt de VCT een vademecum beschikbaar op haar website 'www.vct-cpcl.be'.

Hoofdstuk 10 De taalexamens

Afdeling 1 De taalexamens georganiseerd door Selor

A) Algemeen

De VCT houdt toezicht tijdens de mondelinge taaltesten georganiseerd door Selor, het selectiebureau van de federale overheid. De VCT stuurt een waarnemer en gaat na of deze examens georganiseerd worden volgens de voorgeschreven regels. Als dusdanig is de VCT gerechtigd om de vernietiging van een benoeming te vorderen, indien deze benoeming zou zijn geschied op grond van een taalexamen dat volgens de VCT niet op correcte wijze is verlopen.

Het toezicht door de VCT geschiedt op basis van artikel 61 SWT en artikel 12 KB van 11 maart 2018 en werd nader vastgelegd in een protocolakkoord dat op 25 mei 2016 werd getekend door de voorzitter van de VCT en de gedelegeerd bestuurder *ad interim* van Selor. Dit protocolakkoord stelt dat de VCT bevoegd is om na te gaan of de inhoud van het examen is afgestemd op de aard van de betrekking of taak die betrokken kandidaat uitoefent of zal uitoefenen. In dit verband is Selor ertoe gehouden om iedere wijziging aangaande zowel de inhoud als de moeilijkheidsgraad van een taalexamen voor advies aan de VCT mee te delen. De resultaten van de controles worden gebundeld in een jaarlijks verslag aan de minister van Openbaar Ambt.

B) Reglementair kader

Op grond van artikel 61, § 4, tweede lid SWT heeft de VCT de bevoegdheid gekregen van de wetgever om toezicht te houden op de taalexamens die worden georganiseerd door Selor. Dit artikel bepaalt het volgende:

Art. 61, § 4 SWT – “Zij is ertoe gemachtigd toezicht te houden op de examens die in het kader van deze gecoördineerde wetten met of zonder tussenkomst van de Vaste Wervingssecretaris, uitgeschreven worden of er waarnemers naar toe te zenden. Het is bovendien haar plicht de aangepastheid te beoordelen van de inhoud van het examen aan de aard van de functie of de taak die de titularis van het ambt waarneemt of zal waarnemen en waarvoor deze gecoördineerde wetten een taalkennisvereiste opleggen. Zij laat zich daartoe bijstaan door een vertegenwoordiger van elk van de daartoe erkende verenigingen waarvan het maatschappelijk doel de verdediging van de rechten van hun leden in het kader van het gebruik der talen in bestuurszaken is. Zij organiseert met het oog op deze beoordeling een evaluatie bij wijze van steekproeven. De resultaten van de evaluatie worden vermeld in het omstandig verslag bedoeld in artikel 62, tweede lid. De Commissie kan hierbij de nodige aanbevelingen formuleren.”

Deze toezichhoudende regeling van de VCT wordt verder uitgewerkt in twee koninklijke besluiten, namelijk het KB van 8 maart 2001 en het KB van 11 maart 2018.

Zo verplicht artikel 19, eerste lid KB van 8 maart 2001 Selor om de VCT te informeren welke taalexamens worden georganiseerd. Deze verplichting wordt in dit lid als volgt verwoord:

Art. 19, eerste lid KB van 8 maart 2001 – “Aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht wordt door de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid, per brief, kennis gegeven van de aard, de plaats, de datum en het uur van de taalexamens die hij organiseert.”

Verder wordt er doorheen de artikel 62 SWT en artikel 12, tweede lid KB van 11 maart 2018 bepaald aan welke overheden de bevindingen van de VCT moeten worden meegedeeld. Deze bepalingen zijn in de volgende bewoordingen gesteld:

Art. 62 SWT – “Ieder jaar brengt de Commissie de regering in de loop van de maand maart een omstandig verslag uit over haar werkzaamheden.

Dit omstandig verslag wordt aan de leden van de Wetgevende Kamers overgemaakt. In een aanvullend verslag deelt de Minister van Binnenlandse Zaken aan de Wetgevende Kamers mede welk gevolg gegeven is aan de zaken waarin hij, bij toepassing van artikel 61, §§ 2 en 6, in de plaats van de Commissie is opgetreden”

Art. 12, tweede lid KB van 11 maart 2011 – “De bevindingen van de verenigde vergadering van de afdelingen der commissie bij de inzage van de verslagen van de waarnemers die worden gezonden naar de met medewerking van Selor georganiseerde taalexamens, worden gericht aan de Minister tot wiens bevoegdheid het Openbaar Ambt behoort, aan Selor, aan de Minister die in de zaak de toezichhoudende overheid is, en, in voorkomend geval, aan de adjunct-gouverneur van Vlaams-Brabant en de vicegouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.”

C) De soorten taalexamens op basis van de taalkennisvereisten in de bestuurstaalwet

Artikel 53 SWT bepaalt dat alleen Selor bevoegd is om bewijzen omtrent de vereiste taalkennis uit te rekenen.

Het KB van 8 maart 2001 regelt de voorwaarden voor het uitreiken van die bewijzen.

De taalexamens hebben tot doel na te gaan of de kandidaten een praktische kennis hebben van de taal in verband met de vereisten van de waar te nemen functie of betrekking (art. 5 KB van 8 maart 2001).

Onderstaande tabel geeft een overzicht van de verschillende soorten taalexamens en de overeenstemmende artikels in de SWT.

Artikel in KB van 8 maart 2001	Overeenstemmende artikels in de SWT
Artikel 7	Artikel 15, § 1, derde en vierde lid SWT Artikel 21, § 1, derde lid SWT Artikel 27, tweede en derde lid SWT Artikel 38, § 1, tweede lid SWT Artikel 38, § 4 SWT Artikel 38, § 5 SWT Artikel 43, § 4, eerste, derde en vierde lid SWT Artikel 44 SWT Artikel 46, § 1 SWT
Artikel 8	Artikel 21, § 2 SWT Artikel 38, § 4 SWT
Artikel 9, § 1	Deze testen worden niet meer georganiseerd ten gevolge van arrest nr. 217.481 van de Raad van State
Artikel 9, § 2 voldoende kennis	Artikel 15, § 2, vijfde lid SWT Artikel 46, § 5 SWT
Artikel 9, § 2 elementaire kennis	Artikel 15, § 2, vijfde lid SWT Artikel 29 SWT Artikel 46, § 5 SWT
Artikel 10	Artikel 46, § 3 SWT
Artikel 10bis	Artikel 43ter, § 7, eerste lid SWT
Artikel 11	Artikel 21, § 4 SWT Artikel 38, § 4 SWT
Artikel 11bis	Artikel 43ter, § 7, vijfde lid SWT
Artikel 11ter	Ambtenaren die functies uitoefenen die de eenheid in de rechtspraak verzekeren, zijn: 1° de voorzitter van het directiecomité; 2° de voorzitter; 3° de houder van een managementfunctie - 1; 4° de functioneel directeur van de stafdienst Personeel en Organisatie; 5° voor zover deze evaluator is, de ambtenaar belast met de leiding van de juridische dienst; 6° degenen die enige functie uitoefenen die bepaald is bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, na advies van de voorzitter van het directiecomité.
Artikel 12	Artikel 43, § 3, derde lid SWT
Artikel 13	Artikel 46, § 4 SWT
Artikel 14	Artikel 47, § 5 SWT

Afdeling 2 De taalexamens in de taalgrensgemeenten

A) Algemeen

De VCT houdt toezicht tijdens de taalexamens die georganiseerd worden door de taalgrensgemeenten. De VCT stuurt een waarnemer en gaat na of deze examens georganiseerd worden volgens de voorgeschreven regels. Als dusdanig is de VCT gerechtigd om de vernietiging van een benoeming te vorderen, indien deze benoeming zou zijn geschied op grond van een taalexamen dat volgens de VCT niet op correcte wijze is verlopen.

B) Reglementair kader

Met toepassing van de artikelen 15, § 2 en 61, § 4, tweede lid SWT is de VCT ertoe gemachtigd toezicht uit te oefenen op de taalexamens die in de taalgrensgemeenten worden georganiseerd.

Verder wordt er doorheen artikel 62 SWT en artikel 12, eerste lid KB van 11 maart 2018 bepaald aan welke overheden de bevindingen van de VCT moeten worden meegedeeld. Voor artikel 62 SWT wordt verwezen naar de voorgaande afdeling omtrent de taalexamens georganiseerd door Selor.

Artikel 12, eerste lid KB van 11 maart 2018 is in de volgende bewoordingen gesteld: “De bevindingen van de verenigde vergadering van de afdelingen van de Commissie bij de inzage van de verslagen van de waarnemers die worden gezonden naar de taalexamens die zonder de tussenkomst van Selor in de taalgrensgemeenten worden georganiseerd, worden aan al de belanghebbende bestuursoverheden gericht.”

C) De soorten taalexamens op basis van het vereiste kennisniveau

Overeenkomstig artikel 15 SWT worden er drie soorten taalexamens georganiseerd die overeenstemmen met een bepaald kennisniveau van de andere taal.

Artikel SWT	Vereist kennisniveau
Artikel 15, § 2, tweede lid SWT	Elementaire kennis
Artikel 15, § 2, eerste lid SWT	Voldoende kennis
Artikel 15, § 1 SWT	Kennis van de taal van het gebied

De taalgrensgemeenten staan zelf in voor de organisatie van deze taalexamens en kunnen dus zelf bepalen of de examens effectief het vereiste kennisniveau testen, dit onder bovenvermeld toezicht van de VCT.

Hoofdstuk 11 Het taalgebruik in de sociale betrekkingen

Afhankelijk van de ligging van de exploitatiezetel zal de te gebruiken taal in de akten en bescheiden van ondernemingen die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen, geregeld worden door artikel 52 SWT, het septemberdecreet of het augustusdecreet.¹³⁸ In het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, de randgemeenten en de taalgrensgemeenten is artikel 52 SWT van toepassing. In het homogeen Nederlandse taalgebied is het septemberdecreet van toepassing en in het homogeen Franse taalgebied is het augustusdecreet van toepassing.

Zowel het Hof van Cassatie als het Grondwettelijk Hof hebben gesteld dat een exploitatiezetel gedefinieerd wordt als iedere vestiging of elk centrum met enige standvastigheid waaraan het personeelslid verbonden is en waar de sociale betrekkingen tussen werknemer en werkgever in principe plaatshebben, omdat daar doorgaans de opdrachten en de instructies aan het personeel worden gegeven, hem alle mededelingen worden gedaan en hij zich tot de werkgever wendt.¹³⁹

Afdeling 1 De bestuurstaalwet

Voor de akten en bescheiden, die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen en voor die welke bestemd zijn voor hun personeel, gebruiken de private nijverheids-, handels of financiebedrijven de taal van het gebied waar hun exploitatiezetel of hun onderscheiden exploitatiezetels gevestigd zijn (art. 52, § 1, eerste lid SWT).

In Brussel-Hoofdstad stellen de bedrijven die bescheiden in het Nederlands wanneer zij bestemd zijn voor het Nederlandssprekend personeel en in het Frans wanneer zij bestemd zijn voor het Franssprekend personeel (art. 52, § 1, tweede lid SWT).

Onverminderd de hun bij § 1 opgelegde verplichtingen, mogen dezelfde bedrijven bij de berichten, mededelingen, akten, getuigschriften en formulieren bestemd voor het personeel een vertaling voegen in een of meer talen, zo de samenstelling van dat personeel zulks rechtvaardigt (art. 52, § 2 SWT).

¹³⁸ Advies nr. 49.151 van 11 juli 2017.

¹³⁹ Arbitragehof 30 januari 1986, nr. 10/86, BS 12 februari 1986, 1713; Arbitragehof 18 november 1986, nr. 29/86, BS 10 december 1986, 16716; Cass. 22 april 2002, AR S.01.0090.N; Adviezen nrs. 32.428 van 24 juli 2000; 33.396 van 6 september 22001; 44.030 van 8 juni 2012.

Afdeling 2 Het septemberdecreet¹⁴⁰

De Vlaamse Gemeenschap heeft met het septemberdecreet in 1973 een eigen regeling voor de sociale betrekkingen ingevoerd voor het homogeen Nederlandse taalgebied.

A) Toepassingsgebied

Het decreet is van toepassing op de natuurlijke personen en rechtspersonen die een exploitatiezetel in het homogeen Nederlandse taalgebied hebben. Het regelt het taalgebruik voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede voor de wettelijk voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen (art. 1 septemberdecreet).

Voor de toepassing van dit decreet worden gelijkgesteld met:

1° werknemers: de personen die anders dan krachtens een arbeidsovereenkomst, arbeid verrichten onder het gezag van een andere persoon, of die arbeid verrichten onder gelijkaardige voorwaarden als die van een arbeidsovereenkomst;

2° werkgevers: de personen die de werknemers, vermeld in punt 1°, tewerkstellen, ongeacht de aard van hun bedrijvigheid;

3° ondernemingen: de inrichtingen van werkgevers en met werkgevers gelijkgestelde personen die een activiteit buiten het bedrijfsleven uitoefenen.

De sociale betrekkingen omvatten zowel de mondelinge als schriftelijke individuele en collectieve contacten tussen de werkgevers en de werknemers, die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met de tewerkstelling (art. 3 septemberdecreet).

Sociale betrekkingen tussen werkgevers en werknemers omvatten ook onder meer (art. 4 septemberdecreet):

§ 1. alle betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, die op het vlak van de onderneming plaatsvinden in de vorm van bevelen, mededelingen, publicaties, dienstvergaderingen of personeelsvergaderingen, sociale dienst, arbeidsgeneeskundige dienst, maatschappelijke werken, vervolmakingscyclussen, disciplinaire procedure, onthaal en andere;

§ 2. de betrekkingen die op het vlak van de onderneming plaatsvinden in de ondernemingsraad, het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaats, of tussen de

¹⁴⁰ Decreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede van de voor de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen. *BS* 6 september 1973.

werkgever en de syndicale afvaardiging, alsmede in of met elk ander orgaan dat tot institutionalisatie van die betrekkingen bij wet of collectief overleg zou worden opgericht;

§ 3. alle werkaanbiedingen, in welke vorm ook, uitgaande van de werkgever teneinde de werknemer te werven;

§ 4. alle betrekkingen tussen werkgevers en de sollicitanten, voorafgaande aan het arbeidscontract en de eigenlijke tewerkstelling, ongeacht het feit of er al dan niet een arbeidscontract tot stand komt.

De te gebruiken taal voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede voor de wettelijk voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen en voor alle documenten die bestemd zijn voor het personeel, is het Nederlands (art. 5, § 1 septemberdecreet).

Voor individuele arbeidsovereenkomsten kan bijkomend een rechtsgeldige versie worden opgemaakt in de talen bepaald in artikel 5, § 2 septemberdecreet.

B) Sancties

De stukken of handelingen, die in strijd zijn met de bepalingen van dit decreet, zijn nietig. De nietigheid wordt ambtshalve door de rechter vastgesteld (art. 10, eerste lid septemberdecreet).

De bevoegde arbeidsauditeur, de ambtenaar van de VCT of iedere persoon of vereniging die van een rechtstreeks of onrechtstreeks belang kan doen blijken, kan de nietigverklaring vorderen voor de arbeidsrechtbank van de plaats waar de werkgever gevestigd is (art. 10, tweede lid septemberdecreet).

Het vonnis beveelt ambtshalve de vervanging van de betrokken stukken. De opheffing van de nietigheid heeft slechts uitwerking vanaf de dag van de vervanging: voor geschreven stukken vanaf de dag van de indiening van de vervangende stukken bij de griffie van de arbeidsrechtbank (art. 10, derde lid septemberdecreet).

De nietigverklaring kan geen nadeel berokkenen aan de werknemer en laat de rechten van derden onverminderd. De werkgever is aansprakelijk voor de schade veroorzaakt door zijn nietige stukken of handelingen ten nadele van de werknemer of van derden (art. 10, vierde lid septemberdecreet).

De sancties vervat in dit artikel gelden eveneens ten aanzien van de akten en bescheiden van de ondernemingen, voorgeschreven bij wetten en reglementen, en van die bestemd voor het personeel, die reeds, overeenkomstig artikel 52, § 1 SWT, in het Nederlands dienden te worden gesteld (art. 10, vijfde lid septemberdecreet).

De artikelen 11 tot en met 16 septemberdecreet bepalen nader de administratieve geldboetes die opgelegd kunnen worden op basis van dit decreet.

Afdeling 3 Het augustusdecreet¹⁴¹

De Franse Gemeenschap heeft met het augustusdecreet in 1982 een eigen regeling voor de sociale betrekkingen ingevoerd voor het homogeen Franse taalgebied.

A) Toepassingsgebied

Het augustusdecreet is van toepassing op de fysieke of morele personen die hun exploitatiezetel in het homogeen Franse taalgebied hebben (art. 1 augustusdecreet).

De taal te gebruiken voor de sociale betrekkingen tussen werkgevers en werknemers, alsook voor de akten en documenten der ondernemingen voorgeschreven door de wet en de reglementen is het Frans, onverminderd het bijkomend gebruik van de taal door de partijen gekozen (art. 2, eerste lid augustusdecreet).

In geen enkel geval mag het gebruik van de Franse taal de geldigheid van de akten en documenten bezoedelen (art. 2, tweede lid augustusdecreet).

Elke clausule, die ernaar streeft het gebruik van de Franse taal te beperken, is nietig (art. 2, derde lid augustusdecreet).

B) Sancties

De akten en documenten opgesteld in schending van artikel 2 van dit decreet zijn nietig. De nietigheid wordt ambtshalve vastgesteld door de rechter (art. 3, eerste lid augustusdecreet).

De opheffing van de nietigheid heeft slechts uitwerking op het ogenblik dat een versie van de akten en documenten, overeenkomstig met het voorgeschrevene van artikel 2, ter beschikking gesteld is van de partijen (art. 3, tweede lid augustusdecreet).

In tegenstelling tot het septemberdecreet heeft de VCT hier niet de bevoegdheid gekregen om de nietigheid te vorderen. Evenmin worden er administratieve geldboetes opgelegd voor overtredingen.

¹⁴¹ Decreet van 30 juni 1982 inzake de bescherming van de vrijheid van het taalgebruik van de Franse taal in de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en hun personeel, alsook van akten en documenten van ondernemingen opgelegd door de wet en de reglementen. *BS 27* augustus 1982.

Hoofdstuk 12 De Vaste Commissie voor Taaltoezicht

De VCT werd opgericht bij artikel 60, § 1 SWT. De rechtstoestand van de VCT wordt geregeld door het KB van 11 maart 2018.

Afdeling 1 Doel en samenstelling

De VCT is belast met het algemeen toezicht op de toepassing van de taalwetgeving inzake bestuurszaken, alsook het toezicht op de taalwetgeving in de sociale betrekkingen ten gevolge van de respectievelijke decreten van de Vlaamse en Franse Gemeenschap.

De VCT bestaat uit een voorzitter en elf leden:

- de voorzitter van de VCT wordt aangewezen door de Kamer van volksvertegenwoordigers;
- vijf leden worden benoemd uit een drievoudige lijst voorgedragen door het Vlaams Parlement;
- vijf leden worden benoemd uit een drievoudige lijst voorgedragen door het Parlement van de Franse Gemeenschap;
- één lid wordt voorgedragen door het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap.

Elk van de leden, die voor vier jaar worden benoemd, heeft een eerste en een tweede plaatsvervanger.

Het lidmaatschap van de VCT is onverenigbaar met het uitoefenen van om het even welk politiek mandaat.

De VCT wordt bijgestaan door rijkspersoneel dat door de federale regering ter beschikking wordt gesteld.

A) De Nederlandse en de Franse afdeling

De Nederlandse afdeling bestaat uit de vijf leden die werden benoemd op voordracht van het Parlement van de Vlaamse Gemeenschap. Zij is bevoegd voor alle aangelegenheden die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in gemeenten zonder speciale taalregeling uit het Nederlandse taalgebied.

De Franse afdeling bestaat uit de vijf leden die werden benoemd op voordracht van het Parlement van de Franse Gemeenschap. Zij is bevoegd voor alle aangelegenheden die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in gemeenten zonder speciale taalregeling uit het Franse taalgebied.

Iedere afdeling spreekt zich middels een advies uit over klachten die door particulieren worden ingediend wegens overtreding van de SWT in de taalhomogene gemeenten. Zo ook kan iedere afdeling door de regeringen van elke betrokken gemeenschap of gewest worden geraadpleegd voor een vraag om advies met betrekking tot de toepassing van de SWT in de taalhomogene gemeenten.

B) De verenigde vergadering van de afdelingen

De verenigde afdelingen genieten een residuaire bevoegdheid en zijn bevoegd voor alles wat niet de gelokaliseerde of lokaliseerbare zaken in de taalhomogene gemeenten betreft.

Deze verenigde vergadering is derhalve bevoegd voor:

- het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad;
- het Duitse taalgebied;
- de rand- en taalgrensgemeenten;
- de gemeenten uit het Malmedyse;
- de centrale diensten en uitvoeringsdiensten.

De verenigde vergadering van de afdelingen van de VCT kan de zaken betreffende het Duitse taalgebied of de gemeenten uit het Malmedyse niet onderzoeken als het Duitstalige lid afwezig is.

Afdeling 2 Bevoegdheden

Zoals eerder vermeld is de VCT belast met het algemeen toezicht op de SWT. Dit betekent dat de VCT alle opmerkingen die zij nodig acht aan een regering kan meedelen wanneer zij maar wil (art. 61, § 1 SWT).

A) Vragen om advies

Vragen om advies kunnen ingediend worden door zowel de federale als de gemeenschaps- en gewestministers, door de leidinggevenden van administratieve overheden, of door de burgemeesters, de provinciegouverneurs of hun gemachtigden (art. 10 KB 11 maart 2018).

De ministers kunnen de VCT raadplegen over alle algemene zaken die de toepassing van de SWT betreffen (art. 61, § 2 SWT). Zij zijn verplicht om het advies in te winnen indien het een reglementair besluit aangaande de toepassing van de SWT betreft.

Zo heeft de Raad van State, afdeling wetgeving, in haar advies nr. 63.329/2-3 van 22 mei 2018 over een voorontwerp van wet 'houdende diverse bepalingen inzake gezondheid' nog recent verwezen naar de bevoegdheid van de VCT in deze materie overeenkomstig artikel 61, § 2 SWT.¹⁴²

De adviesaanvraag kan rechtsgeldig aanhangig worden gemaakt door middel van een door de minister ondertekend verzoekschrift per gewone of aangetekende post, of per e-mail. Dit geldt ook voor de leidinggevendenden van administratieve overheden, en de burgemeester, de provinciegouverneur of hun gemachtigde (art. 10, §§ 1 en 2 KB 11 maart 2018).

Een vraag om advies kan ook verplicht zijn door de SWT. Zo zijn de voorstellen tot het verdelen van betrekkingen over taalkaders in de centrale diensten en de uitvoeringsdiensten onderworpen aan het voorafgaand advies van de VCT. Zie hiervoor hoofdstuk 8.

B) Klachten

In het kader van haar toezichtopdracht spreekt de VCT zich uit door middel van adviezen naar aanleiding van klachten die ingediend werden door particulieren wegens een mogelijke overtreding van de SWT.

Deze bevoegdheid werd niet formeel in de wet ingeschreven. Zij wordt afgeleid uit artikel 61, § 6 SWT en artikel 11 KB van 11 maart 2018. Dat laatste artikel is in de volgende bewoordingen gesteld: "Een klacht kan bij de verenigde vergadering van de afdelingen van de Commissie aanhangig worden gemaakt door middel van een ondertekend verzoekschrift, dat bij aangetekende, gewone brief of elektronische post aan de voorzitter van de Commissie wordt gezonden."

Iedereen kan bij de voorzitter van de VCT een klacht indienen, zonder een belang te moeten aantonen. De enige vereiste is dat de klacht ondertekend en gericht is aan de voorzitter van de VCT.

C) Het onderzoeksrecht van de VCT

De VCT kan ook op eigen initiatief in de verschillende openbare diensten onderzoeken instellen in verband met de naleving van de SWT en deze onderzoeken afronden met het uitbrengen van een advies (art. 61, § 4 SWT en art. 16 KB 11 maart 2018). Zij kan om overlegging verzoeken van alle stukken die haar nodig lijken voor haar onderzoek. Zij mag ook ter plaatse alle vaststellingen doen.

¹⁴² Zie ook R.v.St. nr. 56.272/VR van 19 juni 2014.

D) De taalexamens

De VCT is bevoegd voor het toezicht op alle examens die hun grondslag hebben in de SWT. Het betreft hier met name zulke taalexamens georganiseerd door Selor, alsmede de taalexamens georganiseerd door de taalgrensgemeenten. De VCT stuurt naar de examens een waarnemer en gaat na of deze examens georganiseerd worden volgens de voorgeschreven regels. Zie hiervoor hoofdstuk 9.

Als dusdanig is de VCT gerechtigd om de vernietiging van een benoeming te vorderen, indien deze benoeming zou zijn geschied na een taalexamen dat volgens de VCT niet op correcte wijze is verlopen.

E) Beroep bij de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak

De VCT heeft de mogelijkheid om bij de Raad van State een annulatieberoep in te stellen tegen bestuurshandelingen die tot stand zijn gekomen in strijd met de SWT. In tegenstelling tot de gangbare termijn van 60 dagen, beschikt zij daarvoor over een termijn van vijf jaar (art. 58 SWT).

F) De bijzondere bevoegdheid: het substitutierecht

Het substitutierecht, of de indeplaatsstelling, houdt in dat particulieren gedomicilieerd in de rand- en taalgrensgemeenten, alsook de particulieren die hun woonplaats hebben in de gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, bij de VCT klacht kunnen indienen met betrekking tot het taalgebruik van de administratieve overheden in hun betrekkingen met de particulieren en met het publiek, op voorwaarde dat zij een belang hebben.

Bij de behandeling van deze klachten kan de VCT, in verenigde afdelingen en wanneer zij van oordeel is dat de SWT niet werd nageleefd, de administratieve overheden binnen een bepaalde termijn vragen de nodige maatregelen te treffen om een einde te maken aan de onwettigheden (art. 61, §§ 7 en 8 SWT). Indien de administratieve overheden niet binnen deze termijn de nodige maatregelen getroffen hebben, kan de verenigde vergadering van de VCT zich in de plaats stellen van de administratieve overheden teneinde de naleving van de SWT te verzekeren. De kosten die de verenigde vergadering van de VCT hiervoor oploopt, kan zij verhalen op de betrokken administratieve overheden.

G) Verslagen

Ten aanzien van de regering brengt de VCT ieder jaar een verslag uit over haar werkzaamheden (art. 62 SWT). Dit verslag wordt aan de Wetgevende Kamers overgemaakt. In de praktijk krijgen evenzeer alle voorzitters van de gemeenschaps- en gewestparlementen, alsook de voorzitters van alle regeringen, een kopie van dit verslag.

Ten aanzien van de minister van openbaar ambt brengt de VCT eveneens ieder jaar een verslag uit betreffende de controles op de taalexamens die door Selor worden afgenomen.

Afdeling 3 Draagwijdte van de adviezen van de VCT

De VCT is zelf geen rechtscollege en bijgevolg treedt zij ook niet op als beroepsrechter tegen administratieve handelingen en reglementen. De VCT adviseert op een niet-bindende wijze. De VCT stelt dus geen administratieve rechtshandelingen in de zin van artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en haar adviezen zijn bijgevolg ook niet vatbaar voor een beroep bij de Raad van State.

Er dient evenwel te worden opgemerkt dat bovenstaande alinea niet opgaat wat betreft de bijzondere bevoegdheid van het substitutierecht aangezien de VCT hier mogelijk wel beslissingen kan nemen die derden binden.

Vermelde adviezen van de VCT hebben echter wel een groot moreel gezag. In de praktijk komt dit tot uiting doordat de overheden het advies van de VCT steevast in acht nemen.

Het advies van de VCT is ook niet voorafgaandelijk noodzakelijk om een vordering of hoger beroep in te stellen bij de gewone rechter of de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak. Een particulier hoeft dus niet eerst klacht in te dienen bij de VCT alvorens naar de rechter te stappen. De Raad van State verwijst in haar arresten regelmatig naar de adviezen van de VCT omwille van bedoeld moreel gezag en expertise.